# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节


1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第1/4页

{ - }
**{ 577 }**
{ - }



['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
**CHAMBERS'S JOURNAL**
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

['pɑ:pjələr]
**POPULAR**
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
**LITERATURE , SCIENCE , AND ART .**
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['ju:θfl] ['prɔdidʒiz] .
**YOUTHFUL PRODIGIES .**
青春 神童 .

少年天才。

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə] ['sʌnset] .
**FROM DAWN TO SUNSET .**
从 黎明 到 日落 .

从日出到日落。

['wi:vɪŋ] - [sku:lz] .
**WEAVING - SCHOOLS .**
编织 - 学校 .

织布学校。

[tɪm] ['beɪlɪs] .
**TIM BAYLIS .**
蒂姆 贝利斯 .

蒂姆·贝利斯。

[ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['moʊə] [bɜ:rd] .
**THE GIGANTIC MOA BIRD .**
这 巨大 作用机制 鸟 .

巨型恐鸟。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [puːl] .
**THE** **BRIDGE** **POOL** **.**
这 桥 水池 .

桥池。

['ɪndiən] ['bɔːrdər] ['wɔːrfer] .
**INDIAN** **BORDER** **WARFARE** **.**
印度 边界 战争 .

印度边境战争。

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['nəublz] .
**A** **HINT** **TO** **YOUNG** **NOBLES** **.**
一个 暗示 到 年轻的 贵族 .

给年轻贵族们的一条建议。

['sʌnset] .
**SUNSET** **.**
日落 .

日落。

[noʊ] . - .
**No** **.** **716** **.**
不 . - .

第716号。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - , - .
**SATURDAY** **,** **SEPTEMBER** **15** **,** **1877** **.**
周六 , 九月 - , - .

1877年9月15日，星期六。

[praɪs] 1½d .
**Price** **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['juːθfl] ['prɔdidʒiz] .
**YOUTHFUL** **PRODIGIES** **.**
青春 神童 .

少年天才。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kwestʃən] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪn] [æskt] : [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst]
**A** **curious** **question** **has** **more** **than** **once** **been** **asked** **:** **have** **the** **most**
一个 好奇的 问题 有 更多的 比 一次 到过 问 : 有 这 最多
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrks] ,
**remarkable** **works** **,**
卓越 作品 ,

一个令人好奇的问题曾被多次提出：最杰出的作品，

[ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['leɪbər] ,
**in** **the** **various** **kinds** **of** **literary** **labour** **,**
在 这 各种各样的 种类 的 文学 劳动 ,

在各种文学劳动中，

[bɪn] [prə'duːst] [ɪn] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [juːθ] [ɔːr] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ?
**been** **produced** **in** **the** **flush** **of** **youth** **or** **the** **calmness** **of** **age** **?**
到过 生产 在 这 冲洗 的 青年 或者 这 平静 的 年龄 ?

是在青春年少时创作的，还是在年长时沉稳内敛时创作的?

[ɑːr; ər] [men] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['vɪgərəs] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ɔːr]

| Are | men | better | fitted | for | vigorous | exercise | of | the | mind | in | the | first | half | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 男人 | 更好的 | 适配 | 为了 | 蓬勃 | 锻炼 | 的 | 这 | 头脑 | 在 | 这 | 第一的 | 一半 | 或者 |

[ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ?

| the | second | half | of | their | existence | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 一半 | 的 | 他们的 | 存在 | ? |

男人更适合在前半生还是后半生进行高强度的脑力活动?

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ʌv; əv] ['temprəmənt] , [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði]

| The | spring | and | elasticity | of | temperament | , | the | warmth | of | feeling | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | 和 | 弹性 | 的 | 气质 | , | 这 | 温暖 | 的 | 感觉 | , | 这 |

['hoʊpf(ə)l] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

| hopeful | aspirations | , |
|---|---|---|
| 充满希望 | 抱负 | , |

性情的弹性和活力，情感的温暖，以及充满希望的抱负，

[ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi] ,

| the | activity | of | vital | energy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活动 | 的 | 必不可少的 | 活力 | , |

生命能量的活动

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [θɔːts] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɔːr] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] —

| the | longing | to | throw | the | thoughts | into | some | kind | of | words | or | of | music | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渴望 | 到 | 扔 | 这 | 想法 | 进入 | 一些 | 种类 | 的 | 字 | 或者 | 的 | 音乐 | — |

[ɔːl] [tempt] [wʌn] ,

| all | tempt | one | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 诱惑 | 一 | , |

想要将这些想法诉诸文字或音乐——这一切都令人难以抗拒。

[æt; ət] [ə; eɪ] [fɜːrst] [glæns] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɜːrli] ['ɔːθərʃɪp] [ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['leɪtər] .

| at | a | first | glance | , | to | say | that | early | authorship | is | more | probable | than | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 第一的 | 瞥一眼 | , | 到 | 说 | 那 | 早期的 | 作者身份 | 是 | 更多的 | 可能 | 比 | 之后 | . |

乍一看，似乎早期作者的可能性比后期作者的可能性更大。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɔːθərʃɪp] [ɑːr; ər] ['niːðər] [fjuː] [nɔːr] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| Certainly | the | examples | of | young | authorship | are | neither | few | nor | unimportant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 这 | 示例 | 的 | 年轻的 | 作者身份 | 是 | 两者都不 | 很少 | 也不 | 不重要 | . |

当然，年轻作家的作品数量不少，而且也十分重要。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['trɪstrəm] [ʃændiːz] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['meni] [greɪnz] [ʌv; əv]

| Of | course | we | may | take | Tristram | Shandy's | authority | with | as | many | grains | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我们 | 可能 | 拿 | 特里斯特拉姆 | 香迪 | 权威 | 和 | 作为 | 许多 | 谷物 | 的 |

[ə'laʊəns] [æz; əz] [wiː; wi] [pliːz] ;

| allowance | as | we | please | ; |
|---|---|---|---|---|
| 津贴 | 作为 | 我们 | 请 | ; |

当然，我们可以根据自己的喜好，对《项狄传》的权威性给予多少认可；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [toʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːləkwi] [ɑːr; ər] [juː'niːk] .

| but | the | marvels | told | in | his | colloquy | are | unique | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 奇迹 | 讲述 | 在 | 他的 | 对话 | 是 | 独特的 | . |

但他在谈话中讲述的奇闻轶事却是独一无二的。

['jɔːrɪk] [dɪ'klerd] [ðæt] ['vɪnsnt] [kwi'rainəs,-'riː-] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

| Yorick | declared | that | Vincent | Quirinus | , | before | he | was | eight | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约里克 | 声明 | 那 | 文森特 | 奎里努斯 | , | 前 | 他 | 曾是 | 八 | 年 | 老的 | , |

约里克宣称，文森特·奎里努斯在八岁之前，

['peɪstɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv] [roʊm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd]

| pasted | up | in | the | public | schools | of | Rome | more | than | four | thousand | five | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粘贴 | 向上 | 在 | 这 | 民众 | 学校 | 的 | 罗马 | 更多的 | 比 | 四 | 千 | 五 | 百 |

['θisiz] [ɑːn] [əb'struːs] ['kwestʃənz] ,

| theses | on | abstruse | questions | , |
|---|---|---|---|---|
| 论文 | 在 | 奥 | 问题 | , |

在罗马的公立学校里张贴了四千五百多篇关于深奥问题的论文，

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ɔːl] [ə'poʊnənts] .

| and | defended | them | against | all | opponents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辩护 | 他们 | 反对 | 全部 | 对手 | . |

并保护他们免受所有敌人的攻击。

['mɪstər] ['ʃændi] [kæpt] [ðɪs] [baɪ] ['saɪtɪŋ] [wʌn] ['erjədaɪt] [mæn] [huː] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

| Mr | Shandy | capped | this | by | citing | one | erudite | man | who | learned | all | the | sciences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 香迪 | 封顶 | 这 | 经过 | 引用 | 一 | 博学 | 男人 | WHO | 学习 | 全部 | 这 | 科学 |

[ænd; ənd] ['lɪbərəl] [ aːts ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tɔːt] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| and | liberal | arts | without | being | taught | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自由主义 | 艺术 | 没有 | 存在 | 教授 | 任何 | 的 | 他们 | . |

尚迪先生最后引用了一位博学之士的例子，他自学了所有科学和人文艺术，却从未接受过任何相关教育。

['aɪzək] [-] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['noʊtɪsɪz] ['meni] ['kjʊriəs]

| Isaac | D'Israeli | , | in | his | Curiosities | of | Literature | , | notices | many | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾萨克 | 以色列人 | , | 在 | 他的 | 奇闻异事 | 的 | 文学 | , | 通知 | 许多 | 好奇的 |

[ɪg'zæmpəlz] ;

| examples | ; |
|---|---|
| 示例 | ; |

伊萨克·迪斯雷利在他的《文学奇闻录》中注意到了许多奇特的例子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊb] ['nuːzpeɪpər] ,

| and | the | subject | was | taken | up | by | a | pleasant | writer | in | the | Globe | newspaper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主题 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 经过 | 一个 | 令人愉快的 | 作家 | 在 | 这 | 地球 | 报纸 | , |

《环球报》一位和蔼可亲的作者也对此话题进行了报道。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

| a | few | months | ago | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | . |

几个月前。

[poʊp] [roʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæstərəlz] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| Pope | wrote | some | of | his | Pastorals | at | sixteen | ; | and | a | large | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教皇 | 写道 | 一些 | 的 | 他的 | 牧区 | 在 | 十六 | ; | 和 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 |

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

| his | works | , |
|---|---|---|
| 他的 | 作品 | , |

教皇十六岁时就写了一些牧函；他的大量著作也是如此。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hoʊmər] , [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] ['θɜːrti] .

| including | the | translation | of | Homer | , | were | thrown | off | before | he | reached | thirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 翻译 | 的 | 荷马 | , | 是 | 抛掷 | 离开 | 前 | 他 | 达到 | 三十 | . |

包括翻译荷马史诗在内的许多项目，在他三十岁之前就被放弃了。

['edgər] [poʊ] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['helən] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪts] ['bjuːti] [ʌv; əv] [staɪl] ,

| Edgar | Poe | wrote | his | Helen | , | remarkable | for | its | beauty | of | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德加 | 爱伦·坡 | 写道 | 他的 | 海伦 | , | 卓越 | 为了 | 它是 | 美丽 | 的 | 风格 | , |

埃德加·爱伦·坡创作的《海伦》以其优美的文风而闻名。

[wen] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

| when | scarcely | more | than | eleven | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 几乎 | 更多的 | 比 | 十一 | 年 | 老的 | . |

当时他才刚过十一岁。

['kauli] [æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] ['blɔsəmz] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] ,

| **Cowley** | **at** | **fifteen** | **published** | **his** | **Poetic** | **Blossoms** | **;** | **while** | **his** | **Pyramus** | **and** | **Thisbe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考利 | 在 | 十五 | 已发布 | 他的 | 诗意的 | 花朵 | ; | 尽管 | 他的 | 皮拉摩斯 | 和 | 提斯比 | , |

考利十五岁时出版了《诗意之花》；而他的《皮拉摩斯与提斯柏》

[ðoʊ] [nɑ:t] ['pʌblɪʃt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˌsɪks'ti:nθ] [jɪr] ,

| **though** | **not** | **published** | **till** | **his** | **sixteenth** | **year** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 已发布 | 直到 | 他的 | 第十六 | 年 | , |

虽然直到他十六岁才出版，

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] .

| **is** | **said** | **to** | **have** | **been** | **written** | **when** | **he** | **was** | **only** | **ten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 书面 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 十 | . |

据说这首歌是他十岁时写的。

[lɔ:rd]['beɪkən] [plænd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:rk] , [ðə; ði]['nəʊvəm]['ɔ:rgənəm] [ˌsaɪˌɛnti'eɪrəm] , [wen] ['oʊnli]

| **Lord** | **Bacon** | **planned** | **his** | **great** | **work** | **,** | **the** | **Novum** | **Organum** | **Scientiarum** | **,** | **when** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 熏肉 | 计划 | 他的 | 伟大的 | 工作 | , | 这 | 新星 | 工具 | 科学 | , | 什么时候 | 仅有的 |

[ˌsɪks'ti:n] ,

| **sixteen** | **,** |
|---|---|
| 十六 | , |

培根勋爵在十六岁时就构思了他的伟大著作《新科学工具论》。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][mə'tjuərə] ['jɪrz] .

| **although** | **the** | **writing** | **was** | **the** | **work** | **of** | **maturer** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 写作 | 曾是 | 这 | 工作 | 的 | 成熟 | 年 | . |

尽管这些文字是他成熟时期的作品。

[ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] ['θɜ:rlˌwɔ:l] [roʊt] [hɪz; ɪz] - [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv]

| **The** | **late** | **Bishop** | **Thirlwall** | **wrote** | **his** | **Primitiæ** | **when** | **a** | **boy** | **of** | **only** | **eleven** | **years** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 主教 | 瑟尔沃尔 | 写道 | 他的 | - | 什么时候 | 一个 | 男生 | 的 | 仅有的 | 十一 | 年 | 的 |

[eɪdʒ] ;

| **age** | **;** |
|---|---|
| 年龄 | ; |

已故的瑟尔沃尔主教在年仅十一岁时就写下了他的《始祖》;

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [hu:] [roʊt] [bəuθ] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

| **he** | **was** | **one** | **of** | **the** | **few** | **who** | **wrote** | **both** | **early** | **and** | **late** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 很少 | WHO | 写道 | 两个都 | 早期的 | 和 | 晚的 | , |

他是少数几位早期和晚期都有作品的作家之一。

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti] .

| **a** | **wonderful** | **example** | **of** | **long** | **-** | **continued** | **mental** | **activity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精彩的 | 例子 | 的 | 长的 | - | 持续 | 精神的 | 活动 | . |

这是长时间持续脑力活动的绝佳例子。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [wɑ:ts] ['ɔ:lmoʊst] [θɔ:t] [ɪn] [vɜ:rs] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

| **Dr** | **Watts** | **almost** | **thought** | **in** | **verse** | **when** | **a** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 瓦特 | 几乎 | 想法 | 在 | 诗 | 什么时候 | 一个 | 男生 | . |

沃茨博士小时候几乎总是用诗歌的形式思考。

['kræb] [roʊt] [bəuθ] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn]['mɪd(ə)l] [laɪf] ;

| **Crabbe** | **wrote** | **both** | **early** | **and** | **late** | **,** | **but** | **not** | **much** | **in** | **middle** | **life** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉布 | 写道 | 两个都 | 早期的 | 和 | 晚的 | , | 但 | 不是 | 很多 | 在 | 中间 | 生活 | ; |

克拉布早年和晚年都有作品，但中年时期作品不多;

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['poʊəm][æt; ət] ['twenti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] ['θɜ:rti] ;

| **he** | **published** | **his** | **first** | **poem** | **at** | **twenty** | **,** | **and** | **his** | **Village** | **before** | **thirty** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已发布 | 他的 | 第一的 | 诗 | 在 | 二十 | , | 和 | 他的 | 村庄 | 前 | 三十 | ; |

他二十岁时发表了第一首诗，三十岁之前发表了《村庄》;

[ðen] [ə; eɪ]['saɪləns][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['leɪbər] .

| then | a | silence | of | twenty | years | was | followed | by | a | renewal | of | literary | labour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 沉默 | 的 | 二十 | 年 | 曾是 | 随后 | 经过 | 一个 | 续期 | 的 | 文学 | 劳动 | . |

随后，文学创作经历了二十年的沉寂，并重新焕发活力。

['ʃɑːrlət] ['brɑːnti] [roʊt] [ɪn] ['veri] ['ɜːrli] [laɪf] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] . -

| Charlotte | Brontë | wrote | in | very | early | life | , | ' | because | she | could | not | help | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏洛特 | 勃朗特 | 写道 | 在 | 非常 | 早期的 | 生活 | , | - | 因为 | 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 它 | . | - |

夏洛蒂·勃朗特很早就开始写作，“因为她情不自禁”。

['tʃætətn] , [ðə; ði] ['skeɪpˌgreɪs] [huː] [ə'plaɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['paʊɝz] [tuː; tə]

| Chatterton | , | the | scapegrace | who | applied | so | much | of | his | marvellous | powers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查特顿 | , | 这 | 逃犯 | WHO | 应用 | 所以 | 很多 | 的 | 他的 | 奇妙 | 权力 | 到 |

[dɪs'ɑːnɪst] [ɔːr] ['laɪɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| dishonest | or | lying | purposes | , |
|---|---|---|---|---|
| 不诚实 | 或者 | 说谎 | 目的 | , |

查特顿，这个无赖，将他惊人的能力用于不诚实或撒谎的目的。

[roʊt] ['maɪnər] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['poʊətri][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd]

| wrote | minor | pieces | of | poetry | at | fifteen | , | and | soon | afterwards | a | pretended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写道 | 次要的 | 件 | 的 | 诗 | 在 | 十五 | , | 和 | 很快 | 然后 | 一个 | 假装 |

['pedɪgriː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪstl] ['fæməli] .

| pedigree | of | a | Bristol | family | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谱系 | 的 | 一个 | 布里斯托尔 | 家庭 | . |

十五岁时写过一些小诗，不久之后又伪造了一个布里斯托尔家族的血统证书。

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ʌv; əv] ['rəuli] ,

| At | sixteen | he | published | the | alleged | plays | and | poems | of | Rowley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十六 | 他 | 已发布 | 这 | 据称 | 演出 | 和 | 诗歌 | 的 | 罗利 | , |

十六岁时，他出版了据称是罗利的戏剧和诗歌。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [ɔːr] [mʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

| described | by | him | as | a | priest | or | monk | of | the | fifteenth | century | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 经过 | 他 | 作为 | 一个 | 牧师 | 或者 | 僧 | 的 | 这 | 第十五 | 世纪 | ; |

他将其描述为十五世纪的一位牧师或僧侣；

[æt; ət][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn][hiː; hi] [brɔːt] ['fɔːrwərd][sʌm; səm] [prɪ'tendɪd] [oʊld] ['pɑːrtʃmənt] , [meɪd]

| at | about | seventeen | he | brought | forward | some | pretended | old | parchments | , | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 十七 | 他 | 带来 | 向前 | 一些 | 假装 | 老的 | 羊皮纸 | , | 制成 |

[tuː; tə] [ə'pɪr] [sɔɪld] [ænd; ənd]['taɪmwɔːrn] ,

| to | appear | soiled | and | timeworn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 出现 | 脏的 | 和 | 饱经风霜 | , |

大约十七岁时，他拿出了一些伪造的旧羊皮纸，这些羊皮纸被做成脏污破旧的模样。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [brɪdʒ] [æt; ət] ['brɪstl] ;

| containing | a | fictitious | description | of | an | old | bridge | at | Bristol | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 一个 | 虚拟 | 描述 | 的 | 一个 | 老的 | 桥 | 在 | 布里斯托尔 | ; |

包含对布里斯托尔一座古老桥梁的虚构描述；

[ænd; ənd] [ðen] [roʊt] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] ['brɪstl] ['ɑːrtɪsts] [huː] ['nevər] [lɪvd] .

| and | then | wrote | biographies | of | Bristol | artists | who | never | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 写道 | 传记 | 的 | 布里斯托尔 | 艺术家 | WHO | 绝不 | 居住地 | . |

然后，他为一些从未存在过的布里斯托尔艺术家撰写了传记。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [hiː; hi] [roʊt] ['meni] [sə'tɪrɪkl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['pepərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pres]

| Coming | to | London | , | he | wrote | many | satirical | and | political | papers | for | the | press |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 伦敦 | , | 他 | 写道 | 许多 | 讽刺 | 和 | 政治的 | 文件 | 为了 | 这 | 按 |

;
;
;

来到伦敦后，他为报刊撰写了许多讽刺性和政治性的文章；

[ænd; ənd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'ti:nθ] [jɪr]

| and | ended | his | extraordinary | life | before | he | had | completed | his | eighteenth | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 他的 | 非凡的 | 生活 | 前 | 他 | 有 | 完全的 | 他的 | 第十八 | 年 |

.

:

.

在他十八岁之前，他结束了自己非凡的一生。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ( ['nevər][soʊ][oʊld][æz; əz] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ə; eɪ] - [læd] - ) ,

| As | a | child | ( | never | so | old | as | what | we | should | call | a | ' | lad | ' | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 孩子 | ( | 绝不 | 所以 | 老的 | 作为 | 什么 | 我们 | 应该 | 称呼 | 一个 | - | 小伙子 | - | ) | , |

小时候（从来没到过我们应该称之为"小伙子"的年纪），

['krɪstʃən] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr][ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][faɪnd]

| Christian | Heineker | was | one | of | the | most | singular | of | whom | we | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | - | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 单数 | 的 | 谁 | 我们 | 寻找 |

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

| record | . |
|---|---|
| 记录 | . |

克里斯蒂安·海涅克是我们有记录在案的最独特的人物之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['ly:bɛk] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] .

| He | was | born | at | Lübeck | about | a | century | and | a | half | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 在 | 吕贝克 | 关于 | 一个 | 世纪 | 和 | 一个 | 一半 | 前 | . |

他大约一个半世纪前出生于吕贝克。

[wen] ['oʊnli][ten] [mʌnθs] [oʊld][hi:; hi][kʊd; kəd] ( [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

| When | only | ten | months | old | he | could | ( | if | we | are | to | believe | the | accounts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 仅有的 | 十 | 几个月 | 老的 | 他 | 可以 | ( | 如果 | 我们 | 是 | 到 | 相信 | 这 | 账户 | 的 |

[hɪm; ɪm] ) [rɪ'pi:t] ['evri] [wɜ:rd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

| him | ) | repeat | every | word | said | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | ) | 重复 | 每一个 | 单词 | 说 | 到 | 他 | ; |

据他自己所述，他才十个月大的时候就能复述别人对他说的话；

[æt; ət] [twelv] [mʌnθs] [hi:; hi] [nu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['plu:ˌtɑ:rk][baɪ] [hɑ:rt] ;

| at | twelve | months | he | knew | much | of | Plutarch | by | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十二 | 几个月 | 他 | 知道 | 很多 | 的 | 普鲁塔克 | 经过 | 心 | ; |

十二个月大时，他就能背诵普鲁塔克的许多著作；

[æt; ət] [tu:] ['jɪrz] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

| at | two | years | he | knew | the | greater | part | of | the | Bible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 年 | 他 | 知道 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 圣经 | ; |

两岁时，他已经熟知圣经的大部分内容；

[æt; ət] [θri:] [kʊd; kəd] ['ænsər] [moʊst] ['kwestʃənz] [ɪn][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɑ:grəfi] (

| at | three | could | answer | most | questions | in | universal | history | and | geography | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 可以 | 回答 | 最多 | 问题 | 在 | 普遍的 | 历史 | 和 | 地理 | ( |

[æz; əz] [ðen] [tɔ:t] ) ,

| as | then | taught | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 然后 | 教授 | ) | , |

三岁时就能回答当时所教授的大部分世界历史和地理方面的问题，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɜ:rn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['lætn] ; [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r] [hi:; hi][bɪ'gæn] [θi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd]

| and | began | to | learn | French | and | Latin | ; | before | four | he | began | theology | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 学习 | 法语 | 和 | 拉丁 | ; | 前 | 四 | 他 | 开始 | 神学 | 和 |

[tʃɜ:rtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| church | history | , |
|---|---|---|
| 教会 | 历史 | , |

他开始学习法语和拉丁语；不到四岁就开始学习神学和教会历史。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [ə'pɪnjənz] [ˌðer'ɑːn] .

| and | expressed | argumentative | opinions | thereon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 争论 | 意见 | 其上 | . |

并就此表达了争论性意见。

[ðɪs] [prɪ'koʊʃəs] ['lɪt(ə)l]['ped(ə)nt][daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [jɪr] .

| This | precocious | little | pedant | died | before | he | had | completed | his | fifth | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早熟 | 小的 | 学究 | 死亡 | 前 | 他 | 有 | 完全的 | 他的 | 第五 | 年 | . |

这个早熟的小书呆子在五年级结束前就去世了。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl] - [hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn]

| The | late | John | Stuart | Mill | ' | had | no | recollection | of | the | time | when | he | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 约翰 | 斯图尔特 | 磨 | - | 有 | 不 | 回忆 | 的 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 开始 |

[tuː; tə] [lɜːrn] [griːk] ;

| to | learn | Greek | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 希腊语 | ; |

已故的约翰·斯图亚特·密尔"完全不记得自己是什么时候开始学习希腊语的;

- [bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

| ' | but | was | told | it | was | when | he | was | only | three | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 曾是 | 讲述 | 它 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 三 | 年 | 老的 | . |

但有人告诉他，那是在他只有三岁的时候。

['ædənsən][bɪ'gæn][æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] [tuː; tə] [raɪt] [noʊts][ɑːn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstɔˑiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]

| Adanson | began | at | thirteen | to | write | notes | on | the | Natural | Histories | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿丹森 | 开始 | 在 | 十三 | 到 | 写 | 笔记 | 在 | 这 | 自然的 | 历史 | 的 |

['ærɪˌstɑːtl][ænd; ənd][ 'plini ] .

| Aristotle | and | Pliny | . |
|---|---|---|---|
| 亚里士多德 | 和 | 老普林尼 | . |

阿丹森十三岁时就开始为亚里士多德和普林尼的《自然史》做笔记。

[ðə; ði]['kælkjuleɪtɪŋ] [bɔɪz] — ['viːtəj] - , [ˌdʒedi'daiə] { - }

| The | calculating | boys | — | Vito | Mangiamele | , | Jedediah | { | 578 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计算 | 男孩们 | — | 维托 | - | , | 耶底底亚 | { | - | } |

精于算计的男孩们——维托·曼吉亚梅勒，耶底底亚{578}

['bʌkstən] , ['zɪərə] ['koʊlbɝn] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['pɑːkə] ['bɪdər] — ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [feɪz]

| Buxton | , | Zerah | Colburn | , | and | George | Parker | Bidder | — | illustrate | a | remarkable | phase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克斯顿 | , | 泽拉 | 科尔伯恩 | , | 和 | 乔治 | 帕克 | 竞标者 | — | 阐明 | 一个 | 卓越 | 阶段 |

[ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti] .

| of | early | mental | activity | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 早期的 | 精神的 | 活动 | . |

巴克斯顿、泽拉·科尔伯恩和乔治·帕克·比德尔——展现了早期心理活动的一个非凡阶段。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['meni] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [prə'duːst] [ðer; ðər][best] [wɜːrks] [leɪt] [ɪn][laɪf] ,

| On | the | other | hand | , | many | authors | have | produced | their | best | works | late | in | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 许多 | 作者 | 有 | 生产 | 他们的 | 最好的 | 作品 | 晚的 | 在 | 生活 | , |

另一方面，许多作家最好的作品都是在晚年创作的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [nuː] ['stʌdiz] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]

| and | have | begun | new | studies | at | an | age | when | the | majority | long | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 开始 | 新的 | 研究 | 在 | 一个 | 年龄 | 什么时候 | 这 | 多数 | 长的 | 为了 |

['ment(ə)l] ['liːʒər] .

| mental | leisure | . |
|---|---|---|
| 精神的 | 闲暇 | . |

他们在大多数人渴望精神休闲的年纪开始了新的学习。

['aɪzək][ 'wɔ:ltən ] [roʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪti] - [fɪfθ]
**Izaak** **Walton** **wrote** **some** **of** **his** **most** **interesting** **biographies** **in** **his** **eighty** **-** **fifth**
伊扎克 沃尔顿 写道 一些 的 他的 最多 有趣的 传记 在 他的 八十 - 第五
[jɪr] ,
**year** **,**
年 ,

伊萨克·沃尔顿在他八十五岁高龄时写出了一些他最精彩的传记作品。

[ænd; ənd] ['edɪtɪd] [ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [wɜ:rk][æt; ət] ['naɪnti] .
**and** **edited** **a** **poetical** **work** **at** **ninety** **.**
和 编辑 一个 诗意的 工作 在 九十 .

九十岁时还编辑了一部诗歌作品。

['hɑ:bz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:dəsi] [æt; ət] ['eɪti] - ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
**Hobbes** **published** **his** **version** **of** **the** **Odyssey** **at** **eighty** **-** **seven** **,** **and** **of**
霍布斯 已发布 他的 版本 的 这 奥德赛 在 八十 - 七 , 和 的
[ðə; ði] [ 'iliəd ] [æt; ət] ['eɪti] - [eɪt] .
**the** **Iliad** **at** **eighty** **-** **eight** **.**
这 《伊利亚特》 在 八十 - 八 .

霍布斯八十七岁时出版了他的《奥德赛》版本，八十八岁时出版了他的《伊利亚特》版本。

[sɜ:r]['frænsɪs][ 'pɔ:lgreiv ] , ['ʌndər][æn; ən] [ə'su:md] [neɪm] ,
**Sir** **Francis** **Palgrave** **,** **under** **an** **assumed** **name** **,**
先生 弗朗西斯 帕尔格雷夫 , 在下面 一个 假定 姓名 ,

弗朗西斯·帕尔格雷夫爵士，化名

['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] ['poʊəm] .
**published** **at** **eighty** **years** **old** **a** **French** **translation** **of** **a** **Latin** **poem** **.**
已发布 在 八十 年 老的 一个 法语 翻译 的 一个 拉丁 诗 .

八十岁时出版了拉丁诗歌的法文译本。

['aɪzək] [-] [noʊts] [ðæt] ['sɑ:krəˌti:z] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]
**Isaac** **D'Israeli** **notes** **that** **Socrates** **learned** **to** **play** **a** **musical** **instrument** **in** **his** **old**
艾萨克 以色列人 笔记 那 苏格拉底 学习 到 玩 一个 音乐 乐器 在 他的 老的
[eɪdʒ] ;
**age** **;**
年龄 ;

伊萨克·迪斯雷利指出，苏格拉底在晚年学会了演奏乐器；

[ðæt] ['keɪtoʊ] ['lɜ:rnɪd] [gri:k] [æt; ət] ['eɪti] ;
**that** **Cato** **learned** **Greek** **at** **eighty** **;**
那 卡托 学习 希腊语 在 八十 ;

卡托八十岁时学会了希腊语；

[ðæt] ['plu:ˌtɑ:rk] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['lætn] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [leɪt] [ɪn][laɪf] ;
**that** **Plutarch** **entered** **upon** **the** **study** **of** **Latin** **almost** **as** **late** **in** **life** **;**
那 普鲁塔克 进入 之上 这 学习 的 拉丁 几乎 作为 晚的 在 生活 ;

普鲁塔克几乎是在晚年才开始学习拉丁语；

[ðæt] [ ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə- ][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æt; ət] ['naɪnti] ; [ðæt] [sɜ:r] ['henri] ['spɛlmən] , [ə; eɪ]
**that** **Theophrastus** **began** **his** **Characteristics** **at** **ninety** **;** **that** **Sir** **Henry** **Spelman** **,** **a**
那 泰奥弗拉斯托斯 开始 他的 特征 在 九十 ; 那 先生 亨利 斯佩尔曼 , 一个
['dʒent(ə)lmən] - ['fɑ:rmər][ʌn'tɪl] ['fɪfti] ,
**gentleman** **-** **farmer** **until** **fifty** **,**
绅士 - 农民 直到 五十 ,

泰奥弗拉斯托斯九十岁时才开始撰写《性格特征》；亨利·斯佩尔曼爵士五十岁之前是一位绅士农场主。

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['stʌdi] [lɔ:] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['emɪnənt] ['dʒʊrɪst][ænd; ənd]

| at | that | age | began | to | study | law | , | and | became | an | eminent | jurist | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 年龄 | 开始 | 到 | 学习 | 法律 | , | 和 | 成为 | 一个 | 杰出 | 法学家 | 和 |

['æntɪkweri] ;

| antiquary | ; |
|---|---|
| 古董商 | ; |

他从那个年纪开始学习法律，并成为一位杰出的法学家和古物学家；

[ðæt] ['koʊlbɝt] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['steɪtsmən] , [ri'zju:md] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd][ʌv; əv]

| that | Colbert | , | the | distinguished | statesman | , | resumed | the | study | of | Latin | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 科尔伯特 | , | 这 | 杰出的 | 政治家 | , | 恢复 | 这 | 学习 | 的 | 拉丁 | 和 | 的 |

[lɔ:] [æt; ət]['sɪksti] ;

| law | at | sixty | ; |
|---|---|---|---|
| 法律 | 在 | 六十 | ; |

这位杰出的政治家科尔伯特在六十岁时重新开始学习拉丁语和法律；

[ðæt] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] [seɪnt] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] ['poʊətri][æt; ət]['sev(ə)nti] , - [və:siz] [fʊl]

| that | the | Marquis | de | Saint | Audaire | began | to | write | poetry | at | seventy | , | ' | verses | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 侯爵 | 德 | 圣 | - | 开始 | 到 | 写 | 诗 | 在 | 七十 | , | - | 诗句 | 满的 |

[ʌv; əv]['faɪər] ,

| of | fire | , |
|---|---|---|
| 的 | 火 | , |

圣奥代尔侯爵七十岁时开始写诗，“诗句充满激情”，

['delɪkəsi] , [ænd; ənd] ['swi:tnəs] ; - [ðæt] ['tʃɔ:sər] [dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kæntər,beri] [teɪlz; 'teɪ,liz] [tɪl]

| delicacy | , | and | sweetness | ; | ' | that | Chaucer | did | not | finish | his | Canterbury | Tales | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美味 | , | 和 | 甜味 | ; | - | 那 | 乔叟 | 做过 | 不是 | 结束 | 他的 | 坎特伯雷 | 故事 | 直到 |

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] ['sɪksti] - [wʌn] ;

| he | had | reached | sixty | - | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 达到 | 六十 | - | 一 | ; |

细腻、甜美；乔叟直到六十一岁才完成《坎特伯雷故事集》；

[ðæt] ['draɪdən] [felt] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [sə'fɪʃntli] [ɪn][ðer; ðər] [streŋθ] [æt; ət]['sɪksti] - [eɪt] [tu:; tə][plæn]

| that | Dryden | felt | his | powers | sufficiently | in | their | strength | at | sixty | - | eight | to | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 德莱顿 | 毛毡 | 他的 | 权力 | 足够 | 在 | 他们的 | 力量 | 在 | 六十 | - | 八 | 到 | 计划 |

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hoʊmɝz] [ 'iliəd ] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:rs] ,

| a | complete | translation | of | Homer's | Iliad | into | English | verse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完全的 | 翻译 | 的 | 荷马 | 《伊利亚特》 | 进入 | 英语 | 诗 | , |

德莱顿在六十八岁时觉得自己精力充沛，足以计划将荷马史诗《伊利亚特》完整地翻译成英文诗歌。

[ɔ:l'ðoʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ;

| although | circumstances | prevented | him | from | giving | effect | to | his | intentions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 情况 | 阻止 | 他 | 从 | 给予 | 影响 | 到 | 他的 | 意图 | ; |

尽管形势阻碍了他实现自己的意愿；

[ænd; ənd] ( [bʌt; bət] [ðɪs] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [hu:] [əd'vaɪz][ju: 'es][tu:; tə]

| and | ( | but | this | we | must | leave | to | the | investigators | who | advise | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ( | 但 | 这 | 我们 | 必须 | 离开 | 到 | 这 | 调查人员 | WHO | 建议 | 我们 | 到 |

[,dɪsbɪ'li:v] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wi:; wi] [hɪr] [ɔ:r] [ri:d] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['pɝ:sənz] [ɪk'si:dɪŋ] [ə; eɪ]

| disbelieve | most | of | the | stories | we | hear | or | read | concerning | persons | exceeding | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 最多 | 的 | 这 | 故事 | 我们 | 听到 | 或者 | 读 | 有关 | 人 | 超过 | 一个 |

['sentʃəri] [oʊld] ) [ðæt] [,lu:də'vi:koʊ] - [roʊt] [hɪz; ɪz]['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] [æt; ət]

| century | old | ) | that | Ludovico | Monaldeschi | wrote | his | Memoirs | of | his | own | times | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世纪 | 老的 | ) | 那 | 卢多维科 | - | 写道 | 他的 | 回忆录 | 的 | 他的 | 自己的 | 时代 | 在 |

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [,fɪf'ti:n] !

| the | extraordinary | age | of | a | hundred | and | fifteen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非凡的 | 年龄 | 的 | 一个 | 百 | 和 | 十五 | ! |

（但我们必须把这留给调查人员，他们建议我们不相信我们听到或读到的关于百岁以上的人的大多数故事）卢多维科·莫纳尔代斯基在115岁这个非凡的高龄写下了他的《他那个时代的回忆录》！

['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

| Dipping | into | the | literary | annals | of | different | ages | and | different | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸渍 | 进入 | 这 | 文学 | 志 | 的 | 不同的 | 年龄 | 和 | 不同的 | 国家 | , |

深入研究不同时代、不同国家的文学史册，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ə'bʌndənt] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][men] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər]

| there | are | not | wanting | abundant | additional | examples | of | men | continuing | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 想要 | 丰富 | 额外的 | 示例 | 的 | 男人 | 继续 | 他们的 |

['lɪtərəri] [wɜːrk][tuː; tə][æn; ən] [əd'vænst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] ,

| literary | work | to | an | advanced | period | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 工作 | 到 | 一个 | 先进的 | 时期 | 的 | 生活 | , |

我们并不希望看到更多男性在晚年继续从事文学创作的例子。

[ɔːr] [els] [bɪ'gɪnɪŋ] [diː]['noʊvoʊ][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [moʊst][men] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][leɪ] [daʊn]

| or | else | beginning | de | novo | at | an | age | when | most | men | would | prefer | to | lay | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 开始 | 德 | 诺沃 | 在 | 一个 | 年龄 | 什么时候 | 最多 | 男人 | 会 | 更喜欢 | 到 | 躺 | 向下 |

[ðə; ði][pen][ænd; ənd][let][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] [rest] .

| the | pen | and | let | the | mind | and | the | brain | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔 | 和 | 让 | 这 | 头脑 | 和 | 这 | 脑 | 休息 | . |

或者，在大多数男人都宁愿放下笔，让大脑休息的年纪，却要从头开始。

- , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ɑːr'tɪstɪk][æn'tɪkwətiːz] ,

| Montfauçon | , | the | learned | authority | on | artistic | antiquities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 学习 | 权威 | 在 | 艺术 | 古董 | , |

蒙福松，这位博学的古代艺术品权威

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] ['nɪrli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ]

| continued | his | custom | of | writing | for | eight | hours | a | day | nearly | till | his | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 他的 | 风俗 | 的 | 写作 | 为了 | 八 | 小时 | 一个 | 天 | 几乎 | 直到 | 他的 | 死亡 |

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - ['sev(ə)n] .

| at | the | age | of | eighty | - | seven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 八十 | - | 七 | . |

他一直保持着每天写作八小时的习惯，直到八十七岁去世。

[hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][kaɪnd] ;

| His | labours | , | too | , | had | been | of | a | very | formidable | kind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 劳动 | , | 也 | , | 有 | 到过 | 的 | 一个 | 非常 | 强大 | 种类 | ; |

他的劳动也十分艰巨；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [naɪn] [wen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| for | he | was | seventy | - | nine | when | he | put | the | finishing | touch | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 七十 | - | 九 | 什么时候 | 他 | 放 | 这 | 精加工 | 触碰 | 到 | 他的 |

- [diː][lɑː] [mə'nɑːrkiː] [frɑːŋ'seɪz] ,

| Monumens | de | la | Monarchie | Française | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 德 | 拉 | 君主制 | 法语 | , |

因为他完成《法兰西君主制纪念碑》时已经七十九岁了。

[ɪn][faɪv]['foʊlioʊ]['vɑːljəmz] ; [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'θikə]

| in | five | folio | volumes | ; | and | eighty | - | five | when | he | published | the | Bibliotheca |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 对开本 | 卷 | ; | 和 | 八十 | - | 五 | 什么时候 | 他 | 已发布 | 这 | 图书馆 |

-
,

| Bibliothecarum | , |
|---|---|
| - | , |

五卷对开本；当他出版《图书馆藏书》（Bibliotheca Bibliothecarum）时，则有八十五卷。

[ɪn] [tuː] [toʊmz] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['mægnɪtuːd] .

| in | two | tomes | of | similar | magnitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 巨著 | 的 | 相似的 | 震级 | . |

共两卷，篇幅相近。

[dʒɑːn] ['brɪtən] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['nɪkəlz] , [ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd][ˌæntɪ'kweriən] ['raɪtɚz] ,

| John | Britton | and | John | Nichols | , | artistic | and | antiquarian | writers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 布里顿 | 和 | 约翰 | 尼科尔斯 | , | 艺术 | 和 | 古玩 | 作家 | , |

约翰·布里顿和约翰·尼科尔斯，艺术和古物研究作家

[bəuθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kwɪl] [tɪl] [pæst] ['eɪti] .

| both | continued | to | drive | the | quill | till | past | eighty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 持续 | 到 | 驾驶 | 这 | 鹅毛笔 | 直到 | 过去的 | 八十 | . |

两人都一直工作到八十多岁。

[sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] [wɜːrkt] [ɑːn] [tɪl] [deθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪti] - [fɔːrθ] [jɪr] ,

| Sir | Isaac | Newton | worked | on | till | death | , | in | his | eighty | - | fourth | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 艾萨克 | 牛顿 | 工作 | 在 | 直到 | 死亡 | , | 在 | 他的 | 八十 | - | 第四 | 年 | , |

艾萨克·牛顿爵士一直工作到去世，享年84岁。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

| but | did | not | make | scientific | discoveries | in | the | later | period | of | his | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 制作 | 科学 | 发现 | 在 | 这 | 之后 | 时期 | 的 | 他的 | 职业 | . |

但在职业生涯后期，他并没有做出任何科学发现。

[ 'ɔilə ] [wɜːrkt] [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz] [əb'struːs] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [tɪl] [pæst] ['eɪti] .

| Euler | worked | on | at | his | abstruse | mathematical | writings | till | past | eighty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧拉 | 工作 | 在 | 在 | 他的 | 奥 | 数学 | 著作 | 直到 | 过去的 | 八十 | . |

欧拉一直工作到八十多岁，仍在撰写他那些深奥的数学著作。

['wɪljəm] [ 'kuːpə ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪmz] [ænd; ənd] ['letərz] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] ,

| William | Cowper | , | although | he | wrote | a | few | hymns | and | letters | in | early | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 考珀 | , | 虽然 | 他 | 写道 | 一个 | 很少 | 赞美诗 | 和 | 信件 | 在 | 早期的 | 生活 | , |

威廉·考珀虽然在早年写过一些赞美诗和信件，

[dɪd][nɑːt] [tɪl] ['æftər] ['fɪfti] [bɪ'gɪn] [ðoʊz] [wɜːrks] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪm] ['tʃiːfli] [rests] — [bɪ'gɪnɪŋ]

| did | not | till | after | fifty | begin | those | works | on | which | his | fame | chiefly | rests | — | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 直到 | 后 | 五十 | 开始 | 那些 | 作品 | 在 | 哪个 | 他的 | 名声 | 主要 | 休息 | — | 开始 |

[wɪð; wɪθ] [truːθ] ,

| with | Truth | , |
|---|---|---|
| 和 | 真相 | , |

直到五十岁以后，他才开始创作那些主要奠定他声誉的作品——首先是《真理》。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] ['teɪbl] [tɔːk] , [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] , ['erər] , [hoʊp] , ['tʃærəti] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| and | going | on | to | Table | Talk | , | Expostulation | , | Error | , | Hope | , | Charity | , | Conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 到 | 桌子 | 讲话 | , | 解释 | , | 错误 | , | 希望 | , | 慈善 | , | 对话 | , |

[rɪ'taɪərmənt] , [ðə; ði][tæsk] ,

| Retirement | , | The | Task | , |
|---|---|---|---|---|
| 退休 | , | 这 | 任务 | , |

然后是《餐桌谈话》、《辩解》、《错误》、《希望》、《慈善》、《对话》、《退休》、《任务》，

[dʒɑːn]['gɪlpɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hoʊmər] .

| John | Gilpin | , | and | the | translation | of | Homer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 吉尔平 | , | 和 | 这 | 翻译 | 的 | 荷马 | . |

约翰·吉尔平，以及荷马史诗的译本。

[greɪ] [roʊt] [leɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [di'vəutɪŋ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt]

| Gray | wrote | late | and | little | , | devoting | seven | years | to | polishing | and | perfecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 写道 | 晚的 | 和 | 小的 | , | 奉献 | 七 | 年 | 到 | 抛光 | 和 | 完善 |

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['elədʒi] .

| his | famous | Elegy | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 著名的 | 挽歌 | . |

格雷写作较晚，作品数量也不多，他花了七年时间润色和完善他著名的《挽歌》。

[ɑːl'fɪri] , [huː] [wʌz; wəz] [tɔːt] [mɔːr] [frentʃ] [ðæn; ðən][ɪ'tæliən] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| Alfieri | , | who | was | taught | more | French | than | Italian | when | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔菲耶里 | , | WHO | 曾是 | 教授 | 更多的 | 法语 | 比 | 意大利语 | 什么时候 | 一个 | 男生 | , |

阿尔菲耶里小时候学的法语比意大利语多得多。

['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ['sedʒələsli] [leɪt] [ɪn][laɪf] ,
**studied** **his** **native** **language** **sedulously** **late** **in** **life** **,**
研究 他的 本国的 语言 勤奋地 晚的 在 生活 ,

他晚年才开始潜心学习母语。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən]['poʊəts] ;
**in** **order** **to** **be** **able** **to** **read** **the** **great** **Italian** **poets** **;**
在 命令 到 是 有能力的 到 读 这 伟大的 意大利语 诗人 ;

为了能够阅读伟大的意大利诗人的作品;

[ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜ:rks] ['æftərwərdz] .
**and** **wrote** **his** **own** **principal** **works** **afterwards** **.**
和 写道 他的 自己的 主要的 作品 然后 .

之后他创作了自己的主要作品。

[goʊθ] [geɪv] [əd'vaɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts] —
**Goethe** **gave** **advice** **,** **which** **is** **certainly** **not** **followed** **by** **the** **majority** **of** **novelists** **—**
歌德 给予 建议 , 哪个 是 当然 不是 随后 经过 这 多数 的 小说家 —
['neɪmli] ,
**namely** **,**
即 ,

歌德曾提出一些建议，但大多数小说家显然并没有遵循这些建议——即:

[nɑ:t][tu:; tə] [raɪt] ['nɑ:vəlz] [tɪl] [pæst] ['fɔ:rti] ;
**not** **to** **write** **novels** **till** **past** **forty** **;**
不是 到 写 小说 直到 过去的 四十 ;

四十岁以后才开始写小说;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌn'tɪl] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv] ['skersli] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
**because** **until** **then** **we** **have** **scarcely** **an** **adequate** **knowledge** **of** **the** **world**
因为 直到 然后 我们 有 几乎 一个 足够的 知识 的 这 世界
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] .
**and** **of** **the** **human** **heart** **.**
和 的 这 人类 心 .

因为在此之前，我们对世界和人心都知之甚少。

['nɛkɝ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] :
**Necker** **said** **in** **his** **old** **age** **:**
内克尔 说 在 他的 老的 年龄 :

内克尔晚年时说道:

- [ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv] ['θri:skɔ:r] [ænd; ənd][ten][ɪz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [eɪdʒ][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] ;
**'** **The** **era** **of** **threescore** **and** **ten** **is** **an** **agreeable** **age** **for** **writing** **;**
- 这 时代 的 六点 和 十 是 一个 同意 年龄 为了 写作 ;

"七十岁是写作的好年纪;

[jʊr; jər][maɪnd][hæz; həz][nɑ:t][lɔ:st][ɪts] ['vɪgər] , [ænd; ənd] ['envi] [li:vz] [ju:; jʊ][ɪn] [pi:s] . -
**your** **mind** **has** **not** **lost** **its** **vigour** **,** **and** **envy** **leaves** **you** **in** **peace** **.** **'**
你的 头脑 有 不是 丢失的 它是 活力 , 和 嫉妒 树叶 你 在 和平 . -

你的头脑依然清醒，嫉妒也已离你而去。

[ðɪs] [ˌkɔris'pɔndz] [ɪn] ['sʌbstəns] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'plaɪ]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [oʊld]
**This** **corresponds** **in** **substance** **to** **a** **reply** **given** **by** **the** **hale** **and** **hearty** **old**
这 对应 在 物质 到 一个 回复 给定 经过 这 哈尔 和 爽朗 老的
[prɪ'mɪr] ,
**premier** **,**
总理 ,

这与那位身体健康、精神矍铄的老总理的答复实质上是一致的。

[lɔːrd] ['pɑːmərstən] , [tuː; tə][ə; eɪ]['kwestʃən] - [wen] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][praɪm] ? - - [æt; ət]['sev(ə)nti] .

| | | |

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪər] - [bɔɪ] ,

| he | had | to | earn | his | living | as | a | choir | - | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 赚 | 他的 | 活的 | 作为 | 一个 | 唱诗班 | - | 男生 | , |

他不得不靠当唱诗班男孩来谋生。

[ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][kəm'pəʊzəz][ænd; ənd] ['ɔːgənists] .

| and | lived | to | become | one | of | the | greatest | of | composers | and | organists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 到 | 变得 | 一 | 的 | 这 | 最 | 的 | 作曲家 | 和 | 管风琴师 | . |

他后来成为最伟大的作曲家和管风琴演奏家之一。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['fɪfti] - [eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːks] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

| There | were | no | fewer | than | fifty | - | eight | of | these | Bachs | between | 1520 | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更少 | 比 | 五十 | - | 八 | 的 | 这些 | 巴赫斯 | 之间 | - | 和 |

| - | , |
|---|---|

| 1750 | , |
|---|---|
| - | , |

从1520年到1750年，这样的巴赫至少有58位。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['mjuːzɪk(ə)l] .

| every | one | of | them | musical | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 音乐 | . |

他们个个都是音乐家。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][prɪ'kɑːsəti] , [haʊ'evər] , ['moʊzɑːrt][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr]

| As | an | example | of | musical | precocity | , | however | , | Mozart | was | far | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 例子 | 的 | 音乐 | 早熟 | , | 然而 | , | 莫扎特 | 曾是 | 远的 | 更多的 |

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːks] .

| remarkable | than | any | of | the | Bachs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 巴赫斯 | . |

然而，就音乐天赋而言，莫扎特比任何一位巴赫都更加杰出。

[æt; ət] [θriː] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] ['kɔrdz] [ɑːn][ðə; ði]

| At | three | years | old | he | experienced | great | pleasure | in | finding | out | chords | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 年 | 老的 | 他 | 经验丰富的 | 伟大的 | 乐趣 | 在 | 寻找 | 出去 | 和弦 | 在 | 这 |

[ ˌpjænəu'fɔːti ] ;

| pianoforte | ; |
|---|---|
| 钢琴 | ; |

三岁时，他便在钢琴上发现了和弦，并从中获得了极大的乐趣；

[æt; ət] [fɔːr] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd][æt; ət][sɪks][kəm'poʊzd] [ə; eɪ]

| at | four | he | learned | short | pieces | of | music | ; | and | at | six | composed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四 | 他 | 学习 | 短的 | 件 | 的 | 音乐 | ; | 和 | 在 | 六 | 由 | 一个 |

[ ˌpjænəu'fɔːti ][kən'tʃertoʊ] , [mə'θɑːdɪkli] [ə'reɪndʒd] .

| pianoforte | concerto | , | methodically | arranged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 钢琴 | 协奏曲 | , | 有条不紊 | 安排 | . |

四岁时，他学会了演奏短小的乐曲；六岁时，他创作了一部经过精心编排的钢琴协奏曲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['prɑːdədʒi][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ( [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

| He | was | then | taken | as | a | musical | prodigy | by | his | father | ( | who | was | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 然后 | 已采取 | 作为 | 一个 | 音乐 | 神童 | 经过 | 他的 | 父亲 | ( | WHO | 曾是 | 还 |

[ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] ) [tuː; tə]['mjuːnɪk] ,

| a | musician | ) | to | Munich | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 音乐家 | ) | 到 | 慕尼黑 | , |

随后，他被身为音乐家的父亲带到慕尼黑，父亲认为他是一位音乐神童。

['venɪs] , ['pærɪs] , [mɪ'læn] , [bə'loʊnjə] , ['neɪpəlz] , ['hæmbɜːrg] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] ,

| Venice | , | Paris | , | Milan | , | Bologna | , | Naples | , | Hamburg | , | London | , | and | other | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尼斯 | , | 巴黎 | , | 米兰 | , | 博洛尼亚 | , | 那不勒斯 | , | 汉堡 | , | 伦敦 | , | 和 | 其他 | 城市 | , |

威尼斯、巴黎、米兰、博洛尼亚、那不勒斯、汉堡、伦敦等城市

[wer] [ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'saɪtɪd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

| where | the | performances | of | the | boy | excited | universal | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 表演 | 的 | 这 | 男生 | 兴奋的 | 普遍的 | 惊讶 | . |

男孩的表演令所有人惊叹不已。

[ɪn] ['lʌndən] , [wen] ['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , ['moʊzɑ:rt] [kəm'poʊzd] [sɪks][ ˌpjænəu'fɔ:ti ][sə'nɑ:təz] ,

| In | London | , | when | only | eight | years | old | , | Mozart | composed | six | pianoforte | sonatas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伦敦 | , | 什么时候 | 仅有的 | 八 | 年 | 老的 | , | 莫扎特 | 由 | 六 | 钢琴 | 奏鸣曲 | , |

莫扎特八岁时在伦敦创作了六首钢琴奏鸣曲。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [kwi:n] ['ʃɑ:rlət] .

| which | he | dedicated | to | Queen | Charlotte | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 投入的 | 到 | 女王 | 夏洛特 | . |

他将此献给了夏洛特女王。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɑ:prə] , ['miθrideit] , [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌfɔ:r'ti:n] ;

| His | first | opera | , | Mithridate | , | was | composed | when | he | was | fourteen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 歌剧 | , | 米特里达特 | , | 曾是 | 由 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 十四 | ; |

他的第一部歌剧《米特里达梯》创作于他十四岁时;

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]

| and | about | the | same | time | he | was | appointed | director | of | the | Archbishop | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 曾是 | 任命 | 导演 | 的 | 这 | 大主教 | 的 |

['sɔ:lzˌbɜ:rgz]['kɑ:nsərts] .

| Salzburg's | concerts | . |
|---|---|---|
| 萨尔茨堡的 | 音乐会 | . |

大约在同一时期，他被任命为萨尔茨堡大主教音乐会的指挥。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən][oʊld][mju'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] —

| He | was | quite | an | old | musician | by | the | time | he | became | a | young | man | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 一个 | 老的 | 音乐家 | 经过 | 这 | 时间 | 他 | 成为 | 一个 | 年轻的 | 男人 | — |

['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hi:; hi] [kəm'poʊzd] [ˌi:doʊ'meɪˌnioʊ] ;

| twenty | - | four | years | old | when | he | composed | Idomeneo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 四 | 年 | 老的 | 什么时候 | 他 | 由 | 伊多梅尼奥 | ; |

当他成为青年时，他已经是一位相当年长的音乐家了——创作《伊多梅尼奥》时他24岁;

[æt; ət] ['θɜ:rti] , [lə] ['nɔ:tsi] [ˌdi: 'aɪ]['fɪgɜˌoʊ] ; [æt; ət] ['θɜ:rti] - [wʌn] , [dɑ:n] [dʒo'vanni] ; [æt; ət] ['θɜ:rti] - [faɪv] ,

| at | thirty | , | Le | Nozze | di | Figaro | ; | at | thirty | - | one | , | Don | Giovanni | ; | at | thirty | - | five | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三十 | , | 乐 | 喷嘴 | 迪 | 费加罗 | ; | 在 | 三十 | - | 一 | , | 大学教师 | 乔瓦尼 | ; | 在 | 三十 | - | 五 | , |

[ɪl]['flaʊtoʊ]['mɑ:ˌdʒi:koʊ] ;

| Il | Flauto | Magico | ; |
|---|---|---|---|
| il | 长笛 | 魔法 | ; |

三十岁时，《费加罗的婚礼》；三十一岁，唐璜；三十五岁时，《Il Flauto Magico》;

[ænd; ənd][æt; ət] ['θɜ:rti] - [sɪks] ( ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ) [ðə; ði] ['rekwɪəm] — [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

| and | at | thirty | - | six | ( | shortly | before | his | death | ) | the | Requiem | — | the | magnificent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 三十 | - | 六 | ( | 不久 | 前 | 他的 | 死亡 | ) | 这 | 安魂曲 | — | 这 | 壮丽 |

['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mæsɪz] ,

| series | of | masses | , |
|---|---|---|---|
| 系列 | 的 | 群众 | , |

在他三十六岁（去世前不久）时，他创作了《安魂曲》——一系列宏伟的弥撒曲。

[moʊ'tet] , ['simfəniz] , [kən'tʃɛrtoʊz] , & [si:] . , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

| motets | , | symphonies | , | concertos | , | & | c | . | , | coming | in | between | at | intervals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经文歌 | , | 交响乐 | , | 协奏曲 | , | & | c | . | , | 未来 | 在 | 之间 | 在 | 间隔 | . |

其间穿插着经文歌、交响曲、协奏曲等。

[ 'mendlsn ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [greɪt] [kəm'poʊzər] [huːz] [laɪf] - [wɜːrk][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['fɪnɪʃt] [baɪ]

| Mendelssohn | was | another | great | composer | whose | life | - | work | was | wholly | finished | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门德尔松 | 曾是 | 其他 | 伟大的 | 作曲家 | 谁 | 生活 | - | 工作 | 曾是 | 完全 | 完成的 | 经过 |

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['θɜːrti] - [eɪt] .

| the | age | of | thirty | - | eight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年龄 | 的 | 三十 | - | 八 | . |

门德尔松是另一位伟大的作曲家，他毕生的作品在38岁时就全部完成了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['kɑːnsərt][æt; ət][bɜːr'lɪn][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][naɪn] ;

| He | gave | a | public | concert | at | Berlin | at | the | age | of | nine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 民众 | 音乐会 | 在 | 柏林 | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 九 | ; |

他九岁时在柏林举办了一场公开音乐会；

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [juːθ] [kəm'poʊzd] ['nuːmərəs] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['piːsɪz] — [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

| and | while | yet | a | youth | composed | numerous | instrumental | pieces | — | the | remarkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 然而 | 一个 | 青年 | 由 | 很多的 | 乐器演奏 | 件 | — | 这 | 卓越 |

[ailz] [ʌv; əv] ['fɪŋgəl] ,

| Isles | of | Fingal | , |
|---|---|---|---|
| 岛屿 | 的 | 芬格尔 | , |

他还年轻时就创作了许多器乐作品——其中最杰出的当属《芬戈尔群岛》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] .

| and | the | still | more | striking | music | to | the | Midsummer | Night's | Dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仍然 | 更多的 | 引人注目 | 音乐 | 到 | 这 | 盛夏 | 夜晚 | 梦 | . |

还有《仲夏夜之梦》中更加引人注目的配乐。

[haʊ] [hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz][ˌɔːrə'tɔːriːˌəʊz] , [kən'tɑːtəz] , ['liːdə(r)]['oʊnə] {

| How | he | poured | forth | , | as | a | young | man | , | his | oratorios | , | cantatas | , | Lieder | ohne | { |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 倾倒 | 前进 | , | 作为 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 他的 | 清唱剧 | , | 康塔塔 | , | 歌曲 | 哦 | { |

- }

| 579 | } |
|---|---|
| - | } |

年轻时，他是如何倾泻出他的清唱剧、康塔塔、歌曲{579}

[wɔːrt] , ['oʊvɜˌtʃʊrz] , ['simfəniz] , [kən'tʃɛrtoʊz] , [sə'nɑːtəz] , , [ˌæθə'liː] , [æn'tɪgəni] ,

| Worte | , | overtures | , | symphonies | , | concertos | , | sonatas | , | quartettes | , | Athalie | , | Antigone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文字 | , | 序曲 | , | 交响乐 | , | 协奏曲 | , | 奏鸣曲 | , | 四重唱 | , | 阿塔莉 | , | 安提戈涅 | , |

, [væl'pjə^isnɑːkt, vɑːl-] , & [siː] . ,

| Œdipus | , | Walpurgisnacht | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥迪普斯 | , | 瓦尔普吉斯之夜 | , | & | c | . | , |

沃特、序曲、交响曲、协奏曲、奏鸣曲、四重奏、阿塔莉亚、安提戈涅、俄狄浦斯、瓦尔普吉斯之夜等，

['mjuːzɪk(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfi] [hæz; həz][toʊld][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

| musical | biography | has | told | at | full | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 传 | 有 | 讲述 | 在 | 满的 | 长度 | . |

音乐传记已完整讲述。

[wʌn]['mjuːzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

| One | musical | phenomenon | is | noticeable | , | not | for | his | skill | as | a | musical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 音乐 | 现象 | 是 | 显 | , | 不是 | 为了 | 他的 | 技能 | 作为 | 一个 | 音乐 |

[pər'fɔːrmər] [ɔːr][kəm'poʊzər] ,

| performer | or | composer | , |
|---|---|---|---|
| 演员 | 或者 | 作曲家 | , |

一位音乐奇才引人注目，并非因为他作为音乐表演者或作曲家的技巧，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mjuːzɪk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri]

| but | for | the | way | in | which | music | seems | to | have | formed | part | of | his | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 音乐 | 似乎 | 到 | 有 | 形成 | 部分 | 的 | 他的 | 非常 |

['biːɪŋ] .

| being | . |
|---|---|
| 存在 | . |

但音乐似乎已经融入了他的生命之中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kɑːrl]['æntən] ['ɛkɜt] , [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən]
**This** **was** **Carl** **Anton** **Eckert** **,** **son** **of** **a** **sergeant** **of** **the** **Guards** **in** **the** **Prussian**
这 曾是 卡尔 安东 埃克特 , 儿子 的 一个 军士 的 这 卫兵 在 这 普鲁士
['sɜːrvɪs] ,
**service** **,**
服务 ,

这是卡尔·安东·埃克特，他是普鲁士军队一名近卫军士长的儿子。

[ænd; ənd][bɔːrn][ɪn] - .
**and** **born** **in** **1820** **.**
和 出生 在 - .

出生于1820年。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [terz] [baɪ]['eni]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]['maɪnər]
**While** **in** **his** **cradle** **,** **he** **was** **affected** **to** **tears** **by** **any** **music** **in** **the** **minor**
尽管 在 他的 摇篮 , 他 曾是 做作的 到 眼泪 经过 任何 音乐 在 这 次要的
[kiː] .
**key** **.**
钥匙 .

他还是个婴儿的时候，听到任何小调的音乐都会感动得流泪。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
**At** **the** **age** **of** **one** **year** **and** **a** **half** **,**
在 这 年龄 的 一 年 和 一个 一半 ,

一岁半时，

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [pleɪ] ['ʃøːnə] ['mɪŋkə][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][æn; ən][oʊld][ ˌpjænəu'fɔːti ] ,
**hearing** **his** **father** **play** **Schöne** **Minka** **with** **one** **hand** **on** **an** **old** **pianoforte** **,**
听力 他的 父亲 玩 schöne 明卡 和 一 手 在 一个 老的 钢琴 ,

听到父亲用一只手在老式钢琴上弹奏《美丽的明卡》

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [im'plɔiŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz]
**he** **immediately** **played** **it** **with** **both** **hands** **,** **employing** **his** **knuckles** **to** **aid** **his**
他 立即地 玩 它 和 两个都 双手 , 雇用 他的 指关节 到 援助 他的
['taɪni]['fɪŋgərz] .
**tiny** **fingers** **.**
微小的 手指 .

他立刻用双手弹奏起来，并用指关节辅助他细小的手指。

[hiː; hi] [ri'teind] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ['evri] [tuːn] [hiː; hi] [hɜːrd] ;
**He** **retained** **in** **his** **ear** **every** **tune** **he** **heard** **;**
他 保留 在 他的 耳朵 每一个 调 他 听到 ;

他把听到的每一个曲子都牢记在心；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [jɪr] [kʊd; kəd] [neɪm] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [noʊt][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**and** **in** **his** **fourth** **year** **could** **name** **the** **pitch** **of** **any** **note** **on** **hearing** **it**
和 在 他的 第四 年 可以 姓名 这 沥青 的 任何 笔记 在 听力 它
[pleɪd] .
**played** **.**
玩 .

到了四年级，他只要听到演奏的任何音符，就能说出它的音高。

['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə] ['ɛkɜt] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l][ˌsensə'bɪləti][wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [ 'wezli; 'wes- ] ,
**Somewhat** **similar** **to** **Eckert** **in** **musical** **sensibility** **was** **Charles** **Wesley** **,**
有些 相似的 到 埃克特 在 音乐 感性 曾是 查尔斯 韦斯利 ,

在音乐感性方面与埃克特有些相似的是查尔斯·韦斯利。

['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'wezliən; 'wes- ] ['mɛθədɪsts] .
**nephew** **of** **the** **famous** **founder** **of** **the** **Wesleyan** **Methodists** **.**
侄子 的 这 著名的 创始人 的 这 卫斯理大学 卫理公会 .

卫斯理宗创始人的侄子。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

| As | a | child | , | he | could | always | be | pacified | by | his | mother | playing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 孩子 | , | 他 | 可以 | 总是 | 是 | 安抚 | 经过 | 他的 | 母亲 | 玩耍 | 这 |

['hɑːrpsɪkɔːrd] .

| harpsichord | . |
|---|---|
| 羽管键琴 | . |

小时候，只要母亲弹奏大键琴，他就能安静下来。

[taɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

| Tied | on | a | chair | , |
|---|---|---|---|---|
| 系 | 在 | 一个 | 椅子 | , |

被绑在椅子上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][left][ə'loʊn][fɔːr; fər]['aʊərz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði]

| he | could | be | left | alone | for | hours | amusing | himself | by | making | music | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 是 | 左边 | 独自的 | 为了 | 小时 | 有趣 | 他自己 | 经过 | 制作 | 音乐 | 在 | 这 |

['ɪnstrəmənt] .

| instrument | . |
|---|---|
| 乐器 | . |

他可以独自一人待上几个小时，用乐器演奏音乐自娱自乐。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [tjuːnz] [ɪn] [kə'rekt] [taɪm] , ['trebl]

| Before | he | was | three | years | old | he | could | play | tunes | in | correct | time | , | treble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 曾是 | 三 | 年 | 老的 | 他 | 可以 | 玩 | 曲调 | 在 | 正确的 | 时间 | , | 高音 |

[ænd; ənd] [beɪs] ;

| and | bass | ; |
|---|---|---|
| 和 | 低音 | ; |

他三岁之前就能正确地演奏曲子，包括高音和低音；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [gʊd] [beɪs] [tuː; tə] ['eni] [tuːn]

| and | soon | afterwards | was | able | to | put | a | tolerably | good | bass | to | any | tune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 然后 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 放 | 一个 | 勉强可以接受 | 好的 | 低音 | 到 | 任何 | 调 |

[hiː; hi] [hɜːrd] ,

| he | heard | , |
|---|---|---|
| 他 | 听到 | , |

不久之后，他就能为听到的任何曲子配上相当不错的低音。

[wɪ'ðaʊt] ['stʌdi] [ɔːr] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] .

| without | study | or | premeditation | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 学习 | 或者 | 预谋 | . |

未经研究或预谋。

[mʌtʃ] ['flætərd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːdədʒi] ,

| Much | flattered | as | a | prodigy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 受宠若惊 | 作为 | 一个 | 神童 | , |

他因被誉为神童而备受赞誉，

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [feɪld] [tuː; tə][raɪz][æt; ət]['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'bʌv] [ə; eɪ][ˌmiːdi'oʊkər]

| he | nevertheless | failed | to | rise | at | any | period | of | his | life | above | a | mediocre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尽管如此 | 失败的 | 到 | 上升 | 在 | 任何 | 时期 | 的 | 他的 | 生活 | 多于 | 一个 | 平庸 |

['stændərd][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪər] [ɔːr][kəm'poʊzər] .

| standard | as | a | player | or | composer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 标准 | 作为 | 一个 | 玩家 | 或者 | 作曲家 | . |

然而，他一生中作为演奏家或作曲家，始终未能超越平庸的水平。

[ 'sæmjuəl ][ 'wezli; 'wes- ] , ['tʃɑːrlzɪz] ['brʌðər] , [wʌz; wəz][laɪk][hɪm; ɪm][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk]

| Samuel | Wesley | , | Charles's | brother | , | was | like | him | imbued | with | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | 韦斯利 | , | 查尔斯的 | 兄弟 | , | 曾是 | 喜欢 | 他 | 注入 | 和 | 音乐 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

| from | the | cradle | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 摇篮 | . |

查尔斯的弟弟塞缪尔·韦斯利也像他一样，从小就对音乐充满热情。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ;

| Before | he | was | three | years | old | he | could | play | a | tune | on | the | harpsichord | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 曾是 | 三 | 年 | 老的 | 他 | 可以 | 玩 | 一个 | 调 | 在 | 这 | 羽管键琴 | ; |

他不到三岁就能用大键琴弹奏曲子了;

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [beɪs] [bɪˈfɔːr] ['noʊɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [noʊˈteɪʃn] ;

| he | made | a | correct | bass | before | knowing | musical | notation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 正确的 | 低音 | 前 | 会心 | 音乐 | 符号 | ; |

他在懂得乐谱之前就制作出了正确的低音贝斯;

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bʊks] .

| and | learned | to | read | from | the | words | of | songs | in | the | music | - | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 到 | 读 | 从 | 这 | 字 | 的 | 歌曲 | 在 | 这 | 音乐 | - | 图书 | . |

他通过乐谱书中的歌词学会了阅读。

[hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] ['mjuːzɪk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] ,

| He | composed | music | before | he | could | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 由 | 音乐 | 前 | 他 | 可以 | 写 | , |

他先会作曲，后会写字。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] [æn; ən][ˌɔːrəˈtɔːrioʊ][ɑːn][ðə; ði]

| and | was | only | eight | years | old | when | he | composed | an | oratorio | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 仅有的 | 八 | 年 | 老的 | 什么时候 | 他 | 由 | 一个 | 清唱剧 | 在 | 这 |

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ruːθ] .

| subject | of | Ruth | . |
|---|---|---|---|
| 主题 | 的 | 露丝 | . |

他八岁时就创作了以路得为主题的清唱剧。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] [kəmˈpəʊzəz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| Some | of | our | famous | composers | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们的 | 著名的 | 作曲家 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，我们的一些著名作曲家，

[hæv; həv][nɑːt] [kəˈmenst] [ðer; ðər][best] [wɜːrks] [ʌnˈtɪl] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ,

| have | not | commenced | their | best | works | until | middle | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 开始 | 他们的 | 最好的 | 作品 | 直到 | 中间 | 生活 | , |

他们最好的作品都是在中年时期创作的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [prəˈduːst] [ðer; ðər] ['veri] [best] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ədˈvænst] [eɪdʒ] .

| and | have | produced | their | very | best | at | a | somewhat | advanced | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 生产 | 他们的 | 非常 | 最好的 | 在 | 一个 | 有些 | 先进的 | 年龄 | . |

并且在相对较高的年龄上发挥出了他们的最佳水平。

[ɑːn] ['kerf(ə)l] [kəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [noʊn] [fækts] ,

| On | careful | collation | of | known | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 小心 | 整理 | 的 | 已知 | 事实 | , |

在仔细整理已知事实之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] ['betər]

| we | shall | probably | arrive | at | the | conclusion | that | a | medium | position | is | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 大概 | 到达 | 在 | 这 | 结论 | 那 | 一个 | 中等的 | 位置 | 是 | 更好的 |

[ðæn; ðən] ['iːðər] [ɪkˈstriːm] ;

| than | either | extreme | ; |
|---|---|---|---|
| 比 | 任何一个 | 极端 | ; |

我们或许会得出这样的结论：中庸之道比任何极端立场都好;

[ðæt] [ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['leɪbər] [θruːˈaʊt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪz][ðə; ði]

| that | a | judicious | diffusion | of | mental | labour | throughout | a | series | of | years | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 明智的 | 扩散 | 的 | 精神的 | 劳动 | 自始至终 | 一个 | 系列 | 的 | 年 | 是 | 这 |

[best] [kɔːrs] [fɔːr; fər][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

| best | course | for | mind | and | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 课程 | 为了 | 头脑 | 和 | 身体 | . |

将脑力劳动合理分散到数年内，对身心健康才是最佳途径。

[prɪ'kɑ:səti] [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ] [sʌm; səm] [fɪ'zɪʃnz] [æz; əz] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

| **Precocity** | **is** | **considered** | **by** | **some** | **physicians** | **as** | **partaking** | **of** | **the** | **nature** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早熟 | 是 | 经过考虑的 | 经过 | 一些 | 医生 | 作为 | 参与 | 的 | 这 | 自然 | 的 |

[dɪ'zi:z] ;

| **disease** | **;** |
|---|---|
| 疾病 | ; |

有些医生认为早熟是疾病的一种表现;

['veri] [fju:] - ['ɪnfənt] ['prɔdidʒiz] - [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

| **very** | **few** | **'** | **infant** | **prodigies** | **'** | **live** | **to** | **become** | **distinguished** | **men** | **and** | **women** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | - | 婴儿 | 神童 | - | 居住 | 到 | 变得 | 杰出的 | 男人 | 和 | 女性 | . |

极少有"神童"能成长为杰出人士。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['rɪtʃərdsən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [laɪf] ,

| **Dr** | **Richardson** | **,** | **in** | **his** | **Diseases** | **of** | **Modern** | **Life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 理查森 | , | 在 | 他的 | 疾病 | 的 | 现代的 | 生活 | , |

理查森博士在其著作《现代生活疾病》中写道:

[mein'teinz] [ðə; ðɪ] ['θi:sɪs] [ðæt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [maɪnd] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]

| **maintains** | **the** | **thesis** | **that** | **an** | **average** | **activity** | **of** | **mind** | **throughout** | **the** | **whole** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 论文 | 那 | 一个 | 平均的 | 活动 | 的 | 头脑 | 自始至终 | 这 | 所有的 | 的 |

[laɪf] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɔ:rsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æb'nɔ:rməli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| **life** | **is** | **better** | **than** | **forcing** | **it** | **abnormally** | **at** | **the** | **beginning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 是 | 更好的 | 比 | 强制 | 它 | 异常地 | 在 | 这 | 开始 | . |

它坚持认为,一生中保持平均水平的思维活动比在人生初期强迫自己进行异常高强度的思维活动要好。

[ə'nʌðər] ['raɪtər] [hæz; həz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] , [baɪ] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ]

| **Another** | **writer** | **has** | **observed** | **that** | **,** | **by** | **crowding** | **the** | **main** | **business** | **of** | **life** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 作家 | 有 | 观察到 | 那 | , | 经过 | 拥挤 | 这 | 主要的 | 商业 | 的 | 生活 | 进入 | 这 |

[fɜ:rst] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ,

| **first** | **forty** | **years** | **,** |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 四十 | 年 | , |

另一位作家也观察到,如果将人生的主要事务集中在前四十年,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['koʊzɪli] [baɪ] [æn; ən] ['ɜ:rli] [rɪ'taɪərmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

| **with** | **the** | **design** | **of** | **taking** | **things** | **cosily** | **by** | **an** | **early** | **retirement** | **and** | **a** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 设计 | 的 | 采取 | 事物 | 舒适地 | 经过 | 一个 | 早期的 | 退休 | 和 | 一个 | 长的 |

[rest] ,

| **rest** | **,** |
|---|---|
| 休息 | , |

通过提前退休和长期休息,过上舒适惬意的生活,

[ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] [sprɪŋz] [ɑ:r; ər] [draɪd] [ʌp] ,

| **the** | **vital** | **springs** | **are** | **dried** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必不可少的 | 弹簧 | 是 | 干燥 | 向上 | , |

重要的泉眼已经干涸了。

[ðə; ðɪ] [breɪn] [bɪ'kʌmz] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] ['wɪðərd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sesɪv] [dɪ'mændz] [meɪd] [ə'pɑ:n]

| **the** | **brain** | **becomes** | **prematurely** | **withered** | **by** | **the** | **excessive** | **demands** | **made** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脑 | 变成 | 过早 | 干枯 | 经过 | 这 | 过多的 | 需求 | 制成 | 之上 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

大脑因承受过大的压力而过早衰退。

[ðə; ðɪ] [breɪn] [rɪ'kwaɪrz] ['eksərsaɪz] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['ɔ:rgən] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['ɔ:rgən] ,

| **The** | **brain** | **requires** | **exercise** | **like** | **any** | **other** | **organ** | **,** | **but** | **also** | **,** | **like** | **any** | **other** | **organ** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脑 | 需要 | 锻炼 | 喜欢 | 任何 | 其他 | 器官 | , | 但 | 还 | , | 喜欢 | 任何 | 其他 | 器官 | , |

大脑和其他器官一样需要锻炼,但同时,也和其他器官一样,

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [wɜːrkt] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] .

| **should** | **not** | **be** | **worked** | **to** | **excess** | **in** | **early** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 是 | 工作 | 到 | 过量的 | 在 | 早期的 | 生活 | . |

儿童早期不应过度劳累。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [rɔːt] [wel] [ə'laɪk][ɪn] ['ɜːrli] , ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd]

| **Many** | **of** | **our** | **best** | **writers** | **have** | **wrought** | **well** | **alike** | **in** | **early** | **,** | **middle** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 我们的 | 最好的 | 作家 | 有 | 锻 | 出色地 | 同样 | 在 | 早期的 | , | 中间 | , | 和 |

[əd'vænst] [eɪdʒ] ,

| **advanced** | **age** | **,** |
|---|---|---|
| 先进的 | 年龄 | , |

我们许多最优秀的作家在青年时期、中年时期和老年时期都创作出了优秀的作品。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['juːtəlaɪz][ðer; ðər]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [dʒu'dɪʃəsli] .

| **simply** | **because** | **they** | **utilised** | **their** | **mental** | **and** | **vital** | **resources** | **judiciously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 因为 | 他们 | 利用 | 他们的 | 精神的 | 和 | 必不可少的 | 资源 | 谨慎地 | . |

仅仅因为他们明智地利用了自己的精神和体力资源。

[sɜːr]['wɔːltər] [ skɔt ][ɪz]['saɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstəns] [ɪn] [pɔɪnt] .

| **Sir** | **Walter** | **Scott** | **is** | **cited** | **as** | **a** | **good** | **instance** | **in** | **point** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 沃尔特 | 斯科特 | 是 | 引用 | 作为 | 一个 | 好的 | 实例 | 在 | 观点 | . |

沃尔特·斯科特爵士就是一个很好的例子。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] ;

| **He** | **wrote** | **his** | **poems** | **in** | **early** | **life** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 他的 | 诗歌 | 在 | 早期的 | 生活 | ; |

他年轻时就开始创作诗歌;

[prə'duːst] [ɪn][hɪz; ɪz][mə'tʃʊrəti][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['nɑːvəlz][ænd; ənd][rəu'mænsiz] [ðæt] [wɪl]

| **produced** | **in** | **his** | **maturity** | **the** | **wonderful** | **series** | **of** | **novels** | **and** | **romances** | **that** | **will** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 在 | 他的 | 到期 | 这 | 精彩的 | 系列 | 的 | 小说 | 和 | 浪漫故事 | 那 | 将要 |

['nevər] [daɪ] ;

| **never** | **die** | **;** |
|---|---|---|
| 绝不 | 死 | ; |

在他事业的成熟时期，他创作了一系列精彩绝伦的小说和爱情故事，这些作品将永垂不朽;

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['leɪtər] [wɜːrks] [ɪn] ['mæstərli] [staɪl] [ɪf] [hiː; hi]

| **and** | **would** | **probably** | **have** | **written** | **his** | **later** | **works** | **in** | **masterly** | **style** | **if** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 大概 | 有 | 书面 | 他的 | 之后 | 作品 | 在 | 精湛 | 风格 | 如果 | 他 |

[hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

| **had** | **allowed** | **himself** | **time** | **for** | **the** | **purpose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 允许 | 他自己 | 时间 | 为了 | 这 | 目的 | . |

如果他给自己足够的时间，他后来的作品很可能会以大师级的风格写出来。

[bʌt; bət] [əd'vɜːrs] ['fɔːrtʃən] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌðərwaɪz] ;

| **But** | **adverse** | **fortune** | **decided** | **otherwise** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不利 | 财富 | 决定 | 否则 | ; |

但命运弄人，结果却并非如此;

[hiː; hi] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn'tensli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋ] [ɪ'nɔːrməsli] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ə; eɪ]

| **he** | **exhausted** | **himself** | **by** | **working** | **intensely** | **and** | **earning** | **enormously** | **to** | **pay** | **off** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 筋疲力尽的 | 他自己 | 经过 | 在职的 | 强烈地 | 和 | 收入 | 非常 | 到 | 支付 | 离开 | 一个 |

[det] :

| **debt** | **:** |
|---|---|
| 债务 | : |

他拼命工作，赚了很多钱来偿还债务，结果把自己累垮了:

[ˌaɪ 'tiː]['vɜːrtʃuəli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

| **it** | **virtually** | **killed** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 被杀 | 他 | . |

这几乎要了他的命。

[frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] ['sʌnset] .
**FROM** **DAWN** **TO** **SUNSET** **.**
从 黎明 到 日落 .

从日出到日落。

[pɑːrt] [iː] .
**PART** **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

['tʃæptər]
**CHAPTER**
章

章

[ðə; ðɪ] ['sekənd] .
**THE** **SECOND** **.**
这 第二 .

第二。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [lædz] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] ['tʃɑːrlɪ] ['flemɪŋ] .
**The** **next** **day** **came** **the** **lads** **Kingston** **and** **Charlie** **Fleming** **.**
这 下一个 天 来了 这 小伙子们 金斯顿 和 查理 弗莱明 .

第二天，金斯顿和查理·弗莱明这两个小伙子来了。

['kɪŋstən] [wʌz; wəz] [stɪl] - ['riːdɪŋ] , - [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld][oʊts] ['brɔːdkæst] [ænd; ənd]
**Kingston** **was** **still** **'** **reading** **,** **'** **and** **sowing** **his** **wild** **oats** **broadcast** **and**
金斯顿 曾是 仍然 - 阅读 , - 和 播种 他的 荒野 燕麦 播送 和
['wɪnɪŋ] ['ɑːnərz] , [ɔːl][ɪn][wʌn] .
**winning** **honours** **,** **all** **in** **one** **.**
获胜 荣誉 , 全部 在 一 .

金斯顿当时仍在"阅读"，同时放纵自己，通过广播节目赢得荣誉，三者兼得。

['tʃɑːrlɪ] [dʒʌst]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [sɜːr] ['vɪnsnt] [best] [nuː] [haʊ] .
**Charlie** **just** **started** **on** **his** **career** **,** **Sir** **Vincent** **best** **knew** **how** **.**
查理 只是 开始 在 他的 职业 , 先生 文森特 最好的 知道 如何 .

查理的职业生涯才刚刚起步，文森特爵士最清楚该如何是好。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [kɪŋ] ['flemɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə][ə'loʊn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
**It** **happened** **that** **King** **Fleming** **found** **his** **cousin** **Deborah** **alone** **;** **she** **was**
它 发生 那 国王 弗莱明 成立 他的 表哥 黛博拉 独自的 ; 她 曾是
['riːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
**reading** **in** **her** **own** **room** **,**
阅读 在 她 自己的 房间 ,

弗莱明国王碰巧发现他的表妹黛博拉独自一人待在房间里看书。

[wer] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər] .
**where** **he** **sought** **her** **.**
在哪里 他 寻求 她 .

他在哪里寻找她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [aɪz] :
**She** **turned** **on** **him** **with** **a** **sudden** **rush** **of** **colour** **and** **defiant** **eyes** **:**
她 转向 在 他 和 一个 突然 匆忙 的 颜色 和 桀骜不驯 眼睛 :

她猛地转过身，脸上绽放出鲜艳的色彩，眼神中充满了挑衅：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] [hɪr] ! -
**'** **You** **are** **not** **invited** **here** **!** **'**
- 你 是 不是 受邀 这里 ! -

"你没被邀请来这里！"

['kɪŋstən] [ə'proʊtʃt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][trɑ:d][ɑ:n] [egz] , [kæp][ɪn][hænd] . -

| **Kingston** | **approached** | **as** | **if** | **he** | **trod** | **on** | **eggs** | **,** | **cap** | **in** | **hand** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金斯顿 | 接近 | 作为 | 如果 | 他 | 践踏 | 在 | 鸡蛋 | , | 帽 | 在 | 手 | . | - |

金斯顿走近时，仿佛踩到了鸡蛋，手里还提着帽子。

[neɪ] , [swi:t] ['leɪdi] , [jet] [aɪ] ['ventʃər] .

| **Nay** | **,** | **sweet** | **lady** | **,** | **yet** | **I** | **venture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 甜的 | 女士 | , | 然而 | 我 | 风险投资 | . |

不，亲爱的女士，但我还是想冒险一试。

[deb] , [ju:; jʊ] [blʌʃ] !

| **Deb** | **,** | **you** | **blush** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 黛布 | , | 你 | 脸红 | ! |

黛布，你脸红了！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:dɪŋ] ['i:v(ə)l] ; [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][oʊ] - [lʌv] ?

| **You** | **are** | **reading** | **evil** | **;** | **or** | **is** | **it** | **o** | **'** | **love** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 阅读 | 邪恶的 | ; | 或者 | 是 | 它 | o | - | 爱 | ? |

你读到的是邪恶，还是爱?

[oʊ] [lʌv] , [lʌv] , [ðaʊ] ['pleʒər] [peɪn][ænd; ənd]['tɔ:rment] !

| **O** | **love** | **,** | **love** | **,** | **thou** | **pleasure** | **pain** | **and** | **torment** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 爱 | , | 爱 | , | 你 | 乐趣 | 疼痛 | 和 | 折磨 | ! |

哦，爱啊，爱啊，你带来快乐、痛苦和折磨!

[ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [ʌn'ru:li] [gɑ:d][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ 'ærəus ] , [hæθ] " [ʃɑ:t] [ænd; ənd][hɪt]

| **That** | **same** | **little** | **unruly** | **god** | **with** | **his** | **bow** | **and** | **arrows** | **,** | **hath** | **"** | **shot** | **and** | **hit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 小的 | 不羁 | 上帝 | 和 | 他的 | 弓 | 和 | 箭头 | , | 有 | " | 射击 | 和 | 打 |

[ˌem 'i:] [sɔ:r] !

| **me** | **sore** | **!** |
|---|---|---|
| 我 | 疮 | ! |

那个顽劣的小神带着他的弓箭，射中了我，打得我很疼!

" - [hi:; hi][sæt] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] ['debrə; 'debərə] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][kweɪnt][droʊl]

| **"** | **'** | **He** | **sat** | **down** | **opposite** | **Deborah** | **,** | **and** | **gazed** | **at** | **her** | **in** | **his** | **quaint** | **droll** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 他 | 卫星 | 向下 | 对面的 | 黛博拉 | , | 和 | 凝视 | 在 | 她 | 在 | 他的 | 古雅 | 滑稽 |

[wei] ,

| **way** | **,** |
|---|---|
| 方式 | , |

"他坐在黛博拉对面，用他那古怪滑稽的眼神凝视着她。"

[ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['peɪθɑ:s] [tu:] .

| **that** | **had** | **in** | **it** | **a** | **touch** | **of** | **pathos** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 在 | 它 | 一个 | 触碰 | 的 | 感伤 | 也 | . |

其中也带有一丝悲情色彩。

['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz][lɪps] [kɜ:rld] : - [aɪ][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ][nɑ:t] . -

| **Deborah's** | **lips** | **curled** | **:** | **'** | **I** | **understand** | **you** | **not** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黛博拉的 | 嘴唇 | 卷曲 | : | - | 我 | 理解 | 你 | 不是 | . | - |

黛博拉撇了撇嘴："我不明白你的意思。"

['kɪŋstən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][sʌm; səm][ aɪ'rɔnɪk,-kəl ] ['mɑ:kəri] . -

| **Kingston** | **shook** | **his** | **head** | **in** | **some** | **ironical** | **mockery** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金斯顿 | 摇晃 | 他的 | 头 | 在 | 一些 | 讽刺 | 嘲讽 | . | - |

金斯顿带着几分讽刺的嘲弄摇了摇头。

[neɪ] , [swi:t] [deb] , [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌfər] [hɑ:rt] [ðæn; ðən]

| **Nay** | **,** | **sweet** | **Deb** | **,** | **that** | **thou** | **dost** | **not** | **,** | **for** | **never** | **was** | **a** | **tougher** | **heart** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 甜的 | 黛布 | , | 那 | 你 | 朋友 | 不是 | , | 为了 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 更难 | 心 | 比 |

[ðaɪn] !

| **thine** | **!** |
|---|---|
| 你的 | ! |

不，亲爱的黛布，你不会的，因为从来没有比你的心更坚强的心了!

[ðaʊ] , [wɪlt] ['nevər] [lʌv] , [deb] ; ['nevər] [fiːl] [ðaɪ] [hɑːrt] ['pɪtəˌpæt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [tʃiːk] [fleɪm] ,

| Thou | , | wilt | never | love | , | Deb | ; | never | feel | thy | heart | pitapat | , | and | thy | cheek | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 枯萎 | 绝不 | 爱 | , | 黛布 | ; | 绝不 | 感觉 | 你的 | 心 | 怦 | , | 和 | 你的 | 脸颊 | 火焰 | , |

你永远不会爱，黛布；永远不会感受到你的心跳加速，你的脸颊泛起红晕。

[fɔːr; fər] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] [mæn] ; [jet] [ðaʊ] [hæst] [greɪt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] ;

| for | any | mortal | man | ; | yet | thou | hast | great | promise | of | beauty | and | grace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 凡人 | 男人 | ; | 然而 | 你 | 哈斯特 | 伟大的 | 承诺 | 的 | 美丽 | 和 | 优雅 | ; |

对于任何凡人来说；然而你却拥有绝世的美貌和优雅；

[ðaʊ] [wɪlt] ['daʊtləs] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] — [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [oʊ] - [ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [duː] ;

| thou | wilt | doubtless | make | a | great | match | — | all | the | women | o | ' | the | Flemings | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 枯萎 | 毫无疑问 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 匹配 | — | 全部 | 这 | 女性 | o | - | 这 | 弗莱明 | 做 | ; |

你无疑会找到一门好姻缘——所有弗莱明族的女人都是如此；

[æn; ən] - [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [praʊd] [oʊ] - [ðiː] . -

| an | ' | if | thou | dost | , | I | shall | be | proud | o | ' | thee | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如果 | 你 | 朋友 | , | 我 | 将 | 是 | 自豪的 | o | - | 你 | . | - |

如果你做到了，我会为你感到骄傲。

- [aɪ] [duː] [nɑːt] [æsk] [jʊr; jər] [ə'plɔːz] , - [ri'tɔːtid] ['debrə; 'debərə] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['faɪər] [ænd; ənd]

| ' | I | do | not | ask | your | applause | , | ' | retorted | Deborah | , | with | sudden | fire | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 做 | 不是 | 问 | 你的 | 掌声 | , | - | 反驳 | 黛博拉 | , | 和 | 突然 | 火 | 和 |

[dɪs'deɪn] .

| disdain | . |
|---|---|
| 蔑视 | . |

“我不需要你们的掌声，”黛博拉突然怒气冲冲、不屑一顾地反驳道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] [ə'loʊn] .

| ' | But | I | will | not | argue | with | you | , | ' | she | added | , | with | disdain | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 将要 | 不是 | 争论 | 和 | 你 | , | - | 她 | 额外 | , | 和 | 蔑视 | 独自的 | . |

“但我不会和你争论，”她补充道，语气中只有轻蔑。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wiːk] [hed] [naʊ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] .

| ' | You | have | a | weak | head | now | , | except | for | Greek | and | Latin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 有 | 一个 | 虚弱的 | 头 | 现在 | , | 除了 | 为了 | 希腊语 | 和 | 拉丁 | . |

“你现在除了希腊语和拉丁语之外，其他方面都很弱。”

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [læd] , [jʊr; jər] [hed] [rʌnz] ['evər] [ə'pɑːn] ['mærɪdʒ] ,

| Just | like | a | lad | , | your | head | runs | ever | upon | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 一个 | 小伙子 | , | 你的 | 头 | 跑步 | 曾经 | 之上 | 婚姻 | , |

就像个小伙子一样，你满脑子想的都是结婚。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [tʌŋ] [kæn; kən] [preɪt] [oʊ] - ['nʌθɪŋ] [els] . -

| and | your | tongue | can | prate | o | ' | nothing | else | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 舌头 | 能 | 喋喋不休 | o | - | 没有什么 | 别的 | . | - |

而你的舌头除了这个什么也说不出来。

['kɪŋstən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

| Kingston | raised | his | eyebrows | as | a | shade | of | colour | crossed | his | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金斯顿 | 提高 | 他的 | 眉毛 | 作为 | 一个 | 阴影 | 的 | 颜色 | 交叉 | 他的 | 眉头 | . |

金斯顿扬起眉毛，眉间闪过一丝红晕。

- [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [læd] ?

| ' | Just | like | a | lad | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 只是 | 喜欢 | 一个 | 小伙子 | ? |

“就像个小伙子一样？”

[eɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['neɪtʃər] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [læs] ['ɔːlsoʊ] .

| Ay | , | and | in | nature | , | just | like | a | lass | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哎 | , | 和 | 在 | 自然 | , | 只是 | 喜欢 | 一个 | 小姐 | 还 | . |

是啊，在自然界中，也像个姑娘一样。

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ] ['neɪtʃɚz] [lɔː] ; [hɜːr; hər][soʊl] [sɔːz]

| But | Mistress | Fleming | must | not | be | judged | by | nature's | law | ; | her | soul | soars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 情妇 | 弗莱明 | 必须 | 不是 | 是 | 评判 | 经过 | 自然的 | 法律 | ; | 她 | 灵魂 | 翱翔 |

[ə'bʌv] [ɔːl] ['sʌbljʊnəri] ['mætərz] .

| above | all | sublunary | matters | . |
|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 月下 | 事情 | . |

但弗莱明夫人不应受自然法则的评判；她的灵魂超越了所有尘世之事。

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [driːm] [ʌv; əv] , ['debrə; 'debərə] ?

| What | dost | thou | dream | of | , | Deborah | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 朋友 | 你 | 梦 | 的 | , | 黛博拉 | ? |

黛博拉，你梦见了什么?

[kʌm] !

| Come | ! |
|---|---|
| 来 | ! |

来!

[hæst][nɑːt][wʌn]['aɪd(ə)l] [driːm] , [wʌn] ['ɜːrɪŋ] [θɔːt] , [wʌn] ['tendər] ['fɑːli] [tuː; tə] [kən'fes] ?

| Hast | not | one | idle | dream | , | one | erring | thought | , | one | tender | folly | to | confess | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈斯特 | 不是 | 一 | 闲置的 | 梦 | , | 一 | 犯错 | 想法 | , | 一 | 投标 | 蠢事 | 到 | 承认 | ? |

难道没有一个虚妄的梦境、一个错误的念头、一件幼稚的傻事需要坦白吗?

[ðə; ði]['deɪzi] ! — [ðə; ði]['deɪzi] , [deb] — [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ! -

| The | daisy | ! | — | the | daisy | , | Deb | — | two | years | ago | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雏菊 | ! | — | 这 | 雏菊 | , | 黛布 | — | 二 | 年 | 前 | ! | - |

那朵雏菊！——黛布，那朵雏菊——两年前的那朵!

['debrə; 'debərə] [spræŋ] [dɪ'faɪəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [tuː] [ɔːbz] [ʌv; əv]['faɪər] . -

| Deborah | sprang | defiantly | to | her | feet | , | her | eyes | like | two | orbs | of | fire | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黛博拉 | 弹簧 | 公然挑衅 | 到 | 她 | 脚 | , | 她 | 眼睛 | 喜欢 | 二 | 球体 | 的 | 火 | . | - |

黛博拉傲然地跳了起来，双眼如同两团燃烧的火焰。

['mæstər] ['flemɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][mʌst; məst][kwɪt] [ðɪs] [ruːm] !

| Master | Fleming | , | ' | she | said | , | ' | either | you | or | I | must | quit | this | room | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 弗莱明 | , | - | 她 | 说 | , | - | 任何一个 | 你 | 或者 | 我 | 必须 | 辞职 | 这 | 房间 | ! |

“弗莱明先生，”她说，“你和我，必须有一个人离开这个房间！”

['kɪŋstən] , [aɪ] [ber] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [tɔːnts] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ber] [noʊ] [mɔːr] .

| Kingston | , | I | bear | from | you | taunts | and | insults | , | but | I | will | bear | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金斯顿 | , | 我 | 熊 | 从 | 你 | 嘲讽 | 和 | 侮辱 | , | 但 | 我 | 将要 | 熊 | 不 | 更多的 | . |

金斯顿，我忍受着你们的嘲讽和侮辱，但我再也无法忍受了。

['ʌndər] ['kʌvər][oʊ] - [ðɪs] , [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ! — [ænd; ənd]

| Under | cover | o | ' | this | , | you | hate | me | ! | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 覆盖 | o | - | 这 | , | 你 | 恨 | 我 | ! | — | 和 |

在这层掩护之下，你恨我！——而且

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] ! -

| I | hate | you | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 你 | ! | - |

我恨你!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| And | with | that | she | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那 | 她 | 曾是 | 已消失 | . |

说完这些，她就走了。

['kɪŋstən] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd][ stɛərd ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] : { - }

| Kingston | sat | on | his | stool | and | stared | before | him | : | { | 580 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金斯顿 | 卫星 | 在 | 他的 | 凳子 | 和 | 凝视 | 前 | 他 | : | { | - | } |

金斯顿坐在凳子上，凝视着前方：{580}

[hɪz; ɪz] [ɑːd] [braʊn] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [laɪts] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]

| his | odd | brown | face | — | a | face | beautiful | with | the | changeful | lights | of | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 奇怪的 | 棕色的 | 脸 | — | 一个 | 脸 | 美丽的 | 和 | 这 | 变化 | 灯 | 的 | 感觉 |

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] — [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ræpɪd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

| and | intellect | — | assumed | a | hundred | rapid | expressions | of | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 智力 | — | 假定 | 一个 | 百 | 迅速的 | 表达式 | 的 | 想知道 | , |

他那张奇特的棕色脸庞——一张因情感和智慧而光彩变幻的美丽脸庞——迅速呈现出上百种惊奇的表情。

[rɪ'gret] , ['pɪti] , [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd] [ə'meɪz] .

| regret | , | pity | , | remorse | , | and | amaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后悔 | , | 遗憾 | , | 悔恨 | , | 和 | 惊奇 | . |

遗憾、怜悯、懊悔和惊讶。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] - ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz] - [wʌn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . -

| His | beautiful | child | - | cousin | was | ' | one | too | much | for | him | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 美丽的 | 孩子 | - | 表哥 | 曾是 | - | 一 | 也 | 很多 | 为了 | 他 | . | - |

他那漂亮的小表妹对他来说"太难搞定了"。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɜːr; hər] .

| He | never | could | comprehend | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 可以 | 理解 | 她 | . |

他始终无法理解她。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [əd'maɪər] [hɜːr; hər] [tænd] [dɪ'ʃevld] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd]

| He | did | not | even | admire | her | tanned | dishevelled | beauty | , | and | he | certainly | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 钦佩 | 她 | 晒黑的 | 蓬头垢面 | 美丽 | , | 和 | 他 | 当然 | 做过 |

[nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ;

| not | love | her | ; |
|---|---|---|---|
| 不是 | 爱 | 她 | ; |

他甚至不欣赏她那晒成古铜色却略显凌乱的美貌，更谈不上爱她；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [steɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜːr; hər] ,

| but | he | stayed | himself | to | pity | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 入住 | 他自己 | 到 | 遗憾 | 她 | , |

但他还是忍住了，心生怜悯。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'gʌvərnəbl] ['pæʃnz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [mæd] [æt; ət] [læst] .

| thinking | that | with | such | ungovernable | passions | she | must | go | mad | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 和 | 这样的 | 无法治理的 | 激情 | 她 | 必须 | 去 | 疯狂的 | 在 | 最后的 | . |

她心想，自己这样无法控制的激情，最终一定会让她发疯。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [gruː] [sæd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [fər'lɔːrn] ,

| With | that | , | his | boyish | face | grew | sad | , | and | he | looked | very | forlorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 他的 | 男孩气 | 脸 | 生长 | 伤心 | , | 和 | 他 | 看起来 | 非常 | 绝望 | , |

话音刚落，他稚嫩的脸上浮现出悲伤的神情，显得十分落寞。

['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dɛbɚ-əz, 'dɛbrəz] ['sæŋktəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læŋk] ['jeloʊ] [her] [streiŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

| sitting | in | Deborah's | sanctum | with | his | lank | yellow | hair | straying | across | his | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 黛博拉的 | 圣所 | 和 | 他的 | 空白 | 黄色的 | 头发 | 迷途 | 穿过 | 他的 | 眉头 | . |

他坐在黛博拉的圣所里，稀疏的黄发垂落在额前。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['debrə; 'debərə] , ['æftər] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [terz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ,

| As | for | Deborah | , | after | a | storm | of | tears | hidden | in | the | pantry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 黛博拉 | , | 后 | 一个 | 风暴 | 的 | 眼泪 | 隐 | 在 | 这 | 食品储藏室 | , |

至于黛博拉，她在食品储藏室里痛哭了一场之后……

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['pæʃənət] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [went]

| she | dried | her | eyes | on | her | apron | like | a | poor | passionate | child | , | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 干燥 | 她 | 眼睛 | 在 | 她 | 围裙 | 喜欢 | 一个 | 贫穷的 | 热情的 | 孩子 | , | 和 | 去 |

[tuː; tə] [siːk] ['tʃɑːrli] ,

| to | seek | Charlie | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 查理 | , |

她像个可怜的、情绪激动的孩子一样，用围裙擦了擦眼泪，然后去找查理。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['mælɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] — ['oʊnli] [ʃeɪm] .

| with | no | malice | in | her | heart | — | only | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 恶意 | 在 | 她 | 心 | — | 仅有的 | 耻辱 | . |

她心中没有恶意，只有羞愧。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] - [ruːm] , [wɑːtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

| Charlie | was | cleaning | his | gun | in | the | saddle | - | room | , | watched | at | a | respectful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 曾是 | 打扫 | 他的 | 枪 | 在 | 这 | 鞍 | - | 房间 | , | 观看 | 在 | 一个 | 尊重 |

['dɪstəns] [baɪ] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ,

| distance | by | Mistress | Dinnage | , |
|---|---|---|---|---|
| 距离 | 经过 | 情妇 | 迪纳格 | , |

查理正在马鞍房里擦拭他的枪，迪纳格夫人恭敬地保持着一段距离看着他。

[huː] [wʌz; wəz] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [loʊ] [ɪn]['spɪrɪts] .

| who | was | squatting | on | the | ground | and | looking | low | in | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 蹲姿 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 寻找 | 低的 | 在 | 烈酒 | . |

他蹲在地上，看起来情绪低落。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [dɛbz] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] ,

| Charlie | was | too | busy | to | glance | at | Deb's | tear | - | stained | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 瞥一眼 | 在 | 黛布的 | 撕 | - | 染色 | 脸 | , |

查理忙得根本没空去看黛布泪痕斑斑的脸。

[ænd; ənd]['debrə; 'debərə] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər]

| and | Deborah | knew | him | too | well | to | kiss | him | when | he | was | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黛博拉 | 知道 | 他 | 也 | 出色地 | 到 | 吻 | 他 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 任何一个 |

[ɪn'tent][ɑːn] ['bɪznəs] [ɔːr][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

| intent | on | business | or | in | sight | of | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 在 | 商业 | 或者 | 在 | 视线 | 的 | 一个 | 女孩 | . |

黛博拉太了解他了，所以当他专心做事或者身边有女孩时，她不会吻他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['debrə; 'debərə] , ['æftər][ə; eɪ] ['kerləs] [wɜːrd] [bɪ'twiːn]

| It | was | happiness | enough | to | Deborah | , | after | a | careless | word | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 幸福 | 足够的 | 到 | 黛博拉 | , | 后 | 一个 | 粗心 | 单词 | 之间 |

[ðem; ðəm] , [tuː; tə][stænd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

| them | , | to | stand | near | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 到 | 站立 | 靠近 | 他 | , |

对黛博拉来说，两人之间一句不经意的话语之后，能站在他身边就已足够幸福了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [strɔːŋ] ['bɔɪɪʃ] [freɪm] ,

| to | see | the | great | strong | boyish | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 伟大的 | 强的 | 男孩气 | 框架 | , |

看到他健壮的少年身躯，

[æt; ət]['prez(ə)nt]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [streŋθ] [soʊ] ['luːsli] [nɪt] [ænd; ənd]['dʒɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braʊn]

| at | present | even | in | its | strength | so | loosely | knit | and | jointed | , | and | the | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 甚至 | 在 | 它是 | 力量 | 所以 | 松散地 | 针织 | 和 | 关节 | , | 和 | 这 | 棕色的 |

['boʊni][hændz] ,

| bony | hands | , |
|---|---|---|
| 骨质 | 双手 | , |

即使在目前这种强壮的状态下，它的骨骼也松散、关节松动，而且手骨节分明，呈棕色。

[ðə; ðɪ] [dɪr] [fə'mɪliər] [feɪs] , [ðə; ðɪ] [ˌʌn'kempt] ['lɑːks] , [ðə; ðɪ][waɪld]['sɑːmbər] [aɪz] ,

| the | dear | familiar | face | , | the | unkempt | locks | , | the | wild | sombre | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 熟悉的 | 脸 | , | 这 | 蓬头垢面 | 锁 | , | 这 | 荒野 | 阴沉 | 眼睛 | , |

那张亲切熟悉的脸庞，蓬乱的头发，狂野忧郁的眼睛，

[ðæt] [soʊ] ['streɪndʒli] [kɔːtɪd] [ænd; ənd] [jet] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [ə'fekʃ(ə)n] .

| that | so | strangely | courted | and | yet | repelled | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 奇怪的 | 求爱 | 和 | 然而 | 排斥 | 感情 | . |

它既渴望又排斥爱意，这种矛盾心理十分奇怪。

- [ɑːrt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ? - ['ventʃərd] ['debrə; 'debərə][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tɪmɪdli] [fɔːr; fər]

| ' | Art | going | back | to | - | night | ? | ' | ventured | Deborah | at | length | , | timidly | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 艺术 | 去 | 后退 | 到 | - | 夜晚 | ? | - | 冒险 | 黛博拉 | 在 | 长度 | , | 胆怯地 | 为了 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

“今晚还要回去吗？”黛博拉鼓起勇气问道，语气对她来说显得有些怯懦。

- [eɪ] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| ' | Ay | , | bad | luck | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哎 | , | 坏的 | 运气 | 到 | 它 | . |

唉，真倒霉。

[aɪ] [hʌnt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

| I | hunt | to | - | morrow | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打猎 | 到 | - | 明天 | . | - |

我明天去打猎。

- [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['beərd] , [ænd; ənd]['fɑːðər][hæz; həz][hɪm; ɪm] . -

| ' | Ah | , | then | you | will | need | Bayard | , | and | father | has | him | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | 然后 | 你 | 将要 | 需要 | 巴亚德 | , | 和 | 父亲 | 有 | 他 | . | - |

“啊，那你就需要巴亚德了，而他父亲有他。”

- [kɪŋ] [wɪl] [maʊnt] [ˌem 'iː] . -

| ' | King | will | mount | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 国王 | 将要 | 山 | 我 | . | - |

“国王将骑上我。”

- [ðen] [ɪf] ['fɑːðər] [dʌz] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [wɪl] [raɪd] ['beərd] . -

| ' | Then | if | father | does | return | , | I | will | ride | Bayard | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 如果 | 父亲 | 做 | 返回 | , | 我 | 将要 | 骑 | 巴亚德 | . | - |

“如果父亲真的回来，我就骑着巴亚德。”

- [aɪ][kɑːnt]['skwaɪər]['gɝːlz] .

| ' | I | can't | squire | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不能 | 乡绅 | 女孩们 | . |

我不能当侍从。

[juː; jʊ][mʌst; məst][raɪd][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] . -

| You | must | ride | with | King | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 骑 | 和 | 国王 | . | - |

你必须跟随国王。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . -

| ' | I | will | not | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 不是 | . | - |

“我不会。”

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] ['skæmpərɪŋ] [ə'loʊn] . -

| ' | Then | I | will | not | have | you | scampering | alone | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 我 | 将要 | 不是 | 有 | 你 | 四处奔跑 | 独自的 | . | - |

“那我就不会让你独自乱跑了。”

- [aɪ] [wɪl] [raɪd][wɪð; wɪθ]['dʒɔːrdn] ['dɪnɪdʒ] .

| ' | I | will | ride | with | Jordan | Dinnage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 骑 | 和 | 约旦 | 迪纳格 | . |

“我将与乔丹·迪纳格一起骑行。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃɑːrli] , [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] . -

| But | you | know | , | Charlie | , | I | can | keep | up | with | the | best | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | , | 查理 | , | 我 | 能 | 保持 | 向上 | 和 | 这 | 最好的 | . | - |

但是你知道，查理，我可以和最厉害的人一较高下。

- [juː; jʊ][kæn; kən] ; [aɪl] [duː][juː; jʊ] [ðæt] ['dʒʌstɪs] . -
' You can ; I'll do you that justice . '
- 你 能 ; 患病的 做 你 那 正义 . -

"可以的，我会为你做到最好。"

- [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [oʊld] ['tʃɑːrli] ; [wiː; wi] [mɪs] [juː; jʊ] [sɔːr] .
' I don't like to lose you , old Charlie ; we miss you sore .
- 我 不 喜欢 到 失去 你 , 老的 查理 ; 我们 错过 你 疮 .

"老查理，我舍不得你；我们非常想念你。"

[aɪ] [fɪr] , [dɪr] [lʌv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['mʌni] .
I fear , dear love , you are hard put to it for money .
我 害怕 , 亲爱的 爱 , 你 是 难的 放 到 它 为了 钱 .

亲爱的，恐怕你经济拮据。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][juː; jʊ] ? -
Are they all better off than you ? '
是 他们 全部 更好的 离开 比 你 ? -

他们都比你过得好吗?

- [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ænd; ənd] [ker] [nɑːt] .
' Oh , I know not and care not .
- 哦 , 我 知道 不是 和 关心 不是 .

"哦，我不知道，也不关心。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] . -
I am well enough . '
我 是 出色地 足够的 . -

我身体还好。

['debrə; 'debərə] [said] ['diːpli] : - [nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðiː] .
Deborah sighed deeply : ' Not well enough for thee .
黛博拉 叹了口气 深 : - 不是 出色地 足够的 为了 你 .

黛博拉深深地叹了口气："这还不够好，配不上你。"

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] , ['fɑːðər][ɪz][hɑːrd] [prest] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
But as yet , father is hard pressed ; it has been a bad time for the
但 作为 然而 , 父亲 是 难的 按下 ; 它 有 到过 一个 坏的 时间 为了 这
['koʊtʃɪŋ] ,
coaching ,
教练 ,

但目前，父亲处境艰难；这段时间对教练来说并不顺利。

[ænd; ənd] ['fɑːðər][ɪz] [wel] - [naɪ] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and father is well - nigh sick of it .
和 父亲 是 出色地 - 夜 生病的 的 它 .

父亲对此几乎感到厌烦透了。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [lʌk] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd] [pər'tʃæns] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
If he gets luck he will give up for a spell , and perchance take to it
如果 他 获得 运气 他 将要 给 向上 为了 一个 拼写 , 和 或许 拿 到 它
[ə'gen] . -
again . '
再次 . -

如果他运气好，他会放弃一段时间，也许还会重操旧业。

- [wʌt] [lʌk] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðen] ? -
' What luck would you have for him , then ? '
- 什么 运气 会 你 有 为了 他 , 然后 ? -

那么，你觉得他会有什么好运呢?

- [ɑː] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] . -
' **Ah** , **I** **know** **not** . '
- 啊 , 我 知道 不是 . -

“啊，我不知道。”

['tʃɑːrli] [smaɪld] ['sʌmwʌt] ['grɪmli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [gʌn] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**Charlie** **smiled** **somewhat** **grimly** **over** **his** **gun** , **but** **said** **nothing** .
查理 微笑 有些 阴沉地 超过 他的 枪 , 但 说 没有什么 .

查理从枪口露出一丝阴冷的笑容，但什么也没说。

[suːn] ['debrə; 'debərə] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ,
**Soon** **Deborah** **went** **over** **to** **Mistress** **Dinnage** ,
很快 黛博拉 去 超过 到 情妇 迪纳格 ,

不久，黛博拉就去找迪纳格夫人了。

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ['glaʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk]['kɜːrli] [hed] [kraʊnd] [ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ]
**where** **she** **sat** **glowering** **with** **her** **dark** **curly** **head** **crowned** **on** **one** **side** **by**
在哪里 她 卫星 忧郁 和 她 黑暗的 卷曲 头 加冕 在 一 边 经过
[koʊ'ketɪʃ] ['skɑːrlət] ['rɪbənz] .
**coquettish** **scarlet** **ribbons** .
娇媚 猩红 丝带 .

她坐在那里怒目而视，一头乌黑的卷发一侧戴着艳丽的猩红色丝带。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːntræst] ,
**They** **presented** **a** **curious** **contrast** ,
他们 呈现 一个 好奇的 对比 ,

它们之间形成了有趣的对比，

[ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [-] ['dɔːtər] — [wʌn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]
**the** **bailiff's** **daughter** **and** **the** **baronet's** **daughter** **—** **one** **sitting** **with** **her** **hands**
这 法警 女儿 和 这 男爵的 女儿 — 一 坐着 和 她 双手
[klɑːspt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [niː] ,
**clasped** **round** **her** **knee** ,
紧握 圆形的 她 膝盖 ,

法警的女儿和男爵的女儿——其中一个双手抱膝坐着，

[ɪn][ə'taɪər] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] , [geɪzɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['dʒɑːnti] [kəːlz] ,
**in** **attire** **bright** **and** **gay** , **gazing** **up** **with** **a** **frown** **beneath** **her** **jaunty** **curls** ,
在 服装 明亮的 和 同性恋 , 凝视 向上 和 一个 皱眉 下面 她 轻快的 卷发 ,

她身着鲜艳明快的服装，俏皮的卷发下，她微微皱着眉头，抬头望着前方。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['laʊərɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [red] - [hiːld] [ʃuː] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
**her** **dark** **eyes** **lowering** , **and** **her** **little** **red** - **heeled** **shoe** **tapping** **on** **the**
她 黑暗的 眼睛 降低 , 和 她 小的 红色的 - 高跟鞋 鞋 窃听 在 这
[graʊnd] ;
**ground** ;
地面 ;

她低垂着黑眼睛，穿着红色高跟鞋的小鞋子轻轻敲击着地面；

[ðə; ði] ['ʌðər] [peɪl] , [səb'duːd] , [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [lɔːrn] [her] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]
**the** **other** **pale** , **subdued** , **and** **wistful** , **her** **long** **lorn** **hair** **falling** **about** **her**
这 其他 苍白 , 低沉的 , 和 怅惘 , 她 长的 孤独 头发 坠落 关于 她
[ʌn'hiːdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪbənd] ,
**unheeded** **and** **unribboned** ,
无人理会 和 未系丝带的 ,

另一个女孩面色苍白，神情黯然，略带惆怅，长长的头发凌乱地散落在她周围，无人打理，也没有用丝带束起。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [dʌl] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd][ɪn]['tekstʃər] [kɔːrs] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
**and her dress dull in colour and in texture coarse , standing before her**
和 她 裙子 乏味的 在 颜色 和 在 质地 粗 , 常设 前 她
['geɪli] [ə'taɪərd] [ɪn'fɪriər] .
**gaily attired inferior .**
兴高采烈地 穿着 下 .

她身穿颜色暗淡、质地粗糙的衣服，站在她衣着艳丽的下属面前。

[æz; əz] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [geɪzd] , [hɜːr; hər] ['mænər] [tʃeɪndʒd] ; [ˌɪrɪtə'bɪləti] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔːr]
**As Mistress Dinnage gazed , her manner changed ; irritability gave way before**
作为 情妇 迪纳格 凝视 , 她 方式 已更改 ; 易怒 给予 方式 前
['dɛbɔ-əz, 'dɛbrəz] ['pleɪntɪv] [aɪz] .
**Deborah's plaintive eyes .**
黛博拉的 哀怨 眼睛 .

迪纳格夫人凝视着她，神情发生了变化；在黛博拉哀怨的眼神面前，她的烦躁消失了。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , - [sed] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['mɑːrvələsli] [brʌsk]
**' You have been crying , ' said Mistress Dinnage , in her marvellously brusque**
- 你 有 到过 哭泣 , - 说 情妇 迪纳格 , 在 她 奇妙地 粗暴
[ˌɪndɪ'pendənt] [wei] .
**independent way .**
独立的 方式 .

"你哭过了，"迪纳格夫人用她那独特而直率的独立方式说道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [nɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -
**' You know nought about it . '**
- 你 知道 零 关于 它 . -

你对此一无所知。

- [eɪ] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !
**' Ay , don't tell me !**
- 哎 , 不 告诉 我 !

"哎呀，别告诉我！"

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] .
**You have a heartache .**
你 有 一个 心痛 .

你感到心痛。

[aɪ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɒrəʊ] , ['leɪdi] [deb] , [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
**I know when you are sorrowing , Lady Deb , an ' when you are full of joy .**
我 知道 什么时候 你 是 悲伤 , 女士 黛布 , 一个 - 什么时候 你 是 满的 的 喜悦 .

黛布夫人，我知道你何时悲伤，何时喜悦。

[wʌns] , [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [wʌt] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] .
**Once , you never knew what sorrow was .**
一次 , 你 绝不 知道 什么 悲哀 曾是 .

从前，你从未体会过悲伤的滋味。

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ðiː] ? -
**Has he been worrying thee ? '**
有 他 到过 令人担忧 你 ? -

他让你担心了吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tɔːrdz] ['tʃɑːrli] .
**she asked , with a nod of the head towards Charlie .**
她 问 , 和 一个 点头 的 这 头 向 查理 .

她朝查理点了点头，问道。

- [hiː; hi] ?
**' He ?**
- 他 ?

'他?

[noʊ] !
**No** **!**
不 !

不!

" [ðə; ði] [hɑːrt] ['noʊɪθ] [ɪts] [oʊn] ['bɪtərnəs] .
**"** **The** **heart** **knoweth** **its** **own** **bitterness** **.**
" 这 心 知道 它是 自己的 苦味 .

人心自有苦楚。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [nɑːt][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , [meg] .
**"** **You** **will** **do** **well** **not** **to** **question** **me** **,** **Meg** **.**
" 你 将要 做 出色地 不是 到 问题 我 , 梅格 .

"你最好不要质疑我，梅格。"

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] . -
**Come** **and** **play** **.** **'**
来 和 玩 . -

来玩吧!

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] ['vɪnsnt] ['flemɪŋ] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
**That** **same** **evening** **,** **Sir** **Vincent** **Fleming** **came** **home** **late** **under** **cover** **of** **the** **darkness** **,**
那 相同的 晚上 , 先生 文森特 弗莱明 来了 家 晚的 在下面 覆盖 的 这 黑暗 ,

当晚，文森特·弗莱明爵士趁着夜色深夜回到家。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [swɪft] [hɔːrs] .
**as** **he** **always** **did** **,** **and** **on** **a** **swift** **horse** **.**
作为 他 总是 做过 , 和 在 一个 迅速 马 .

他一如既往地骑着一匹骏马。

['debrə; 'debərə] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kɪst]
**Deborah** **flew** **to** **meet** **him** **;** **he** **took** **her** **in** **his** **arms** **and** **kissed**
黛博拉 飞翔 到 见面 他 ; 他 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻
[hɜːr; hər] .
**her** **.**
她 .

黛博拉飞去见他；他把她拥入怀中，吻了她。

- [gʊd] - ['iːv(ə)n] , [deb] .
**'** **Good** **-** **even** **,** **Deb** **.**
- 好的 - 甚至 , 黛布 .

"一切都好，黛布。"

[swiːt] [deb] , [hæz; həz] ['ɛndʒbi] [hæd; həd] ['vɪzɪtər] ? -
**Sweet** **Deb** **,** **has** **Enderby** **had** **visitors** **?** **'**
甜的 黛布 , 有 恩德比 有 访客 ? -

亲爱的黛布，恩德比有访客吗?

[hiː; hi] ['wɪspəd] .
**he** **whispered** **.**
他 低声说道 .

他低声说道。

- [eɪ] , ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wʌnz] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [blaɪnd] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] ,
**'** **Ay** **,** **father** **,** **the** **usual** **ones** **,** **whom** **it** **is** **sweet** **to** **blind** **for** **thy** **sake** **,**
- 哎 , 父亲 , 这 通常 一个 , 谁 它 是 甜的 到 瞎的 为了 你的 清酒 ,

"是的，父亲，那些老面孔，为了你的缘故，让他们失明是件乐事。"

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [rer] [ 'prɔmisiz ] [fɔːr; fər] ['fɪntən] .
**for** **I** **had** **rare** **promises** **for** **Finton** **.**
为了 我 有 稀有的 承诺 为了 芬顿 .

因为我曾对芬顿许下过难得的承诺。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ['fɑ:ðər] , [ðæt] [braitə] [deɪz] [ɑ:r; ər][ɪn] [stɔ:r] ? -
**And** **indeed** **you** **tell** **me** **,** **father** **,** **that** **brighter** **days** **are** **in** **store** **?** **'**
和 的确 你 告诉 我 , 父亲 , 那 更亮 天 是 在 店铺 ? -

父亲，您真的告诉我，美好的日子即将到来吗?

- [eɪ] , [eɪ] , [læs] ; [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] . -
**'** **Ay** **,** **ay** **,** **lass** **;** **I** **have** **found** **a** **friend** **in** **need** **.** **'**
- 哎 , 哎 , 小姐 ; 我 有 成立 一个 朋友 在 需要 . -

“哎呀，姑娘，我找到一个患难之交了。”

- [ə; eɪ] [frend] , ['fɑ:ðər] ? -
**'** **A** **friend** **,** **father** **?** **'**
- 一个 朋友 , 父亲 ? -

“朋友，还是父亲？”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [tə'geðər] ,
**They** **were** **walking** **through** **the** **great** **hall** **together** **,**
他们 是 步行 通过 这 伟大的 大厅 一起 ,

他们并肩走过大厅。

[ænd; ənd]['debrə; 'debərə] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ɑ:rm][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz]
**and** **Deborah** **hung** **upon** **her** **father's** **arm** **and** **raised** **her** **beautiful** **eyes**
和 黛博拉 悬挂 之上 她 父亲的 手臂 和 提高 她 美丽的 眼睛
[tu:; tə][hɪz; ɪz] .
**to** **his** **.**
到 他的 .

黛博拉挽着父亲的胳膊，抬起她美丽的眼睛望着他。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [sæŋk] .
**His** **own** **eyes** **sank** **.**
他的 自己的 眼睛 沉没 .

他自己的眼眶也沉了下去。

- [nɑ:t][wʌn][oʊ] - [ðoʊz] [fɔ:ls] , [fɔ:ls] [frendz] , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , - [hu:] [hæv; həv]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz]
**'** **Not** **one** **o** **'** **those** **false** **,** **false** **friends** **,** **'** **she** **continued** **,** **'** **who** **have** **oftentimes**
- 不是 一 o - 那些 错误的 , 错误的 朋友们 , - 她 持续 , - WHO 有 经常
[pru:vd] [jʊr; jər]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][foʊz] ? -
**proved** **your** **strongest** **foes** **?** **'**
已证实 你的 最强 敌人 ? -

“难道就没有一个虚伪的朋友吗？”她继续说道，“他们往往是你最强大的敌人。”

- [neɪ] ; [swi:t] [deb] .
**'** **Nay** **;** **sweet** **Deb** **.**
- 不 ; 甜的 黛布 .

不，亲爱的黛布。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t]['kwestʃən] [ˌem 'i:] ['fɜ:rðər] ; - [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['restləsli] [ə'weɪ] . -
**But** **do** **not** **question** **me** **further** **;** **'** **and** **he** **turned** **his** **head** **restlessly** **away** **.** **'**
但 做 不是 问题 我 更远 ; - 和 他 转向 他的 头 躁动不安 离开 . -

但不要再问我了；”说完，他不安地把头扭向一边。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪn] . — [deb] , - [hi:; hi] [sed] ,
**This** **is** **indeed** **a** **friend** **to** **me** **and** **mine** **.** **—** **Deb** **,** **'** **he** **said** **,**
这 是 的确 一个 朋友 到 我 和 矿 . — 黛布 , - 他 说 ,

“这确实是我和我的家人朋友。”他说道，“黛布。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [braɪt] ['ɔ:ltərd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][toʊn] , - [aɪ][hæv; həv] [nu:z] [fɔ:r; fər] [ði:] . -
**with** **a** **sudden** **bright** **altered** **change** **of** **tone** **,** **'** **I** **have** **news** **for** **thee** **.** **'**
和 一个 突然 明亮的 已修改 改变 的 语气 , - 我 有 消息 为了 你 . -

突然语气明亮起来，说道：“我有消息要告诉你。”

- [wʌt] [nuːz] ? - [æskt] ['debrə; 'debərə] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
' What news ? ' asked Deborah , with eager curiosity .
- 什么 消息 ? - 问 黛博拉 , 和 渴望的 好奇心 .

"什么消息？"黛博拉急切地问道。

- [ɑː] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] ?
' Ah , then , you have not heard ?
- 啊 , 然后 , 你 有 不是 听到 ?

"啊，那你还没听说吗？"

[hæv; həv][ðə; ði] [lædz] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ? -
Have the lads been here to - day ? '
有 这 小伙子们 到过 这里 到 - 天 ? -

小伙子们今天来过吗?

- [jes] , ['fɑːðər] . -
' Yes , father . '
- 是的 , 父亲 . -

"是的，父亲。"

- [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [ges] . -
' Well , if they have not told you , you may guess . '
- 出色地，如果 他们 有 不是 讲述 你 , 你 可能 猜测 . -

"嗯，如果他们没告诉你，你可以猜猜看。"

- [aɪ]['kænɑːt] , [aɪ]['kænɑːt] !
' I cannot , I cannot !
- 我 不能 , 我 不能 !

"我不能，我不能！"

[neɪ] , [swiːt] ['fɑːðər] , [nuːz] [ɑːr; ər] [skers] [æt; ət] ['ɛndɜˌbi] ; [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [wʌt] [hæz; həz]
Nay , sweet father , news are scarce at Enderby ; tell me quickly what has
不 , 甜的 父亲 , 消息 是 稀少 在 恩德比 ; 告诉 我 迅速地 什么 有
[hæpt] . -
happed . '
发生了 . -

不，亲爱的父亲，恩德比那边消息很少；快告诉我发生了什么事吧。

[sɜːr] ['vɪnsnt] [læft] .
Sir Vincent laughed .
先生 文森特 笑了 .

文森特爵士笑了。

- ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['kɪŋstən] ! -
' Little daughter of Eve , it relates to your cousin Kingston ! '
- 小的 女儿 的 前夕 , 它 相关 到 你的 表哥 金斯顿 ! -

"夏娃的小女儿，这事跟你表弟金斯顿有关！"

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ? -
' What is it , father ? '
- 什么 是 它 , 父亲 ? -

"父亲，什么事？"

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['debrə; 'debərə] ['flɛmɪŋz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Somehow the music had died out of Deborah Fleming's voice and the
不知何故 这 音乐 有 死亡 出去 的 黛博拉 弗莱明的 嗓音 和 这
['rɪp(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
ripple from her lips .
波纹 从 她 嘴唇 .

不知何故，黛博拉·弗莱明的声音和嘴唇的颤动都失去了音乐的韵味。

- [kɪŋ] [ɪz] [bɪ'troʊðd] [tu:; tə] ['mɪstrəs] ['biətriks] - , [ðə; ði][oʊld]['bærənz, 'bɛrənz] ['dɔ:tər]
' **King** **is** **betrothed** **to** **Mistress** **Beatrix** **Blancheflower** **,** **the** **old** **baron's** **daughter**
- 国王 是 未婚妻 到 情妇 比阿特丽克斯 - , 这 老的 男爵的 女儿
; - [ænd; ənd][sɜ:r] ['vɪnsnt] [læft] ['hɑ:rtɪli] ,
**;** **'** **and** **Sir** **Vincent** **laughed** **heartily** **,**
; - 和 先生 文森特 笑了 衷心地 ,

"国王已与老男爵的女儿比阿特丽克斯·布兰奇弗劳尔小姐订婚;"文森特爵士开怀大笑。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] .
**with** **his** **head** **in** **the** **air** **.**
和 他的 头 在 这 空气 .

他昂着头。

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] , ['fɑ:ðər] ?
' **Is** **it** **so** **,** **father** **?**
- 是 它 所以 , 父亲 ?

"真是这样吗，父亲？"

[wel] — [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɪti] .
**Well** **—** **she** **is** **rich** **and** **she** **is** **pretty** **.**
出色地 — 她 是 富有的 和 她 是 漂亮的 .

她很有钱，而且长得很漂亮。

[oʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɪti] , ['fɑ:ðər] ! -
**Oh** **,** **she** **is** **pretty** **,** **father** **!** **'**
哦 , 她 是 漂亮的 , 父亲 ! -

哦，她真漂亮，爸爸！

- [eɪ] .
' **Ay** **.**
- 哎 .

哎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][bʌt; bət] ['twenti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [peɪt] .
**But** **the** **boy** **is** **but** **twenty** **,** **and** **such** **a** **rattle** **-** **pate** **.**
但 这 男生 是 但 二十 , 和 这样的 一个 嘎嘎作响 - 肉酱 .

但这小子才二十岁，却如此轻浮。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][raɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli] .
**Well** **,** **it** **will** **pay** **his** **debts** **and** **be** **a** **rise** **for** **the** **family** **.**
出色地 , 它 将要 支付 他的 债务 和 是 一个 上升 为了 这 家庭 .

这笔钱可以帮他还清债务，也能改善家里的生活。

[si:] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] ['laɪkwaɪz] , [deb] , - [sed] [sɜ:r] ['vɪnsnt] , [wɪð; wɪθ]['pleɪf(ə)l] ['tendərnəs] .
**See** **that** **thou** **dost** **likewise** **,** **Deb** **,** **'** **said** **Sir** **Vincent** **,** **with** **playful** **tenderness** **.**
看 那 你 朋友 同样地 , 黛布 , - 说 先生 文森特 , 和 顽皮的 压痛 .

"黛布，你也照样做，"文森特爵士带着玩世不恭的温柔说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] , ['debrə; 'debərə][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ɑ:rm] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
**As** **they** **walked** **,** **Deborah** **laid** **her** **head** **on** **her** **father's** **arm** **,** **which** **she**
作为 他们 步行 , 黛博拉 铺设 她 头 在 她 父亲的 手臂 , 哪个 她
[wʌz; wəz] [klɑ:spɪŋ] . -
**was** **clasping** **.** **'**
曾是 紧握 . -

他们边走边说，黛博拉把头靠在她紧紧抓住的父亲的胳膊上。

[taɪm] { - }
**Time** **{** **581** **}**
时间 { - }

时间{581}

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['fɑːðər] .
**enough for that , father .**
足够的 为了 那 , 父亲 .

够了，父亲。

[dʌst] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][rɪd][oʊ] - [ˌem 'iː] ? -
**Dost want to be rid o ' me ? '**
多斯特 想 到 是 摆脱 o - 我 ? -

你想摆脱我吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [smaɪld] ; [ðə; ði] [smaɪl] [ 'sɔfənd ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['kaʊntənəns]
**He looked down and smiled ; the smile softened the rugged countenance**
他 看起来 向下 和 微笑 ; 这 微笑 软化 这 崎岖 面容
['wʌndərfəli] . -
**wonderfully . '**
太棒了 . -

他低头微笑，笑容柔和了他原本粗犷的面容。

[eɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][rɪd][oʊ] -
**Ay , I want to be rid o '**
哎 , 我 想 到 是 摆脱 o -

哎，我想摆脱它

[ðiː] [duː][aɪ][nɑːt] , [maɪ] [roʊz] [ʌv; əv] ['ɛndɜ·bi] ?
**thee do I not , my Rose of Enderby ?**
你 做 我 不是 , 我的 玫瑰 的 恩德比 ?

我怎能不爱你，我的恩德比玫瑰?

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][maɪ] [raɪt] [hænd] ? -
**Thou art not my right hand ? '**
你 艺术 不是 我的 正确的 手 ? -

你不是我的右手吗?

- [ðen] [let][ˌem 'iː][biː; bi][ðaɪ] [left] .
**' Then let me be thy left .**
- 然后 让 我 是 你的 左边 .

那么，就让我做你的左边吧。

[neɪ] ; [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðiː] , ['fɑːðər] .
**Nay ; I will never leave thee , father .**
不 ; 我 将要 绝不 离开 你 , 父亲 .

不，我永远不会离开你，父亲。

[aɪ][laɪk][nɑːt] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [swiːt] - [ 'haːtiŋ ] .
**I like not marriage and sweet - hearting .**
我 喜欢 不是 婚姻 和 甜的 - 心 .

我不喜欢婚姻和恋爱。

[let] ['tʃɑːrli] [wed] ; [aɪ] [wɪl] [lʌv] [bʌt; bət] [ðiː] . -
**Let Charlie wed ; I will love but thee . '**
让 查理 结婚 ; 我 将要 爱 但 你 . -

让查理结婚吧；我只爱你。

[sɜːr] ['vɪnsnt] [læft] .
**Sir Vincent laughed .**
先生 文森特 笑了 .

文森特爵士笑了。

- [taɪm] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [tuːn] , [swiːt] [deb] . -
**' Time will change that tune , sweet Deb . '**
- 时间 将要 改变 那 调 , 甜的 黛布 . -

“时间会改变一切，亲爱的黛布。”

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:l] - ['faɪər] , [wer] ['mɑ:dʒəri][hæd; həd] [spred] [ə; eɪ]['fru:g(ə)l][rɪ'pæst] .

| They | sat | down | by | the | hall | - | fire | , | where | Marjory | had | spread | a | frugal | repast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 大厅 | - | 火 | , | 在哪里 | 玛乔丽 | 有 | 传播 | 一个 | 节俭 | 餐饮 | . |

他们坐在大厅的壁炉旁，玛乔丽在那里准备了一顿简单的饭菜。

[ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] , [fɔ:r; fər][sɜ:r] ['vɪnsnt] [fel] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] ,

| It | passed | in | silence | , | for | Sir | Vincent | fell | to | thinking | deeply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通过了 | 在 | 沉默 | , | 为了 | 先生 | 文森特 | 跌倒 | 到 | 思维 | 深 | , |

时间在沉默中流逝，文森特爵士陷入了沉思。

[ænd; ənd]['debrə; 'debərə][dɪd][nɑ:t] [i:t] [ɔ:r] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l] .

| and | Deborah | did | not | eat | or | speak | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黛博拉 | 做过 | 不是 | 吃 | 或者 | 说话 | 在 | 全部 | . |

黛博拉既不吃东西，也不说话。

['æftər] ['sʌpər] , [ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [paɪp] ,

| After | supper | , | she | lighted | her | father's | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 她 | 照明 | 她 | 父亲的 | 管道 | , |

晚饭后，她点燃了父亲的烟斗。

[ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [fer] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .

| then | sat | down | at | his | feet | and | laid | her | fair | head | on | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 卫星 | 向下 | 在 | 他的 | 脚 | 和 | 铺设 | 她 | 公平的 | 头 | 在 | 他的 | 膝盖 | . |

然后她坐在他脚边，把她美丽的头枕在他的膝盖上。

[ðə; ði]['faɪər] - [bleɪz] ['flikəd] ['oʊvər][ðə; ði][waɪd] ['lɔ:fti] [hɔ:l] ; [ðə; ði] [stægz] [ 'æntləz ] , [ðə; ði] ['rʌsti]

| The | fire | - | blaze | flickered | over | the | wide | lofty | hall | ; | the | stag's | antlers | , | the | rusty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | - | 火焰 | 闪烁 | 超过 | 这 | 宽的 | 高远 | 大厅 | ; | 这 | 雄鹿 | 鹿角 | , | 这 | 生锈的 |

['ɑ:rmər] ,

| armour | , |
|---|---|
| 盔甲 | , |

火焰在宽阔高耸的大厅上空闪烁；鹿角、锈迹斑斑的盔甲，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] ['wɪmzɪkli] [ɑ:n][ɔ:l] ;

| it | shone | whimsically | on | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪耀 | 异想天开地 | 在 | 全部 | ; |

它奇特地照耀着所有人；

[bʌt; bət][sɜ:r] ['vɪnsnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ʃægi] ['dɪrhaʊnd]

| but | Sir | Vincent | and | his | fair | daughter | and | the | old | shaggy | deerhound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | 文森特 | 和 | 他的 | 公平的 | 女儿 | 和 | 这 | 老的 | 毛茸茸 | 猎鹿犬 |

[bæskt] [ɪn] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['stedi] [laɪt] .

| basked | in | warmth | and | steady | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 晒太阳 | 在 | 温暖 | 和 | 稳定的 | 光 | . |

但文森特爵士、他美丽的女儿和那只毛茸茸的老猎鹿犬沐浴在温暖而稳定的光线中。

- [dʌst] [θɪŋk] ['biətriks] - ['veri] ['prɪti] , ['fɑ:ðər] ? -

| ' | Dost | think | Beatrix | Blancheflower | very | pretty | , | father | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 多斯特 | 思考 | 比阿特丽克斯 | - | 非常 | 漂亮的 | , | 父亲 | ? | - |

"父亲，您觉得碧翠丝·布兰奇弗劳尔很漂亮吗？"

- [wel] , [jes] ; [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðaʊ] . -

| ' | Well | , | yes | ; | but | not | so | pretty | as | thou | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 是的 | ; | 但 | 不是 | 所以 | 漂亮的 | 作为 | 你 | . | - |

"嗯，是的；不过没有你漂亮。"

- ['ʌðər] [foʊk] [θɪŋk] [nɑ:t][soʊ] .

| ' | Other | folk | think | not | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 其他 | 民间 | 思考 | 不是 | 所以 | . |

其他人则不这么认为。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] .

| She | has | blue | eyes | and | golden | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 金的 | 头发 | . |

她有一双蓝色的眼睛和金色的头发。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ʃaɪ] [nɔːr] ['ɔːkwərd] .

| She | is | not | shy | nor | awkward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | 害羞的 | 也不 | 尴尬的 | . |

她既不害羞也不腼腆。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊldər][baɪ] [tuː] ['jɪrz] [ðæn; ðən][aɪ] . [oʊ]

| She | is | older | by | two | years | than | I | . | O |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 老 | 经过 | 二 | 年 | 比 | 我 | . | 哦 |

她比我大两岁。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ;

| yes | , | she | has | the | power | of | always | speaking | what | it | pleases | her | to | say | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 她 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 总是 | 请讲 | 什么 | 它 | 请 | 她 | 到 | 说 | ; |

[ə; eɪ] [rer] [ɑːrt] .

| a | rare | art | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 稀有的 | 艺术 | . |

是的，她有能力随心所欲地说话；这是一种罕见的艺术。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [maɪ][wɜːrdz]['evər] [bɪ'laɪ] [maɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [seɪ]

| But | for | me | , | father | , | my | words | ever | belie | my | heart | ; | and | for | what | I | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 我 | , | 父亲 | , | 我的 | 字 | 曾经 | 掩饰 | 我的 | 心 | ; | 和 | 为了 | 什么 | 我 | 说 |

[wʌn] ['mɪnɪt] ,

| one | minute | , |
|---|---|---|
| 一 | 分钟 | , |

但对我而言，父亲，我的言语总是与我的内心相悖；我此刻所说的话，

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [plʌk] [aʊt][maɪ] [tʌŋ] [ðə; ði][nekst] . -

| I | would | fain | pluck | out | my | tongue | the | next | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 欣然 | 采摘 | 出去 | 我的 | 舌头 | 这 | 下一个 | . | - |

我真想第二天就把舌头拔出来。

- ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [wentʃ] !

| ' | Silly | little | wench | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 愚蠢的 | 小的 | 妖妇 | ! |

“傻丫头！”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiː] .

| I | have | not | noticed | it | in | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 注意到 | 它 | 在 | 你 | . |

我没有在你身上发现这一点。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðaɪ] ['mʌðər] [ɔːl]['oʊvər] , [deb] . -

| Thou | art | thy | mother | all | over | , | Deb | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 你的 | 母亲 | 全部 | 超过 | , | 黛布 | . | - |

黛布，你简直就是你母亲的翻版。

- [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] !

| ' | Oh | , | I | am | glad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 我 | 是 | 高兴的 | ! |

“哦，我很高兴！”

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ? -

| But | not | so | good | as | she | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 好的 | 作为 | 她 | ? | - |

但不如她好？

- [wel] , [noʊ] .
' **Well** , **no** .
- 出色地， 不 .

“不，不是。”

[jet] [ðaɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] - [fɑːnd][ʌv; əv] [prer] , [deb] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][eɪl] .
**Yet** **thy** **mother** **was** **not** **over** **-** **fond** **of** **prayer** **,** **Deb** **,** **till** **she** **began** **to** **ail** **.**
然而 你的 母亲 曾是 不是 超过 - 喜爱 的 祷告 ， 黛布 ，直到 她 开始 到 艾尔 .

黛布，你母亲直到生病之前并不太喜欢祈祷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædkæp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædkæp][aɪ] [tel] [ðiː] , [laɪk] [ðaʊ] [ɑːrt] ;
**She** **was** **a** **madcap** **,** **she** **was** **a** **madcap** **I** **tell** **thee** **,** **like** **thou** **art** **;**
她 曾是 一个 疯子 ， 她 曾是 一个 疯子 我 告诉 你 ， 喜欢 你 艺术 ；

她是个疯子，我告诉你，她是个疯子，就像你一样；

[ænd; ənd] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [deb] , [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [soʊl] .
**and** **too** **fond** **of** **me** **,** **Deb** **,** **to** **care** **much** **for** **her** **soul** **.**
和 也 喜爱 的 我 ， 黛布 ， 到 关心 很多 为了 她 灵魂 .

黛布，她太喜欢我了，所以不太在意自己的灵魂。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst][gɑːd] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .
**But** **at** **the** **last** **God** **came** **between** **us** **two** **.**
但 在 这 最后的 上帝 来了 之间 我们 二 .

但最终上帝介入了我们两人之间。

[ɑː] [ˌem 'iː] ! -
**Ah** **me** **!** **'**
啊 我 ! -

啊，我！

[terz] [dɪmd] [ðoʊz] [boʊld][stɜːrn] [aɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [lʊk] [ə'kɪn][tuː; tə] [terz] .
**Tears** **dimmed** **those** **bold** **stern** **eyes** **,** **or** **the** **look** **akin** **to** **tears** **.**
眼泪 调暗 那些 大胆的 船尾 眼睛 ，或者 这 看 类似的 到 眼泪 .

泪水模糊了那双炯炯有神、目光炯炯的眼睛，或者说，眼神如同泪水一般。

['debrə; 'debərə] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
**Deborah** **said** **no** **more** **.**
黛博拉 说 不 更多的 .

黛博拉不再说话了。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['drægɪŋ] [steps] .
**Soon** **she** **went** **up** **to** **her** **little** **room** **,** **slowly** **,** **and** **with** **dragging** **steps** **.**
很快 她 去 向上 到 她 小的 房间 ， 缓慢地 ， 和 和 拖拽 步骤 .

很快，她就缓缓地、拖着脚步回到了自己的小房间。

- [wʌt] [hæz; həz] [peɪld] [maɪ] [roʊz] [ʌv; əv] ['ɛndʒbi] ? - [wɜːr; wər][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd]
' **What** **has** **paled** **my** **Rose** **of** **Enderby** **?** **'** **were** **words** **that** **had** **been** **uttered**
- 什么 有 苍白 我的 玫瑰 的 恩德比 ? - 是 字 那 有 到过 说出
[baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ;
**by** **her** **father** **;**
经过 她 父亲 ；

“是什么让我的恩德比玫瑰黯然失色？”这是她父亲曾说过的话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] .
**and** **they** **haunted** **her** **.**
和 他们 闹鬼的 她 .

它们一直困扰着她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [glæs] .
**She** **looked** **in** **her** **glass** **.**
她 看起来 在 她 玻璃 .

她看了看自己的杯子。

[truː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [greɪt] [ fairz ] [ bəːnd ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

| **True** | **,** | **she** | **was** | **pale** | **,** | **but** | **great** | **fires** | **burned** | **in** | **her** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 她 | 曾是 | 苍白 | , | 但 | 伟大的 | 火灾 | 烧伤 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

她脸色虽苍白，但双眼却燃烧着熊熊烈火。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['maɪti] ['sɑːroʊ] , [ðæt] [weid] [laɪk][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [geɪ] ['kerləs] [hɑːrt] ?

| **What** | **was** | **this** | **mighty** | **sorrow** | **,** | **that** | **weighed** | **like** | **a** | **mountain** | **on** | **the** | **gay** | **careless** | **heart** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 强大的 | 悲哀 | , | 那 | 称重 | 喜欢 | 一个 | 山 | 在 | 这 | 同性恋 | 粗心 | 心 | ? |

这是什么巨大的悲伤，像一座大山一样压在快乐而无忧无虑的心灵上?

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

| **The** | **girl** | **was** | **afraid** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 害怕的 | . |

女孩很害怕。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

| **She** | **liked** | **it** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 它 | 不是 | . |

她不喜欢。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['trembld] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

| **She** | **shrank** | **and** | **trembled** | **like** | **a** | **child** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 缩小 | 和 | 颤抖 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | , |

她像个孩子一样瑟瑟发抖，畏缩不前。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔɪld] [hiːp] , [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn] ['helpləs] ['ægəni] .

| **and** | **lay** | **down** | **on** | **her** | **bed** | **in** | **a** | **little** | **coiled** | **heap** | **,** | **and** | **moaned** | **in** | **helpless** | **agony** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 向下 | 在 | 她 | 床 | 在 | 一个 | 小的 | 卷曲 | 堆 | , | 和 | 呻吟 | 在 | 无助 | 痛苦 | . |

她蜷缩成一团躺在床上，无助地呻吟着，痛苦不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪld] [dɪr] ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ɪn][ɪts] [swɪft] [flaɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

| **It** | **was** | **like** | **a** | **young** | **wild** | **deer** | **;** | **and** | **behold** | **,** | **in** | **its** | **swift** | **flight** | **of** | **joy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 年轻的 | 荒野 | 鹿 | ; | 和 | 看哪 | , | 在 | 它是 | 迅速 | 航班 | 的 | 喜悦 | , |

它就像一头年轻的野鹿；看哪，它欢欣雀跃地飞翔着，

[æn; ən] ['æroʊ] [ 'kwivəd ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['strɪkən] , [ænd; ənd] [raɪðd] ,

| **an** | **arrow** | **quivered** | **in** | **the** | **bounding** | **heart** | **,** | **and** | **it** | **fell** | **stricken** | **,** | **and** | **writhed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 箭 | 颤抖 | 在 | 这 | 边界 | 心 | , | 和 | 它 | 跌倒 | 受打击的 | , | 和 | 扭动 | , |

一支箭在跳动的心脏里颤抖，它倒下时已遭重创，并扭动着。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] ['pliːdɪŋ] [aɪz] ,

| **and** | **raised** | **its** | **innocent** | **pleading** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提高 | 它是 | 清白的 | 恳求 | 眼睛 | , |

它抬起无辜哀求的双眼，

[æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['griːvəs] [peɪn] [ðæt] [druː] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [frʌm; frəm][ɪts] [hɑːrt] !

| **as** | **if** | **asking** | **what** | **was** | **that** | **grievous** | **pain** | **that** | **drew** | **the** | **life** | **-** | **blood** | **from** | **its** | **heart** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 问 | 什么 | 曾是 | 那 | 严重的 | 疼痛 | 那 | 画 | 这 | 生活 | - | 血 | 从 | 它是 | 心 | ! |

仿佛在问，究竟是怎样的剧痛夺去了它的生命!

[ðʌs] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [naɪt] ['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] [leɪ] [ænd; ənd] [moʊn] .

| Thus | through | the | long | , | long | night | Deborah | Fleming | lay | and | moaned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 通过 | 这 | 长的 | , | 长的 | 夜晚 | 黛博拉 | 弗莱明 | 躺 | 和 | 呻吟 | . |

就这样，在漫长的夜晚里，黛博拉·弗莱明躺着呻吟。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [preɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wiːp] ;

| She | did | not | pray | , | she | did | not | weep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 祈祷 | , | 她 | 做过 | 不是 | 哭泣 | ; |

她没有祈祷，也没有哭泣；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] [ə'gen] ;

| but | in | the | morning | she | was | the | true | Deborah | Fleming | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 早晨 | 她 | 曾是 | 这 | 真的 | 黛博拉 | 弗莱明 | 再次 | ; |

但到了早上，她又变回了真正的黛博拉·弗莱明；

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][wɜːrld] ['nevər] [nuː] [hɜːr; hər] [ɔːt] [els] ;

| at | least | the | world | never | knew | her | aught | else | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 这 | 世界 | 绝不 | 知道 | 她 | 零 | 别的 | ; |

至少世人从未了解过她的其他面貌；

[fɔːr; fər][ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [naɪt] [deb] ['taɪərd][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

| for | in | one | long | night | Deb | tired | of | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 一 | 长的 | 夜晚 | 黛布 | 疲劳的 | 的 | 悲哀 | , |

漫漫长夜过后，黛布厌倦了悲伤，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l][soʊl] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔːt]

| and | her | poor | little | soul | longed | for | sunshine | and | joy | again | , | and | sought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 贫穷的 | 小的 | 灵魂 | 渴望 | 为了 | 阳光 | 和 | 喜悦 | 再次 | , | 和 | 寻求 |

[ðem; ðəm]['waɪldlɪ] .

| them | wildly | . |
|---|---|---|
| 他们 | 疯狂地 | . |

她那可怜的小灵魂渴望再次沐浴阳光，感受快乐，并疯狂地追寻着它们。

['tʃæptər] [ðə; ði] [θɜːrd] .

| CHAPTER | THE | THIRD | . |
|---|---|---|---|
| 章 | 这 | 第三 | . |

第三章

- [ænd; ənd] ['fɑːðər] , - [sed] ['debrə; 'debərə] ,

| ' | And | father | , | ' | said | Deborah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 父亲 | , | - | 说 | 黛博拉 | , |

"还有父亲，"黛博拉说。

- [aɪ] [wʊd] [laɪk] [meɪ] ['wɔːrɪstən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ;

| ' | I | would | like | May | Warriston | to | come | here | and | stay | with | me | for | a | bit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 会 | 喜欢 | 可能 | 沃里斯顿 | 到 | 来 | 这里 | 和 | 停留 | 和 | 我 | 为了 | 一个 | 少量 | ; |

"我希望梅·沃里斯顿能来这里和我住一段时间；

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ə'weɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [groʊ] ['loʊnsəm] ,

| for | when | you | are | long | away | , | I | am | apt | to | grow | lonesome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 你 | 是 | 长的 | 离开 | , | 我 | 是 | 易于 | 到 | 生长 | 寂寞 | , |

当你远在他乡时，我很容易感到孤独。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hɪr] . -

| and | Mistress | Dinnage | cannot | always | be | here | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 情妇 | 迪纳格 | 不能 | 总是 | 是 | 这里 | . | - |

迪纳格夫人不可能一直在这里。

- [hæv; həv] [meɪ] [ðen] .

| ' | Have | May | then | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 可能 | 然后 | . |

"那就等着瞧吧。"

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [swiːt] [deb] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græntɪd] .

| You | have | only | to | express | a | wish | , | sweet | Deb | , | and | it | is | granted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 仅有的 | 到 | 表达 | 一个 | 希望 | , | 甜的 | 黛布 | , | 和 | 它 | 是 | 的确 | . |

亲爱的黛布，你只要说出愿望，它就会实现。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [fuːd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [gests] , ['hev(ə)n] [noʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] !

| If | we | had | food | to | feed | the | guests | , | heaven | knows | you | might | fill | the | house | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 食物 | 到 | 喂养 | 这 | 客人 | , | 天堂 | 知道 | 你 | 可能 | 充满 | 这 | 房子 | ! |

-
'
-
-

如果我们有足够的食物招待客人，天知道你们会不会把房子都挤满！

[soʊ] [meɪ] [keɪm] .

| So | May | came | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 可能 | 来了 | . |

五月来了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][met] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌsɪks'tiːn] .

| They | had | not | met | since | they | were | children | , | and | now | they | are | sixteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 遇见 | 自从 | 他们 | 是 | 孩子们 | , | 和 | 现在 | 他们 | 是 | 十六 | . |

他们自孩提时代起就未曾见面，如今他们都十六岁了。

[ə; eɪ] [geɪ] ['griːtɪŋ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ,

| A | gay | greeting | passed | between | them | , | which | was | witnessed | by | Mistress | Dinnage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同性恋 | 问候 | 通过了 | 之间 | 他们 | , | 哪个 | 曾是 | 目击者 | 经过 | 情妇 | 迪纳格 | , |

[huːz] [hɑːrt] [eɪkt] ['sɔːrli] .

| whose | heart | ached | sorely | . |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 心 | 疼痛 | 非常 | . |

他们之间互致了友好的问候，这一幕被迪纳吉夫人目睹，她心中无比痛苦。

[meɪ] ['wɔːrɪstən] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [fer] ; [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

| May | Warriston | was | small | and | fair | ; | she | blushed | with | every | emotion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 沃里斯顿 | 曾是 | 小的 | 和 | 公平的 | ; | 她 | 脸红了 | 和 | 每一个 | 情感 | ; |

梅·沃里斯顿身材娇小，皮肤白皙；她一有情绪就会脸红；

[ʃiː; ʃi]['aɪdəˌlaɪzd][ænd; ənd][əd'maɪəd]['debrə; 'debərə][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][soʊl] ;

| she | idolised | and | admired | Deborah | with | all | her | soul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 偶像化 | 和 | 钦佩 | 黛博拉 | 和 | 全部 | 她 | 灵魂 | ; |

她全心全意地崇拜和敬仰黛博拉；

[waɪl] ['debrə; 'debərə] [lʌvd] [ænd; ənd] ['petɪd] [meɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l]

| while | Deborah | loved | and | petted | May | for | her | sweetness | and | fragile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 黛博拉 | 喜爱 | 和 | 被宠爱 | 可能 | 为了 | 她 | 甜味 | 和 | 脆弱的 |

[greɪs] .

| grace | . |
|---|---|
| 优雅 | . |

黛博拉喜爱梅，因为她温柔甜美，体态纤弱。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['flemɪŋz] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [stɔːntʃ] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz] ;

| The | Warristons | and | Flemings | had | always | been | staunch | friends | and | allies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 和 | 弗莱明 | 有 | 总是 | 到过 | 坚定 | 朋友们 | 和 | 盟国 | ; |

沃里斯顿家族和弗莱明家族一直是坚定的朋友和盟友；

[ə; eɪ] ['flemɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːrɪstən] [hæd; həd] [fɔːt] , ['brʌðərz] - [ɪn] - [ɑːrmz] , [ɪn][ðə; ði]

| a | Fleming | and | a | Warriston | had | fought | , | brothers | - | in | - | arms | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 弗莱明 | 和 | 一个 | 沃里斯顿 | 有 | 战斗 | , | 兄弟 | - | 在 | - | 武器 | , | 在 | 这 |

[kruː'seɪdz] ,

| Crusades | , |
|---|---|
| 十字军东征 | , |

一位弗莱明人和一位沃里斯顿人曾是并肩作战的兄弟，一起参加了十字军东征。

[ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['efɪdʒiz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

| and | lay | beneath | their | long | - | drawn | effigies | side | by | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 下面 | 他们的 | 长的 | - | 绘制 | 人偶 | 边 | 经过 | 边 | . |

他们并排躺在自己长长的雕像下面。

[meɪ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['ɛndɚbi] ; [ɪts] ['grændʒər] , [ɪts] [gluːm] , [ɪts] [dɪ'keɪ] , [ɪm'prest] [hɜːr; hər] [roʊ'mæntɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| May | was | charmed | with | Enderby | ; | its | grandeur | , | its | gloom | , | its | decay | , | impressed | her | romantic | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 曾是 | 迷住了 | 和 | 恩德比 | ; | 它是 | 宏伟 | , | 它是 | 愁云 | , | 它是 | 衰变 | , | 印象深刻 | 她 | 浪漫的 | 想像力 | , |

梅被恩德比深深吸引；它的宏伟、阴郁和衰败，都激发了她浪漫的想象力。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] ['greɪtli] .

| and | excited | her | greatly | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 兴奋的 | 她 | 非常 | . |

这让她非常兴奋。

[ðə; ði] [fju'nɪriəl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊks] , [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [gɜːrl] [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

| The | funereal | shadow | of | the | oaks | , | the | picturesque | girl | who | stood | at | the | gates | beneath | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 葬礼 | 阴影 | 的 | 这 | 橡树 | , | 这 | 如画 | 女孩 | WHO | 站立 | 在 | 这 | 大门 | 下面 | 他们 | , |

橡树投下的哀伤阴影，以及站在树下大门处的如诗如画的少女，

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['ɑːrtʃweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ kaːvd ] [ɑːr'mɔːriəl] [ 'beərɪŋz ] ,

| the | great | stone | archway | with | its | carved | armorial | bearings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 石头 | 拱道 | 和 | 它是 | 雕刻 | 纹章 | 轴承 | , |

巨大的石拱门，上面雕刻着纹章图案，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gɔːnt] ['wʊmən] [huː] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kweɪnt] [steɪnd] ['wɪndoʊz] ,

| the | strange | gaunt | woman | who | met | her | at | the | door | , | the | hall | with | its | quaint | stained | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 瘦削 | 女士 | WHO | 遇见 | 她 | 在 | 这 | 门 | , | 这 | 大厅 | 和 | 它是 | 古雅 | 染色 | 视窗 | , |

门口迎接她的是那个古怪的、面容憔悴的女人，还有那扇有着古朴彩色窗户的大厅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [ piləs ] [reɪndʒd] [ə'krɔːs] ,

| and | the | tall | pillars | ranged | across | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 高的 | 柱子 | 范围 | 穿过 | , |

高耸的石柱绵延不绝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] [huː] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

| and | the | beautiful | Deborah | Fleming | who | rushed | through | the | hall | to | meet | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美丽的 | 黛博拉 | 弗莱明 | WHO | 匆忙 | 通过 | 这 | 大厅 | 到 | 见面 | 她 | . |

还有美丽的黛博拉·弗莱明，她匆匆穿过大厅去迎接她。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] [tə'geðər] , [ðeɪ] [went] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] ,

| After | they | had | dined | together | , | they | went | all | over | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 用餐 | 一起 | , | 他们 | 去 | 全部 | 超过 | 这 | 房子 | , |

他们一起吃过晚饭后，便在房子里到处走动。

[ænd; ənd] [ iks'plɔ:d ] [ðə; ði][dæmp] ['məʊldərɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] [ðə; ði][ræts][fled] [bɪ'fɔ:r]

| and | explored | the | damp | mouldering | passages | where | the | rats | fled | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 探索 | 这 | 潮湿 | 模压 | 段落 | 在哪里 | 这 | 老鼠 | 逃亡 | 前 |

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ 'ʌn'tenəntid ] ['tʃembər] ;

| them | , | and | the | great | untenanted | chambers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 和 | 这 | 伟大的 | 空置的 | 房间 | ; |

他们还探访了老鼠逃窜的潮湿发霉的通道，以及空无一人的大房间；

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tæpəstri] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['læftər] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

| and | studied | the | ancient | tapestry | with | much | laughter | , | and | climbed | up | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 研究 | 这 | 古老的 | 挂毯 | 和 | 很多 | 笑声 | , | 和 | 攀登 | 向上 | 和 |

[ə; eɪ]['læntərn][tu:; tə][ðə; ði] ['gærət] .

| a | lantern | to | the | garret | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灯笼 | 到 | 这 | 阁楼 | . |

他们一边笑着一边研究那幅古老的挂毯，然后提着灯笼爬上了阁楼。

[ðen] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['skræmbld] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ru:f] , [ænd; ənd][ræn][ə'baʊt] [raʊnd][ðə; ði][stoʊn]

| Then | the | girls | scrambled | out | on | to | the | roof | , | and | ran | about | round | the | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 女孩们 | 打乱 | 出去 | 在 | 到 | 这 | 屋顶 | , | 和 | 跑 | 关于 | 圆形的 | 这 | 石头 |

['koʊpɪŋ] ,

| coping | , |
|---|---|
| 应对 | , |

然后女孩们爬上屋顶，绕着石砌的屋顶边缘跑来跑去。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hɔ:nt] [ʌv; əv]['debrə; 'debərə][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][fɑ:r] -

| the | favourite | haunt | of | Deborah | and | Charlie | , | and | looked | over | the | far | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最喜欢的 | 出没 | 的 | 黛博拉 | 和 | 查理 | , | 和 | 看起来 | 超过 | 这 | 远的 | - |

[ 'spredɪŋ ] [wʊdz] ,

| spreading | woods | , |
|---|---|---|
| 传播 | 树林 | , |

这里是黛博拉和查理最喜欢去的地方，可以俯瞰广阔的树林。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:tərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæt][bʌt; bət] [fer] [ænd; ənd]['emərəld][lænd] .

| the | shining | waters | , | and | the | flat | but | fair | and | emerald | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灼灼 | 水 | , | 和 | 这 | 平坦的 | 但 | 公平的 | 和 | 翠 | 土地 | . |

波光粼粼的湖水，以及平坦而美丽的翡翠般的土地。

[ðen] [mɪsts] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [dɪ'sendɪd] ['oʊvər][ɔ:l] .

| Then | mists | and | darkness | descended | over | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 薄雾 | 和 | 黑暗 | 下降 | 超过 | 全部 | . |

随后，迷雾和黑暗笼罩了一切。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['faɪərˌlɪt] [ti:] [ɪn]['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz] ['prɪti] [ru:m] ,

| And | then | came | a | bright | and | firelit | tea | in | Deborah's | pretty | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 一个 | 明亮的 | 和 | 篝火 | 茶 | 在 | 黛博拉的 | 漂亮的 | 房间 | , |

然后，黛博拉在她漂亮的房间里，围坐在明亮温暖的壁炉旁，享用了一顿下午茶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:tənd] ['ælkoʊv] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bed] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] ['oʊvər]

| with | the | curtained | alcove | shutting | out | the | bed | — | and | then | a | long | talk | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帘幕 | 壁龛 | 关闭 | 出去 | 这 | 床 | — | 和 | 然后 | 一个 | 长的 | 讲话 | 超过 |

[ðə; ði]['faɪər] .

| the | fire | . |
|---|---|---|
| 这 | 火 | . |

床铺被帘子隔开，形成一个私密的小空间——然后，两人围坐在火炉旁，促膝长谈。

- [jes] , [kɪŋ] ['flemɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , - [sed] [meɪ] , ['restɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [wɪ'ðɪn]

| ' | Yes | , | King | Fleming | has | done | for | himself | , | ' | said | May | , | resting | her | chin | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 国王 | 弗莱明 | 有 | 完毕 | 为了 | 他自己 | , | - | 说 | 可能 | , | 休息 | 她 | 下巴 | 之内 |

[hɜ:r; hər] ['prɪti] [hænd] ,

| her | pretty | hand | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 漂亮的 | 手 | , |

"是的，弗莱明国王为自己做了一切，"梅说着，用她漂亮的手托着下巴。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] - [tʃer] .

| as | she | leaned | upon | the | arm | of | the | lounging | - | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 倾斜 | 之上 | 这 | 手臂 | 的 | 这 | 休闲 | - | 椅子 | . |

她倚靠在躺椅的扶手上。

- [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] [soʊ] ['i:zəli] .

| ' | I | thought | not | that | he | would | be | caught | so | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 想法 | 不是 | 那 | 他 | 会 | 是 | 捕捉 | 所以 | 容易地 | . |

“我没想到他会这么容易被抓住。”

[dɪd][ju:; jʊ] ? -

| Did | you | ? | ' |
|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | ? | - |

真的吗?

- [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

| ' | I | thought | not | about | it | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 想法 | 不是 | 关于 | 它 | 在 | 全部 | . |

我根本没想过这件事。

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ][dɪd] — [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['mɪstrəs] - .

| Or | if | I | did | — | well | , | I | thought | it | might | be | Mistress | Blancheflower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 我 | 做过 | — | 出色地 | , | 我 | 想法 | 它 | 可能 | 是 | 情妇 | - | . |

或者，如果我真的那样做了——嗯，我想那可能是布兰奇弗劳尔夫人。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm]['ɔ:f(ə)n] [tə'geðər] , [meɪ] ? — [dʌz] [ʃi:; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm]['tru:li] ? -

| You | have | seen | them | often | together | , | May | ? | — | does | she | love | him | truly | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已见 | 他们 | 经常 | 一起 | , | 可能 | ? | — | 做 | 她 | 爱 | 他 | 真的 | ? | - |

梅，你经常看到他们在一起吗？——她真的爱他吗?

- [nɑ:t] [wʌt] [aɪ][kɔ:l]['tru:li] , [feɪθ] ;

| ' | Not | what | I | call | truly | , | faith | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 什么 | 我 | 称呼 | 真的 | , | 信仰 | ; |

“这不是我真正意义上的信仰;

[bʌt; bət] [ðen] ['biətriks] [hæz; həz][ə; eɪ][koʊld]['neɪtʃər][æt; ət][ðə; ði][best][ʌv; əv][taɪmz] . -

| but | then | Beatrix | has | a | cold | nature | at | the | best | of | times | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 比阿特丽克斯 | 有 | 一个 | 寒冷的 | 自然 | 在 | 这 | 最好的 | 的 | 时代 | . | - |

但贝娅特丽克丝生性冷漠，即便在最好的情况下也是如此。

- [haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi][wɪn][hɪm; ɪm] [ðen] , [hu:] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['faɪər] ? -

| ' | How | did | she | win | him | then | , | who | has | such | fire | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 做过 | 她 | 赢 | 他 | 然后 | , | WHO | 有 | 这样的 | 火 | ? | - |

“她是怎么赢得他芳心的？他可是个热情似火的人啊！”

- [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['koʊldnəs] [ðæt] [tʃɑ:rmz] [ði:z] ['faɪəri] ['neɪtʃɝz] , [deb] .

| ' | Well | , | it | is | coldness | that | charms | these | fiery | natures | , | Deb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 它 | 是 | 寒冷 | 那 | 魅力 | 这些 | 火热 | 自然 | , | 黛布 | . |

“嗯，黛布，正是寒冷才让这些火爆的性子如此着迷。”

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][hæf][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ; [ə'nɑ:n][ʃi:; ʃi] [wʊd] [sti:l] [ə; eɪ] [glæns] ,

| Why | , | she | treated | him | half | with | disdain | ; | anon | she | would | steal | a | glance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 她 | 治疗 | 他 | 一半 | 和 | 蔑视 | ; | 匿名 | 她 | 会 | 偷 | 一个 | 瞥一眼 | , |

为什么呢？她对他半是轻蔑，时不时会偷偷瞥他一眼。

[æz; əz] ['biətriks] [kæn; kən] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wu:d]

| as | Beatrix | can | , | as | if | to | lure | him | on | ; | and | when | he | wooed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 比阿特丽克斯 | 能 | , | 作为 | 如果 | 到 | 饵 | 他 | 在 | ; | 和 | 什么时候 | 他 | 追求 |

[hɜ:r; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

就像碧翠丝那样，仿佛要引诱他；而当他追求她时，

[ʃi:; ʃi] [fraund] [ænd; ənd][wʌz; wəz][koʊld] [ə'gen] .
**she** **frowned** **and** **was** **cold** **again** **.**
她 皱眉 和 曾是 寒冷的 再次 .

她皱起眉头，又感到一阵寒意。

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][ˌɒnt] , ['mɪstrəs] - [ɪz][æn; ən] [ɑ:rtʃ] - [koʊ'ket] .
**Take** **my** **word** **on't** **,** **Mistress** **Blancheflower** **is** **an** **arch** **-** **coquette** **.**
拿 我的 单词 不 , 情妇 - 是 一个 拱 - 卖弄风情的人 .

相信我，布兰奇弗劳尔小姐是个十足的卖弄风情的女人。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] .
**It** **matters** **not** **who** **it** **be** **.**
它 事情 不是 WHO 它 是 .

是谁并不重要。

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [pleɪ] [hɜ:r; hər] ['ɛrz] [ɑ:n][oʊld] ['dændi] ['drʌmənd] ! -
**Why** **,** **she** **will** **play** **her** **airs** **on** **old** **Dandy** **Drummond** **!** **'**
为什么 , 她 将要 玩 她 播出 在 老的 花花公子 德拉蒙德 ! -

她竟然要对老丹迪·德拉蒙德耍花招！

[ænd; ənd] [meɪ] [bɜ:rst]['ɪntu:] ['læftər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['debrə; 'debərə][dʒɔɪnd] .
**And** **May** **burst** **into** **laughter** **,** **in** **which** **Deborah** **joined** **.**
和 可能 爆裂 进入 笑声 , 在 哪个 黛博拉 加入 .

梅突然大笑起来，黛博拉也跟着笑了起来。

- [oʊ] , [aɪ]['kænɑ:t][du:] [sʌtʃ] [θɪŋz] , - [sed] ['debrə; 'debərə] , [greɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] .
**'** **Oh** **,** **I** **cannot** **do** **such** **things** **,** **'** **said** **Deborah** **,** **grave** **again** **,** **and** **sighing** **.**
- 哦 , 我 不能 做 这样的 事物 , - 说 黛博拉 , 严重 再次 , 和 叹息 .

"哦，我做不到这样的事，"黛博拉再次严肃起来，叹了口气说道。

- [jet] , - [tɪz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][maɪn] .
**'** **Yet** **,** **'** **tis** **no** **fault** **of** **mine** **.**
- 然而 , - 的 不 过错 的 矿 .

但这并非我的错。

[wɜ:r; wər]['fɑ:ðər] [rɪtʃ] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [fræns] ,
**Were** **father** **rich** **,** **I** **would** **go** **to** **France** **,**
是 父亲 富有的 , 我 会 去 到 法国 ,

如果父亲有钱，我会去法国。

[ænd; ənd][get] [frentʃ] ['pɑ:lɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][tu:; tə] [dres] [maɪ] [her] . { - }
**and** **get** **French** **polish** **and** **a** **maid** **to** **dress** **my** **hair** **.** **{** **582** **}**
和 得到 法语 抛光 和 一个 女佣 到 裙子 我的 头发 . { - }

做个法式抛光，再雇个女佣帮我梳头。{582}

['mʌni] [gets] [ɔ:l] [θɪŋz] , [meɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [æk'sesəri] [ʌv; əv] ['mʌni] [gɪv] ['kɑ:nfɪdəns]
**Money** **gets** **all** **things** **,** **May** **;** **and** **the** **accessories** **of** **money** **give** **confidence**
钱 获得 全部 事物 , 可能 ; 和 这 配件 的 钱 给 信心
[ænd; ənd] ['paʊər] .
**and** **power** **.**
和 力量 .

金钱能买到一切，梅；金钱带来的种种好处能给人信心和权力。

[wɜ:r; wər][aɪ] [rɪtʃ] , [aɪ] [wʊd] [ˌaʊt'ʃaɪn] ['mɪstrəs] - ! -
**Were** **I** **rich** **,** **I** **would** **outshine** **Mistress** **Blancheflower** **!** **'**
是 我 富有的 , 我 会 光芒四射 情妇 - ! -

如果我富有，我定会比布兰奇弗劳尔夫人更耀眼！

- [ju:; jʊ] ! - [kraɪd] [meɪ] .
**'** **You** **!** **'** **cried** **May** **.**
- 你 ! - 哭 可能 .

"你！"梅喊道。

- [dʌst] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [muːn] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['veɪpər] [aʊt'ʃaɪnz] [ðə; ði] [stɑːrz] ?

| ' | Dost | not | know | the | moon | even | under | a | vapour | outshines | the | stars | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 多斯特 | 不是 | 知道 | 这 | 月亮 | 甚至 | 在下面 | 一个 | 汽 | 胜过 | 这 | 明星 | ? |

难道你不知道，即使在薄雾笼罩下，月亮也比星星更明亮吗?

[dʌst] [noʊ] [ðaɪ] ['bjuːti] , [deb] ? -

| Dost | know | thy | beauty | , | Deb | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多斯特 | 知道 | 你的 | 美丽 | , | 黛布 | ? | - |

黛布，你知道自己的美貌吗?

- [waɪ] , [noʊ] .

| ' | Why | , | no | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 不 | . |

"为什么不呢？"

[swiːt] [meɪ] , [tel] [ˌem 'iː] !

| Sweet | May | , | tell | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 可能 | , | 告诉 | 我 | ! |

亲爱的梅，告诉我!

[ˌeɪ 'em] [aɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

| Am | I | beautiful | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 美丽的 | ? |

我漂亮吗?

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] [tel] [ˌem 'iː] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [blaɪnd] , [pər'tʃæns] . -

| Father | and | Marjory | tell | me | so | ; | but | they | are | blind | , | perchance | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 玛乔丽 | 告诉 | 我 | 所以 | ; | 但 | 他们 | 是 | 瞎的 | , | 或许 | . | - |

父亲和玛乔丽都这么告诉我；不过，他们或许是瞎子吧。

- [waɪ] , [jes] , - [sed] [meɪ] , ['læfɪŋ] , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ; [jet] [aɪ] [laɪk] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] ,

| ' | Why | , | yes | , | ' | said | May | , | laughing | , | ' | you | are | ; | yet | I | like | not | to | tell | you | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 是的 | , | - | 说 | 可能 | , | 笑 | , | - | 你 | 是 | ; | 然而 | 我 | 喜欢 | 不是 | 到 | 告诉 | 你 | 所以 | , |

"没错，"梅笑着说，"你的确是；但我不想这么说。"

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [veɪn] .

| for | fear | it | should | make | you | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 它 | 应该 | 制作 | 你 | 徒劳 | . |

唯恐它使你变得虚荣。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [taɪmz] [goʊ] .

| You | are | beautiful | as | times | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 美丽的 | 作为 | 时代 | 去 | . |

你真是美极了。

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] [hæf] [æz; əz] [fer] ! -

| Would | that | I | were | half | as | fair | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 那 | 我 | 是 | 一半 | 作为 | 公平的 | ! | - |

但愿我能有他一半的公正!

[haʊ] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [blʌʃt] .

| How | the | maiden | blushed | . |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 少女 | 脸红了 | . |

少女脸红了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst] [æt; ət] ['meɪz] ['sɪmp(ə)l] [preɪz] ,

| Her | heart | beat | fast | at | May's | simple | praise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 打 | 快速地 | 在 | 五月份 | 简单的 | 称赞 | , |

梅的一句简单赞扬让她心跳加速。

[fɔːr; fər] ['debrə; 'debərə] [hæd; həd] ['nevər] [bi'liːvd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔːr] .

| for | Deborah | had | never | believed | herself | to | be | beautiful | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 黛博拉 | 有 | 绝不 | 相信 | 她自己 | 到 | 是 | 美丽的 | 前 | . |

因为黛博拉以前从未觉得自己漂亮过。

- [oʊ] [seɪ] [nɑːt][soʊ] , [swiːt] [meɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;
' **O** **say** **not** **so** , **sweet** **May** , ' **she** **answered** ;
- 哦 说 不是 所以 , 甜的 可能 , - 她 回答 ;

“哦，别这么说，亲爱的梅，”她回答道；

- [aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][jʊr; jər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['wæksn][skɪn][ænd; ənd] ['feri] - [laɪk] ['fɪgjər] .
' **I** **would** **fain** **have** **your** **blue** **eyes** **and** **waxen** **skin** **and** **fairy** - **like** **figure** .
- 我 会 欣然 有 你的 蓝色的 眼睛 和 蜡质 皮肤 和 仙女 - 喜欢 数字 .

我多么希望拥有你那湛蓝的眼睛、蜡黄的肌肤和仙女般的身材。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['fɑːðər] [əd'maiəz] [juː; jʊ] ['greɪtli] .
**Father admires you greatly .**
父亲 钦佩 你 非常 .

父亲非常欣赏你。

['tʃɑːrli] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] .
**Charlie , you have not seen .**
查理 , 你 有 不是 已见 .

查理，你还没见过。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [naʊ] , [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] ['entərd] [æt; ət] ['græntə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] . -
**He is a man now , eighteen , and entered at Granta University . '**
他 是 一个 男人 现在 , 十八 , 和 进入 在 格兰塔 大学 . -

他现在已经十八岁了，是个成年男子，考入了格兰塔大学。

- [ɪz] [hiː; hi] [laɪk] [juː; jʊ] ?
**' Is he like you ?**
- 是 他 喜欢 你 ?

"他跟你一样吗？"

[ɪz] [hiː; hi] ['hænsəm] , [deb] ? -
**Is he handsome , Deb ? '**
是 他 英俊的 , 黛布 ? -

他帅吗，黛布?

- [sʌm; səm] [foʊks] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] .
**' Some folks say he is .**
- 一些 各位 说 他 是 .

有人说他是。

[maɪ] [hɑːrt] [sez] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [laɪk] [maɪ] ['bɑːni] ['tʃɑːrli] !
**My heart says there is no one like my bonnie Charlie !**
我的 心 说道 那里 是 不 一 喜欢 我的 邦妮 查理 !

我的心告诉我，没有人能像我的宝贝查理一样!

[jet] [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] .
**Yet he is somewhat of a bear .**
然而 他 是 有些 的 一个 熊 .

但他有点像头熊。

[ɪn] ['tʃɑːrli] , [meɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [noʊ] ['kɔːrtli] [ˌkævə'lɪr] . -
**In Charlie , May , you must look for no courtly cavalier . '**
在 查理 , 可能 , 你 必须 看 为了 不 宫廷式 骑士 . -

五月，在查理身上，你绝对找不到那种彬彬有礼的骑士。

- [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [nɑːt] ! -
**' I like them not ! '**
- 我 喜欢 他们 不是 ! -

"我不喜欢他们！"

[kwoʊθ] [meɪ] ; - [ʌv; əv] ['kɔːrtli] [freɪzɪz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪk] .
**quoth May ; ' of courtly phrases I am sick .**
引用 可能 ; - 的 宫廷式 短语 我 是 生病的 .

梅说道："我厌倦了那些冠冕堂皇的言辞。"

[bʌt; bət] [wʌt] [laɪk] [ɪz] [hiː; hi] , [ðɪs] ['brʌðər] [oʊ] - [ðaɪn] ?

| But | what | like | is | he | , | this | brother | o | ' | thine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 喜欢 | 是 | 他 | , | 这 | 兄弟 | o | - | 你的 | ? |

但你的这个兄弟究竟像谁呢?

[dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] . -

| Describe | him | . | ' |
|---|---|---|---|
| 描述 | 他 | . | - |

描述一下他。

- [wel] , [hiː; hi] [ɪz] ['dʒaɪənt] - [tɔːl] — ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['tɔːlər] . -

| ' | Well | , | he | is | giant | - | tall | — | almost | as | tall | as | King | , | and | may | be | taller | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 他 | 是 | 巨大的 | - | 高的 | — | 几乎 | 作为 | 高的 | 作为 | 国王 | , | 和 | 可能 | 是 | 更高 | . | - |

"嗯，他个子很高——几乎和国王一样高，甚至可能更高。"

- [aɪ] [lʌv] [tɔːl] [men] ! -

| ' | I | love | tall | men | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 爱 | 高的 | 男人 | ! | - |

我喜欢高个子男人!

- [hiː; hi] ['kɛrz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['dresɪz] ['veri] [rʌf] ; [hiː; hi] [hæz; həz] ['bɑːni]

| ' | He | cares | not | for | his | clothes | , | and | dresses | very | rough | ; | he | has | bonnie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 关心 | 不是 | 为了 | 他的 | 衣服 | , | 和 | 连衣裙 | 非常 | 粗糙的 | ; | 他 | 有 | 邦妮 |

[bɪg] [aɪz] ,

| big | eyes | , |
|---|---|---|
| 大的 | 眼睛 | , |

他不在乎自己的衣着，穿着很邋遢；他有一双漂亮的大眼睛。

[dɑːrk] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [skæn] [juː; jʊ] [θruː] ; [ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] ,

| dark | and | full | of | fire | , | that | seem | to | scan | you | through | ; | a | brown | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 和 | 满的 | 的 | 火 | , | 那 | 似乎 | 到 | 扫描 | 你 | 通过 | ; | 一个 | 棕色的 | 脸 | , |

黑暗而充满火焰，仿佛在审视你；一张棕色的脸，

[ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['ʃeɪpli] [hed] , [ænd; ənd] [tiːθ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['aɪvəri] .

| a | noble | shapely | head | , | and | teeth | as | white | as | ivory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高贵 | 优美 | 头 | , | 和 | 牙齿 | 作为 | 白色的 | 作为 | 象牙 | . |

头型高贵挺拔，牙齿洁白如象牙。

[ðɪs] [biː; bi] ['mæstər] ['flemɪŋ] . -

| This | be | Master | Fleming | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 掌握 | 弗莱明 | . | - |

这位是弗莱明大师。

- [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['pɔːrtrət] .

| ' | I | like | your | portrait | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 喜欢 | 你的 | 肖像 | . |

我喜欢你的肖像画。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ; [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [wɪp] - [kɔːrd] .

| But | of | Kingston | I | am | afraid | ; | his | tongue | is | sharp | as | whip | - | cord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 金斯顿 | 我 | 是 | 害怕的 | ; | 他的 | 舌头 | 是 | 锋利的 | 作为 | 鞭 | - | 绳索 | . |

但我恐怕不敢提金斯顿；他的嘴巴像鞭子一样锋利。

[hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [deb] , [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [kɪŋ] ? -

| He | is | no | great | friend | of | yours | , | Deb | , | your | cousin | King | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不 | 伟大的 | 朋友 | 的 | 你的 | , | 黛布 | , | 你的 | 表哥 | 国王 | ? | - |

黛布，你的表兄金，他跟你关系并不好吗?

- [ænd; ənd] [noʊ] [greɪt] [foʊ] , - [sed] ['debrə; 'debərə] , [suː'priːmli] ['kerləs] .

| ' | And | no | great | foe | , | ' | said | Deborah | , | supremely | careless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 不 | 伟大的 | 敌人 | , | - | 说 | 黛博拉 | , | 至高无上 | 粗心 | . |

"而且也没有什么强大的敌人，"黛博拉漫不经心地说。

- [neɪ] — " [blʌd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] ; " [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'naʊ] ;
' **Nay** **—** **"** **blood** **is** **thicker** **than** **water** **;** **"** **I** **like** **him** **well** **enow** **;**
- 不 — " 血 是 较厚 比 水 ; " 我 喜欢 他 出色地 足够 ;

“不——‘血浓于水’;”我很喜欢他;

[aɪ][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [kɪŋ] . -
**I** **have** **nought** **to** **say** **against** **King** **.** **'**
我 有 零 到 说 反对 国王 . -

我没有任何话要说，反对国王。

[ðʌs] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [tɔːl] [men] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [dɑːrk] [men] [ænd; ənd] [fer] —
**Thus** **they** **talked** **,** **and** **much** **about** **tall** **men** **and** **short** **,** **dark** **men** **and** **fair** **—**
因此 他们 谈话 , 和 很多 关于 高的 男人 和 短的 , 黑暗的 男人 和 公平的 —
[ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] ,
**a** **deal** **of** **nonsense** **,**
一个 交易 的 废话 ,

于是他们就开始聊天，聊了很多关于高个子和矮个子、黑皮肤和白皮肤的男人——全是些无稽之谈。

[æz; əz]['gɝːlz][dɪd] [ðen] [æz; əz] [naʊ] .
**as** **girls** **did** **then** **as** **now** **.**
作为 女孩们 做过 然后 作为 现在 .

就像当时的女孩和现在的女孩一样。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌnt] , [ænd; ənd] [greɪt] [beɪ] [ʌv; əv] [haʊndz] [ə'baʊt] ['ɛndɝbi]
**The** **next** **day** **there** **was** **a** **hunt** **,** **and** **great** **baying** **of** **hounds** **about** **Enderby**
这 下一个 天 那里 曾是 一个 打猎 , 和 伟大的 吠叫 的 猎犬 关于 恩德比
.
**:**
.

第二天，恩德比附近举行了一场狩猎活动，猎犬吠叫声震耳欲聋。

[meɪ] [wʊd] [hæv; həv]['debrə; 'debərə][goʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hoʊm] .
**May** **would** **have** **Deborah** **go** **,** **and** **bring** **Kingston** **and** **Charlie** **home** **.**
可能 会 有 黛博拉 去 , 和 带来 金斯顿 和 查理 家 .

梅会让黛博拉离开，把金斯顿和查理带回家。

[soʊ] ['leɪdi] [deb] [roʊd] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][oʊld]['dʒɔːrdn] ['dɪnɪdʒ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ;
**So** **Lady** **Deb** **rode** **away** **,** **with** **old** **Jordan** **Dinnage** **behind** **her** **;**
所以 女士 黛布 骑 离开 , 和 老的 约旦 迪纳格 在后面 她 ;

于是黛布夫人骑马离开了，老乔丹·丁纳奇跟在她身后;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'duː][hæd; həd]['dʒɔːrdn][ɑːn] [sʌtʃ] [deɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['debrə; 'debərə][ɪn] [saɪt] ,
**and** **much** **ado** **had** **Jordan** **on** **such** **days** **to** **keep** **Deborah** **in** **sight** **,**
和 很多 阿多 有 约旦 在 这样的 天 到 保持 黛博拉 在 视线 ,

每逢这样的日子，乔丹都要费尽心思才能让黛博拉不离自己。

[fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [groʊ] [waɪld] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ʌv; əv]
**for** **hearing** **the** **horn** **and** **the** **hounds** **,** **she** **would** **grow** **wild** **,** **having** **come** **of**
为了 听力 这 喇叭 和 这 猎犬 , 她 会 生长 荒野 , 拥有 来 的
[ə; eɪ][hɑːrd] - ['raɪdɪŋ] [reɪs] .
**a** **hard** **-** **riding** **race** **.**
一个 难的 - 骑术 种族 .

听到号角声和猎犬声，她就会变得狂野，因为她刚刚经历了一场艰苦的赛马比赛。

- [bles] [ðiː] ! -
' **Bless** **thee** **!** **'**
- 保佑 你 ! -

愿上帝保佑你!

['mʌtəd] ['dʒɔːrdn] ['dɪnɪdʒ] , - [ðaʊ] [wɪlt] [liːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [muːn] - ['laɪtɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] .
**muttered** **Jordan** **Dinnage** **,** **'** **thou** **wilt** **lead** **me** **a** **-** **moon** **-** **lightin** **'** **to** **-** **day** **.**
低声说道 约旦 迪纳格 , - 你 枯萎 带领 我 一个 - 月亮 - 闪电 - 到 - 天 .

乔丹·丁纳格低声说道：“你今天将带我去月光下。”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðiː] ， [læs] ！
**I see it in thee , lass !**
我 看 它 在 你 ， 小姐 ！

姑娘，我从你身上看到了！

[æn; ən] - [ɪf] [ðaʊ] ['dʌznt] [breɪk] [beɪɜ·dz] [niːz] [ɔːr] [ðaɪn] [oʊn] [nek] , [wʌn] [deɪ] , [maɪ] ['neɪmz] [nɑːt] ['dʒɔːrdn]
**An - if thou doesn't break Bayard's knees or thine own neck , one day , my name's not Jordan**
一个 - 如果 你 不 休息 贝亚德的 膝盖 或者 你的 自己的 脖子 ， 一 天 ， 我的 名字 不是 约旦

如果你不打断贝亚德的膝盖，也不扭断自己的脖子，总有一天，我的名字就不是乔丹了。

['dɪnɪdʒ] . — [ðer; ðər] [ðeɪ] [biː; bi] !
**Dinnage . — There they be !**
迪纳格 . — 那里 他们 是 !

垫料。——它们就在那里！

[hɔɪks] ， [hɔɪks] ！
**Hoicks , hoicks !**
霍克斯 ， 霍克斯 ！

Hoicks，hoicks！

['leɪdi] [deb] ！
**Lady Deb !**
女士 黛布 ！

黛布女士！

[gɔːn] [ə'weɪ] ！ ！ -
**Gone away ! ! '**
已消失 离开 ！ ！ -

走了！！

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði][oʊld] ['beɪlɪf] ( ['mʌtərɪŋ] ['gluːmɪli] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ,
**And behold the old bailiff ( muttering gloomily a moment ago ,**
和 看哪 这 老的 法警 ( 喃喃自语 阴郁地 一个 片刻 前 ，

瞧瞧那位老法警（刚才还闷闷不乐地嘟囔着），

[bɪ'twiːn] [twɪndʒz] [ʌv; əv] [ru'mætɪk] [peɪn] ) [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [vjuː] - ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ]['klærɪən] .
**between twinges of rheumatic pain ) would give the view - hollo with a voice like a clarion .**
之间 轻微的刺痛 的 风湿病 疼痛 ) 会 给 这 看法 - 你好 和 一个 嗓音 喜欢 一个 号角 .

在一阵阵风湿痛的间隙）会发出像号角一样嘹亮的声音，发出空洞的视野。

[bʌt; bət]['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [hɜːr; hər] [her] ['flaɪɪŋ] .
**But Deborah Fleming was already off like a whirlwind , with a cry of joy , her hair flying .**
但 黛博拉 弗莱明 曾是 已经 离开 喜欢 一个 旋风 ， 和 一个 哭 的 喜悦 ， 她 头发 飞行 .

但黛博拉·弗莱明已经像旋风一样飞奔而去，伴随着一声欢呼，她的头发也随之飞扬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led]['dʒɔːrdn][ə; eɪ] [dæns] [ðæt] [deɪ] . . . .
**And she led Jordan a dance that day . . . .**
和 她 引领 约旦 一个 舞蹈 那 天 . . . .

那天，她邀请乔丹跳了一支舞.....

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] , ['tʃɑːrli] , - [sed] ['debrə; 'debərə] .
**' You must come home , Charlie , ' said Deborah .**
- 你 必须 来 家 ， 查理 ， - 说 黛博拉 .

“查理，你必须回家，”黛博拉说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [kwiːn] .

| **She** | **looked** | **happier** | **than** | **any** | **queen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 更快乐 | 比 | 任何 | 女王 | . |

她看起来比任何一位女王都快乐。

[ðə; ði] [brʌʃ] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] ,

| **The** | **brush** | **was** | **swinging** | **at** | **her** | **saddle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刷子 | 曾是 | 摇摆 | 在 | 她 | 鞍 | , |

刷子在她马鞍上挥舞着，

[ænd; ənd] ['beərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ə'pɪrd] [freʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]

| **and** | **Bayard** | **and** | **his** | **little** | **mistress** | **appeared** | **fresh** | **and** | **spirited** | **as** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴亚德 | 和 | 他的 | 小的 | 情妇 | 出现 | 新鲜的 | 和 | 精神抖擞 | 作为 | 这 |

[dɑːn] .

| **dawn** | **.** |
|---|---|
| 黎明 | . |

巴亚尔和他的小情妇看起来精神焕发，如同黎明一般。

[ɔːl][ðə; ði][ 'hʌntsmən ] ['gæðərd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ stɛərd ][æt; ət]['debrə; 'debərə] ,

| **All** | **the** | **huntsmen** | **gathered** | **about** | **,** | **and** | **stared** | **at** | **Deborah** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 猎人 | 聚集 | 关于 | , | 和 | 凝视 | 在 | 黛博拉 | , |

所有的猎人都围拢过来，盯着黛博拉看。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] ,

| **for** | **the** | **dawning** | **beauty** | **of** | **Mistress** | **Fleming** | **began** | **to** | **be** | **noised** | **abroad** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 黎明 | 美丽 | 的 | 情妇 | 弗莱明 | 开始 | 到 | 是 | 嘈杂的 | 国外 | , |

弗莱明夫人初露锋芒的美貌开始在外传开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [lædz] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [roʊz]

| **and** | **the** | **young** | **lads** | **from** | **far** | **and** | **near** | **would** | **come** | **to** | **see** | **the** | **'** | **Rose** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 小伙子们 | 从 | 远的 | 和 | 靠近 | 会 | 来 | 到 | 看 | 这 | - | 玫瑰 |

[ʌv; əv] ['ɛndɚbi] . -

| **of** | **Enderby** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|
| 的 | 恩德比 | . | - |

来自四面八方的年轻小伙子们都会前来观看“恩德比玫瑰”。

- [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [raʊnd] .

| **'** | **Who** | **is** | **she** | **?** | **'** | **was** | **whispered** | **round** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 是 | 她 | ? | - | 曾是 | 低声说道 | 圆形的 | . |

“她是谁？”周围有人低声议论。

- [waɪ] , [sɜːr] ['vɪnsnt] ['flɛmɪŋz] ['dɔːtər] .

| **'** | **Why** | **,** | **Sir** | **Vincent** | **Fleming's** | **daughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 先生 | 文森特 | 弗莱明的 | 女儿 | . |

“为什么？文森特·弗莱明爵士的女儿。”

[ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['ɛndɚbi] . -

| **They** | **call** | **her** | **the** | **Rose** | **of** | **Enderby** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称呼 | 她 | 这 | 玫瑰 | 的 | 恩德比 | . | - |

人们称她为“恩德比玫瑰”。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['debrə; 'debərə][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| **The** | **best** | **of** | **it** | **was** | **,** | **Deborah** | **was** | **unconscious** | **of** | **it** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 它 | 曾是 | , | 黛博拉 | 曾是 | 无意识 | 的 | 它 | 全部 | . |

最妙的是，黛博拉对此毫不知情。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ;

| **The** | **spirit** | **of** | **the** | **hunt** | **was** | **in** | **her** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 这 | 打猎 | 曾是 | 在 | 她 | ; |

她身上有着狩猎的本能；

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] , [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]

| her | large | gray | eyes | were | luminous | with | light | and | life | , | her | hair | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 大的 | 灰色的 | 眼睛 | 是 | 发光的 | 和 | 光 | 和 | 生活 | , | 她 | 头发 | 曾是 |

[ə'floʊt][ɪn]['æmbər][klaʊdz] .

| afloat | in | amber | clouds | . |
|---|---|---|---|---|
| 漂浮 | 在 | 琥珀色 | 云 | . |

她那双灰色的大眼睛闪闪发光，充满活力，她的头发像琥珀色的云朵般飘浮着。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['kɪŋstən] , [ɪn]['moʊmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] .

| She | cared | not | even | for | Kingston | , | in | moments | such | as | those | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 关心 | 不是 | 甚至 | 为了 | 金斯顿 | , | 在 | 时刻 | 这样的 | 作为 | 那些 | . |

在那种时刻，她甚至不在乎金斯顿。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , - [ʃiː; ʃi]['ɜːdʒd] ['pliːdɪŋli] .

| ' | You | must | come | , | ' | she | urged | pleadingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 必须 | 来 | , | - | 她 | 敦促 | 恳求地 | . |

“你一定要来，”她恳求道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] [jet] , [ænd; ənd]['mɑːdʒəri][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌntɚz] ['dɪnər] ['redi] — [ə; eɪ]['bæŋkwɪt] .

| ' | It | is | early | yet | , | and | Marjory | has | a | hunter's | dinner | ready | — | a | banquet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 早期的 | 然而 | , | 和 | 玛乔丽 | 有 | 一个 | 猎人的 | 晚餐 | 准备好 | — | 一个 | 宴会 | . |

“现在时间还早，玛乔丽已经准备好了一顿猎人晚餐——一场盛宴。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['leɪdi][tuː; tə] [griːt] [jiː; ji] , ['tʃɑːrli] . -

| And | besides | — | I | have | a | fair | lady | to | greet | ye | , | Charlie | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | — | 我 | 有 | 一个 | 公平的 | 女士 | 到 | 迎接 | 是的 | , | 查理 | . | - |

而且——查理，我还有一位美丽的女士要迎接你。

- [ðen] [gʊd] - [baɪ] ! -

| ' | Then | good | - | bye | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 好的 | - | 再见 | ! | - |

“那么，再见！”

['tʃɑːrli] [tɜːrnd] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

| Charlie | turned | back | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 转向 | 后退 | 他的 | 马 | . |

查理调转马头。

- [neɪ] , [deb] .

| ' | Nay | , | Deb | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 黛布 | . |

不，黛布。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| Who | is | it | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 它 | ? |

是谁?

[aɪ][wɑːnt][noʊ] " [fer] ['leɪdiz] .

| I | want | no | " | fair | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 不 | " | 公平的 | 女士们 | . |

我不想要“漂亮姑娘”。

" — [bʌt; bət] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['geɪpɪŋ] [ luːns ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| " | — | But | come | away | from | these | gaping | loons | , | ' | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 但 | 来 | 离开 | 从 | 这些 | 张开的 | 潜鸟 | , | - | 他 | 额外 | , |

“——但请远离这些目瞪口呆的疯子，”他补充道。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [hɑ:rt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [praɪd][æt; ət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['sɪstər]
**his** **boyish** **heart** **swelling** **with** **a** **sullen** **pride** **at** **the** **attention** **his** **sister**
他的 男孩气 心 肿胀 和 一个 忧郁 自豪 在 这 注意力 他的 姐姐
[wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] ;
**was** **exciting** **;**
曾是 激动人心 ;

妹妹受到的关注让他那颗稚嫩的心充满了一种阴郁的自豪感;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [tə'geðər] .
**and** **they** **rode** **away** **together** **.**
和 他们 骑 离开 一起 .

于是他们一起骑马离开了。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪ] ['wɔ:rɪstən] .
**'** **It** **is** **May** **Warriston** **.**
- 它 是 可能 沃里斯顿 .

是梅·沃里斯顿。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] !
**Such** **a** **little** **angel** **!**
这样的 一个 小的 天使 !

真是个小天使!

[kwaɪt] ['hɑ:rmləs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][fʌn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn][æz; əz] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] . -
**Quite** **harmless** **and** **full** **of** **fun** **,** **as** **much** **fun** **as** **Mistress** **Dinnage** **.** **'**
相当 无害 和 满的 的 乐趣 , 作为 很多 乐趣 作为 情妇 迪纳格 . -

完全无害，而且充满乐趣，就像迪娜吉夫人一样有趣。

[ænd; ənd] [ðen] ['debrə; 'debərə] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'pɪriəl] [baʊ; boʊ] , [fɔ:r; fər]
**And** **then** **Deborah** **blushed** **,** **and** **gave** **a** **slight** **imperial** **bow** **,** **for**
和 然后 黛博拉 脸红了 , 和 给予 一个 轻微 帝国 弓 , 为了
['kɪŋstən] , ['splendɪdli] ['maʊntɪd] ,
**Kingston** **,** **splendidly** **mounted** **,**
金斯顿 , 精彩地 安装 ,

然后黛博拉脸红了，微微鞠躬，向骑着骏马的金斯顿致敬。

[wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [saɪd] .
**was** **now** **at** **her** **other** **side** **.**
曾是 现在 在 她 其他 边 .

现在他已经到了她的另一边。

[hi:; hi] [boʊd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɑ:k] - ['pli:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**He** **bowed** **,** **with** **some** **mock** **-** **pleading** **in** **his** **eyes** **.**
他 鞠躬 , 和 一些 嘲笑 - 恳求 在 他的 眼睛 .

他鞠了一躬，眼神中带着几分假装恳求的神情。

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [fer] ['kʌz(ə)n] — [meɪ] ['wɔ:rɪstən] ?
**'** **What** **is** **this** **,** **fair** **cousin** **—** **May** **Warriston** **?**
- 什么 是 这 , 公平的 表哥 — 可能 沃里斯顿 ?

“这是什么，美丽的表妹——梅·沃里斯顿？”

[neɪ] , ['tʃɑ:rli] , [bɔɪ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [si:] [swi:t] [meɪ] ;
**Nay** **,** **Charlie** **,** **boy** **,** **I** **must** **go** **and** **see** **sweet** **May** **;**
不 , 查理 , 男生 , 我 必须 去 和 看 甜的 可能 ;

不，查理，孩子，我必须去看看可爱的梅;

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [swi:t] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sʌmθɪŋ] [swi:tər]
**she** **has** **always** **a** **sweet** **word** **for** **me** **,** **and** **sometimes** **something** **sweeter**
她 有 总是 一个 甜的 单词 为了 我 , 和 有时 某物 更甜
[ænd; ənd]['kɪndər][fɑ:r] ! -
**and** **kinder** **far** **!** **'**
和 幼儿园 远的 ! -

她总是对我说些甜言蜜语，有时甚至会说些更甜更暖的话!

[ænd; ənd] ['kɪŋstən] , ['glænsɪŋ] [ʌp´breidiŋli] [æt; ət]['dɛbɝəz, 'dɛbrəz][ ə'və:tid ] [feɪs] , [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

| And | Kingston | , | glancing | upbraidingly | at | Deborah's | averted | face | , | saw | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 金斯顿 | , | 瞥了一眼 | 责备地 | 在 | 黛博拉的 | 避免了 | 脸 | , | 锯 | 那 | 它 |

[wʌz; wəz] ['krɪmsənd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ti] [ʃeɪm] ,

| was | crimsoned | with | haughty | shame | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 深红色 | 和 | 傲慢 | 耻辱 | , |

金斯顿带着责备的神色瞥了一眼黛博拉别开的脸，发现她的脸上满是傲慢的羞愧。

[æt; ət] [wɪtʃ] [saɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kən'fju:zd] .

| at | which | sight | he | was | somewhat | confused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 视线 | 他 | 曾是 | 有些 | 使困惑 | . |

看到这一幕，他有些困惑。

- [wel] , [kʌm] , - [sed] ['tʃɑ:rli] , - [ænd; ənd] [meɪk] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['geɪtɪd]

| ' | Well | , | come | , | ' | said | Charlie | , | ' | and | make | short | work | of | it | , | for | I | am | gated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 来 | , | - | 说 | 查理 | , | - | 和 | 制作 | 短的 | 工作 | 的 | 它 | , | 为了 | 我 | 是 | 封闭式 |

[æt; ət]['sev(ə)n] ;

| at | seven | ; |
|---|---|---|
| 在 | 七 | ; |

"好了，快点，"查理说，"赶紧把事情办完，因为我七点钟就要下班了；

[θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][oʊld] ['ʃænd] . -

| thanks | be | to | old | Shand | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 是 | 到 | 老的 | 尚德 | . | - |

感谢老尚德。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊd][fæst][hoʊm][tu:; tə] ['ɛndʒbi] ; ['dʒɔ:rdn] ['groʊnɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [naʊ] [ðæt][ðə; ði][hʌnt]

| So | they | rode | fast | home | to | Enderby | ; | Jordan | groaning | behind | , | now | that | the | hunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 骑 | 快速地 | 家 | 到 | 恩德比 | ; | 约旦 | 呻吟 | 在后面 | , | 现在 | 那 | 这 | 打猎 |

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

| was | over | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 超过 | . |

于是他们策马飞奔回恩德比；狩猎结束了，乔丹在后面呻吟。

['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [stʊd] ['greɪvli] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ; ['kɪŋstən] [smaɪld]

| Mistress | Dinnage | stood | gravely | in | the | lodge | door | in | the | twilight | ; | Kingston | smiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 迪纳格 | 站立 | 严重地 | 在 | 这 | 小屋 | 门 | 在 | 这 | 暮 | ; | 金斯顿 | 微笑 |

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ;

| and | kissed | his | hand | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲吻 | 他的 | 手 | ; |

暮色中，迪纳格夫人神情肃穆地站在小屋门口；金斯顿微笑着吻了吻他的手；

['tʃɑ:rli] ['flemɪŋ] [lʊkt] [nɑ:t][ʌp][æt; ət][ɔ:l] .

| Charlie | Fleming | looked | not | up | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 弗莱明 | 看起来 | 不是 | 向上 | 在 | 全部 | . |

查理·弗莱明始终没有抬头。

[meɪ] ['wɔ:rɪstən] [ræn] [aʊt][wɪð; wɪθ][smaɪlz][ænd; ənd] [blʌʃiz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][lɔ:st][ɑ:n]

| May | Warriston | ran | out | with | smiles | and | blushes | , | which | were | not | lost | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 沃里斯顿 | 跑 | 出去 | 和 | 微笑 | 和 | 脸红 | , | 哪个 | 是 | 不是 | 丢失的 | 在 |

['kɪŋstən] ,

| Kingston | , |
|---|---|
| 金斯顿 | , |

梅·沃里斯顿带着微笑和羞涩跑了出去，金斯顿注意到了这一切。

[hu:] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n] ['tendərli] ;

| who | greeted | her | even | tenderly | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 问候 | 她 | 甚至 | 温柔地 | ; |

谁甚至对她十分温柔；

[bʌt; bət] [meɪ] [glɑ:nst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔ:l] [dɑ:rk] [læd] [ɑ:n] [ðə; ði] [beɪ] [hɔ:rs] ,

| but | May | glanced | up | at | the | tall | dark | lad | on | the | bay | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可能 | 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 这 | 高的 | 黑暗的 | 小伙子 | 在 | 这 | 湾 | 马 | , |

但梅抬头瞥了一眼骑着栗色马的高个子黑发小伙子，

[ænd; ənd] [felt] [hɜ:r; hər] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] ['flʌtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [boʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] ?

| and | felt | her | foolish | little | heart | flutter | , | because | he | bowed | without | a | smile | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 她 | 愚蠢 | 小的 | 心 | 扑 | , | 因为 | 他 | 鞠躬 | 没有 | 一个 | 微笑 | ? |

她那颗愚蠢的小心脏竟然怦怦直跳，就因为他鞠躬时没有微笑?

[ɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [aɪz] [skænd] [hɜ:r; hər] [θru:] ?

| or | because | his | dark | eyes | scanned | her | through | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 他的 | 黑暗的 | 眼睛 | 扫描 | 她 | 通过 | ? |

还是因为他那双深邃的眼睛扫视着她?

[ænd; ənd] ['debrə; 'debərə] [lʊkt] [pli:zd] , ['si:ɪŋ] ['meɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [ræn]

| And | Deborah | looked | pleased | , | seeing | May's | emotion | , | and | the | girls | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黛博拉 | 看起来 | 高兴 | , | 看到 | 五月份 | 情感 | , | 和 | 这 | 女孩们 | 跑 |

['geɪli] [ɪn] [tə'geðər] .

| gaily | in | together | . |
|---|---|---|---|
| 兴高采烈地 | 在 | 一起 | . |

看到梅的激动，黛博拉很高兴，两个女孩兴高采烈地一起跑了进去。

['dɛbɝ-əz, 'dɛbrəz] - ['bæŋkwɪt] - [wʌz; wəz] [spred] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd]

| Deborah's | ' | banquet | ' | was | spread | in | the | great | hall | , | and | great | noise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黛博拉的 | - | 宴会 | - | 曾是 | 传播 | 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | , | 和 | 伟大的 | 噪音 | 和 |

[mɜ:rθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

| mirth | there | was | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 欢笑 | 那里 | 曾是 | 超过 | 它 | . |

黛博拉的"宴席"在大厅里摆开，现场充满了欢声笑语。

['tʃæptər] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .

| CHAPTER | THE | FOURTH | . |
|---|---|---|---|
| 章 | 这 | 第四 | . |

第四章

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [bʌt; bət] [tu:] [su:n] [fɔ:r; fər] [meɪ] [tu:; tə] [kwɪt] ['ɛndɝ-bi] ;

| The | day | came | but | too | soon | for | May | to | quit | Enderby | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 来了 | 但 | 也 | 很快 | 为了 | 可能 | 到 | 辞职 | 恩德比 | ; |

这一天终于到来了，但对梅来说，离开恩德比还为时过早;

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

| the | grandmother | with | whom | she | lived | was | ailing | , | and | sent | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祖母 | 和 | 谁 | 她 | 居住地 | 曾是 | 生病 | , | 和 | 发送 | 为了 | 她 | . |

她所居住的祖母身体不好，便派人把她接了过来。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [meɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [weɪt] [wʌn] [deɪ] [mɔ:r] ;

| But | somehow | May | could | not | go | that | day | , | and | must | wait | one | day | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 可能 | 可以 | 不是 | 去 | 那 | 天 | , | 和 | 必须 | 等待 | 一 | 天 | 更多的 | ; |

但不知何故，梅那天无法前往，不得不再等一天;

[hɜ:r; hər] [trʌŋks] [wɜ:r; wər] [pækt] , [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] ['trʌsti] [meɪd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər]

| her | trunks | were | packed | , | an | old | and | trusty | maid | had | arrived | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 树干 | 是 | 包装 | , | 一个 | 老的 | 和 | 可靠 | 女佣 | 有 | 到达的 | 为了 |

[hɜ:r; hər] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

她的行李箱已经打包好了，一位老练可靠的女佣已经来接她了;

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ['ɛndɝ-bi] .

| but | little | May | was | sick | at | heart | at | the | thought | of | leaving | Enderby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 可能 | 曾是 | 生病的 | 在 | 心 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 离开 | 恩德比 | . |

但小梅一想到要离开恩德比就难过不已。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] ?
**Was** **it** **love** **?**
曾是 它 爱 ?

那是爱情吗?

['meidnz] [dɪd] [lʌv] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [lʌv] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [ə'baɪdɪŋ]
**Maidens** **did** **love** **early** **and** **long** **in** **those** **days** **;** **love** **was** **then** **a** **deep** **abiding**
少女们 做过 爱 早期的 和 长的 在 那些 天 ; 爱 曾是 然后 一个 深的 遵守
['pæʃ(ə)n] ,
**passion** **,**
热情 ,

那时少女们恋爱早且长久；爱情是一种深刻而持久的激情。

[nɑːt][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['reɪmənt] .
**not** **a** **graceful** **sentiment** **to** **change** **with** **every** **change** **of** **raiment** **.**
不是 一个 优美 情绪 到 改变 和 每一个 改变 的 服饰 .

这种情绪不应该随着衣着的改变而改变。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [meɪ] [lʌvd] ['debrə; 'debərə] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**At** **all** **events** **May** **loved** **Deborah** **,** **and** **clung** **to** **her** **.**
在 全部 活动 可能 喜爱 黛博拉 , 和 紧紧抓住 到 她 .

总之，梅深爱着黛博拉，并且紧紧依偎着她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [ɔːl] [ðæt] [læst] [lɔːŋ] [deɪ] ,
**They** **had** **been** **alone** **all** **that** **last** **long** **day** **,**
他们 有 到过 独自的 全部 那 最后的 长的 天 ,

过去漫长的一天，他们一直孤零零的。

[ðoʊ] ['debrə; 'debərə][hæd; həd] [rʌn] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
**though** **Deborah** **had** **run** **many** **times** **to** **the** **door** **.**
尽管 黛博拉 有 跑步 许多 时代 到 这 门 .

尽管黛博拉曾多次跑到门口。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [rʌnz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] .
**On** **one** **of** **these** **runs** **she** **encountered** **Mistress** **Dinnage** **.**
在 一 的 这些 跑步 她 遭遇 情妇 迪纳格 .

在其中一次外出途中，她遇到了迪纳吉夫人。

- [wʌt] [ɑːrt] ['siːkɪn] - [soʊ] ['æŋkʃəsli] ? - [æskt] [ðə; ði] ['lætər] ['kɜːrtli] , ['iːv(ə)n] ['fɪrsli] . { - }
**'** **What** **art** **seekin** **'** **so** **anxiously** **?** **'** **asked** **the** **latter** **curtly** **,** **even** **fiercely** **.** **{** **583** **}**
- 什么 艺术 寻找 - 所以 焦虑地 ? - 问 这 后者 简短地 , 甚至 激烈地 . { - }

"究竟在如此迫切地寻求什么艺术？"后者简短地、甚至带着一丝凶狠地问道。{583}

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] , ['mɑːrgrət] , - [sed] ['debrə; 'debərə][wɪð; wɪθ][kɑːm]['dɪgnəti] ;
**'** **I** **will** **not** **answer** **you** **,** **Margaret** **,** **'** **said** **Deborah** **with** **calm** **dignity** **;**
- 我 将要 不是 回答 你 , 玛格丽特 , - 说 黛博拉 和 冷静的 尊严 ;

"我不会回答你，玛格丽特，"黛博拉平静而庄重地说；

- [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][faɪv] [wiːks] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː]
**'** **for** **the** **last** **five** **weeks** **you** **have** **spoken** **to** **me** **thus** **,** **and** **avoided** **me**
- 为了 这 最后的 五 周 你 有 说 到 我 因此 , 和 避免 我
[ɪn] ['evri] [wei] .
**in** **every** **way** **.**
在 每一个 方式 .

"过去五周你一直这样跟我说话，处处躲着我。"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] [ðɪs] [ʌv; əv] [ðiː] .
**I** **have** **not** **deserved** **this** **of** **thee** **.**
我 有 不是 应得的 这 的 你 .

我不配得到你这样的对待。

[ə; eɪ] [frend] [hæz; həz] [ nɛə ] [pruːvd] [ə; eɪ] [frend] [huː] ['kænɑːt] [spiːk] [aʊt] [wʌt] ['ræŋkəlz][ɪn][ðə; ði]
**A** **friend** **has** **ne'er** **proved** **a** **friend** **who** **cannot** **speak** **out** **what** **rankles** **in** **the**
一个 朋友 有 从未 已证实 一个 朋友 WHO 不能 说话 出去 什么 恼人 在 这
[hɑːrt] . -
**heart** . '
心 . -

一个朋友，如果不能坦诚地说出心中的不满，就称不上是真正的朋友。

- [spiːk] [aʊt] ! -
' **Speak** **out** **!** '
- 说话 出去 ! -

"大声说出来！"

[ɪk'skleɪmd] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] . -
**exclaimed** **Mistress** **Dinnage** . '
惊呼 情妇 迪纳格 . -

"迪纳格夫人惊呼道。"

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — [hæz; həz][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] !
**She** **—** **she** **—** **has** **all** **your** **heart** **!**
她 — 她 — 有 全部 你的 心 !

她——她——拥有你全部的心！

[waɪl] [aɪ] — [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] .
**While** **I** **—** **a** **poor** **man's** **daughter** **,** **you** **care** **for** **no** **more** **.**
尽管 我 — 一个 贫穷的 男人的 女儿 , 你 关心 为了 不 更多的 .

而我——一个穷人的女儿，你却毫不在意。

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstrəs] ['debrə; 'debərə] !
**What** **matters** **it** **,** **Mistress** **Deborah** **!**
什么 事情 它 , 情妇 黛博拉 !

这不重要，黛博拉小姐！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
**It** **must** **be** **so** **.**
它 必须 是 所以 .

一定是这样。

['mɪstrəs] ['wɔːrɪstən] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , [laɪk][tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən] - ['wɜːrði] [oʊ] - [juː; jʊ] ; [waɪl] [aɪ] ,
**Mistress** **Warriston** **is** **a** **lady** **,** **like** **to** **you** **,** **an** **'** **worthy** **o** **'** **you** **;** **while** **I** **,**
情妇 沃里斯顿 是 一个 女士 , 喜欢 到 你 , 一个 - 值得 o - 你 ; 尽管 我 ,

沃里斯顿夫人是一位淑女，像你一样，配得上你；而我，

[pʊr] , ['ʌn'skɔləli] - — — [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [hɜːr; hər][praɪd] [fər'gɑːtn] , [bɜːrst]['ɪntuː]
**poor** **,** **unscholarly** **'** **—** **—** **And** **Mistress** **Dinnage** **,** **her** **pride** **forgotten** **,** **burst** **into**
贫穷的 , 不学术的 - — — 和 情妇 迪纳格 , 她 自豪 被遗忘的 , 爆裂 进入
[ə; eɪ] ['veri] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɒbz] .
**a** **very** **passion** **of** **sobs** **.**
一个 非常 热情 的 啜泣 .

可怜的，没学问的——迪纳格夫人，自尊心荡然无存，放声痛哭。

[ðen] [ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd][skɔːrn] [ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] [frʌm; frəm]['dɛbɚəz, 'dɛbrəz] [aɪz] [æt; ət]
**Then** **the** **anger** **and** **scorn** **that** **had** **flashed** **from** **Deborah's** **eyes** **at**
然后 这 愤怒 和 轻蔑 那 有 闪光灯 从 黛博拉的 眼睛 在
[hɜːr; hər] ['frɛndz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] — -
**her** **friend's** **accusation** **vanished** **in** **a** **moment** **at** **sight** **of** **her** **tears** **—** **'**
她 朋友们 指控 消失了 在 一个 片刻 在 视线 的 她 眼泪 — -
['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ! -
**Mistress** **Dinnage** **!** '
情妇 迪纳格 ! -

黛博拉看到朋友的指责时眼中闪过的愤怒和轻蔑，在看到朋友的眼泪时瞬间消失了——"迪纳吉夫人！"

[huːm] ['debrə; 'debərə][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [sɪns] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] .

| whom | Deborah | had | never | known | to | shed | a | tear | since | their | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 黛博拉 | 有 | 绝不 | 已知 | 到 | 棚 | 一个 | 撕 | 自从 | 他们的 | 童年 | . |

黛博拉从小就认识他，从未见过他流泪。

- [neɪ] , - [kraɪd]['debrə; 'debərə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ 'ʃəuldəz ] ; - [juː; jʊ]

| ' | Nay | , | ' | cried | Deborah | , | with | her | hands | on | the | quivering | shoulders | ; | ' | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | - | 哭 | 黛博拉 | , | 和 | 她 | 双手 | 在 | 这 | 颤抖 | 肩膀 | ; | - | 你 |

[noʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] .

| know | this | is | not | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 这 | 是 | 不是 | 所以 | . |

"不，"黛博拉喊道，双手搭在颤抖的肩膀上；"你知道事情并非如此。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['niːðər] [ræŋk][nɔːr] [welθ] [nɔːr] [greɪt] ['leɪdi] - [frendz] [wɪl] ['evər] [step] [bɪ'twiːn]

| You | know | that | neither | rank | nor | wealth | nor | great | lady | - | friends | will | ever | step | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 两者都不 | 秩 | 也不 | 财富 | 也不 | 伟大的 | 女士 | - | 朋友们 | 将要 | 曾经 | 步 | 之间 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

你知道，地位、财富，甚至伟大的女性朋友，都无法阻隔我们之间的关系。

[mʌst; məst][aɪ] [tel] [ðiː] , ['sɪli] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ,

| Must | I | tell | thee | , | silly | Mistress | Dinnage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 我 | 告诉 | 你 | , | 愚蠢的 | 情妇 | 迪纳格 | , |

难道我非得告诉你吗，愚蠢的迪纳吉夫人？

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['dɪrɚ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

| that | thou | art | dearer | to | my | heart | than | any | woman | in | the | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 艺术 | 更贵 | 到 | 我的 | 心 | 比 | 任何 | 女士 | 在 | 这 | 世界 | ? |

你比世界上任何女人都更让我心动？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [goʊ][jʊr; jər] [weɪz] .

| If | you | will | not | believe | it | , | if | you | cannot | see | it | , | go | your | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 不是 | 相信 | 它 | , | 如果 | 你 | 不能 | 看 | 它 | , | 去 | 你的 | 方式 | . |

如果你不相信，如果你看不见，那就走开。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

| I | am | proud | as | well | as | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 自豪的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | . |

我和你一样感到自豪。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ['pɔːltri] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n][kæn; kən]['evər] ['seprət] ,

| And | if | so | paltry | a | matter | as | difference | of | station | can | ever | separate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 所以 | 微不足道 | 一个 | 事情 | 作为 | 不同之处 | 的 | 车站 | 能 | 曾经 | 分离 | , |

如果仅仅是地位上的差异就能造成如此巨大的差别，

[ɪn] [θɔːt] [ɔːr][wɜːrd][ɔːr] [diːd] , [tuː] [greɪt] [gʊd] [frendz] , [ðen] [ðaʊɹt] [nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

| in | thought | or | word | or | deed | , | two | great | good | friends | , | then | thou'rt | not | worthy | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 想法 | 或者 | 单词 | 或者 | 契据 | , | 二 | 伟大的 | 好的 | 朋友们 | , | 然后 | 你 | 不是 | 值得 | 的 | 我 | , |

如果你们在思想、言语或行为上都是我的挚友，那么你们就不配做我的挚友。

['mɪstrəs] , [ɔːr][aɪ][ʌv; əv] [ðiː] ! -

| Mistress | , | or | I | of | thee | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | , | 或者 | 我 | 的 | 你 | ! | - |

主人，或者我，属于你！

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

| With | that | , | they | fell | into | each | other's | arms | , | and | each | wept | a | little | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 他们 | 跌倒 | 进入 | 每个 | 其他的 | 武器 | , | 和 | 每个 | 哭泣 | 一个 | 小的 | , | 和 |

[ðen] [læft] .

| then | laughed | . |
|---|---|---|
| 然后 | 笑了 | . |

说完，他们拥抱在一起，两人都流下了眼泪，然后又笑了起来。

[ðen] ['debrə; 'debərə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [meɪ] , [nɑ:t] ['si:ɪŋ] ['tʃɑ:rli] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

| Then | Deborah | returned | to | May | , | not | seeing | Charlie | , | for | whom | she | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 黛博拉 | 返回 | 到 | 可能 | , | 不是 | 看到 | 查理 | , | 为了 | 谁 | 她 | 有 | 到过 |

['veɪnli] ['wɑtʃɪŋ] .

| vainly | watching | . |
|---|---|---|
| 徒劳地 | 观看 | . |

然后黛博拉回到了梅镇，没有见到她一直徒劳地等待的查理。

['tʃɑ:rli] [maɪt] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [gest] [ðæt] ['ɑ:nər] ,

| Charlie | might | surely | have | come | to | do | her | guest | that | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 可能 | 一定 | 有 | 来 | 到 | 做 | 她 | 客人 | 那 | 荣誉 | , |

查理很可能就是来为她的客人提供这份殊荣的。

[bɪ'li:vɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [deɪ] .

| believing | as | he | did | that | she | was | going | away | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 作为 | 他 | 做过 | 那 | 她 | 曾是 | 去 | 离开 | 那 | 天 | . |

他当时以为她那天就要离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [keɪm] [nɑ:t] .

| But | the | youth | came | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 青年 | 来了 | 不是 | . |

但年轻人没有来。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['tʃɑ:rli] [roʊd]['oʊvər][ə'loʊn][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

| On | the | next | day | , | Charlie | rode | over | alone | to | see | to | some | of | his | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 天 | , | 查理 | 骑 | 超过 | 独自的 | 到 | 看 | 到 | 一些 | 的 | 他的 | 商业 |

[kən'sɜ:rnz] ,

| concerns | , |
|---|---|
| 担忧 | , |

第二天，查理独自骑马前去处理一些生意上的事情。

[ænd; ənd][baɪ] [mɪr] [tʃæns] ['debrə; 'debərə] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ 'steiblz ] .

| and | by | mere | chance | Deborah | espied | him | going | to | the | stables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 仅仅 | 机会 | 黛博拉 | 窥视 | 他 | 去 | 到 | 这 | 马厩 | . |

黛博拉偶然看见他去了马厩。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [fɔ:rθ] : - ['tʃɑ:rli] , [meɪ] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] ;

| She | rushed | forth | : | ' | Charlie | , | May | is | going | away | in | ten | minutes | ' | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 匆忙 | 前进 | : | - | 查理 | , | 可能 | 是 | 去 | 离开 | 在 | 十 | 分钟 | - | 时间 | ; |

她急忙说道："查理，梅十分钟后就要走了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][soʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

| and | I | have | been | looking | for | you | so | to | come | and | say | good | - | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 你 | 所以 | 到 | 来 | 和 | 说 | 好的 | - | 再见 | . |

我一直在找你，所以过来跟你道别。

[kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [dɪr] [bɔɪ] . -

| Come | in | with | me | , | dear | boy | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 和 | 我 | , | 亲爱的 | 男生 | . | - |

跟我进来吧，孩子。

[tʃɑ:rlz] ['flemɪŋ] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [fraund] ['dɑ:rkli] .

| Charles | Fleming | stamped | his | foot | and | frowned | darkly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 弗莱明 | 盖章 | 他的 | 脚 | 和 | 皱眉 | 黑暗 | . |

查尔斯·弗莱明跺了跺脚，眉头紧锁。

- [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][left][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] !

| ' | Why | , | I | thought | the | girl | had | left | you | yesterday | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 我 | 想法 | 这 | 女孩 | 有 | 左边 | 你 | 昨天 | ! |

"哎呀，我还以为那女孩昨天就离开你了呢！"

[fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
**Fool that I am to be caught .**
傻子 那 我 是 到 是 捕捉 .

我真是个傻瓜，竟然会被抓住。

[deb] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] ['meidnz] , [faɪn] ['leɪdiz] .
**Deb , you know how I hate maidens , fine ladies .**
黛布 , 你 知道 如何 我 恨 少女们 , 美好的 女士们 .

黛布，你知道我有多讨厌处女，讨厌那些娇滴滴的淑女。

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][biː; bi] ? -
**Why can't you let me be ? '**
为什么 不能 你 让 我 是 ? -

你为什么就不能让我一个人待着呢?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tʃɑːrli] , [meɪ] [hæz; həz] [said] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wʌn] [gʊd] - [baɪ] .
**' Because Charlie , May has sighed to say you one good - bye .**
- 因为 查理 , 可能 有 叹了口气 到 说 你 一 好的 - 再见 .

“因为查理，梅叹了口气，向你道别。”

[jʊr; jər] ['rʌfnəs] [wɪnz][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd]
**Your roughness wins her heart ; and you have been very kind , and**
你的 粗糙度 胜利 她 心 ; 和 你 有 到过 非常 种类 , 和
[siːmd] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [meɪ] . -
**seemed so fond of May . '**
似乎 所以 喜爱 的 可能 . -

你的粗犷赢得了她的芳心；而且你一直都很善良，似乎很喜欢梅。

- ['faɪnli] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] ! - ['mʌtəd] ['tʃɑːrli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['debrə; 'debərə]['ɪntuː][ðə; ði]
**' Finely you read me ! ' muttered Charlie ; but he followed Deborah into the**
- 精细地 你 读 我 ! - 低声说道 查理 ; 但 他 随后 黛博拉 进入 这
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ,

“你终于看穿我了！”查理嘟囔着；但他还是跟着黛博拉进了屋。

[tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gest] .
**to speed the parting guest .**
到 速度 这 离别 客人 .

加快离去客人的速度。

[meɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hɔːl] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft][ fəːz ] ,
**May was standing by the hall window in her soft furs ,**
可能 曾是 常设 经过 这 大厅 窗户 在 她 柔软的 毛皮 ,

梅穿着柔软的皮草，站在大厅的窗边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ;
**and her small face was very sad and pale and pleading ;**
和 她 小的 脸 曾是 非常 伤心 和 苍白 和 恳求 ;

她的小脸又小又苍白，满是悲伤和哀求；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [kiːp] [bæk] .
**there were even tears in her eyes , which she tried in vain to keep back .**
那里 是 甚至 眼泪 在 她 眼睛 , 哪个 她 尝试 在 徒劳 到 保持 后退 .

她眼里甚至噙满了泪水，竭力想要忍住，却徒劳无功。

- [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstrəs] ['wɔːrɪstən] , - [sed] ['tʃɑːrli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ,
**' Good - bye , Mistress Warriston , ' said Charlie , looking down with his dark eyes ,**
- 好的 - 再见 , 情妇 沃里斯顿 , - 说 查理 , 寻找 向下 和 他的 黑暗的 眼睛 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] ,
**and then away ,**
和 然后 离开 ,

“再见，沃里斯顿夫人，”查理低下头，用他那双深邃的眼睛望着前方，然后移开了视线。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] .

| because | of | her | tears | . |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 她 | 眼泪 | . |

因为她的眼泪。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [suːn] , [fɔːr; fər][deb] [lʌvz] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ;

| ' | You | must | come | back | soon | , | for | Deb | loves | to | have | you | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 必须 | 来 | 后退 | 很快 | , | 为了 | 黛布 | 爱 | 到 | 有 | 你 | 这里 | ; |

“你一定要尽快回来，因为黛布很喜欢你在这里；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] [braʊn] [hænd] .

| ' | and | he | gave | a | grasp | of | his | hard | brown | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他 | 给予 | 一个 | 抓牢 | 的 | 他的 | 难的 | 棕色的 | 手 | . |

他伸出他那只粗糙的棕色手，紧紧抓住我。

- [aɪ] [wɪl] [kʌm] ; [oʊ] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [kʌm] ! -

| ' | I | will | come | ; | oh | , | I | will | gladly | come | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 来 | ; | 哦 | , | 我 | 将要 | 乐意 | 来 | ! | - |

“我会来的；哦，我非常乐意来！”

['fɔːltəd] [meɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə]['debrə; 'debərə] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər]

| faltered | May | , | and | then | ran | to | Deborah | , | and | hid | her | face | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹豫不决 | 可能 | , | 和 | 然后 | 跑 | 到 | 黛博拉 | , | 和 | 隐藏 | 她 | 脸 | 在 | 她 |

[brest] .

| breast | . |
|---|---|
| 胸部 | . |

梅犹豫了一下，然后跑到黛博拉身边，把脸埋在她的胸前。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ; [meɪ] [wʌz; wəz][hæf] [bɔːrn] [aʊt][baɪ]['debrə; 'debərə] ,

| The | carriage | - | wheels | were | heard | ; | May | was | half | borne | out | by | Deborah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运输 | - | 车轮 | 是 | 听到 | ; | 可能 | 曾是 | 一半 | 出生 | 出去 | 经过 | 黛博拉 | , |

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [stɔːkt] [bɪ'haɪnd] ,

| and | Charlie | stalked | behind | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 查理 | 跟踪 | 在后面 | , |

马车轮转动的声音传来；黛博拉半扶着梅往外走，查理跟在后面。

['lʊkɪŋ] ['gluːmi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] .

| looking | gloomy | , | because | he | knew | not | how | to | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 阴沉 | , | 因为 | 他 | 知道 | 不是 | 如何 | 到 | 看 | . |

他神情忧郁，因为他不知道该如何面对这一切。

[meɪ] ['wɔːrɪstən] [geɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['wɪndoʊ] ,

| May | Warriston | gazed | from | the | carriage | - | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 沃里斯顿 | 凝视 | 从 | 这 | 运输 | - | 窗户 | , |

梅·沃里斯顿从马车窗向外凝望，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [terz] [sɔː] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ['stændɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]

| and | through | a | maze | of | tears | saw | the | brother | and | sister | standing | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 一个 | 迷宫 | 的 | 眼泪 | 锯 | 这 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 常设 | 在下面 | 这 |

[pɔːrtʃ] ,

| porch | , |
|---|---|
| 门廊 | , |

透过泪水的迷雾，他看到兄妹俩站在门廊下。

['debrə; 'debərə] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] ['viːəməntli] .

| Deborah | kissing | her | two | hands | vehemently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黛博拉 | 接吻 | 她 | 二 | 双手 | 强烈地 | . |

黛博拉用力地亲吻着她的双手。

[peɪn] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] [ðæt] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] ['ɛndʒbi] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] [meɪ] [leɪ] [bæk] [ɑ:n]
**Pain** **was** **uppermost** **in** **that** **farewell** **of** **Enderby** **;** **the** **little** **orphan** **May** **lay** **back** **on**
疼痛 曾是 最上层 在 那 告别 的 恩德比 ; 这 小的 孤儿 可能 躺 后退 在
[ðə; ði] ['kuʃənz] ,
**the** **cushions** **,**
这 靠垫 ,

在恩德比的告别中，痛苦占据了主导；小孤女梅仰躺在垫子上，

[ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
**and** **sobbed** **as** **if** **her** **heart** **would** **break** **.**
和 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

['wi:vɪŋ] - [sku:lz] .
**WEAVING** **-** **SCHOOLS** **.**
编织 - 学校 .

织布学校。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ a:ts ] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['præktɪs] [ɪz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ]
**In** **all** **the** **ordinary** **manufacturing** **arts** **,** **the** **common** **practice** **is** **to** **learn** **by**
在 全部 这 普通的 制造业 艺术 , 这 常见的 实践 是 到 学习 经过
[ə'prentɪʃɪps] ;
**apprenticeships** **;**
学徒制 ;

在所有普通制造业中，普遍的做法是通过学徒制来学习；

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,
**that** **is** **to** **say** **,**
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ðə; ði] [jʌŋ] [hu:] [ɑ:r; ər] [pʊt] [tu:; tə] ['eni] [krɑ:ft] [ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [ə; eɪ]
**the** **young** **who** **are** **put** **to** **any** **craft** **are** **left** **to** **pick** **up** **information** **over** **a**
这 年轻的 WHO 是 放 到 任何 工艺 是 左边 到 挑选 向上 信息 超过 一个
[kɔ:rs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'dʒə:nimən ] [ə'mʌŋ]
**course** **of** **several** **years** **by** **imitating** **the** **operations** **of** **the** **journeymen** **among**
课程 的 一些 年 经过 模仿 这 运营 的 这 熟练工 之中
[hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] .
**whom** **they** **are** **placed** **.**
谁 他们 是 放置 .

年轻人被安排学习任何技艺，都需要几年时间通过模仿他们所处的熟练工匠的操作来积累知识。

[noʊ] ['ti:tʃər] [sets] [hɪm'self] ['speʃəli] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,
**No** **teacher** **sets** **himself** **specially** **to** **tell** **them** **how** **things** **are** **to** **be** **done** **,**
不 老师 套 他自己 特别 到 告诉 他们 如何 事物 是 到 是 完毕 ,

没有哪个老师会特意去告诉学生事情应该怎么做。

[ɔ:r] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [ə'pɑ:n] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .
**or** **how** **they** **may** **be** **improved** **upon** **by** **an** **ingenious** **consideration** **of** **results** **.**
或者 如何 他们 可能 是 改进 之上 经过 一个 巧妙 考虑 的 结果 .

或者通过巧妙地考虑结果来改进它们。

[ðə; ði] [krɑ:ft] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [teɪks] [ɪts] [tʃæns] .
**The** **craft** **,** **whatever** **it** **is** **,** **takes** **its** **chance** **.**
这 工艺 , 任何 它 是 , 需要 它是 机会 .

这种工艺，无论是什么，都要冒险一试。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] [ə; eɪ][dʒɑːg] -
**In** **some** **instances** **,** **from** **generation** **to** **generation** **,** **it** **pursues** **a** **jog** **-**
在 一些 实例 , 从 一代 到 一代 , 它 追寻 一个 慢跑 -
[trɑːt] [ruː'tiːn] ;
**trot** **routine** **;**
小跑 常规 ;

在某些情况下，它会代代相传，遵循慢跑的规律；

[ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [əd'vænsɪz] [θruː] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['θɔːtflnəs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
**in** **others** **it** **makes** **advances** **through** **the** **peculiar** **thoughtfulness** **of** **individuals** **.**
在 其他的 它 制作 进展 通过 这 奇特 深思熟虑 的 个人 .

在其他情况下，它通过个人的独特思考而取得进展。

[ɪn] ['nuːmərəs] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]['fɔːrsɪz][ɑːn] [ɪmp'ruːvmənts] .
**In** **numerous** **cases** **,** **the** **keenness** **of** **competition** **forces** **on** **improvements** **.**
在 很多的 案例 , 这 敏锐 的 竞赛 力量 在 改进 .

在许多情况下，激烈的竞争会促使企业改进。

[ ˌmænju'fæktʃərəz ][traɪ][tuː; tə][ˌaʊt'duː] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**Manufacturers** **try** **to** **outdo** **each** **other** **.**
制造商 尝试 到 胜过 每个 其他 .

制造商们竞相超越彼此。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɔpərətɪvz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [mə'kænɪkli] [kən'sɜːrnd] .
**But** **even** **in** **these** **cases** **,** **the** **actual** **operatives** **are** **only** **mechanically** **concerned** **.**
但 甚至 在 这些 案例 , 这 实际的 特工 是 仅有的 机械地 担心的 .

但即使在这些情况下，实际操作人员也只是机械地参与其中。

[ðeɪ] [ə'beɪ]['ɔːrdərz] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][ə'rɪdʒɪneɪt] .
**They** **obey** **orders** **,** **but** **do** **not** **originate** **.**
他们 服从 订单 , 但 做 不是 起源 .

他们服从命令，但不主动发起命令。

['θɔːtf(ə)l] ['pɜ˞ːsənz][hæv; həv] ['lætərli] [bɪn] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪz][nɑːt]
**Thoughtful** **persons** **have** **latterly** **been** **of** **opinion** **that** **this** **state** **of** **affairs** **is** **not**
周到 人 有 后来 到过 的 观点 那 这 状态 的 事务 是 不是
[ˌsætɪs'fæktəri] .
**satisfactory** **.**
令人满意的 .

近来，一些有识之士认为，这种状况并不令人满意。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [θruː]
**They** **think** **that** **instead** **of** **the** **chance** **and** **mechanical** **instruction** **through**
他们 思考 那 反而 的 这 机会 和 机械的 操作说明 通过
[ə'prentɪʃɪp] ,
**apprenticeship** **,**
学徒制 ,

他们认为，与其通过学徒制这种机会主义和机械式的指导，

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌsɪstə'mætɪk] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ]['ekspɜːrts][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl]
**there** **ought** **to** **be** **a** **course** **of** **systematic** **teaching** **by** **experts** **in** **the** **several**
那里 应该 到 是 一个 课程 的 系统 教学 经过 专家 在 这 一些
[kræfts] ,
**crafts** **,**
工艺 ,

应该由各领域的专家开设系统性的教学课程。

[æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːəz]

| at | least | those | in | which | great | ingenuity | and | the | cultivation | of | original | ideas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 那些 | 在 | 哪个 | 伟大的 | 独创性 | 和 | 这 | 栽培 | 的 | 原来的 | 想法 |

[ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] ,

| are | required | , |
|---|---|---|
| 是 | 必需的 | , |

至少在那些需要极富创造力和原创思想的领域，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl][æd'væntɪdʒɪz] .

| with | a | view | to | national | advantages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 到 | 国家的 | 优势 | . |

着眼于国家利益。

[hens] , [skuːlz] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pʌblɪk]

| Hence | , | schools | of | practical | science | and | technical | instruction | , | to | which | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 学校 | 的 | 实际的 | 科学 | 和 | 技术的 | 操作说明 | , | 到 | 哪个 | 民众 |

[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [drɔːn] .

| attention | has | been | occasionally | drawn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 有 | 到过 | 偶尔 | 绘制 | . |

因此，实用科学和技术教育学校偶尔会引起公众的关注。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kʌntriz] ,

| Much | has | been | done | in | this | respect | by | certain | continental | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 有 | 到过 | 完毕 | 在 | 这 | 尊重 | 经过 | 肯定 | 大陆 | 国家 | , |

一些大陆国家在这方面做了很多工作。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['aʊt'raɪvəlɪŋ] ['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]

| in | the | hope | of | outrivalling | British | manufactures | ; | and | we | may | be | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 的 | 超越 | 英国 | 制成品 | ; | 和 | 我们 | 可能 | 是 | 说 | 到 |

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,

| have | come | to | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 到 | 这 | , |

为了超越英国制造业；可以说，我们已经走到了这一步。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [tʃæns] ['meθəd] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [skɪl] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][laɪnz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wɪl]

| that | the | old | chance | method | of | acquiring | skill | in | certain | lines | of | industry | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 老的 | 机会 | 方法 | 的 | 收购 | 技能 | 在 | 肯定 | 线条 | 的 | 行业 | 将要 |

[nɑːt][duː]['eni] [lɔːŋgər] .

| not | do | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 做 | 任何 | 更长 | . |

过去那种靠运气获得某些行业技能的方法已经行不通了。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪneri] [ ri'maːks ] , [wiː; wi][proʊ'siːd][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd]

| With | these | preliminary | remarks | , | we | proceed | to | mention | that | in | Belgium | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 初步的 | 评论 | , | 我们 | 继续 | 到 | 提到 | 那 | 在 | 比利时 | 和 |

['dʒɜːrməni] ,

| Germany | , |
|---|---|
| 德国 | , |

综上所述，我们接下来要提到，在比利时和德国，

[skuːlz] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [treɪd] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri]

| schools | of | practical | trade | - | instruction | have | existed | for | years | in | almost | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 的 | 实际的 | 贸易 | - | 操作说明 | 有 | 存在 | 为了 | 年 | 在 | 几乎 | 每一个 |

['kɔːrpərət] [taʊn] ,

| corporate | town | , |
|---|---|---|
| 公司的 | 镇 | , |

几乎每个商业城镇都存在着提供实用技能培训的学校，这些学校已经存在多年了。

['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] .

| under | the | auspices | of | the | municipality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 庇护 | 的 | 这 | 市政当局 | . |

在市政府的支持下。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['raɪv(ə)lri][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn] [mɔːr]
**Now , however , the growing rivalry of these countries with our own in more**
现在 , 然而 , 这 生长 对抗 的 这些 国家 和 我们的 自己的 在 更多的
[ðæn; ðən][wʌn]['steɪp(ə)l] ['ɪndəstri] ,
**than one staple industry ,**
比 一 主食 行业 ,

然而，如今这些国家与我们在多个核心产业的竞争日益加剧，

[hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪm'prest] ['brɪtɪʃ] [ ˌmænju'fæktʃərəz ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
**has at length impressed British manufacturers with the need of taking**
有 在 长度 印象深刻 英国 制造商 和 这 需要 的 采取
['sɪmələr] [miːnz] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
**similar means to withstand the pressure of such competition .**
相似的 方法 到 经受 这 压力 的 这样的 竞赛 .

最终，这让英国制造商意识到，需要采取类似的措施来抵御这种竞争压力。

['ʃerɪŋ] [ðiːz] [vjuːz] ,
**Sharing these views ,**
分享 这些 浏览 ,

我认同这些观点，

[ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'jɔːkʃə ] ['kɑːlɪdʒ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
**the promoters of the Yorkshire College some time ago suggested to the**
这 发起人 的 这 约克郡 大学 一些 时间 前 建议 到 这
['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [klɔːθ] - ['wɜːrkərz] [haʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv]
**Ancient and Honourable Company of Cloth - workers how effectively the wants of**
古老的 和 尊敬的 公司 的 布 - 工人 如何 有效地 这 想要 的
[ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi][met][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kauntiz] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] ,
**the case might be met in the northern counties by providing ,**
这 案件 可能 是 遇见 在 这 北方 县 经过 提供 ,

约克郡学院的创办者们不久前向古老而尊贵的布商公会提出了一个建议，即通过提供以下服务，可以有效地满足北部各郡的需求：

[æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
**as a special department of the college ,**
作为 一个 特别的 部门 的 这 大学 ,

作为学院的一个特殊部门，

[miːnz] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['tekstaɪl]['fæbrɪks][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .
**means for instruction in the manufacture of textile fabrics and designs .**
方法 为了 操作说明 在 这 生产 的 纺织品 布料 和 设计 .

用于指导纺织面料制造和设计的手段。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] ,
**The suggestion was accepted in a generous spirit ,**
这 建议 曾是 公认 在 一个 慷慨的 精神 ,

该建议被欣然接受。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] ['pɜːrsənəli] [pledʒd]
**all the more readily as those who initiated the scheme had personally pledged**
全部 这 更多的 容易 作为 那些 WHO 启动 这 方案 有 亲自 承诺
[ðer; ðər] [oʊn] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [səb'skrɪpʃənz] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
**their own faith in it by subscriptions ranging from fifty to two thousand**
他们的 自己的 信仰 在 它 经过 订阅 范围 从 五十 到 二 千
[paʊndz] .
**pounds .**
磅 .

更何况，发起这项计划的人已经亲自承诺，认捐金额从 50 英镑到 2000 英镑不等，以此表达他们对该计划的信心。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)nt] [kənt'rɪbju:təz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [ə'maʊnt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

| **Among** | **the** | **munificent** | **contributors** | **of** | **the** | **larger** | **amount** | **were** | **the** | **Duke** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 优厚 | 贡献者 | 的 | 这 | 更大的 | 数量 | 是 | 这 | 公爵 | 的 |

[ 'devənʃə ] ,

| **Devonshire** | **,** |
|---|---|
| 德文郡 | , |

慷慨解囊捐助较大金额的人士中，包括德文郡公爵。

[sɜ:r][ə; eɪ] . ['fɛrbɜ-n] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['loʊk(ə)l][fɜ:rmz] .

| **Sir** | **A** | **.** | **Fairbairn** | **,** | **and** | **various** | **local** | **firms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 一个 | . | 费尔贝恩 | , | 和 | 各种各样的 | 当地的 | 公司 | . |

A.费尔贝恩爵士和多家当地公司。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pri:ʃətɪv] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **Encouraged** | **by** | **the** | **appreciative** | **attitude** | **of** | **those** | **most** | **familiar** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 经过 | 这 | 欣赏的 | 态度 | 的 | 那些 | 最多 | 熟悉的 | 和 | 这 |

[ ri'kwaiəmənt ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] [treɪd] ,

| **requirements** | **of** | **the** | **woollen** | **trade** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 的 | 这 | 羊毛 | 贸易 | , |

受到那些最了解羊毛贸易需求的人们的赞赏态度的鼓舞，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][wʌns] ['entərd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [nu:] [sfɪr] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['ju:sflnəs] ,

| **the** | **Company** | **at** | **once** | **entered** | **upon** | **this** | **new** | **sphere** | **of** | **active** | **usefulness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 在 | 一次 | 进入 | 之上 | 这 | 新的 | 领域 | 的 | 积极的 | 用处 | , |

公司立即进入了这一新的积极应用领域，

[g'rɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] { - }

| **granting** | **in** | **the** | **first** | **place** | **an** | **endowment** | **of** | **five** | **hundred** | **{** | **584** | **}** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 一个 | 捐赠基金 | 的 | 五 | 百 | { | - | } |

首先授予五百{584}的捐赠

[ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [pər] ['ænəm] .

| **and** | **twenty** | **pounds** | **per** | **annum** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二十 | 磅 | 每 | 年 | . |

每年二十英镑。

['sʌbsɪkwəntli] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd]

| **Subsequently** | **they** | **offered** | **a** | **further** | **contribution** | **of** | **no** | **less** | **than** | **ten** | **thousand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 他们 | 提供 | 一个 | 更远 | 贡献 | 的 | 不 | 较少的 | 比 | 十 | 千 |

[paʊndz] ,

| **pounds** | **,** |
|---|---|
| 磅 | , |

随后他们又追加了不少于一万英镑的捐款。

[tu:; tə][prə'vaɪd] ['ædɪkwət] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tekstaɪl] ['ɪndəstriz]

| **to** | **provide** | **adequate** | **buildings** | **and** | **appliances** | **for** | **the** | **Textile** | **Industries** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提供 | 足够的 | 建筑物 | 和 | 电器 | 为了 | 这 | 纺织品 | 行业 |

[dɪ'pɑ:rtmənt] .

| **Department** | **.** |
|---|---|
| 部门 | . |

为纺织工业部门提供充足的建筑物和设备。

[ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]

| **This** | **extension** | **of** | **their** | **original** | **purpose** | **was** | **mainly** | **due** | **to** | **the** | **immediate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扩大 | 的 | 他们的 | 原来的 | 目的 | 曾是 | 主要 | 到期的 | 到 | 这 | 即时 |

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

| **and** | **decided** | **success** | **of** | **the** | **experiment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 成功 | 的 | 这 | 实验 | . |

实验目的的扩展主要是由于实验取得了立竿见影的成功。

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [haʊ'evər] ,
**In some measure , however ,**
在 一些 措施 , 然而 ,

然而，在某种程度上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [prɪ'zentɪd]
**it was also the fruit of an interesting and valuable Report presented**
它 曾是 还 这 水果 的 一个 有趣的 和 有价值的 报告 呈现
[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ]['mɪstər][dʒɑːn] ['boʊmɑːnt] ,
**to the Company by Mr John Beaumont ,**
到 这 公司 经过 先生 约翰 博蒙特 ,

这也得益于约翰·博蒙特先生向公司提交的一份有趣且有价值的报告。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] , [æt; ət][ðer; ðər] ['ɪnstəns] ,
**the instructor of the department , after having made , at their instance ,**
这 讲师 的 这 部门 , 后 拥有 制成 , 在 他们的 实例 ,

系里的讲师在他们的要求下，做了以下工作：

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] - [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .
**a journey of inspection among the weaving - schools of the continent .**
一个 旅行 的 检查 之中 这 编织 - 学校 的 这 大陆 .

一次遍访非洲大陆各纺织学校的考察之旅。

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər]['wɔːltər][es] . [biː] . - , [em] . [ə; eɪ] . , ['mɪstər] ['boʊmɑːnt] [meɪd] [ə; eɪ]
**Accompanied by Mr Walter S . B . M'Laren , M . A . , Mr Beaumont made a**
伴随 经过 先生 沃尔特 S . B . - , M . 一个 . , 先生 博蒙特 制成 一个
[sɪks] [wiːks] - [tʊr] ,
**six weeks ' tour ,**
六 周 - 旅游 ,

在沃尔特·S·B·麦克拉伦先生（文学硕士）的陪同下，博蒙特先生进行了为期六周的巡回访问。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] , ['tʃiːfli] [ɪn]['dʒɜːrməni] , ['twenti] - [fɔːr] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd]['sev(ə)n]
**during which he visited , chiefly in Germany , twenty - four weaving and seven**
期间 哪个 他 到访 , 主要 在 德国 , 二十 - 四 编织 和 七
[ˌpɑːli'teknɪk] [skuːlz] .
**polytechnic schools .**
理工学院 学校 .

在此期间，他主要在德国访问了 24 所纺织学校和 7 所理工学校。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['wiːvɪŋ] , [waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər]
**Some of these are exclusively for instruction in weaving , while others are**
一些 的 这些 是 只 为了 操作说明 在 编织 , 尽管 其他的 是
[dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər]['teknɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒɪz] ,
**departments of larger technical colleges ,**
部门 的 更大的 技术的 大学 ,

其中一些专门用于教授织造技术，而另一些则是大型技术学院的系科。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [liːdz] .
**as is the case in Leeds .**
作为 是 这 案件 在 利兹 .

利兹的情况就是如此。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,
**The Report has been printed simply for private circulation ,**
这 报告 有 到过 打印 简单地 为了 私人的 循环 ,

该报告仅供内部传阅。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [gliːn] [ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fækts][ænd; ənd] [ sə'dʒestʃənz ] ,
**but we are permitted to glean its leading facts and suggestions ,**
但 我们 是 允许 到 收集 它是 领导 事实 和 建议 ,

但我们可以从中汲取主要事实和建议。

[bɪ'fɔ:r] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['bri:fli] [haʊ] [fɑ:r] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['entərpraɪz] [ɪn]

| **before** | **describing** | **briefly** | **how** | **far** | **these** | **are** | **being** | **applied** | **to** | **the** | **new** | **enterprise** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 描述 | 简要地 | 如何 | 远的 | 这些 | 是 | 存在 | 应用 | 到 | 这 | 新的 | 企业 | 在 |

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] .

| **the** | **capital** | **of** | **the** | **West** | **Riding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首都 | 的 | 这 | 西方 | 骑术 | . |

在简要介绍这些措施在多大程度上应用于西约克郡首府的新企业之前。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn]['beldʒəm][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ gent ] [ænd; ənd]

| **Among** | **the** | **best** | **schools** | **of** | **the** | **kind** | **in** | **Belgium** | **are** | **those** | **of** | **Ghent** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 最好的 | 学校 | 的 | 这 | 种类 | 在 | 比利时 | 是 | 那些 | 的 | 根特 | 和 |

[vɛr'vi:eɪ] ,

| **Verviers** | **,** |
|---|---|
| 韦尔维耶 | , |

在比利时，根特和韦尔维耶的学校是同类学校中的佼佼者。

[ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [fri:] .

| **in** | **both** | **of** | **which** | **the** | **instruction** | **is** | **free** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | 的 | 哪个 | 这 | 操作说明 | 是 | 自由的 | . |

这两种情况下，指令都是免费的。

[ðə; ði]['oʊnli][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n] ['stjʊdnts] , [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv]

| **The** | **only** | **conditions** | **imposed** | **upon** | **students** | **,** | **who** | **must** | **be** | **more** | **than** | **twelve** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 状况 | 强加 | 之上 | 学生 | , | WHO | 必须 | 是 | 更多的 | 比 | 十二 |

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| **years** | **of** | **age** | **,** |
|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 年龄 | , |

对学生的唯一条件是，他们必须年满十二岁。

[ɑ:r; ər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [kə'rektli] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['sɪmp(ə)l]

| **are** | **that** | **they** | **shall** | **be** | **able** | **to** | **write** | **correctly** | **and** | **know** | **the** | **four** | **simple** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 他们 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 写 | 正确 | 和 | 知道 | 这 | 四 | 简单的 |

[ru:lz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

| **rules** | **of** | **arithmetic** | **.** |
|---|---|---|---|
| 规则 | 的 | 算术 | . |

他们应该能够正确书写，并掌握算术四则运算规则。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ɪn]['beldʒəm] [ə'prentɪs] [sku:lz] [ɔ:r] ['wə:kʃɔps] [fɔ:r; fər] [ə'prentisiz] ,

| **There** | **are** | **also** | **in** | **Belgium** | **apprentice** | **schools** | **or** | **workshops** | **for** | **apprentices** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 在 | 比利时 | 学徒 | 学校 | 或者 | 研讨会 | 为了 | 学徒 | , |

比利时也有学徒学校或学徒工坊。

['mænɪdʒd] ['prɪnsəpli] [baɪ][ðə; ði][ ˌmænju'fæktʃərəz ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [taʊnz] , [hu:] [send] [wɜ:rk]

| **managed** | **principally** | **by** | **the** | **manufacturers** | **of** | **the** | **different** | **towns** | **,** | **who** | **send** | **work** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 主要 | 经过 | 这 | 制造商 | 的 | 这 | 不同的 | 城镇 | , | WHO | 发送 | 工作 |

[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðem; ðəm] .

| **to** | **be** | **done** | **in** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 完毕 | 在 | 他们 | . |

主要由各个城镇的制造商管理，他们将工作送到这些城镇完成。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [fræns] [ðer; ðər][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

| **Throughout** | **the** | **whole** | **of** | **France** | **there** | **is** | **likewise** | **a** | **movement** | **in** | **favour** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 所有的 | 的 | 法国 | 那里 | 是 | 同样地 | 一个 | 移动 | 在 | 偏爱 | 的 |

['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| **technical** | **education** | **,** |
|---|---|---|
| 技术的 | 教育 | , |

在法国各地，同样也出现了支持技术教育的运动。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] ,

| and | among | the | subjects | which | it | is | generally | agreed | must | be | taught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 主题 | 哪个 | 它 | 是 | 一般来说 | 同意 | 必须 | 是 | 教授 | , |

[ˌθiːə'retɪkli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] ,

| theoretically | and | practically | , |
|---|---|---|---|
| 理论上 | 和 | 几乎 | , |

在普遍认为必须进行理论和实践教学的科目中，

['wiːvɪŋ] [teɪks] [ə; eɪ] [frʌnt] [pleɪs] .

| weaving | takes | a | front | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 编织 | 需要 | 一个 | 正面 | 地方 | . |

编织占据了首要位置。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taʊnz] [æz; əz][ riːmz; ræŋs ] , ['ruːəŋ] , [liːl] , ['laɪənz] , [ɛlbuəf] , [ænd; ənd]['æmiənz] ,

| At | such | towns | as | Rheims | , | Rouen | , | Lille | , | Lyons | , | Elbeuf | , | and | Amiens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 城镇 | 作为 | 兰斯 | , | 鲁昂 | , | 里尔 | , | 莱昂斯 | , | 埃尔伯夫 | , | 和 | 亚眠 | , |

['wiːvɪŋ] - [skuːlz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

| weaving | - | schools | have | been | opened | with | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编织 | - | 学校 | 有 | 到过 | 打开 | 和 | 成功 | , |

在兰斯、鲁昂、里尔、里昂、埃尔伯夫和亚眠等城市，纺织学校已经成功开办。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [eɪd] .

| and | enjoy | the | benefit | of | government | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 享受 | 这 | 益处 | 的 | 政府 | 援助 | . |

并享受政府援助带来的好处。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [neɪmd] , [wʌt] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [ɪn'dʌstriəl] [sə'saiətiz] - [hæv; həv]

| In | the | first | two | named | , | what | are | known | as | the | ' | Industrial | Societies | ' | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 二 | 命名 | , | 什么 | 是 | 已知 | 作为 | 这 | - | 工业的 | 社会 | - | 有 |

[prə'vaɪdɪd] ,

| provided | , |
|---|---|
| 假如 | , |

在前两个提到的国家中，所谓"工业协会"提供了：

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ ˌmænju'fæktʃərəz ]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvɪŋ]

| for | the | use | of | the | manufacturers | generally | and | also | of | the | weaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 制造商 | 一般来说 | 和 | 还 | 的 | 这 | 编织 |

['stjʊdnts] ,

| students | , |
|---|---|
| 学生 | , |

供一般制造商和织造专业学生使用，

[lɑːrdʒ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['pætərn] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][ɔːl] [mə'tɪriəlz] , [ə'reɪndʒd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪn]

| large | collections | of | patterns | of | cloth | of | all | materials | , | arranged | systematically | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 收藏 | 的 | 图案 | 的 | 布 | 的 | 全部 | 材料 | , | 安排 | 系统地 | 在 |

[bʊks] .

| books | . |
|---|---|
| 图书 | . |

大量各种材质的布料图案，按系统方式整理成册。

[æt; ət][ riːmz; ræŋs ][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][ɪz][bəuθ]

| At | Rheims | the | collection | dates | back | to | the | year | 1800 | , | and | is | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 兰斯 | 这 | 收藏 | 日期 | 后退 | 到 | 这 | 年 | - | , | 和 | 是 | 两个都 |

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,

| interesting | and | useful | , |
|---|---|---|---|
| 有趣的 | 和 | 有用 | , |

兰斯博物馆的藏品可以追溯到1800年，既有趣又实用。

[æz; əz] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['veriəs] ['pætərn] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ɪn][juːz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sentʃəri] .

| as | shewing | the | various | patterns | and | materials | in | use | during | this | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 显示 | 这 | 各种各样的 | 图案 | 和 | 材料 | 在 | 使用 | 期间 | 这 | 世纪 | . |

展示了本世纪使用的各种图案和材料。

[ɪn]['dʒɜ:rməni] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][ɪn] ['i:ðər] [fræns] [ɔ:r]
**In** **Germany** **technical** **education** **is** **much** **more** **fully** **developed** **than** **in** **either** **France** **or**
在 德国 技术的 教育 是 很多 更多的 完全 发达 比 在 任何一个 法国 或者
['beldʒəm] ,
**Belgium** **,**
比利时 ,

德国的技术教育比法国和比利时发展得更加完善。

['evri] [taʊn] ['hævɪŋ] [ɪts] [gə'vɛrbə] [ɔ:r] [treɪd] - [sku:l] , ['gɪvɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**every** **town** **having** **its** **Gewerbe** **or** **trade** **-** **school** **,** **giving** **practical** **instruction** **.**
每一个 镇 拥有 它是 gewerbe 或者 贸易 - 学校 , 给予 实际的 操作说明 .

每个城镇都有自己的职业学校（Gewerbe），提供实用技能培训。

[æt; ət] ['kemnɪts] [ə; eɪ] [nu:] [gə'vɛrbə] [sku:l] [ɪz] ['nɪrli] [kəm'pli:tɪd] , [wɪtʃ] [pʊts] [ɔ:l] ['ʌðər] ['ɪntu:]
**At** **Chemnitz** **a** **new** **Gewerbe** **school** **is** **nearly** **completed** **,** **which** **puts** **all** **others** **into**
在 开姆尼茨 一个 新的 gewerbe 学校 是 几乎 完全的 , 哪个 放置 全部 其他的 进入
[ðə; ði] [ʃeɪd] .
**the** **shade** **.**
这 阴影 .

在开姆尼茨，一所新的工艺美术学校即将竣工，这让其他所有学校都黯然失色。

[ɪts] [kɔ:st] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
**Its** **cost** **will** **be** **more** **than** **eighty** **thousand** **pounds** **,**
它是 成本 将要 是 更多的 比 八十 千 磅 ,

它的成本将超过八万英镑。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'kɑ:mədeɪt] [bɪ'twi:n] [sɪks] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] ,
**and** **it** **will** **accommodate** **between** **six** **and** **seven** **hundred** **students** **,**
和 它 将要 容纳 之间 六 和 七 百 学生 ,

它将容纳六七百名学生。

[prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['fɔ:rti] [prə'fesəz] .
**presided** **over** **by** **a** **staff** **of** **nearly** **forty** **professors** **.**
主持 超过 经过 一个 职员 的 几乎 四十 教授们 .

由近四十位教授组成的教职工团队负责管理。

[ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑ:ljəmz] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] [spent] [θri:]
**It** **possesses** **a** **library** **of** **nine** **thousand** **volumes** **,** **upon** **which** **is** **spent** **three**
它 拥有 一个 图书馆 的 九 千 卷 , 之上 哪个 是 花费 三
['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
**hundred** **pounds** **a** **year** **,**
百 磅 一个 年 ,

它拥有一个藏书九千册的图书馆，每年花费三百英镑用于馆藏建设。

[aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænjuəl] [grænt] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
**out** **of** **an** **annual** **grant** **of** **seven** **thousand** **pounds** **from** **the** **government** **.**
出去 的 一个 年度的 授予 的 七 千 磅 从 这 政府 .

这笔资金来自政府每年提供的七千英镑拨款。

[ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑ:li'teknɪk] [sku:lz] , [ɔ:r] ['teknɪk(ə)l] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['nɪrli] ['evri]
**In** **noticing** **the** **polytechnic** **schools** **,** **or** **technical** **universities** **which** **exist** **in** **nearly** **every**
在 注意到 这 理工学院 学校 , 或者 技术的 大学 哪个 存在 在 几乎 每一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [taʊn] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] ,
**important** **town** **in** **Germany** **,**
重要的 镇 在 德国 ,

注意到德国几乎每个重要城镇都设有理工学院或技术大学，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][wʌn][æt; ət]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] -

| **the** | **commissioners** | **incidentally** | **mention** | **having** | **seen** | **in** | **the** | **one** | **at** | **Aix** | **-** | **la** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专员 | 顺便 | 提到 | 拥有 | 已见 | 在 | 这 | 一 | 在 | 艾克斯 | - | 拉 | - |

[ʃə'pɛl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] ,

| **Chapelle** | **a** | **number** | **of** | **packing** | **-** | **cases** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教堂 | 一个 | 数字 | 的 | 包装 | - | 案例 | , |

委员们顺便提到，他们在亚琛的那个地方看到了一些包装箱。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [kən'teɪnd] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pæt(ə)nt] [mə'ʃiːnz] ,

| **which** | **they** | **were** | **told** | **contained** | **models** | **of** | **English** | **patent** | **machines** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 讲述 | 包含 | 模型 | 的 | 英语 | 专利 | 机器 | , |

他们被告知里面装的是英国专利机器的模型。

[sent] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

| **sent** | **as** | **a** | **present** | **by** | **the** | **English** | **government** | **,** | **at** | **the** | **request** | **of** | **the** | **Prince** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 作为 | 一个 | 展示 | 经过 | 这 | 英语 | 政府 | , | 在 | 这 | 要求 | 的 | 这 | 王子 |

[ɪm'pɪriəl] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

| **Imperial** | **of** | **Germany** | **.** |
|---|---|---|---|
| 帝国 | 的 | 德国 | . |

应德意志帝国皇太子的要求，由英国政府作为礼物赠送。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [maɪt]

| **This** | **of** | **course** | **gives** | **rise** | **to** | **a** | **suggestion** | **that** | **the** | **government** | **might** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 的 | 课程 | 给予 | 上升 | 到 | 一个 | 建议 | 那 | 这 | 政府 | 可能 |

[rɪ'gɑːrd][hoʊm] [kleɪmz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['feɪvər] .

| **regard** | **home** | **claims** | **with** | **equal** | **favour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看待 | 家 | 索赔 | 和 | 平等的 | 偏爱 | . |

这自然会让人想到，政府或许会同样重视住房索赔。

[ðə; ði] [best] [ˌpɑːli'teknɪk] [ɪn] ['ɔːstriə] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [ʌv; əv] [vi'enə] ,

| **The** | **best** | **polytechnic** | **in** | **Austria** | **is** | **undoubtedly** | **that** | **of** | **Vienna** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 理工学院 | 在 | 奥地利 | 是 | 无疑 | 那 | 的 | 维也纳 | , |

奥地利最好的理工学院无疑是维也纳理工学院。

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] .

| **which** | **has** | **no** | **fewer** | **than** | **one** | **thousand** | **two** | **hundred** | **students** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 不 | 更少 | 比 | 一 | 千 | 二 | 百 | 学生 | . |

该校学生人数不少于一千二百人。

[ðə; ði]['tekstaɪl] ['ɪndəstriz] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ɪts][mju'ziːəm][ɪz]['veri] [kəm'pliːt] ,

| **The** | **Textile** | **Industries** | **Department** | **of** | **its** | **museum** | **is** | **very** | **complete** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纺织品 | 行业 | 部门 | 的 | 它是 | 博物馆 | 是 | 非常 | 完全的 | , |

该博物馆的纺织工业部藏品非常齐全。

[kəm'praizɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ɪts] ['veriəs] ['steɪdʒɪz]

| **comprising** | **specimens** | **of** | **almost** | **every** | **manufactured** | **article** | **in** | **its** | **various** | **stages** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 标本 | 的 | 几乎 | 每一个 | 制造 | 文章 | 在 | 它是各种各样的 | | 阶段 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪrɪəl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [piːs] [ʌv; əv] [gʊdz] .

| **from** | **the** | **raw** | **material** | **up** | **to** | **the** | **finished** | **piece** | **of** | **goods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 生的 | 材料 | 向上 | 到 | 这 | 完成的 | 片 | 的 | 商品 | . |

包括几乎所有制成品从原材料到成品各个阶段的样品。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][mju'ziːəm][æt; ət][bɜːr'lɪn][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɒdlz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [mə'ʃiːn] [juːst]

| **In** | **a** | **similar** | **museum** | **at** | **Berlin** | **there** | **are** | **models** | **of** | **almost** | **every** | **machine** | **used** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 相似的 | 博物馆 | 在 | 柏林 | 那里 | 是 | 模型 | 的 | 几乎 | 每一个 | 机器 | 用过的 |

[ɪn] ['iːðər] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ɔːr] ['wʊlən] [treɪd] .

| **in** | **either** | **the** | **cotton** | **or** | **woollen** | **trade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 这 | 棉布 | 或者 | 羊毛 | 贸易 | . |

柏林一家类似的博物馆里，陈列着棉纺织业或毛纺织业中使用的几乎所有机器的模型。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [naʊ] [ɪn][juːz] ,

| **Not** | **only** | **are** | **there** | **models** | **of** | **machines** | **now** | **in** | **use** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 那里 | 模型 | 的 | 机器 | 现在 | 在 | 使用 | , |

不仅有目前正在使用的机器型号，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [ˌsjuːpə'siːdid] .

| **but** | **also** | **of** | **those** | **which** | **have** | **been** | **long** | **since** | **superseded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 的 | 那些 | 哪个 | 有 | 到过 | 长的 | 自从 | 被取代 | . |

但也包括那些早已被取代的事物。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [və'raɪəti][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [siː] [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

| **The** | **obvious** | **advantage** | **of** | **this** | **variety** | **is** | **that** | **the** | **students** | **see** | **what** | **have** | **been** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明显的 | 优势 | 的 | 这 | 种类 | 是 | 那 | 这 | 学生 | 看 | 什么 | 有 | 到过 | 这 |

[ɪmp'ruːvmənts] ['grædʒuəli] [meɪd] [ɪn] [mə'ʃiːnəri] ,

| **improvements** | **gradually** | **made** | **in** | **machinery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 改进 | 逐步地 | 制成 | 在 | 机械 | , |

这种多样性的明显优势在于，学生们可以看到机械设备逐步改进的过程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

| **and** | **it** | **enables** | **them** | **to** | **study** | **the** | **principle** | **upon** | **which** | **the** | **different** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 启用 | 他们 | 到 | 学习 | 这 | 原则 | 之上 | 哪个 | 这 | 不同的 |

[mə'ʃiːnz] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] .

| **machines** | **have** | **been** | **worked** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 机器 | 有 | 到过 | 工作 | . |

这使他们能够研究不同机器的工作原理。

[ðə; ði][best] [skuːlz] , ['kemnɪts] [ænd; ənd] ['rɔɪtlɪŋən] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt]

| **The** | **best** | **schools** | **,** | **Chemnitz** | **and** | **Reutlingen** | **for** | **example** | **,** | **have** | **a** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 学校 | , | 开姆尼茨 | 和 | 罗伊特林根 | 为了 | 例子 | , | 有 | 一个 | 伟大的 |

[ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][hænd] - [luːmz] ,

| **assortment** | **of** | **hand** | **-** | **looms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 品种 | 的 | 手 | - | 织布机 | , |

例如，开姆尼茨和罗伊特林根等最好的学校拥有种类繁多的手工织布机。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tredl] , [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd][dʒæ'kɑːrdz] — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'duːs] ['pætərn] ,

| **such** | **as** | **treadles** | **,** | **machines** | **,** | **and** | **jacquards** | **—** | **in** | **order** | **to** | **produce** | **patterns** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 脚踏车 | , | 机器 | , | 和 | 提花织物 | — | 在 | 命令 | 到 | 生产 | 图案 | , |

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['fɪgjərd] , [ɪn] ['evri] [mə'tɪriəl] .

| **simple** | **and** | **figured** | **,** | **in** | **every** | **material** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 和 | 想 | , | 在 | 每一个 | 材料 | . |

例如脚踏机、机器和提花机——以便在各种材料上生产简单和复杂的图案。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [kən'faɪn][ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][wʌn] [klæs]

| **None** | **of** | **the** | **schools** | **confine** | **their** | **teaching** | **to** | **the** | **manufacture** | **of** | **one** | **class** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 学校 | 局限 | 他们的 | 教学 | 到 | 这 | 生产 | 的 | 一 | 班级 |

[ʌv; əv] [gʊdz] ['oʊnli] .

| **of** | **goods** | **only** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 商品 | 仅有的 | . |

没有哪所学校的教学内容仅限于制造某一类产品。

[ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] [di'vəuts] [moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['tʃiːfli]

| **Although** | **each** | **devotes** | **most** | **attention** | **to** | **the** | **material** | **and** | **style** | **of** | **cloth** | **chiefly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 每个 | 奉献 | 最多 | 注意力 | 到 | 这 | 材料 | 和 | 风格 | 的 | 布 | 主要 |

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

| **manufactured** | **in** | **the** | **district** | **in** | **which** | **it** | **is** | **situated** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制造 | 在 | 这 | 区 | 在 | 哪个 | 它 | 是 | 位于 | , |

虽然每家都最关注其所在地区主要生产的布料的材质和款式，

[jet] [ɔːl] [tiːtʃ] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] ; [wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [əd'væntɪdʒ] .

| **yet** | **all** | **teach** | **other** | **branches** | **of** | **weaving** | **;** | **which** | **is** | **thought** | **a** | **material** | **advantage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 全部 | 教 | 其他 | 分支 | 的 | 编织 | ; | 哪个 | 是 | 想法 | 一个 | 材料 | 优势 | . |

然而，他们还教授其他纺织技艺；这被认为是一种物质优势。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

| To | give | the | students | some | insight | into | the | practical | management | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 这 | 学生 | 一些 | 洞察力 | 进入 | 这 | 实际的 | 管理 | 的 |

['fæktriz; 'fæktəriz] ,

| factories | , |
|---|---|
| 工厂 | , |

为了让学生们对工厂的实际管理有所了解，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði][ ,mænju'fæktʃərəz ][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt]

| they | are | in | many | cases | allowed | by | the | manufacturers | of | the | town | to | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 许多 | 案例 | 允许 | 经过 | 这 | 制造商 | 的 | 这 | 镇 | 到 | 访问 |

[ðer; ðər] [mɪlz] [ɑːn]['steɪtɪd] [deɪz] .

| their | mills | on | stated | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 磨坊 | 在 | 声明 | 天 | . |

在许多情况下，镇上的制造商允许他们在指定日期参观工厂。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

| This | is | unquestionably | a | great | advantage | to | the | students | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 毫无疑问 | 一个 | 伟大的 | 优势 | 到 | 这 | 学生 | , |

这无疑对学生来说是一大优势。

[ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðoʊz]

| shewing | them | on | a | large | scale | and | from | a | business | point | of | view | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他们 | 在 | 一个 | 大的 | 规模 | 和 | 从 | 一个 | 商业 | 观点 | 的 | 看法 | 那些 |

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['duːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] .

| things | which | they | are | themselves | doing | on | a | small | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 哪个 | 他们 | 是 | 他们自己 | 正在做 | 在 | 一个 | 小的 | 规模 | . |

从商业角度大规模地向他们展示他们自己小规模正在做的事情。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [friː] .

| In | many | of | the | schools | the | instruction | is | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 的 | 这 | 学校 | 这 | 操作说明 | 是 | 自由的 | . |

许多学校都提供免费教学。

[ɪn] [ðoʊz] [wer] ['tʃɑːrdʒɪz][ɑːr; ər] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [wer'evər] [ðə; ði] [fiːz] [ɑːr; ər] [loʊ]

| In | those | where | charges | are | made | , | it | is | found | that | wherever | the | fees | are | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 在哪里 | 收费 | 是 | 制成 | , | 它 | 是 | 成立 | 那 | 无论 | 这 | 费用 | 是 | 低的 |

[ɪ'nʌf] ,

| enough | , |
|---|---|
| 足够的 | , |

在那些收取费用的地方，人们发现，只要费用足够低，

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [men] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðʌs] [meɪd] ['ɪntuː]

| the | working | men | take | advantage | of | the | schools | , | and | are | thus | made | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在职的 | 男人 | 拿 | 优势 | 的 | 这 | 学校 | , | 和 | 是 | 因此 | 制成 | 进入 |

['skɪlfl] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [oʊvɝlʊkɝz] .

| skilful | workmen | and | overlookers | . |
|---|---|---|---|---|
| 熟练 | 工人 | 和 | 旁观者 | . |

工人们利用学校的机会，被培养成熟练的工人和监工。

[ðə; ði] [loʊ] [fiːz] [duː][nɑːt][draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ ,mænju'fæktʃərəz ] ;

| The | low | fees | do | not | drive | away | the | sons | of | manufacturers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | 费用 | 做 | 不是 | 驾驶 | 离开 | 这 | 儿子们 | 的 | 制造商 | ; |

低廉的学费并不会赶走制造商的儿子们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [mʌtʃ] [mɔːr]

| and | the | schools | which | are | within | the | reach | of | all | are | therefore | much | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 学校 | 哪个 | 是 | 之内 | 这 | 抵达 | 的 | 全部 | 是 | 所以 | 很多 | 更多的 |

['pɑːpjələr][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] ,

| popular | and | useful | than | those | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受欢迎的 | 和 | 有用 | 比 | 那些 | 哪个 | , |

因此，人人都能负担得起的学校比那些难以负担的学校更受欢迎、更有用。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [fi:z] [tʃɑ:rdʒd] , [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪk'sklu:sɪv] .

| from | the | larger | fees | charged | , | are | more | exclusive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 更大的 | 费用 | 带电 | , | 是 | 更多的 | 独家的 | . |

收费越高，就越显尊贵。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['wi:vɪŋ] - [sku:lz] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

| In | our | own | country | the | object | of | weaving | - | schools | is | much | misunderstood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 自己的 | 国家 | 这 | 目的 | 的 | 编织 | - | 学校 | 是 | 很多 | 被误解 | , |

在我国，人们对织布学校的目的有很多误解。

['meni] ['pi:p(ə)l] ['hævɪŋ] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [ment] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['wɜkmən] [ðə; ði]

| many | people | having | an | idea | that | they | are | simply | meant | to | teach | workmen | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | 拥有 | 一个 | 主意 | 那 | 他们 | 是 | 简单地 | 意思是 | 到 | 教 | 工人 | 这 |

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:m] .

| management | of | a | loom | . |
|---|---|---|---|---|
| 管理 | 的 | 一个 | 织布机 | . |

许多人认为织布机的作用仅仅是教工人如何操作织布机。

[tu:; tə] [kə'rekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

| To | correct | such | a | mistaken | impression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 正确的 | 这样的 | 一个 | 错误 | 印象 | , |

为了纠正这种错误的印象，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][kwoʊt][ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʏlˌhaɪm] [sku:l] ,

| it | may | be | worth | while | to | quote | the | prospectus | of | the | Mülheim | School | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 值得 | 尽管 | 到 | 引用 | 这 | 招股说明书 | 的 | 这 | 米尔海姆 | 学校 | , |

或许值得引用一下米尔海姆学校的招生简章。

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ( [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][wʌn] ) [æz; əz] [di'vəutɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði][tæsk]

| which | describes | that | institution | ( | a | model | one | ) | as | devoting | itself | to | the | task |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 描述 | 那 | 机构 | ( | 一个 | 模型 | 一 | ) | 作为 | 奉献 | 本身 | 到 | 这 | 任务 |

[ʌv; əv] - ['edʒukeɪtɪŋ] ['əʊvəˌsi:əz] [ænd; ənd][ ˌmænju'fæktʃərəz ][ɪn][ɔ:l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['wi:vɪŋ] ,

| of | ' | educating | overseers | and | manufacturers | in | all | branches | of | weaving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 教育 | 监督者 | 和 | 制造商 | 在 | 全部 | 分支 | 的 | 编织 | , |

该机构（一个模范机构）致力于"培养纺织各领域的监工和生产人员"，

[ænd; ənd] [ 'fə:niʃiŋ ] [jʌŋ] [men] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['baɪərz] [ɔ:r] ['selər] [ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktʃər]

| and | furnishing | young | men | who | wish | to | become | buyers | or | sellers | of | manufactured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 家具 | 年轻的 | 男人 | WHO | 希望 | 到 | 变得 | 买家 | 或者 | 卖家 | 的 | 制造 |

[gʊdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zækt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,

| goods | with | an | exact | knowledge | of | manufacturing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商品 | 和 | 一个 | 精确的 | 知识 | 的 | 制造业 | , |

并为希望成为制成品买卖商的年轻人提供准确的制造知识。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [gʊdz] . -

| and | therefore | with | a | correct | judgment | of | goods | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 和 | 一个 | 正确的 | 判断 | 的 | 商品 | . | - |

因此，他对商品的判断是正确的。

[baɪ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪmp'lɔɪəz] [ðəm'selvz] [rɪ'si:v] [ɪn] [ði:z] [sku:lz] ,

| By | the | training | which | employers | themselves | receive | in | these | schools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 训练 | 哪个 | 雇主 | 他们自己 | 收到 | 在 | 这些 | 学校 | , |

通过雇主自身在这些学校接受的培训，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['bɪznəsɪz] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] ,

| they | are | able | to | look | after | their | businesses | more | thoroughly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 后 | 他们的 | 企业 | 更多的 | 彻底 | , |

他们能够更全面地管理自己的业务。

[ænd; ənd][tu:; tə]['su:pərvaɪz][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi]['kwɑ:lɪfaɪd] .

| and | to | supervise | work | for | which | they | would | not | otherwise | be | qualified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 监督 | 工作 | 为了 | 哪个 | 他们 | 会 | 不是 | 否则 | 是 | 合格的 | . |

并监督他们原本不具备资格从事的工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ si'kjuəiŋ ] [ðiːz] [ænd; ənd]['kɪndrəd] ['benɪfɪts] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pɑːsəb(ə)l]
**With** **a** **view** **to** **securing** **these** **and** **kindred** **benefits** **in** **the** **largest** **possible**
和 一个 看法 到 确保 这些 和 亲属 好处 在 这 最大 可能的
['meʒər] ,
**measure** **,**
措施 ,

为了最大限度地保障这些及类似利益，

['veriəs] [ sə'dʒestʃənz ][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]
**various** **suggestions** **were** **made** **by** **the** **commissioners** **for** **the** **improvement** **of**
各种各样的 建议 是 制成 经过 这 专员 为了 这 改进 的
['wiːvɪŋ] - [skuːlz] ['oʊpənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
**weaving** **-** **schools** **opened** **in** **this** **country** **.**
编织 - 学校 打开 在 这 国家 .

委员们就如何改进我国开设的纺织学校提出了各种建议。

[miːnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lækɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] ;
**Means** **are** **not** **lacking** **to** **realise** **these** **advantages** **;**
方法 是 不是 缺乏 到 意识到 这些 优势 ;

实现这些优势的手段并不缺乏；

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [taɪm][ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .
**but** **further** **time** **is** **required** **for** **the** **full** **development** **of** **the** **scheme** **.**
但 更远 时间 是 必需的 为了 这 满的 发展 的 这 方案 .

但该方案的全面制定还需要更多时间。

['miːntaɪm] { - }
**Meantime** **{** **585** **}**
与此同时 { - }

与此同时{585}

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] [æt; ət] [liːdz] [ðæt] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [mɪθ]
**it** **is** **sufficiently** **proved** **at** **Leeds** **that** **technical** **education** **is** **by** **no** **means** **a** **myth**
它 是 足够 已证实 在 利兹 那 技术的 教育 是 经过 不 方法 一个 神话
,
**,**
,

利兹大学的例子充分证明，技术教育绝非神话。

[bʌt; bət] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ˌmænju'fæktʃərz] .
**but** **may** **have** **an** **appreciable** **influence** **upon** **manufactures** **.**
但 可能 有 一个 值得赞赏 影响 之上 制成品 .

但可能对制造商产生显著影响。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['klæsɪz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['sʌmtaɪmz] [æn; ən]
**Both** **at** **the** **day** **and** **evening** **classes** **there** **is** **a** **large** **,** **sometimes** **an**
两个都 在 这 天 和 晚上 课程 那里 是 一个 大的 , 有时 一个
[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ə'tendəns] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ,
**overflowing** **attendance** **of** **students** **,**
溢出 出席 的 学生 ,

无论是白天的课程还是晚上的课程，学生人数都很多，有时甚至人满为患。

['tʃiːfli] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] ,
**chiefly** **young** **men** **of** **the** **middle** **class** **,**
主要 年轻的 男人 的 这 中间 班级 ,

主要是中产阶级的年轻男性，

[huː] ['iːðər] [ɑːr; ər][ɔːr][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['tekstaɪl] ['ɪndəstriz] .
**who** **either** **are** **or** **expect** **to** **be** **engaged** **in** **textile** **industries** **.**
WHO 任何一个 是 或者 预计 到 是 已订婚的 在 纺织品 行业 .

从事或计划从事纺织行业的人员。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ædɪkwət] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ɪts]
**In order to facilitate the more adequate and efficient fulfilment of its**
在 命令 到 促进 这 更多的 足够的 和 高效的 履行 的 它是
['pɜ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,
**purposes ,**
目的 ,

为了更充分、更有效地实现其目标，

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] ['entər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['bi:tʃˌgroʊv] ,
**the college will shortly enter upon the possession of Beechgrove ,**
这 大学 将要 不久 进入 之上 这 拥有 的 山毛榉林 ,

学院即将接管比奇格罗夫庄园。

[ə; eɪ][sə'bɜ:rbən] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][hæv; həv] [ 'pə:tʃəst ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [nu:]
**a suburban estate which the executive council have purchased for their new**
一个 郊区 财产 哪个 这 管理人员 理事会 有 购买 为了 他们的 新的
[swi:t] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .
**suite of buildings .**
套房 的 建筑物 .

行政委员会购买的郊区地产，用于建造他们的新办公楼。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:kjupaɪz] ['tempəreri] [bʌt; bət] [wel] [ə'dæptɪd] ['premɪsɪz] , [wɪtʃ] , ['pendɪŋ] [ðə; ði]
**At present it occupies temporary but well adapted premises , which , pending the**
在 展示 它 占据 暂时的 但 出色地 改编 前提 , 哪个 , 待办的 这
[ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['kɑ:lɪdʒ] ,
**erection of the new college ,**
勃起 的 这 新的 大学 ,

目前，该校借用临时但条件良好的校舍，待新校舍建成后，将不再使用该校舍。

[hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][wʌns] [mɔ:r] [ɪn'lɑ:rdʒd] ,
**have had to be once more enlarged ,**
有 有 到 是 一次 更多的 放大 ,

不得不再次扩建，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði]['tekstaɪl] ['ɪndəstriz] [dɪ'pɑ:rtmənt] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n]
**in order that the Textile Industries Department may have the accommodation**
在 命令 那 这 纺织品 行业 部门 可能 有 这 住宿
['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ˌsɪks'ti:n] [lu:mz] .
**requisite for sixteen looms .**
必需品 为了 十六 织布机 .

以便纺织工业部能够拥有容纳十六台织机所需的设施。

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [nu:] ['pætərn] ,
**The pupils are assisted to arrange and design new patterns ,**
这 学生 是 协助 到 安排 和 设计 新的 图案 ,

在老师的帮助下，学生们可以设计新的图案。

[ɔ:r][tu:; tə]['klæsɪfaɪ][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] ['kʌlərz] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .
**or to classify and mingle colours with taste and judgment .**
或者 到 分类 和 交融 颜色 和 品尝 和 判断 .

或者用品味和判断力对颜色进行分类和混合。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:v] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['mɪksɪŋ] , ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd] ['blendɪŋ] [ʌv; əv]
**They also receive instruction as to the mixing , working , and blending of**
他们 还 收到 操作说明 作为 到 这 混合 , 在职的 , 和 混合 的
[ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪrɪəl] ;
**the raw material ;**
这 生的 材料 ;

他们还会接受有关原材料的混合、加工和搅拌的指导；

[haʊ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

| how | to | estimate | the | quality | of | water | for | manufacturing | purposes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 估计 | 这 | 质量 | 的 | 水 | 为了 | 制造业 | 目的 | ; |

如何评估生产用水的水质；

[ðə; ði]['prɑːpər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɪn'griːdiənts] [fɔːr; fər] [daɪɪŋ] ; [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪŋ] ,

| the | proper | use | of | the | best | ingredients | for | dyeing | ; | the | processes | of | carding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恰当的 | 使用 | 的 | 这 | 最好的 | 原料 | 为了 | 染色 | ; | 这 | 流程 | 的 | 卡片整理 | , |

正确使用最佳染色原料；梳理工艺；

['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fʊlɪŋ] ; [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]

| spinning | , | and | fulling | ; | the | operations | of | weaving | , | and | the | mechanism | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | , | 和 | 填充 | ; | 这 | 运营 | 的 | 编织 | , | 和 | 这 | 机制 | 的 |

[ðə; ði] [luːm] , & [siː] .

| the | loom | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 织布机 | , | & | c | . |

纺纱和缩绒；织布操作和织机的机械原理等。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɪpjəleɪtɪv] [wɜːrk] , ['lektʃərz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɑːn] [wʊl] , ['mʌŋgoʊ] , ['ʃɑːdi]

| In | addition | to | the | manipulative | work | , | lectures | are | given | on | wool | , | mungo | , | shoddy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 操纵性的 | 工作 | , | 讲座 | 是 | 给定 | 在 | 羊毛 | , | 芒戈 | , | 劣质的 |

,

,

,

除了动手操作之外，还会举办关于羊毛、绿羊毛、劣质羊毛的讲座。

[æl'pækə] , [ænd; ənd][sɪlk] ; ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz ][ʌv; əv] ['kemɪstri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər]

| alpaca | , | and | silk | ; | also | on | the | applications | of | chemistry | to | the | manufacture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊驼 | , | 和 | 丝绸 | ; | 还 | 在 | 这 | 应用程序 | 的 | 化学 | 到 | 这 | 生产 |

[ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv]['tekstaɪl]['fæbrɪks] .

| and | colouring | of | textile | fabrics | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 染色 | 的 | 纺织品 | 布料 | . |

羊驼毛和丝绸；以及化学在纺织织物制造和染色中的应用。

[ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['klɔːθˌwɜːrkərz] - ['kʌmpəni] [ɪn'kluːdz] [eɪt] ['skɔləʃips] —

| The | endowment | provided | by | the | Clothworkers | ' | Company | includes | eight | scholarships | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 捐赠基金 | 假如 | 经过 | 这 | 布匹工人 | - | 公司 | 包括 | 八 | 奖学金 | — |

[fɔːr] [ʌv; əv] ['θɜːrtɪ] [paʊndz] ,

| four | of | thirty | pounds | , |
|---|---|---|---|---|
| 四 | 的 | 三十 | 磅 | , |

布商公司提供的捐赠基金包括八项奖学金——其中四项每项三十英镑，

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] ['twentɪ] - [faɪv] [paʊndz] [pər] ['ænəm] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

| and | four | of | twenty | - | five | pounds | per | annum | — | for | which | there | is | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 的 | 二十 | - | 五 | 磅 | 每 | 年 | — | 为了 | 哪个 | 那里 | 是 | 一个 | 好的 |

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

| competition | . |
|---|---|
| 竞赛 | . |

每年有 4 个 25 英镑的名额——竞争非常激烈。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['ɔːlsoʊ] ,

| In | other | respects | also | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 尊重 | 还 | , |

在其他方面也是如此，

[ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃəun] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [gɪv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

| the | appreciative | interest | and | intelligence | shewn | by | the | students | give | encouraging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欣赏的 | 兴趣 | 和 | 智力 | 展示 | 经过 | 这 | 学生 | 给 | 鼓励 |

[hoʊp][ʌv; əv] [greɪt] ['præktɪk(ə)l] ['benɪfɪt] .

| hope | of | great | practical | benefit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 的 | 伟大的 | 实际的 | 益处 | . |

学生们表现出的欣赏兴趣和聪明才智，令人鼓舞地预示着巨大的实际益处。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'jɔ:kʃə ] ['kɑ:lɪdʒ] [hæz; həz]['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts]

| The | success | of | the | Yorkshire | College | has | stimulated | the | movement | in | other | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 的 | 这 | 约克郡 | 大学 | 有 | 刺激 | 这 | 移动 | 在 | 其他 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| of | the | kingdom | in | favour | of | this | phase | of | technical | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 王国 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 阶段 | 的 | 技术的 | 教育 | . |

约克郡学院的成功激发了英国其他地区对这一阶段技术教育的支持。

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['kemɪstri] ['leɪtli] ['faʊndɪd] [æt; ət] ['brɪstl] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [gɪld] [ʌv; əv]

| The | School | of | Chemistry | lately | founded | at | Bristol | by | the | same | guild | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 的 | 化学 | 最近 | 创立 | 在 | 布里斯托尔 | 经过 | 这 | 相同的 | 公会 | 的 |

['klɔ:θˌwɜ:rkərz] ,

| Clothworkers | , |
|---|---|
| 布匹工人 | , |

最近由同一纺织工人行会在布里斯托尔创办的化学学院

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daɪɪŋ] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ]

| in | connection | with | the | dyeing | industries | of | the | neighbourhood | , | is | now | in | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 联系 | 和 | 这 | 染色 | 行业 | 的 | 这 | 邻里 | , | 是 | 现在 | 在 | 在职的 |

['ɔ:rdər] ,

| order | , |
|---|---|
| 命令 | , |

与附近地区的印染行业相关，目前已投入使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tekstaɪl] [ɪn'strʌktər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [straʊd] [skuːl] .

| and | a | textile | instructor | has | been | appointed | for | the | Stroud | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 纺织品 | 讲师 | 有 | 到过 | 任命 | 为了 | 这 | 斯特劳德 | 学校 | . |

斯特劳德学校已聘请了一名纺织教师。

['wi:vɪŋ] - [skuːlz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['hʌdərzfi:ld] [ænd; ənd][ 'glɑ:sgəu ] ,

| Weaving | - | schools | are | also | being | established | at | Huddersfield | and | Glasgow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编织 | - | 学校 | 是 | 还 | 存在 | 已确立的 | 在 | 哈德斯菲尔德 | 和 | 格拉斯哥 | , |

哈德斯菲尔德和格拉斯哥也正在建立织布学校。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [mɔ:r] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪn] ['ʌðər] [ɪn'dʌstriəl] ['sentərz] .

| with | the | prospect | of | more | to | follow | in | other | industrial | centres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 前景 | 的 | 更多的 | 到 | 跟随 | 在 | 其他 | 工业的 | 中心 | . |

预计未来其他工业中心也将效仿。

[sʌtʃ] ['meʒərz] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

| Such | measures | indicate | a | widening | recognition | of | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 措施 | 表明 | 一个 | 扩大 | 认出 | 的 | 这 | 真相 | , |

这些措施表明人们对真相的认识正在不断加深。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ 'krɑ:ftsmən ][mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]

| that | our | craftsmen | must | be | taught | to | work | upon | the | basis | of | scientific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 工匠 | 必须 | 是 | 教授 | 到 | 工作 | 之上 | 这 | 基础 | 的 | 科学 |

['nɑ:lɪdʒ] ,

| knowledge | , |
|---|---|
| 知识 | , |

必须教会我们的工匠以科学知识为基础进行工作。

['ræðər] [ðæn; ðən][rɪ'laɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ɑ:n] [mɪr] [ru:l] [ʌv; əv] [θʌm] ,

| rather | than | rely | so | much | as | heretofore | on | mere | rule | of | thumb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 依靠 | 所以 | 很多 | 作为 | 此前 | 在 | 仅仅 | 规则 | 的 | 拇指 | , |

与其像以往那样过多地依赖经验法则，

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [su:'preməsi] .

| if | our | country | is | to | maintain | its | manufacturing | supremacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们的 | 国家 | 是 | 到 | 维持 | 它是 | 制造业 | 霸权 | . |

如果我们的国家想要保持其制造业的领先地位。

[tɪm] ['beɪlɪs] .
**TIM BAYLIS .**
蒂姆 贝利斯 .

蒂姆·贝利斯。

[wi:; wi][hæd; həd] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , ['æftər][ə; eɪ] ['ti:diəs] ['pæsɪdʒ] [ʌp][frʌm; frəm]
**We had anchored in the river Irrawaddi , after a tedious passage up from**
我们 有 锚定 在 这 河 伊洛瓦底江 , 后 一个 乏味 通道 向上 从
['melbərn] ,
**Melbourne ,**
墨尔本 ,

从墨尔本出发，经过一段漫长而艰辛的航程后，我们在伊洛瓦底江抛锚停泊。

['hævɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kru:] [æz; əz][faɪn][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɔ:'streɪliən]
**having on board by way of a crew as fine a sample of Australian**
拥有 在 木板 经过 方式 的 一个 全体人员 作为 美好的 一个 样本 的 澳大利亚
[ˌdespə'rɑ:dəuz][æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rst] ['tempər] ['evər] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌn]
**desperadoes as ill - luck in her worst temper ever brought together on board one**
亡命之徒 作为 患病的 - 运气 在 她 最差 脾气 曾经 带来 一起 在 木板 一
[ʃɪp] .
**ship .**
船 .

船上聚集了一群澳大利亚亡命之徒，就像厄运降临到她最糟糕的脾气上一样，把他们聚集到了一艘船上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][men][ʌv; əv][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [ˌnæʃə'nælɪti:z] ,
**There were men of all possible nationalities ,**
那里 是 男人 的 全部 可能的 国籍 ,

那里有来自各个国家的人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɔ:rði] ['ni:groʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['hænsəm] [bʌt; bət] ['tretʃərəs] ['levənˌtaɪn] ['seɪlər] ;
**from the swarthy negro to the handsome but treacherous Levantine sailor ;**
从 这 黝黑的 黑人 到 这 英俊的 但 奸诈 黎凡特 水手 ;

从肤色黝黑的黑人到英俊但狡猾的黎凡特水手;

[ðə; ði] ['lætər] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
**the latter by far the more dangerous animal of the two .**
这 后者 经过 远的 这 更多的 危险的 动物 的 这 二 .

后者比前者危险得多。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:kwərd] [ə'sɔ:rtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] ['fi:lɪŋ]
**The natural result of this awkward assortment was the ever - present feeling**
这 自然的 结果 的 这 尴尬的 品种 曾是 这 曾经 - 展示 感觉
[ʌv; əv] [ˌmɪs'trʌst] ,
**of mistrust ,**
的 不信任 ,

这种尴尬的组合自然而然地导致了挥之不去的不信任感。

['mju:tʃuəl][ænd; ənd] [di:p] , [ðæt] [pri'veɪld] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['wə:ðiz] [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] ;
**mutual and deep , that prevailed between these worthies and ourselves ;**
相互的 和 深的 , 那 最终获胜 之间 这些 值得尊敬的人 和 我们自己 ;

我们与这些贤人之间有着相互的、深厚的感情;

[ðɪs] ['lætər] [tɜ:rm] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðoʊz] [fju:] [men] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]
**this latter term including those few men that had not deserted from the ship**
这 后者 学期 包括 那些 很少 男人 那 有 不是 荒凉的 从 这 船
[waɪl] [ɪn] ['melbərn] .
**while in Melbourne .**
尽管 在 墨尔本 .

后一类人包括那些在墨尔本期间没有从船上逃跑的少数人。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] [tu:; tə]['eni] [i:st] ['ɪndiən][pɔ:rt][ɪz] , ['ʌndər] ['feɪvərəbl]

| The | passage | from | Australia | to | any | East | Indian | port | is | , | under | favourable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 从 | 澳大利亚 | 到 | 任何 | 东方 | 印度 | 港口 | 是 | , | 在下面 | 有利 |

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

| circumstances | , |
|---|---|
| 情况 | , |

在有利条件下，从澳大利亚到任何东印度港口的航程是：

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] .

| a | journey | by | no | means | to | be | despised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 旅行 | 经过 | 不 | 方法 | 到 | 是 | 被鄙视的 | . |

这绝非一段值得轻视的旅程。

['glɔ:riəs] ['weðər] , [grænd] ['sʌnsets] , [ə; eɪ] [smu:ð] [si:] , ['dʒent(ə)l][bʌt; bət] ['stedi] ['waɪndz] ,

| Glorious | weather | , | grand | sunsets | , | a | smooth | sea | , | gentle | but | steady | winds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | 天气 | , | 盛大 | 日落 | , | 一个 | 光滑的 | 海 | , | 温和的 | 但 | 稳定的 | 风 | , |

天气晴朗，日落壮丽，海面平静，微风轻柔而稳定。

[ɔ:l] [kəm'baɪn] [tu:; tə]['rendər] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ʌv; əv]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] .

| all | combine | to | render | this | one | of | the | most | popular | of | routes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 结合 | 到 | 使成为 | 这 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 的 | 路线 | . |

所有这些因素结合起来，使得这条路线成为最受欢迎的路线之一。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [pru:vd] [soʊ] .

| But | with | us | this | had | not | proved | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 我们 | 这 | 有 | 不是 | 已证实 | 所以 | . |

但对我们来说，情况并非如此。

[laɪk] - [ʌv; əv][oʊld] , [wi:; wi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

| Like | Ulyssus | of | old | , | we | longed | for | the | end | of | our | voyage | ; | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | - | 的 | 老的 | , | 我们 | 渴望 | 为了 | 这 | 结尾 | 的 | 我们的 | 航程 | ; | 和 | 这 |

[mɔ:r] [wi:; wi] [dɪ'zaɪrd] ,

| more | we | desired | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 我们 | 想要的 | , |

就像古代的尤利西斯一样，我们渴望航程的结束；而且我们越是渴望，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [dɪd]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪθəkə] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

| so | much | the | farther | away | did | our | beloved | Ithaca | seem | to | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 这 | 更远 | 离开 | 做过 | 我们的 | 心爱 | 伊萨卡 | 似乎 | 到 | 撤退 | . |

我们挚爱的伊萨卡似乎越走越远。

[ðə; ði][taɪm] ['drægd] ['wɪrəli] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [gru:] ['greɪtər] .

| The | time | dragged | wearily | on | , | and | the | sense | of | oppression | grew | greater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 拖拽 | 疲劳 | 在 | , | 和 | 这 | 感觉 | 的 | 压迫 | 生长 | 更大的 | . |

时间令人疲惫地流逝，压抑感也越来越强。

[æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [mes] - ['teɪbl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [les] [felt][ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [ɑ:n] [bɔ:rd] ;

| At | our | mess | - | table | this | was | less | felt | than | anywhere | else | on | board | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 混乱 | - | 桌子 | 这 | 曾是 | 较少的 | 毛毡 | 比 | 任何地方 | 别的 | 在 | 木板 | ; |

在我们的餐厅里，这种感觉比船上其他地方要轻微得多；

['oʊɪŋ] ['meɪnli] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] — [dɪr]

| owing | mainly | to | the | presence | of | one | , | the | subject | of | this | little | story | — | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 主要 | 到 | 这 | 在场 | 的 | 一 | , | 这 | 主题 | 的 | 这 | 小的 | 故事 | — | 亲爱的 |

[oʊld] [tɪm] ['beɪlɪs] .

| old | Tim | Baylis | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 蒂姆 | 贝利斯 | . |

这主要归功于一位人物的存在，他就是这篇小故事的主人公——亲爱的老蒂姆·贝利斯。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][fɔːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]

| A | noble | fellow | in | form | , | and | a | rare | combination | of | gentleness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高贵 | 同伴 | 在 | 形式 | , | 和 | 一个 | 稀有的 | 组合 | 的 | 温柔 | 和 |

[streŋθ] , ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['hɑːrdiˌhʊd] .

| strength | , | culture | and | hardihood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | , | 文化 | 和 | 坚韧 | . |

他体态高贵，兼具温柔与坚强、文化修养与坚韧不拔的罕见特质。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

| In | a | word | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 单词 | , |

总之，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [mɑːrkt] [aʊt][baɪ]['neɪtʃər][tuː; tə] [ʃaɪn] ['stɑːrˌlaɪk][ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| one | of | those | men | marked | out | by | nature | to | shine | starlike | in | a | profession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 男人 | 标记 | 出去 | 经过 | 自然 | 到 | 闪耀 | 星状 | 在 | 一个 | 职业 | 的 |

['deɪndʒər][laɪk]['aʊərz] .

| danger | like | ours | . |
|---|---|---|---|
| 危险 | 喜欢 | 我们的 | . |

他是那种天生注定要在像我们这样充满危险的职业中像明星一样闪耀的人。

[frænk] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['aʊər; ɑːr]['hɑːrts][frʌm; frəm][ðə; ði]

| Frank | , | generous | , | and | unaffected | , | he | had | won | our | hearts | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | , | 慷慨的 | , | 和 | 不受影响 | , | 他 | 有 | 韩元 | 我们的 | 心 | 从 | 这 |

['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] ;

| moment | he | had | joined | the | ship | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 他 | 有 | 加入 | 这 | 船 | ; |

他为人坦率、慷慨、真诚，从他登上这艘船的那一刻起就赢得了我们的心；

[ænd; ənd] [ðæt] [trʌst] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [dɪ'klaɪnd] [ɔːr] [bɪ'treɪd] .

| and | that | trust | he | had | not | for | an | instant | declined | or | betrayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 相信 | 他 | 有 | 不是 | 为了 | 一个 | 立即的 | 拒绝 | 或者 | 背叛 | . |

他从未动摇或背叛过这份信任。

[fer] ['weðər] [ɔːr][faʊl] , [geɪl] [ɔːr][kɑːm] , [tɪm] ['beɪlɪs] [wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] [seɪm] ,

| Fair | weather | or | foul | , | gale | or | calm | , | Tim | Baylis | was | ever | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 天气 | 或者 | 犯规 | , | 大风 | 或者 | 冷静的 | , | 蒂姆 | 贝利斯 | 曾是 | 曾经 | 这 | 相同的 | , |

无论晴天还是雨天，狂风还是微风，蒂姆·贝利斯始终如一。

[klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ɔːl] [wen] [ɔːf]['duːti] .

| clear | and | decisive | in | action | , | and | the | life | and | soul | of | all | when | off | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 和 | 决定性 | 在 | 行动 | , | 和 | 这 | 生活 | 和 | 灵魂 | 的 | 全部 | 什么时候 | 离开 | 责任 | . |

工作时思路清晰、果断，下班后是大家的开心果。

[hɪz; ɪz] ['laɪtəst] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['hæpi] [dʒoʊks] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['wɔtʃˌwɜːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

| His | lightest | words | and | happy | jokes | formed | the | watchwords | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最轻 | 字 | 和 | 快乐的 | 笑话 | 形成 | 这 | 口令 | 的 | 这 | 男人 | , |

他轻松的话语和幽默的玩笑成了男人们的座右铭。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ə'raʊnd][ðə; ði]

| the | magic | of | his | character | and | his | manner | weaving | a | spell | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔法 | 的 | 他的 | 特点 | 和 | 他的 | 方式 | 编织 | 一个 | 拼写 | 大约 | 这 |

[ʃɪp] .

| ship | . |
|---|---|
| 船 | . |

他的人格魅力和举止风度仿佛给整艘船施了魔法。

[nʌn] [sɔ:] [ðə; ði]['deɪndʒər][ðæt] ['θretnd] , [ɪn][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][men] [ðæt]

| None | saw | the | danger | that | threatened | , | in | the | miserable | assortment | of | men | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 锯 | 这 | 危险 | 那 | 威胁 | , | 在 | 这 | 悲惨的 | 品种 | 的 | 男人 | 那 |

[kɔ:ld] [ðəm'selvz] - [ðə; ði] [kru:] ,

| called | themselves | ' | the | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 他们自己 | - | 这 | 全体人员 | , |

没有人意识到潜藏的危险，而这群自称为"船员"的可怜虫，却浑然不觉。

- [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] ;

| ' | more | than | he | ; |
|---|---|---|---|---|
| - | 更多的 | 比 | 他 | ; |

比他更甚；

[nʌn] [traɪd][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][weld][ðə; ði] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [mə'tɪriəlz] ['ɪntu:] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] [mɔ:r]

| none | tried | so | hard | to | weld | the | incongruous | materials | into | shape | and | order | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 尝试 | 所以 | 难的 | 到 | 焊接 | 这 | 不协调 | 材料 | 进入 | 形状 | 和 | 命令 | 更多的 |

[ðæn; ðən][hi:; hi] ;

| than | he | ; |
|---|---|---|
| 比 | 他 | ; |

没有人比他更努力地将这些不相称的材料焊接成形状和秩序；

[bʌt; bət][laɪk] ['meni] ['ɑ:nɪst] ['oʊpən] ['neɪtʃɚz] ,

| but | like | many | honest | open | natures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喜欢 | 许多 | 诚实的 | 打开 | 自然 | , |

但就像许多诚实坦率的人一样，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [hi:; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self][tu:; tə]

| he | had | underrated | the | power | of | the | passions | he | had | set | himself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被低估 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 激情 | 他 | 有 | 放 | 他自己 | 到 |

[kɑ:m] ,

| calm | , |
|---|---|
| 冷静的 | , |

他低估了自己试图平息的那些激情的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][bʌt; bət] ['smoʊldər] , [ðæt] ['ʌndər] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv]

| and | the | fire | had | but | smouldered | , | that | under | other | conditions | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火 | 有 | 但 | 闷烧 | , | 那 | 在下面 | 其他 | 状况 | 会 | 有 |

['broʊkən] [fɔ:rθ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .

| broken | forth | long | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 前进 | 长的 | 前 | . |

火势只是阴燃，否则在其他情况下早就爆发了。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [seɪf] [ɔ:f] [ ræŋ'gu:n ] , [ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni]

| But | here | we | were | safe | off | Rangoon | , | the | first | stage | in | the | homeward | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 我们 | 是 | 安全的 | 离开 | 仰光 | , | 这 | 第一的 | 阶段 | 在 | 这 | 回家 | 旅行 |

[ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] ['seɪfti] ;

| accomplished | in | safety | ; |
|---|---|---|---|
| 完成 | 在 | 安全 | ; |

但我们已安全离开仰光，回家的旅程第一阶段安全完成；

[ænd; ənd] ['æŋkər] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz]['eni][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

| and | anchored | in | as | good | a | berth | in | the | river | as | any | one | could | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锚定 | 在 | 作为 | 好的 | 一个 | 泊位 | 在 | 这 | 河 | 作为 | 任何 | 一 | 可以 | 欲望 | . |

船停泊在河中一个绝佳的泊位上，这是任何人梦寐以求的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌl] .

| Of | course | it | was | dull | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 乏味的 | . |

当然很无聊。

[huːˈevər] ['restɪd] [æt; ət] ['æŋkər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
**Whoever rested at anchor a hundred yards from the shore ,**
谁 休息 在 锚 一个 百 码 从 这 支撑 ,

凡在离岸一百码处抛锚休息的人，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][faɪnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
**and did not find before the week was over ,**
和 做过 不是 寻找 前 这 星期 曾是 超过 ,

一周结束前仍未找到。

[ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ækmi][ʌv; əv] ['dʌlnəs] !
**that this sort of thing was the very acme of dullness !**
那 这 种类 的 事物 曾是 这 非常 巅峰 的 乏味 !

这种事简直无聊透顶!

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌevər'læstɪŋ]
**The only thing we could do to relieve the monotony was playing everlasting**
这 仅有的 事物 我们 可以 做 到 缓解 这 单调 曾是 玩耍 永恒
[geɪmz] [ʌv; əv] [wɪst] ;
**games of whist ;**
游戏 的 惠斯特 ;

为了缓解单调乏味的生活，我们唯一能做的就是没完没了地玩惠斯特牌；

['ɔltɚˌneɪtəd] [baɪ] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [puːp] - [reɪlz] ,
**alternated by leaning over the poop - rails ,**
交替 经过 倾斜 超过 这 船尾 - 铁轨 ,

交替地倚靠在马粪栏杆上，

[ænd; ənd] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld]['dʒʌŋg(ə)l][held] [ə'mʌŋ] [ɪts][tɔːl] [græs]
**and speculating on what the dark and tangled jungle held among its tall grass**
和 推测 在 什么 这 黑暗的 和 纠缠不清 丛林 握住 之中 它是 高的 草
[ænd; ənd] ['liːfi] ['bræntʃɪz] ;
**and leafy branches ;**
和 绿叶 分支 ;

并猜测在茂密黑暗、枝繁叶茂的丛林中，高高的草丛和茂密的枝叶间，究竟隐藏着什么；

[ðə; ði] ['revəri] [pər'tʃæns] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] [ʃriːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kæptʃərd] [ɔːr] ['daɪɪŋ]
**the reverie perchance broken by the shrill shriek of some captured or dying**
这 遐想 或许 破碎的 经过 这 尖锐 尖叫 的 一些 捕获 或者 垂死
['ænɪm(ə)l] ;
**animal ;**
动物 ;

沉思或许会被某种被捕获或垂死动物的尖锐叫声打破；

['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]['æksənts] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['dʒʌŋg(ə)l]['fɔːrɪst]
**telling us in accents unmistakable , that beautiful as the mysterious jungle forest**
讲述 我们 在 口音 毋庸置疑 , 那 美丽的 作为 这 神秘 丛林 森林
[maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
**might be to the eye ,**
可能 是 到 这 眼睛 ,

他们用清晰可辨的口音告诉我们，神秘的丛林森林虽然看起来很美，

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][spɑːt] [wer'ɪn] [tuː; tə]['pɪknɪk] .
**it certainly would not be a desirable spot wherein to picnic .**
它 当然 会 不是 是 一个 理想 点 其中 到 野餐 .

这里肯定不是一个适合野餐的好地方。

[wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][læst] [ dis'tʃaːdʒd ] ['aʊər; ɑːr]['bæləst] ,
**We had at last discharged our ballast ,**
我们 有 在 最后的 出院 我们的 压载物 ,

我们终于卸下了压舱物。

[ænd; ənd] ['lɪbərti] [tuː; tə][bəuθ][pɔːrt][ænd; ənd] ['stɑːrbərd] ['wɑːtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] .

| and | liberty | to | both | port | and | starboard | watches | had | been | granted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自由 | 到 | 两个都 | 港口 | 和 | 右舷 | 手表 | 有 | 到过 | 的确 | . |

并授予了左舷和右舷值班的自由。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['fɜːrloʊ] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] ;

| The | short | furlough | had | expired | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | 休假 | 有 | 已到期 | ; |

短期休假已经结束;

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp]['ræpɪdli][ɪn]['lɪt(ə)l] ['bætʃɪz] [ʌv; əv] [θ'riːz] [ænd; ənd] [ fɔːz ] ,

| and | the | men | were | turning | up | rapidly | in | little | batches | of | threes | and | fours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 是 | 转弯 | 向上 | 快速 | 在 | 小的 | 批次 | 的 | 三 | 和 | 四 | , |

男人们三三两两地陆续出现，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] - ['sæmpæn] - ['wɑːlə] , - [ɔːr]['rɪvər] ['boʊtmən] ,

| of | course | pursued | by | the | inevitable | ' | sampan | - | wallah | , | ' | or | river | boatman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 追击 | 经过 | 这 | 不可避免的 | - | 舢 | - | 真主 | , | - | 或者 | 河 | 船工 | , |

当然，接下来必然会遇到"舢板船夫"，也就是河船夫。

[huːz] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə][əb'teɪn]['ekstrə] - [ˌbæk'ʃiːʃ] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ə; eɪ]['ræpɪd]

| whose | frantic | efforts | to | obtain | extra | ' | backsheesh | ' | usually | found | a | rapid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 疯狂的 | 努力 | 到 | 获得 | 额外的 | - | 反面 | - | 通常 | 成立 | 一个 | 迅速的 |

[ænd; ənd] ['sʌməri] ['rekəmpens] [ɪn][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] [kɪks] ['oʊvər] - [paɪs] - (

| and | summary | recompense | in | the | decided | preponderance | of | kicks | over | ' | pice | ' | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 概括 | 补偿 | 在 | 这 | 决定 | 优势 | 的 | 踢 | 超过 | - | 价格 | - | ( |

,

| Anglicè | , |
|---|---|
| 安格利切 | , |

他们疯狂地努力获取额外的"backsheesh"，通常会在踢"pice"的绝对优势中得到迅速而直接的回报（Anglicè，

['heipəns] ) , [ðə; ði][læst] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [dʒæk] .

| halfpence | ) | , | the | last | resource | of | impecunious | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半便士 | ) | , | 这 | 最后的 | 资源 | 的 | 贫困的 | 杰克 | . |

半便士)，这是穷困潦倒的杰克最后的积蓄。

['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ]

| Contrary | to | our | expectations | , | most | of | our | men | came | on | board | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 我们的 | 期望 | , | 最多 | 的 | 我们的 | 男人 | 来了 | 在 | 木板 | 在 | 一个 |

['sɪŋgjələrli] ['soʊbər] [steɪt] ,

| singularly | sober | state | , |
|---|---|---|---|
| 单独地 | 清醒 | 状态 | , |

与我们的预期相反，我们大多数人登船时都非常清醒。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [rɪ'mɑːrk] [ə'mʌŋst] [ɔːl] .

| so | much | so | as | to | excite | remark | amongst | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | 作为 | 到 | 激发 | 评论 | 在 | 全部 | . |

如此之大，以至于引起了所有人的议论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][taɪm] - ['ɑːnɝd] ['kʌstəm][tuː; tə][kən'doʊn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['oʊvər] - [rɪ'freʃmənt] [ɑːn][ðə; ði]

| It | is | a | time | - | honoured | custom | to | condone | cases | of | over | - | refreshment | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 时间 | - | 荣幸 | 风俗 | 到 | 宽恕 | 案例 | 的 | 超过 | - | 清爽 | 在 | 这 |

['veriəs] [deɪz] [ʌv; əv] - ['lɪbərti] - ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

| various | days | of | ' | liberty | ' | during | a | long | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 天 | 的 | - | 自由 | - | 期间 | 一个 | 长的 | 航程 | . |

在漫长的航程中，人们历来有在各种"自由活动日"过度饮酒的习俗。

[dʒɑːn][tɑːr] — [æz; əz][taɪm] - ['ɑːnɝd] - [dʒæk] - [ɪz] [naʊ] ['friːkwəntli] [dʌbd] — [ɑːn] [ðæt] [deɪ] { - }

| John | Tar | — | as | time | - | honoured | ' | Jack | ' | is | now | frequently | dubbed | — | on | that | day | { | 586 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 焦油 | — | 作为 | 时间 | - | 荣幸 | - | 杰克 | - | 是 | 现在 | 频繁地 | 被誉为 | — | 在 | 那 | 天 | { | - | } |

约翰·塔尔——也就是现在人们经常称呼的"杰克"——在那一天{586}

[drɑːps][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['kærəktər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] ['fɔːrsəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n]

| drops | his | professional | character | , | and | , | to | use | his | own | most | forcible | expression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴 | 他的 | 专业的 | 特点 | , | 和 | , | 到 | 使用 | 他的 | 自己的 | 最多 | 强制的 | 表达 |

, - [lets] [goʊ][ðə; ði]['peɪntər] ,

| , | - | lets | go | the | painter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | - 让我们 | 去 | 这 | 画家 | , | |

他抛开了职业角色，用他自己最有力的表达方式来说，“让画家去吧。”

- [ænd; ənd][in'dʒɔiz][hɪm'self]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

| - | and | enjoys | himself | after | his | own | peculiar | fashion | so | long | as | his | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 享受 | 他自己 | 后 | 他的 | 自己的 | 奇特 | 时尚 | 所以 | 长的 | 作为 | 他的 | 美元 |

[ɔːr] [ruː'piːz] [hoʊld] [aʊt] .

| or | rupees | hold | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 卢比 | 抓住 | 出去 | . |

只要他的美元或卢比够用，他就会按照自己独特的方式享受生活。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

| There | had | been | a | whisper | floating | about | for | the | past | two | or | three | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 耳语 | 漂浮的 | 关于 | 为了 | 这 | 过去的 | 二 | 或者 | 三 | 天 | , |

过去两三天里，一直有传言在流传。

[ɪn] [ðæt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] [ðæt] ['hwispəz] [hæv; həv][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ;

| in | that | unaccountable | way | that | whispers | have | of | floating | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 无法解释 | 方式 | 那 | 低语 | 有 | 的 | 漂浮的 | ; |

以那种难以捉摸的方式，像耳语一样飘荡；

[ðə; ði] [sed] ['wɪspər] ['kʌmɪŋ] [æft]['ʌndər][ðə; ði] [ 'fɔːstərɪŋ ] [ker] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv]['aɪzək]

| the | said | whisper | coming | aft | under | the | fostering | care | and | protecting | wing | of | Isaac |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 说 | 耳语 | 未来 | 后部 | 在下面 | 这 | 寄养 | 关心 | 和 | 保护 | 翼 | 的 | 艾萨克 |

[ðə; ði][hæf] - [kæst] [mes] - [ruːm] ['stuːərd] ,

| the | half | - | caste | mess | - | room | steward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 种姓 | 混乱 | - | 房间 | 管家 | , |

据说，这低语声是从混血食堂管理员艾萨克的悉心照料和保护下传来的。

[ˌðer'baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tuːfoʊld][ɪn][ɪts] [ prə'pɔːʃəns ] [waɪl] ['ʌndər]['trænzɪt] , ['aɪzɪks] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

| thereby | increasing | twofold | in | its | proportions | while | under | transit | , | Isaac's | powers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 增加 | 双重 | 在 | 它是 | 比例 | 尽管 | 在下面 | 交通 | , | 艾萨克的 | 权力 | 的 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [prə'vɜːrbiəl] ;

| imagination | being | proverbial | ; |
|---|---|---|---|
| 想像力 | 存在 | 谚语 | ; |

因此，在运输过程中，其比例增加了一倍，艾萨克的想象力是众所周知的；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˌdɪskən'tent] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ]

| and | the | gist | of | all | this | seemed | to | be | that | discontent | about | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 要旨 | 的 | 全部 | 这 | 似乎 | 到 | 是 | 那 | 不满 | 关于 | 某物 |

['reɪnd] ['pærəmaʊnt][ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] ,

| reigned | paramount | in | the | forecastle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 统治 | 派拉蒙 | 在 | 这 | 前甲板 | , |

这一切似乎都表明，前甲板上弥漫着对某些事情的不满情绪。

[æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['fɔːrən] [ 'ɔkjuːpənts ] .

| at | least | among | its | foreign | occupants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 之中 | 它是 | 外国的 | 居住者 | . |

至少在其外国居民中是如此。

[naʊ] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Now | , | as | luck | would | have | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 运气 | 会 | 有 | 它 | , |

现在，真是巧合，

[wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

| we | had | had | this | sort | of | thing | over | and | over | again | throughout | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | 自始至终 | 这 |

['pæsɪdʒ] ,

| passage | , |
|---|---|
| 通道 | , |

在整段文字中，我们反复遇到过类似的情况。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [groʊn] ['ræðər]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ; [ɪn'di:d] ,

| and | we | had | grown | rather | tired | of | it | all | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 生长 | 相当 | 疲劳的 | 的 | 它 | 全部 | ; | 的确 | , |

我们对此感到相当厌倦；事实上，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - [wʊlf] !

| it | had | become | too | much | like | the | cry | of | ' | Wolf | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 变得 | 也 | 很多 | 喜欢 | 这 | 哭 | 的 | - | 狼 | ! |

它变得太像"狼来了！"的叫喊声了。

[wʊlf] ! -

| Wolf | ! | ' |
|---|---|---|
| 狼 | ! | - |

狼！ '

[tu:; tə][hæv; həv]['eni] [strɔ:ŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ nə:vs ] ,

| to | have | any | strong | effect | on | our | nerves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 任何 | 强的 | 影响 | 在 | 我们的 | 神经 | , |

对我们的神经系统产生任何强烈影响，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [tɔ:k] , [ænd; ənd] ['veri] - [tɔ:l] [tɔ:k]

| especially | as | nothing | had | ever | come | of | it | but | talk | , | and | very | ' | tall | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 没有什么 | 有 | 曾经 | 来 | 的 | 它 | 但 | 讲话 | , | 和 | 非常 | - | 高的 | 讲话 |

- [tu:] ['sʌmtaɪmz] ;

| ' | too | sometimes | ; |
|---|---|---|---|
| - | 也 | 有时 | ; |

尤其是因为除了空谈之外，什么也没发生过，而且有时还是些夸夸其谈；

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] — [tɔ:k] .

| but | still | no | more | than | — | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 不 | 更多的 | 比 | — | 讲话 | . |

但仍然只是空谈。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['ri:əl] ['gri:vəns] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['ɪntrəst]

| Had | there | been | any | real | grievance | , | there | would | have | been | some | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那里 | 到过 | 任何 | 真实的 | 不满 | , | 那里 | 会 | 有 | 到过 | 一些 | 兴趣 |

[dɪ'spleɪd] ;

| displayed | ; |
|---|---|
| 显示 | ; |

如果真有什么不满，那肯定会有人表现出兴趣；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] - ['keɪsəs; 'kɑ:sʊs] ['bɛli] - [hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['vænɪʃɪŋ] [wen] [ðə; ði]

| but | somehow | the | ' | casus | belli | ' | had | a | knack | of | vanishing | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 这 | - | 理由 | 贝利 | - | 有 | 一个 | 诀窍 | 的 | 消失 | 什么时候 | 这 |

['mætər] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ;

| matter | came | to | be | investigated | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 来了 | 到 | 是 | 调查 | ; |

但不知何故，当此事被调查时，"战争原因"却往往消失得无影无踪；

[hens] [wi:; wi][hæd; həd] [groʊn] ['ræðər] ['kæləs] [æz; əz][tu:; tə] [ði:z] [pər'petʃuəl] [kəm'pleɪnts] .

| hence | we | had | grown | rather | callous | as | to | these | perpetual | complaints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 有 | 生长 | 相当 | 冷酷 | 作为 | 到 | 这些 | 永久 | 投诉 | . |

因此，我们对这些没完没了的抱怨变得相当麻木了。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [si:md] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ; [bʌt; bət]

| **Now** | **,** | **however** | **,** | **there** | **seemed** | **something** | **more** | **in** | **the** | **report** | **than** | **usual** | **;** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , | 那里 | 似乎 | 某物 | 更多的 | 在 | 这 | 报告 | 比 | 通常 | ; | 但 |

['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [soʊ] ,

| **whether** | **this** | **was** | **really** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 曾是 | 真的 | 所以 | , |

然而，这次的报告中似乎有些不同寻常之处；但这是否真的如此，

[ɔ:r]['oʊnli] [oʊd] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] ['aɪzɪks] ['oʊvər] - ['vɪvɪd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd]

| **or** | **only** | **owed** | **its** | **importance** | **to** | **Isaac's** | **over** | **-** | **vivid** | **imagination** | **,** | **it** | **was** | **hard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 仅有的 | 欠款 | 它是 | 重要性 | 到 | 艾萨克的 | 超过 | - | 生动 | 想像力 | , | 它 | 曾是 | 难的 |

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

| **to** | **determine** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 决定 | . |

很难确定它的重要性究竟是源于艾萨克过于丰富的想象力，还是仅仅源于他的想象力。

[soʊ] ['fi:lɪŋ] [sɪ'kjʊr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['nɪrnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

| **So** | **feeling** | **secure** | **in** | **our** | **nearness** | **to** | **the** | **shore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 感觉 | 安全的 | 在 | 我们的 | 接近 | 到 | 这 | 支撑 | , |

因此，我们因靠近海岸而感到安全。

[wi:; wi] [kən'tentɪd] [ɑ:r'selvz] [baɪ] [ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

| **we** | **contented** | **ourselves** | **by** | **awaiting** | **some** | **decisive** | **action** | **on** | **the** | **part** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 满足 | 我们自己 | 经过 | 等待中 | 一些 | 决定性 | 行动 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 |

['mælkəntent] .

| **malcontents** | **.** |
|---|---|
| 不满分子 | . |

我们满足于等待那些不满分子采取一些果断行动。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

| **As** | **it** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , |

事实就是如此，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

| **the** | **Captain** | **had** | **gone** | **ashore** | **with** | **the** | **announcement** | **that** | **he** | **intended** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 有 | 已消失 | 岸上 | 和 | 这 | 公告 | 那 | 他 | 故意的 | 到 |

[ək'sept][ðə; ði] ['prɔfəd] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

| **accept** | **the** | **proffered** | **hospitality** | **of** | **the** | **agent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接受 | 这 | 提供的 | 热情好客 | 的 | 这 | 代理人 | , |

船长上岸后宣布，他打算接受代理人提供的款待。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ; [ænd; ənd] [tɪm] ['beɪlɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][left][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

| **a** | **few** | **miles** | **out** | **of** | **town** | **;** | **and** | **Tim** | **Baylis** | **and** | **I** | **were** | **left** | **on** | **board** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 英里 | 出去 | 的 | 镇 | ; | 和 | 蒂姆 | 贝利斯 | 和 | 我 | 是 | 左边 | 在 | 木板 | , |

距离市区几英里远；我和蒂姆·贝利斯被留在了船上。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [fʊl] [kə'mænd] .

| **the** | **former** | **enjoying** | **the** | **dignity** | **of** | **full** | **command** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 享受 | 这 | 尊严 | 的 | 满的 | 命令 | . |

前者享有完全指挥权的尊严。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑ:n'su:n] ,

| **This** | **was** | **just** | **the** | **time** | **of** | **the** | **change** | **of** | **the** | **monsoon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 只是 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 改变 | 的 | 这 | 季风 | , |

这正是季风变化的时期。

[ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tu:] [kɑ:m][ænd; ənd][ʌn'broʊkən] [mə'nɑ:təni] [wʊd]
**and** **evening** **shewed** **us** **that** **the** **hitherto** **calm** **and** **unbroken** **monotony** **would**
和 晚上 展示 我们 那 这 迄今为止 冷静的 和 未破 单调 会
[su:n] [bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['di:mən][ʌv; əv][stɔ:rm][ɪn][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['meni] ['feɪzɪz] .
**soon** **be** **visited** **by** **the** **demon** **of** **Storm** **in** **some** **one** **of** **its** **many** **phases** **.**
很快 是 到访 经过 这 恶魔 的 风暴 在 一些 一 的 它是 许多 阶段 .

夜幕降临，预示着此前平静无波的单调生活即将被暴风雨的恶魔以其众多形态中的一种所侵袭。

['wɔ:rnɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv] ['ɪŋki] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [pər'petʃuəli] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [stri:ks] [ʌv; əv]
**Warning** **banks** **of** **inky** **clouds** **were** **perpetually** **revealed** **by** **the** **brilliant** **streaks** **of**
警告 银行 的 墨色 云 是 永恒地 揭晓 经过 这 杰出的 连胜 的
['lʊrɪd] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [depθs] .
**lurid** **lightning** **that** **played** **among** **their** **depths** **.**
骇人的 闪电 那 玩 之中 他们的 深度 .

浓重的乌云层不断被闪烁的闪电所照亮，闪电划破云层深处，预示着即将到来的危险。

[stɪl] [ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [kɑ:m][wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] [kroʊk][ʌv; əv]['frɑ:gz] ,
**Still** **the** **ominous** **calm** **was** **unbroken** **save** **by** **the** **hoarse** **croak** **of** **frogs** **,**
仍然 这 不祥的 冷静的 曾是 未破 节省 经过 这 嘶哑 发牢骚 的 青蛙 ,

除了蛙鸣声之外，这令人不安的平静依旧没有被打破。

['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪn] .
**eager** **for** **the** **coming** **rain** **.**
渴望的 为了 这 未来 雨 .

盼望着即将到来的雨水。

[eə'lɔŋ] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] - [eɪt] ['belz] - [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər]
**Erelong** **the** **welcome** **sound** **of** **'** **eight** **bells** **'** **told** **of** **the** **end** **of** **the** **day** **for**
埃雷隆 这 欢迎 声音 的 - 八 铃铛 - 讲述 的 这 结尾 的 这 天 为了
[ˌju: 'es] ;
**us** **;**
我们 ;

随后响起令人欣喜的“八点钟声”，宣告一天的结束；

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [su:n] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['entri] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][lɔ:g] ,
**the** **men** **were** **soon** **mustered** **and** **dismissed** **,** **the** **final** **entry** **made** **in** **the** **log** **,**
这 男人 是 很快 集结 和 解雇 , 这 最终的 入口 制成 在 这 日志 ,

士兵们很快集合完毕，随后解散，日志中作了最后一条记录。

[ænd; ənd]['saɪləns] [su:n] ['reɪnd] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][ðə; ði] [ʃɪp] .
**and** **silence** **soon** **reigned** **fore** **and** **aft** **the** **ship** **.**
和 沉默 很快 统治 前 和 后部 这 船 .

船头船尾很快陷入一片寂静。

['aʊər; ɑ:r] ['hæməks] [wɜ:r; wər] [slʌŋ] , ['ɪndiən] - [koʊst] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn] ['veriəs] [ pə'ziʃənz ] ['ʌndər] [ðə; ði]
**Our** **hammocks** **were** **slung** **,** **Indian** **-** **coast** **fashion** **,** **in** **various** **positions** **under** **the**
我们的 吊床 是 吊着 , 印度 - 海岸 时尚 , 在 各种各样的 职位 在下面 这
[pu:p] ['ɔ:nɪŋ] ;
**poop** **awning** **;**
船尾 棚 ;

我们的吊床像印度海岸那样，以各种姿势挂在船尾遮阳篷下；

[ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][laɪ][æt; ət] [i:z] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [naɪt] - [er] , ['smoʊkɪŋ]
**and** **very** **pleasant** **it** **was** **to** **lie** **at** **ease** **in** **the** **cool** **night** **-** **air** **,** **smoking**
和 非常 令人愉快的 它 曾是 到 说谎 在 舒适 在 这 凉爽的 夜晚 - 空气 , 吸烟
[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] .
**and** **chatting** **.**
和 聊天 .

在凉爽的夜风中悠闲地躺着，抽着烟，聊着天，真是非常惬意。

[tɪm] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['saɪlənt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ænd; ənd]

| Tim | seemed | unusually | silent | this | evening | , | more | inclined | to | speculate | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂姆 | 似乎 | 异常地 | 沉默的 | 这 | 晚上 | , | 更多的 | 倾斜 | 到 | 推测 | 和 |

[θɪŋk] ,

| think | , |
|---|---|
| 思考 | , |

蒂姆今晚似乎异常沉默，更倾向于思考和推测。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [aʊt] [ɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʌnd] [ʌv; əv] ['ænɪkdoʊt] , ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ,

| than | to | tell | out | aught | from | the | fund | of | anecdote | , | curious | and | amusing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 告诉 | 出去 | 零 | 从 | 这 | 基金 | 的 | 轶事 | , | 好奇的 | 和 | 有趣 | , |

与其从一系列奇闻轶事中讲出什么，不如说，

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [tuː; tə]['riːteɪl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] .

| that | he | always | was | so | ready | to | retail | for | our | benefit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 总是 | 曾是 | 所以 | 准备好 | 到 | 零售 | 为了 | 我们的 | 益处 | . |

他总是乐于为我们零售。

- ['tʃɑːrli] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

| ' | Charlie | , | ' | he | said | at | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 查理 | , | - | 他 | 说 | 在 | 长度 | , |

“查理，”他终于开口说道。

- [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðoʊz] ['nɪgər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ kən'faundidli ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd] ['goʊstli] ;

| ' | I | don't | wonder | at | those | niggers | being | so | confoundedly | superstitious | and | ghostly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 想知道 | 在 | 那些 | 黑鬼 | 存在 | 所以 | 要命 | 迷信的 | 和 | 幽灵般的 | ; |

“我一点也不奇怪那些黑鬼为什么如此迷信和鬼怪；

[ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ]

| a | night | like | this | makes | one | feel | that | there | is | something | , | of | which | we | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夜晚 | 喜欢 | 这 | 制作 | 一 | 感觉 | 那 | 那里 | 是 | 某物 | , | 的 | 哪个 | 我们 | 知道 |

['nʌθɪŋ] ,

| nothing | , |
|---|---|
| 没有什么 | , |

这样的夜晚让人觉得，似乎有什么东西是我们一无所知的。

[æt; ət][wɜːrk] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

| at | work | above | and | around | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 工作 | 多于 | 和 | 大约 | 我们 | . |

在我们头顶和周围运作。

[dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðoʊz] ['faɪəri] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]

| Just | look | out | at | those | fiery | clouds | , | and | answer | if | there | must | not | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 看 | 出去 | 在 | 那些 | 火热 | 云 | , | 和 | 回答 | 如果 | 那里 | 必须 | 不是 | 是 | 一个 |

['paʊər] [ðer; ðər] ,

| Power | there | , |
|---|---|---|
| 力量 | 那里 | , |

看看那些火红的云层，然后回答我，那里是否一定存在某种力量？

[kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['grændəst] ['efərts] [siːm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv]

| compared | to | which | our | grandest | efforts | seem | no | more | than | the | croaking | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 到 | 哪个 | 我们的 | 最宏伟 | 努力 | 似乎 | 不 | 更多的 | 比 | 这 | 呱呱叫 | 的 |

['jɑːndər]['frɑːgz] . -

| yonder | frogs | . | ' |
|---|---|---|---|
| 远处 | 青蛙 | . | - |

与之相比，我们最伟大的努力也只不过是远处青蛙的呱呱声而已。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəli] ,

| I | replied | generally | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 回复 | 一般来说 | , |

我笼统地回答道：

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['nɛɪtʃər] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [fɔːrθ] ['klɪrli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn]
**that** **the** **works** **of** **nature** **always** **shone** **forth** **clearly** **to** **those** **who** **looked** **upon**
那 这 作品 的 自然 总是 闪耀 前进 清楚地 到 那些 WHO 看起来 之上
[ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['təukənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suˈpriːm] [wɪl] .
**them** **as** **the** **tokens** **of** **a** **Supreme** **Will** **.**
他们 作为 这 代币 的 一个 最高 将要 .

大自然的造物总是清晰地展现在那些将其视为至高意志的象征的人面前。

[ə'nʌðər] [bleɪz] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs] , ['restɪŋ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
**Another** **blaze** **of** **dazzling** **brightness** **,** **resting** **on** **us** **for** **a** **moment** **,**
其他 火焰 的 耀眼的 亮度 , 休息 在 我们 为了 一个 片刻 ,

又一道耀眼的光芒，短暂地照耀着我们。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['dɛnsɚ] ['dɑːrknəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
**leaving** **us** **in** **denser** **darkness** **than** **before** **.**
离开 我们 在 密度更高 黑暗 比 前 .

让我们陷入比以往更加浓重的黑暗之中。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['nɪrɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ræpɪdli] .
**The** **storm** **was** **certainly** **nearing** **us** **rapidly** **.**
这 风暴 曾是 当然 临近 我们 快速 .

暴风雨确实正在迅速逼近。

- [ɑː] ! -
**' Ah ! '**
- 啊 ! -

“啊！”

[hiː; hi] [sed] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntræst] , - [haʊ] [truː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ðæt] ['gloʊɪŋ]
**he** **said** **,** **referring** **to** **the** **contrast** **,** **'** **how** **true** **a** **picture** **of** **life** **;** **that** **glowing**
他 说 , 指 到 这 对比 , - 如何 真的 一个 图片 的 生活 ; 那 发光
[laɪt] ,
**light** **,**
光 ,

他指着这种对比说：“这真是对生活的真实写照；那闪耀的光芒，

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf] ,
**just** **for** **an** **instant** **of** **time** **,** **like** **our** **own** **life** **,**
只是 为了 一个 立即的 的 时间 , 喜欢 我们的 自己的 生活 ,

就像我们的人生一样，仅仅一瞬间。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dens] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [deθ] .
**followed** **by** **the** **dense** **and** **unknown** **darkness** **of** **death** **.**
随后 经过 这 稠密 和 未知 黑暗 的 死亡 .

随后便是死亡那浓重而未知的黑暗。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['pɔːˌtents] , ['tʃɑːrli] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [ðiːz]
**I** **am** **not** **one** **to** **believe** **in** **portents** **,** **Charlie** **;** **but** **I** **am** **sure** **that** **in** **these**
我 是 不是 一 到 相信 在 预兆 , 查理 ; 但 我 是 当然 那 在 这些
[θɪŋz] ,
**things** **,**
事物 ,

查理，我并不相信预兆；但我确信，在这些事情上，

[ɪf] [wʌn] ['oʊnli] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] ,
**if** **one** **only** **read** **them** **aright** **,**
如果 一 仅有的 读 他们 好的 ,

如果能正确解读它们的话，

[ðer; ðər][laɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][grænd][laɪf]

| there | lies | much | that | may | be | taken | to | indicate | that | there | is | a | grand | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 谎言 | 很多 | 那 | 可能 | 是 | 已采取 | 到 | 表明 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 盛大 | 生活 |

[ˌhɪr'æftər] [ʌv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ænd; ənd]['juːnəti][ɪn][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] [ðoʊ]

| hereafter | of | completion | and | unity | in | the | powers | of | mind | and | body | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | 的 | 完成 | 和 | 统一 | 在 | 这 | 权力 | 的 | 头脑 | 和 | 身体 | 尽管 |

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| the | truth | of | it | may | be | kept | from | us | in | the | darkness | of | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 的 | 它 | 可能 | 是 | 保留 | 从 | 我们 | 在 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 未来 | . |

有很多迹象表明，来世将迎来身心合一的美好生活，尽管未来的真相可能被黑暗所掩盖。

[jet] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn]['moʊmənts][laɪk] [ðiːz] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [siːmz] ['iːðər] [tuː; tə] [ker]

| Yet | after | all | it | is | only | in | moments | like | these | that | a | man | seems | either | to | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 后 | 全部 | 它 | 是 | 仅有的 | 在 | 时刻 | 喜欢 | 这些 | 那 | 一个 | 男人 | 似乎 | 任何一个 | 到 | 关心 |

[fɔːr; fər][ɔːr]['noʊtɪs][ðem; ðəm] . -

| for | or | notice | them | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 或者 | 注意 | 他们 | . | - |

然而，也只有在这样的时刻，男人才会真正关心或注意到她们。

[maɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['θʌndər] ,

| My | reply | was | lost | in | a | burst | of | thunder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 回复 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 一个 | 爆裂 | 的 | 雷 | , |

我的回复被一声雷鸣淹没了。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eni] ['paʊər][wiː; wi][hæd; həd][jet] [hɜːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn]

| the | first | of | any | power | we | had | yet | heard | , | and | with | it | came | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 任何 | 力量 | 我们 | 有 | 然而 | 听到 | , | 和 | 和 | 它 | 来了 | 向下 |

[ðə; ði][reɪn] ,

| the | rain | , |
|---|---|---|
| 这 | 雨 | , |

这是我们迄今为止听到的第一股强大力量，随之而来的是倾盆大雨。

[æz; əz]['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][reɪn][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

| as | only | it | can | rain | in | the | tropics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 仅有的 | 它 | 能 | 雨 | 在 | 这 | 热带 | . |

只有热带地区才会下雨。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] ,

| I | ran | to | the | gangway | , | to | be | clear | of | the | awning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 到 | 这 | 舷梯 | , | 到 | 是 | 清除 | 的 | 这 | 棚 | , |

我跑到舷梯上，避开遮阳篷。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [wʌz; wəz][kloʊz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

| and | saw | at | once | that | a | hurricane | was | close | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 在 | 一次 | 那 | 一个 | 飓风 | 曾是 | 关闭 | 之上 | 我们 | . |

我们立刻意识到飓风正在逼近。

[ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ænd; ənd] ['ediɪŋ] [klaʊdz] [fluː] [æt; ət][ə; eɪ][væst] [peɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ;

| The | whirling | and | eddying | clouds | flew | at | a | vast | pace | across | the | sky | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旋转 | 和 | 涡流 | 云 | 飞翔 | 在 | 一个 | 广阔的 | 步伐 | 穿过 | 这 | 天空 | ; |

翻腾的云朵以极快的速度掠过天空；

[ðə; ði] [loʊ] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [stɪl] ['veri] ['dɪstənt] , [kən'fɜːrmd] ['eni] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

| the | low | roaring | of | the | wind | , | still | very | distant | , | confirmed | any | doubt | on | that | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | 咆哮 | 的 | 这 | 风 | , | 仍然 | 非常 | 遥远 | , | 确认的 | 任何 | 怀疑 | 在 | 那 | 观点 | . |

远处低沉的风声证实了这一点。

[aɪ][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [ə'kaʊnt] ;

| I | did | not | consider | that | there | was | any | cause | for | alarm | on | the | ship's | account | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 考虑 | 那 | 那里 | 曾是 | 任何 | 原因 | 为了 | 警报 | 在 | 这 | 船的 | 帐户 | ; |

我认为船上没有任何值得担忧的情况；

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['ænjkərɪdʒ] ;

| we | were | in | an | excellent | anchorage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 一个 | 出色的 | 安克雷奇 | ; |

我们当时所处的锚地非常好;

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [tɑːp] - ['hæmpər] - [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] [dek] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [æn; ən]

| and | most | of | our | ' | top | - | hamper | ' | was | down | on | deck | undergoing | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 我们的 | - | 顶部 | - | 阻碍 | - | 曾是 | 向下 | 在 | 甲板 | 正在经历 | 一个 |

[ˌoʊvər'hɔːl] .

| overhaul | . |
|---|---|
| 大修 | . |

我们的大部分"顶级装备"都在甲板上进行大修。

[stɪl] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [fɜːrld] ; [soʊ][aɪ] ['hɜːrid] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][maɪ][ɔɪl] - [skɪn][koʊt]

| Still | the | awnings | must | be | furled | ; | so | I | hurried | below | for | my | oil | - | skin | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 遮阳篷 | 必须 | 是 | 卷曲 | ; | 所以 | 我 | 慌忙 | 以下 | 为了 | 我的 | 油 | - | 皮肤 | 外套 |

[ænd; ənd] - [suː] - - ['westər] . -

| and | ' | sou | ' | - | wester | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 苏 | - | - | 西方 | . | - |

但遮阳篷还得卷起来；所以我赶紧跑到下面去拿我的油布外套和防风帽。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][meɪn] - [dek] ,

| Reaching | the | main | - | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 主要的 | - | 甲板 | , |

到达主甲板,

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

| I | was | startled | by | the | sound | of | voices | coming | from | a | part | of | the | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 声音 | 未来 | 从 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 船 |

[wer] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] .

| where | I | knew | they | could | have | no | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 知道 | 他们 | 可以 | 有 | 不 | 商业 | . |

我被从船上某个地方传来的人声吓了一跳，我知道他们不应该出现在那里。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [haʊ'evər] , [aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][kəm'pænjən] - [sterz] ; [ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

| Without | pausing | to | listen | , | however | , | I | descended | the | companion | - | stairs | ; | the | voices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 暂停 | 到 | 听 | , | 然而 | , | 我 | 下降 | 这 | 伴侣 | - | 楼梯 | ; | 这 | 声音 |

, [naʊ] [hʌʃt] [ɪn] ['hwispəz] , ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] .

| , | now | hushed | in | whispers | , | following | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 现在 | 静静地 | 在 | 低语 | , | 下列的 | 后 | . |

然而，我没有停下来倾听，就走下了楼梯；那些声音，现在变成了低语，跟在后面。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] - ['kæbɪn] [dɔːr] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [skerd] [feɪs] [ʌv; əv]['aɪzək] ,

| At | the | fore | - | cabin | door | I | encountered | the | scared | face | of | Isaac | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前 | - | 舱 | 门 | 我 | 遭遇 | 这 | 害怕的 | 脸 | 的 | 艾萨克 | , |

在前舱门口，我看到了艾萨克惊恐的脸。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][dɑːrk][skɪn] [wʊd] [pər'mɪt] .

| as | white | as | his | dark | skin | would | permit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 白色的 | 作为 | 他的 | 黑暗的 | 皮肤 | 会 | 允许 | . |

他肤色虽深，但肤色却尽可能白皙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - [ɔːl][hændz][ɑːn] [dek] ! -

| He | was | about | to | say | something | ; | but | the | cry | of | ' | All | hands | on | deck | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 说 | 某物 | ; | 但 | 这 | 哭 | 的 | - | 全部 | 双手 | 在 | 甲板 | ! | - |

他正要开口，却听到一声"全体船员集合！"的喊声。

[frʌm; frəm] ['tɪmz] [lɪps] [ræŋ] [aʊt] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ;

| from | Tim's | lips | rang | out | fore | and | aft | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 蒂姆的 | 嘴唇 | 响铃 | 出去 | 前 | 和 | 后部 | ; |

蒂姆的嘴唇前后发出响亮的声音;

[soʊ][aɪ] [rʌʃt] [ɑːn] [dek] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] .

| so | I | rushed | on | deck | without | waiting | to | hear | what | he | had | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 匆忙 | 在 | 甲板 | 没有 | 等待 | 到 | 听到 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 说 | . |

于是我没等他开口，就冲上了甲板。

[maɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˈsekənd][ɪn] [kəˈmænd] , [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] , [aɪ] [meɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli]

| My | station | , | as | second | in | command | , | being | on | the | forecastle | , | I | made | directly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 车站 | , | 作为 | 第二 | 在 | 命令 | , | 存在 | 在 | 这 | 前甲板 | , | 我 | 制成 | 直接地 |

[fɔːr; fər] [ðæt] [pɔɪnt] ,

| for | that | point | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 观点 | , |

作为副指挥官，我的岗位在前甲板，所以我径直前往那里。

[ænd; ənd] [əˈweitid] [ðə; ði][pɔːrt] - [wɑːtʃ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][let][goʊ][ðə; ði]['sekənd] ['æŋkər] .

| and | awaited | the | port | - | watch | , | in | order | to | let | go | the | second | anchor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待中 | 这 | 港口 | - | 手表 | , | 在 | 命令 | 到 | 让 | 去 | 这 | 第二 | 锚 | . |

然后等待港口值班人员，以便放下第二只锚。

[noʊ][wʌn] [keɪm] !

| No | one | came | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 来了 | ! |

没有人来!

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] ?

| Where | were | the | men | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 男人 | ? |

男人们都去哪儿了?

[aɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [æft] .

| I | heard | voices | aft | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 声音 | 后部 | . |

我听到了后面的声音。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [ˈɔːnɪŋ] [flai][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] - [roʊps]

| I | saw | the | quarter | - | deck | awning | fly | up | in | the | air | , | released | from | the | side | - | ropes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 四分之一 | - | 甲板 | 棚 | 飞 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , | 发布 | 从 | 这 | 边 | - | 绳索 |

.

:

.

我看到后甲板的遮阳篷从侧绳上脱落，飞到了空中。

[ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [hæd; həd] [strʌk] [juː ˈes][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈliːnɪŋ] [ˈbrɔːdsaɪd] [ˈoʊvər]

| The | hurricane | had | struck | us | by | this | time | ; | we | were | leaning | broadside | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飓风 | 有 | 击 | 我们 | 经过 | 这 | 时间 | ; | 我们 | 是 | 倾斜 | 舷侧 | 超过 |

[ɪn][æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈmænər] ,

| in | an | alarming | manner | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 令人担忧 | 方式 | , |

飓风此时已经袭击了我们；我们倾斜得非常厉害，船身侧倾得厉害。

[ænd; ənd][ˈræpɪdli] [ˈdrægɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈæŋkər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

| and | rapidly | dragging | our | single | anchor | towards | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快速 | 拖拽 | 我们的 | 单身的 | 锚 | 向 | 这 | 支撑 | . |

并迅速将我们唯一的锚拖向岸边。

[əˈgen] [aɪ] [ˈlisnd] ; [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˈverid] [kraɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv]

| Again | I | listened | ; | I | could | distinguish | the | varied | cries | ; | they | were | not | those | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 我 | 听着 | ; | 我 | 可以 | 区分 | 这 | 多种多样 | 哭泣 | ; | 他们 | 是 | 不是 | 那些 | 的 |

[men][æt; ət][wɜːrk] .

| men | at | work | . |
|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 工作 | . |

我又侧耳倾听；我能分辨出各种各样的叫喊声；这些都不是男人在工作时发出的声音。

[aɪ] [suːn] [nuː] .
**I soon knew .**
我 很快 知道 .

我很快就明白了。

[ə; eɪ] [fɪrs] [jel] — [ə; eɪ]['wɪldər] [ʃriːk] , [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [geɪl] .
**A fierce yell — a wilder shriek , borne along the gale .**
一个 凶猛的 叫喊 — 一个 更狂野 尖叫 , 出生 沿着 这 大风 .

一声凄厉的喊叫——一声更加狂野的尖叫，随风而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['smʌðəd] [vɑːl'keɪnoʊ][hæd; həd]['broʊkən] [fɔːrθ] [æt; ət][læst] .
**It was plain that the smothered volcano had broken forth at last .**
它 曾是 清楚的 那 这 窒息 火山 有 破碎的 前进 在 最后的 .

很明显，被掩埋已久的火山终于爆发了。

[ðə; ði][men][hæd; həd] ['mjuːtniːd] !
**The men had mutinied !**
这 男人 有 叛变 !

男人们哗变了！

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [biˈleiŋ] - [pɪn][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][reɪl] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [gɪr] [klɪr]
**Seizing a belaying - pin from out the rail , I managed to knock the gear clear**
抓住 一个 保护 - 别针 从 出去 这 轨 , 我 管理 到 敲 这 齿轮 清除
[ɑːn][ðə; ði] - [kæt] - [hed] ,
**on the ' cat - head ,**
在 这 - 猫 - 头 ,

我从轨道上拔出一根系缆销，设法将"猫头"上的装置敲了出来。

- [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['æŋkər] , [aɪ][ræn][æft] ,
**' and thus releasing the starboard anchor , I ran aft ,**
- 和 因此 发布 这 右舷 锚 , 我 跑 后部 ,

于是我松开了右舷锚，向船尾跑去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [kɝ'ɪrɪŋ] ['waɪldli]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndləs] .
**leaving the chair careering wildly over the windlass .**
离开 这 椅子 职业 疯狂地 超过 这 绞盘 .

椅子在绞盘上疯狂地横冲直撞。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] ['terəbli] [ə'genst] [juː 'es] ; [ə; eɪ][set][ʌv; əv][men] , [iːtʃ] [mɔːr] ['rekləs] [ðæn; ðən]
**The odds were terribly against us ; a set of men , each more reckless than**
这 赔率 是 可怕 反对 我们 ; 一个 放 的 男人 , 每个 更多的 鲁莽 比
[hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
**his neighbour ,**
他的 邻居 ,

我们处于极其不利的境地；一群人，一个比一个鲁莽，

['pɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] ['fɛloʊz] , ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
**pitted against a few poor fellows , taken at the utmost disadvantage .**
凹坑 反对 一个 很少 贫穷的 伙伴们 , 已采取 在 这 极致 劣势 .

与几个可怜的家伙对抗，处于极其不利的境地。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['hɜːrəkeɪn] , [ðə; ði] [blæk] ['dɑːrknəs] ,
**Added to this , the howling hurricane , the black darkness ,**
额外 到 这 , 这 嚎叫 飓风 , 这 黑色的 黑暗 ,

除此之外，还有呼啸的飓风和漆黑的夜幕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['eni] ['sɪgnəl] ['biːɪŋ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['twenti] [ jaːdz ]
**and the utter impossibility of any signal being seen or heard twenty yards**
和 这 说出 不可能 的 任何 信号 存在 已见 或者 听到 二十 码
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
**from the ship .**
从 这 船 .

在距离船只二十码的地方，绝对不可能看到或听到任何信号。

[aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt][ˌʌndər'stænd][ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

| I | did | not | quite | understand | all | this | at | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 相当 | 理解 | 全部 | 这 | 在 | 这 | 片刻 | . |

当时我还没完全理解这一切。

[aɪ] ['veri] [suːn] [dɪd] , [haʊ'evər] .

| I | very | soon | did | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 非常 | 很快 | 做过 | , | 然而 | . |

但我很快就做到了。

[noʊ] [ʃɑːt] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] ['faɪərd] , [soʊ][noʊ][ə'lɑːrm][kʊd; kəd] [riːtʃ] [bɪ'jɑːnd] [baɪ] [ðæt]

| No | shot | had | as | yet | been | fired | , | so | no | alarm | could | reach | beyond | by | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 射击 | 有 | 作为 | 然而 | 到过 | 被解雇 | , | 所以 | 不 | 警报 | 可以 | 抵达 | 超过 | 经过 | 那 |

[miːnz] .

| means | . |
|---|---|
| 方法 | . |

由于尚未开火，因此警报无法通过这种方式传到更远的地方。

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] { - }

| Making | for | the | { | 587 | } |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 为了 | 这 | { | - | } |

为{587}

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['strʌglɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fɪgjərz] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['tɪmz] [saɪd] .

| indistinct | struggling | mass | of | human | figures | , | I | tried | to | reach | Tim's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模糊 | 挣扎 | 大量的 | 的 | 人类 | 数据 | , | 我 | 尝试 | 到 | 抵达 | 蒂姆的 | 边 | . |

面对着一群模糊不清、挣扎着的人影，我试图走到蒂姆身边。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['æftər] - [hætʃ] , ['kʌtləs] [ɪn][hænd] ,

| I | could | just | see | him | standing | on | the | after | - | hatch | , | cutlass | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 只是 | 看 | 他 | 常设 | 在 | 这 | 后 | - | 孵化 | , | 弯刀 | 在 | 手 | , |

我仿佛看到他站在后舱口上，手里拿着弯刀。

['breɪvli] ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [beɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ,

| bravely | keeping | at | bay | a | dozen | or | more | of | the | mutineers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢地 | 保持 | 在 | 湾 | 一个 | 打 | 或者 | 更多的 | 的 | 这 | 叛乱者 | , |

勇敢地击退了十几名叛乱分子，

[huː] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] - [ 'kəumiŋ ] - [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['hætʃweɪ]

| who | vainly | tried | to | force | him | back | over | the | ' | combings | ' | of | the | open | hatchway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 力量 | 他 | 后退 | 超过 | 这 | - | 梳子 | - | 的 | 这 | 打开 | 舱口 |

.

| : |
|---|
| . |

他们徒劳地试图把他推回敞开的舱口“梳状物”上。

[ɪn] [ə'nʌðər] [kən'fjuːzd] [hiːp] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][θɜːrd]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] ['boʊsn] ;

| In | another | confused | heap | I | could | just | distinguish | the | third | officer | and | boatswain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 使困惑 | 堆 | 我 | 可以 | 只是 | 区分 | 这 | 第三 | 官 | 和 | 水手长 | ; |

在另一堆乱麻中，我勉强辨认出了三副和水手长；

[haʊ] [ɑːrmd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

| how | armed | , | I | could | not | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 武装 | , | 我 | 可以 | 不是 | 看 | . |

我无法看清他们究竟装备了什么。

[maɪ]['aɪərn] [bi'leiŋ] - [pɪn] [pruːvd] [noʊ][bæd] ['wepən] — [ʃɔːrt] , [raʊnd] , [ænd; ənd] ['hevi] , [ˌaɪ 'tiː]

| My | iron | belaying | - | pin | proved | no | bad | weapon | — | short | , | round | , | and | heavy | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 铁 | 保护 | - | 别针 | 已证实 | 不 | 坏的 | 武器 | — | 短的 | , | 圆形的 | , | 和 | 重的 | , | 它 |

[wʌz; wəz] ['iːzəli] ['hændəld] ,

| was | easily | handled | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 容易地 | 处理 | , |

我的铁质系缆柱证明它并非一件糟糕的武器——它短小、圆润、沉重，易于操作。

[ænd; ənd][dɪd] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] .
**and** **did** **good** **service** **.**
和 做过 好的 服务 .

服务很好。

['æftər][ɔ:l] , [wʌn][hæd; həd][noʊ]['ri:əl] [tʃæns] [ə'genst] [lɔ:ŋ] [θɪn] [naɪvz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [kloʊz]
**After** **all** **,** **one** **had** **no** **real** **chance** **against** **long** **thin** **knives** **in** **anything** **like** **close**
后 全部 , 一 有 不 真实的 机会 反对 长的 薄的 刀具 在 任何事物 喜欢 关闭
['sɪŋg(ə)l]['kɑ:mbæt] .
**single** **combat** **.**
单身的 战斗 .

毕竟，在近身单打独斗中，面对又长又细的刀，一个人根本没有真正的胜算。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] [pər'fɔ:rməns] [wʊd] [hæv; həv]['læstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrfəli] [ʌn'i:kwəl] ['kɑ:nflɪkt]
**How** **long** **this** **performance** **would** **have** **lasted** **,** **and** **the** **fearfully** **unequal** **conflict**
如何 长的 这 表现 会 有 持续 , 和 这 恐惧地 不等 冲突
[bɪn] [kept] [ʌp] ,
**been** **kept** **up** **,**
到过 保留 向上 ,

这场表演究竟会持续多久，这种极度不平等的冲突又会持续多久？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [broʊk] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .
**it** **is** **hard** **to** **say** **,** **when** **the** **sound** **of** **cheering** **broke** **upon** **us** **.**
它 是 难的 到 说 , 什么时候 这 声音 的 欢呼 打破 之上 我们 .

很难说，欢呼声是什么时候传来的。

['pɔ:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
**Pausing** **in** **the** **struggle** **for** **a** **moment** **,**
暂停 在 这 斗争 为了 一个 片刻 ,

暂时停止挣扎，

[wi:; wi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] ['si:st] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
**we** **became** **aware** **that** **the** **storm** **had** **ceased** **as** **suddenly** **as** **it** **had**
我们 成为 意识到的 那 这 风暴 有 停止 作为 突然 作为 它 有
[bɪ'gʌn] ;
**begun** **;**
开始 ;

我们意识到，暴风雨来得快，去得也快；

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][kɑ:m] .
**in** **fact** **it** **was** **almost** **calm** **.**
在 事实 它 曾是 几乎 冷静的 .

事实上，现场几乎一片平静。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] ,
**Another** **instant** **,**
其他 立即的 ,

又过了一会儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][men] ['swɔ:rmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][laɪk] [bi:z] [ɑ:n]
**and** **the** **cheers** **resolved** **themselves** **into** **men** **swarming** **up** **the** **sides** **like** **bees** **on**
和 这 干杯 已解决 他们自己 进入 男人 蜂拥而至 向上 这 侧面 喜欢 蜜蜂 在
['evri] ['kwɔ:rtər] ,
**every** **quarter** **,**
每一个 四分之一 ,

欢呼声渐渐平息，人们像蜜蜂一样从四面八方涌上来。

['kʌtləs] [ɪn][hænd] , ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
**cutlass** **in** **hand** **,** **hardly** **knowing** **what** **was** **the** **matter** **.**
弯刀 在 手 , 几乎 会心 什么 曾是 这 事情 .

他手里拿着弯刀，几乎不知道发生了什么事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈoʊvər] .
**It** **was** **soon** **over** **.**
它 曾是 很快 超过 .

很快就结束了。

- ['ziːnoʊs] , [dʒɔːrdʒ] ['mɑːrkoʊ] , [ænd; ənd]['pedroʊ]['tʃɛntʃi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn]['aɪərnz][tuː; tə][ðə; ði][meɪn]
**Stepanos** **Zenos** **,** **George** **Marco** **,** **and** **Pedro** **Cenci** **secured** **in** **irons** **to** **the** **main**
- 芝诺斯 , 乔治 马可 , 和 佩德罗 岑西 安全 在 熨斗 到 这 主要的
- [dek] ['stɑːnʃənz] ,
**-** **deck** **stanchions** **,**
- 甲板 支柱 ,

斯捷潘诺斯·泽诺斯、乔治·马可和佩德罗·琴奇被铁链锁在主甲板的支柱上。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [suːn] ['paʊərləs] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [hɑːrm] .
**the** **rest** **were** **soon** **powerless** **for** **much** **harm** **.**
这 休息 是 很快 无力 为了 很多 伤害 .

其余的人很快就无力造成太大伤害了。

[ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [naʊ] [in'sjuːd] .
**A** **hurried** **explanation** **now** **ensued** **.**
一个 慌忙 解释 现在 随后 .

随后，他匆匆做了个解释。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][ɑːn] [dek] ,
**It** **seemed** **that** **after** **I** **had** **rushed** **up** **on** **deck** **,**
它 似乎 那 后 我 有 匆忙 向上 在 甲板 ,

似乎在我冲上甲板之后，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - [ɔːl][hændz] ! -
**in** **answer** **to** **the** **cry** **of** **'** **All** **hands** **!** **'**
在 回答 到 这 哭 的 - 全部 双手 ! -

听到"全体人员集合！"的呼喊声，全体人员集合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第3/4页

['nevər] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪzək][ɔ:r][hɪz; ɪz] [skerd] [feɪs] , [ðə; ði] [læd] [ræn][ʌp]['æftər][ˌem 'i:] ,
**never heeding the boy Isaac or his scared face , the lad ran up after me ,**
绝不 听从 这 男生 艾萨克 或者 他的 害怕的 脸 , 这 小伙子 跑 向上 后 我 ,

那小子丝毫不理会男孩艾萨克和他惊恐的表情，径直追着我跑了上来。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌtləs] [ðæt] [aɪ] ['æftərwərdz] [sɔ:] [ɪn] [tɪm] ['beɪlɪs] - [hænd] ;
**taking with him the cutlass that I afterwards saw in Tim Baylis ' hand ;**
采取 和 他 这 弯刀 那 我 然后 锯 在 蒂姆 贝利斯 - 手 ;

他随身带着那把弯刀，后来我在蒂姆·贝利斯手中看到了这把弯刀；

[ɪn][fækt][hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rd][ɔ:r] ['kɑ:ment] .
**in fact he gave it to him without word or comment .**
在 事实 他 给予 它 到 他 没有 单词 或者 评论 .

事实上，他一言不发地把东西给了他。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
**Running to the gangway , he had thrown himself into the boat belonging to**
跑步 到 这 舷梯 , 他 有 抛掷 他自己 进入 这 船 属于 到
['aʊər; ɑ:r][oʊld]['sæmpæn] - ['wɑ:lə] ,
**our old sampan - wallah ,**
我们的 老的 舢 - 真主 ,

他跑到舷梯边，纵身跃入我们老舢板夫的船上。

[rə'mu:n] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɔ:l] .
**Ramoon , who always remained alongside the ship ready for a call .**
拉蒙 , WHO 总是 剩余 旁边 这 船 准备好 为了 一个 称呼 .

拉蒙始终守在船边，随时准备响应召唤。

['raʊzɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [æn; ən] [ɔ:r] , [hi:; hi][let][goʊ][ðə; ði][boʊt] ,
**Rousing the old man and seizing an oar , he let go the boat ,**
振奋人心的 这 老的 男人 和 抓住 一个 桨 , 他 让 去 这 船 ,

他叫醒老人，抓起一根桨，松开了船。

[wɪtʃ] , [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [glaidid] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] ;
**which , released from the ship , glided swiftly down the stream ;**
哪个 , 发布 从 这 船 , 滑翔 迅速地 向下 这 溪流 ;

它从船上脱落后，迅速顺流而下；

[strʌk] [su:n] ['æftər][baɪ][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [ɔ:r] [nɔ:rθ] - [west] [skwɔ:l] , [ðeɪ] ['nɪrli] ['kæpsaɪzd] ,
**struck soon after by the hurricane or north - west squall , they nearly capsized ,**
击 很快 后 经过 这 飓风 或者 北 - 西方 暴风雨 , 他们 几乎 倾覆 ,

随后不久，它们遭到飓风或西北飑线的袭击，几乎倾覆。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] - [tʃeɪnz] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . ['pegəsəs] , [ muəd ]
**but managed to reach the mooring - chains of H . M . S . Pegasus , moored**
但 管理 到 抵达 这 停泊 - 链条 的 H . M . S . 飞马座 , 系泊
[hæf][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
**half a mile down the river .**
一半 一个 英里 向下 这 河 .

但最终还是到达了停泊在下游半英里处的"飞马号"军舰的系泊链。

[ə; eɪ][roʊp] ['bi:ɪŋ] [flʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['bɔ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ,
**A rope being flung to them they boarded her ,**
一个 绳索 存在 扔 到 他们 他们 登机 她 ,

有人向他们抛来一根绳子，他们便登上了船。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪzək] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn]['broʊkən]['æksənts][ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['sentənsɪz] ; [stɪl] ,

| the | boy | Isaac | telling | his | tale | in | broken | accents | and | incoherent | sentences | ; | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 艾萨克 | 讲述 | 他的 | 故事 | 在 | 破碎的 | 口音 | 和 | 语无伦次 | 句子 | ; | 仍然 | , |

男孩艾萨克用断断续续的口音和语无伦次的句子讲述着他的故事；然而，

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [meɪd] [aʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ['stɔːri][tuː; tə]

| however | , | the | officer | of | the | watch | made | out | enough | of | the | lad's | story | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 官 | 的 | 这 | 手表 | 制成 | 出去 | 足够的 | 的 | 这 | 小伙子的 | 故事 | 到 |

[noʊ] [ðæt] ['mjuːtəni] ,

| know | that | mutiny | , |
|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 兵变 | , |

然而，值班军官从那小伙子的讲述中听出了足够的信息，知道叛变即将发生。

[ænd; ənd][pər'hæps]['mɜːrdər] , [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ; [soʊ] [wɪ'ðaʊt]

| and | perhaps | murder | , | were | going | on | a | short | distance | up | the | river | ; | so | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 谋杀 | , | 是 | 去 | 在 | 一个 | 短的 | 距离 | 向上 | 这 | 河 | ; | 所以 | 没有 |

[mɔːr] [ə'duː] ,

| more | ado | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 阿多 | , |

或许就在河上游不远处，还发生了谋杀案；所以，无需多言，

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [pæst] [fɔːr; fər] - ['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtərz] ,

| the | order | was | passed | for | ' | general | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 曾是 | 通过了 | 为了 | - | 一般的 | 四分之一 | , |

命令下达为"全体战斗"

- [ænd; ənd] [tuː] ['boʊts] - [kruːz] [paɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['streɪndʒər] . -

| ' | and | two | boats | ' | crews | piped | away | to | ' | board | and | relieve | the | stranger | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 二 | 船 | - | 船员 | 管道 | 离开 | 到 | - | 木板 | 和 | 缓解 | 这 | 陌生人 | . | - |

"两艘船的船员吹着号角，准备'登船接替这位陌生人'。"

[ðə; ði] [skwɔːl] ['lʌkɪli] ['drɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [suːn] [wɜːr; wər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp]

| The | squall | luckily | dropping | at | this | time | , | they | soon | were | alongside | of | our | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴风雨 | 幸运的是 | 下降 | 在 | 这 | 时间 | , | 他们 | 很快 | 是 | 旁边 | 的 | 我们的 | 船 |

,

'

,

幸好此时暴风雨减弱了，他们很快就靠近了我们的船。

['aɪzək] ['æktɪŋ] [æz; əz]['paɪlət] ,

| Isaac | acting | as | pilot | , |
|---|---|---|---|---|
| 艾萨克 | 表演 | 作为 | 飞行员 | , |

艾萨克担任飞行员

[wen] [ðeɪ] [geɪv] [juː 'es][ðə; ði] ['hɑːrti] [tʃɪr] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [dʒɒɪ] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [juː 'es] .

| when | they | gave | us | the | hearty | cheer | that | had | so | joyed | and | surprised | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 给予 | 我们 | 这 | 爽朗 | 欢呼 | 那 | 有 | 所以 | 喜悦 | 和 | 惊讶 | 我们 | . |

他们给了我们热烈的欢呼，这让我们既高兴又惊讶。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [tɪm] ['beɪlɪs] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

| But | where | was | Tim | Baylis | all | this | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 曾是 | 蒂姆 | 贝利斯 | 全部 | 这 | 时间 | ? |

但蒂姆·贝利斯这些日子都去哪儿了?

['ʃʊrli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌmwer] .

| Surely | about | the | ship | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 关于 | 这 | 船 | 某处 | . |

肯定和那艘船有关。

[noʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] , ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['hætʃweɪ] ,

| We | found | him | at | last | , | lying | at | the | bottom | of | that | fatal | hatchway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 他 | 在 | 最后的 | , | 说谎 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 那 | 致命的 | 舱口 | , |

我们终于找到了他，他躺在那个致命舱口的底部。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] - [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːrk] [blʌd] ['sloʊli] [uːzd] .

| and | a | long | knife | - | wound | in | his | side | , | from | which | the | dark | blood | slowly | oozed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 刀 | - | 伤口 | 在 | 他的 | 边 | , | 从 | 哪个 | 这 | 黑暗的 | 血 | 缓慢地 | 渗出 | . |

他侧腹有一道长长的刀伤，暗红色的血液缓缓渗出。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ʌp] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['æftər] - ['skaɪlaɪt] ; [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] ,

| They | brought | him | gently | up | , | and | laid | him | on | the | after | - | skylight | ; | the | rain | had | ceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 他 | 轻轻地 | 向上 | , | 和 | 铺设 | 他 | 在 | 这 | 后 | - | 天窗 | ; | 这 | 雨 | 有 | 停止 | , |

他们轻轻地把他抬上来，放在天窗上；雨已经停了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɑːpɪk(ə)l] [muːn] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] [dek] ,

| and | the | tropical | moon | shone | down | on | the | reeking | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 热带 | 月亮 | 闪耀 | 向下 | 在 | 这 | 臭气熏天 | 甲板 | , |

热带的月光洒在散发着恶臭的甲板上。

['lendɪŋ] [ə; eɪ] [wɪrd] ['klɪrnəs] [tuː; tə] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [ə'raʊnd] .

| lending | a | weird | clearness | to | every | object | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贷款 | 一个 | 诡异的 | 清晰度 | 到 | 每一个 | 目的 | 大约 | . |

使周围的一切物体都呈现出一种奇异的清晰感。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [kɑːm] , [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [klɪr] - [kʌt] [fitʃər] [lʊkt] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [naʊ] .

| He | looked | very | calm | , | his | dark | clear | - | cut | features | looked | very | white | and | awful | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 非常 | 冷静的 | , | 他的 | 黑暗的 | 清除 | - | 切 | 特征 | 看起来 | 非常 | 白色的 | 和 | 可怕 | 现在 | . |

他看起来很平静，他原本棱角分明的深色五官现在显得非常苍白可怕。

[wiː; wi] [ɔːl] [stʊd] [ə'raʊnd] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['pegəsəs] ['kerfəli] [proʊbd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] .

| from | the | old | Pegasus | carefully | probed | and | examined | the | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 老的 | 飞马座 | 小心 | 探测 | 和 | 检查 | 这 | 伤口 | . |

我们都围在一旁，看着从旧飞马号上来的救援队的外科医生仔细地探查和检查伤口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld] [ˌjuː 'es] ['saɪləntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] - [noʊ] [hoʊp] ! -

| It | was | no | use | ; | his | face | told | us | silently | there | was | ' | no | hope | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 使用 | ; | 他的 | 脸 | 讲述 | 我们 | 默默 | 那里 | 曾是 | - | 不 | 希望 | ! | - |

一切都无济于事；他的表情无声地告诉我们“没有希望了！”

[ðæt] [dɪr] [oʊld] [tɪm] ['beɪlɪs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [æt; ət] [rest] [fɔːr; fər] ['evər] .

| that | dear | old | Tim | Baylis | would | soon | be | at | rest | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 亲爱的 | 老的 | 蒂姆 | 贝利斯 | 会 | 很快 | 是 | 在 | 休息 | 为了 | 曾经 | . |

亲爱的老蒂姆·贝利斯很快就要永远安息了。

- [hʌʃ] !
' Hush !
- 嘘 !

嘘！

[hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] . -

| he | is | speaking | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 请讲 | . | - |

他正在讲话。

['kɑːnʃəs] [wʌns] [ə'gen] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| Conscious | once | again | , | on | board | the | ship | he | had | defended | with | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 一次 | 再次 | , | 在 | 木板 | 这 | 船 | 他 | 有 | 辩护 | 和 | 他的 | 生活 | , |

他再次恢复了意识，回到了他曾用生命捍卫的那艘船上。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [soʊ] [wel] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

| the | spirit | of | him | we | had | learned | to | love | so | well | seemed | to | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 他 | 我们 | 有 | 学习 | 到 | 爱 | 所以 | 出色地 | 似乎 | 到 | 返回 |

[tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌns] [ə'gen]

| to | us | once | again |
|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | 一次 | 再次 |

我们曾经深爱的那个人的精神似乎再次回到了我们身边。

[er] [ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] - ['dɑːrknəs] - [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][soʊ]

| ere | it | went | forth | into | that | unknown | ' | darkness | ' | he | had | spoken | of | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 它 | 去 | 前进 | 进入 | 那 | 未知 | - | 黑暗 | - | 他 | 有 | 说 | 的 | 所以 |

['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [skers] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

| strangely | and | thoughtfully | scarce | an | hour | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 和 | 深思熟虑 | 稀少 | 一个 | 小时 | 前 | . |

在它进入那片未知的"黑暗"之前，他曾在一个小时前以一种奇特而深思熟虑的方式谈论过它。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

| He | said | a | few | words | to | us | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 一个 | 很少 | 字 | 到 | 我们 | 全部 | , |

他跟我们大家说了几句话，

[ri'maindɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [spent] [ɪn] [taɪmz]

| reminding | us | of | the | many | bright | and | happy | days | we | had | spent | in | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 我们 | 的 | 这 | 许多 | 明亮的 | 和 | 快乐的 | 天 | 我们 | 有 | 花费 | 在 | 时代 |

[pæst] [tə'geðər] — [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [ʃɔːz]

| past | together | — | days | that | had | left | their | pleasant | memories | of | the | foreign | shores |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 一起 | — | 天 | 那 | 有 | 左边 | 他们的 | 令人愉快的 | 回忆 | 的 | 这 | 外国的 | 海岸 |

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ,

| by | which | they | had | been | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 通过了 | , |

这让我们想起过去一起度过的许多美好快乐的日子——那些日子给他们留下了美好的回忆，让他们想起曾经途经的异国海岸。

[mə'mentəʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [gɔːn] [baɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd]['vɪvɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

| mementos | of | a | time | gone | by | , | but | still | fresh | and | vivid | in | our | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纪念品 | 的 | 一个 | 时间 | 已消失 | 经过 | , | 但 | 仍然 | 新鲜的 | 和 | 生动 | 在 | 我们的 | 思想 | . |

那是逝去时光的纪念品，但依然在我们脑海中鲜活如初。

['æskɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv]['eni] , [ðen] , [hiː; hi] [maɪt] [ɪn] ['θɔːtləs] [mɜːrθ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hæv; həv]

| Asking | pardon | of | any | , | then | , | he | might | in | thoughtless | mirth | unconsciously | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 赦免 | 的 | 任何 | , | 然后 | , | 他 | 可能 | 在 | 轻率 | 欢笑 | 不知不觉 | 有 |

['wuːndɪd] ,

| wounded | , |
|---|---|
| 受伤 | , |

那么，如果他在无心的玩笑中无意间伤害了任何人，他就要向他们请求原谅。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wen] , [ɪn] ['betər] [deɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒɔɪəs] [siːnz] ,

| and | telling | us | when | , | in | better | days | and | more | joyous | scenes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我们 | 什么时候 | , | 在 | 更好的 | 天 | 和 | 更多的 | 欢乐 | 场景 | , |

并告诉我们，在更美好的日子和更欢乐的场景中，

[wi:; wi] [maɪt] [tʃæns] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['pi:pld] [ˌaɪ 'ti:] ,

| we | might | chance | to | review | the | past | and | those | who | had | peopled | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 机会 | 到 | 审查 | 这 | 过去的 | 和 | 那些 | WHO | 有 | 人 | 它 | , |

我们或许有机会回顾过去以及那些曾经生活在过去的人们，

[nɑ:t][tu:; tə][fər'get] [pʊr] [tɪm] , ['laɪɪŋ][koʊld][ænd; ənd] [ded] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

| not | to | forget | poor | Tim | , | lying | cold | and | dead | on | the | banks | of | the | Irrawaddi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 忘记 | 贫穷的 | 蒂姆 | , | 说谎 | 寒冷的 | 和 | 死的 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 伊洛瓦底江 |

['rɪvər] .

| river | . |
|---|---|
| 河 | . |

别忘了可怜的蒂姆，他冰冷地躺在伊洛瓦底江岸边，已经死去。

['tɜ:rnɪŋ] ['peɪnfəli] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['fɔ:ltərɪŋ] [wɜ:rdz] : - [si:] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , ['tʃɑ:rli]

| Turning | painfully | to | me | , | he | said | in | faltering | words | : | ' | See | my | dear | mother | , | Charlie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 痛苦地 | 到 | 我 | , | 他 | 说 | 在 | 摇摇欲坠 | 字 | : | - | 看 | 我的 | 亲爱的 | 母亲 | , | 查理 |

.

| : |
|---|
| . |

他痛苦地转向我，用颤抖的语气说道："查理，去见见我亲爱的母亲吧。"

[tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ɪz]['oʊvər] .

| Tell | her | all | is | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 她 | 全部 | 是 | 超过 | . |

告诉她一切都结束了。

[tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] [waɪl] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

| Tell | her | that | though | the | end | has | come | while | far | away | from | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 她 | 那 | 尽管 | 这 | 结尾 | 有 | 来 | 尽管 | 远的 | 离开 | 从 | 她 | , |

告诉她，虽然终点已至，而她却远在天边，

[aɪ][dɪd][nɑ:t][fər'get][hɜ:r; hər] [lʌv] .

| I | did | not | forget | her | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 忘记 | 她 | 爱 | . |

我没有忘记她的爱。

[æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fər'gɪv] [maɪ] ['wɪlflnəs] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['pɪti] .

| Ask | her | to | forgive | my | wilfulness | , | to | think | of | me | with | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 她 | 到 | 原谅 | 我的 | 任性 | , | 到 | 思考 | 的 | 我 | 和 | 遗憾 | . |

请她原谅我的任性，怜悯我。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] , [dəunt][let] [ðoʊz] ['nɪgər] [hɔ:l] [ˌem 'i:][ə'baʊt] [bɪ'fɔ:r] [aɪm] ['berid] .

| And | Charlie | , | don't | let | those | niggers | haul | me | about | before | I'm | buried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查理 | , | 不 | 让 | 那些 | 黑鬼 | 运输 | 我 | 关于 | 前 | 我是 | 埋葬 | . |

查理，在我下葬之前，别让那些黑鬼把我拖来拖去。

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['feloʊ] .

| Good | - | bye | , | old | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | , | 老的 | 同伴 | . |

再见了，老伙计。

[haʊ] [dɑ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] ! -

| How | dark | it | is | getting | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 黑暗的 | 它 | 是 | 获得 | ! | - |

天色越来越黑了！

[wi:; wi][leɪd][hɪm; ɪm][nekst][deɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['seməteri] ,

| We | laid | him | next | day | in | his | grave | in | the | European | cemetery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 铺设 | 他 | 下一个 | 天 | 在 | 他的 | 严重 | 在 | 这 | 欧洲的 | 公墓 | , |

第二天，我们将他安葬在欧洲公墓的墓穴中。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ 'spredɪŋ ] ['mæŋgoʊ] ;

| under | the | shade | of | a | spreading | mango | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 传播 | 芒果 | ; |

在枝繁叶茂的芒果树荫下;

[ə; eɪ] [fjuː] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['pegəsəs] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [lʊkt] [læst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] ;

| a | few | fellows | from | the | old | Pegasus | and | ourselves | looked | last | on | his | coffin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 伙伴们 | 从 | 这 | 老的 | 飞马座 | 和 | 我们自己 | 看起来 | 最后的 | 在 | 他的 | 棺材 | ; |

我们几个来自老飞马号的人最后看了一眼他的棺材;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪld] , [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [riːθ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [braɪt]

| and | before | we | sailed | , | had | laid | a | double | wreath | on | the | already | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 我们 | 航行 | , | 有 | 铺设 | 一个 | 双倍的 | 花圈 | 在 | 这 | 已经 | 明亮的 |

[ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [tɜːrf] .

| and | flowering | turf | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 开花 | 草皮 | . |

在我们启航之前，我们在已经鲜花盛开的草坪上放了一个双层花环。

['riːdər] !

| Reader | ! |
|---|---|
| 读者 | ! |

读者!

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['evər] [bend] [jʊr; jər] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pə'goʊdə] ,

| should | you | ever | bend | your | steps | to | the | sacred | city | of | the | Great | Pagoda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 你 | 曾经 | 弯曲 | 你的 | 步骤 | 到 | 这 | 神圣 | 城市 | 的 | 这 | 伟大的 | 宝塔 | , |

如果你有机会前往大宝塔所在的圣城,

[tɜːrn] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l] ,

| turn | aside | for | a | moment | from | the | deepening | shadows | of | its | ancient | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 旁边 | 为了 | 一个 | 片刻 | 从 | 这 | 加深 | 阴影 | 的 | 它是 | 古老的 | 寺庙 | , |

暂时离开那古老神庙越来越深的阴影,

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrb(ə)l] [krɔːs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| and | reading | the | words | on | a | little | marble | cross | under | the | branches | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阅读 | 这 | 字 | 在 | 一个 | 小的 | 大理石 | 叉 | 在下面 | 这 | 分支 | 的 | 这 |

[oʊld] ['mæŋgoʊ] - [triː] ,

| old | mango | - | tree | , |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 芒果 | - | 树 | , |

在老芒果树的枝叶下，我读着一块小大理石十字架上的字。

[pɔːz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɑːn] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] [tɪm] ['beɪlɪs] .

| pause | , | and | think | on | the | noble | death | of | poor | Tim | Baylis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | , | 和 | 思考 | 在 | 这 | 高贵 | 死亡 | 的 | 贫穷的 | 蒂姆 | 贝利斯 | . |

停下来，想想可怜的蒂姆·贝利斯的英勇牺牲。

[ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['moʊə] [bɜːrd] .

| THE | GIGANTIC | MOA | BIRD | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大 | 作用机制 | 鸟 | . |

巨型恐鸟。

[ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːrmərli] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn]

| The | extinction | of | many | animals | that | are | known | to | have | formerly | existed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灭绝 | 的 | 许多 | 动物 | 那 | 是 | 已知 | 到 | 有 | 以前 | 存在 | 在 |

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| the | earth | , |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | , |

许多已知曾经存在于地球上的动物已经灭绝。

[ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['kænɑːt] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

| is | a | subject | which | cannot | very | easily | be | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 主题 | 哪个 | 不能 | 非常 | 容易地 | 是 | 解释 | , |

这是一个很难解释清楚的话题。

[waɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [wʊd] [bi:; bi]
**while** **the** **number** **of** **them** **is** **greater** **than** **at** **first** **sight** **would** **be**
尽管 这 数字 的 他们 是 更大的 比 在 第一的 视线 会 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
**supposed** **.**
据称 .

虽然它们的数量比乍一看要多。

['veriəs] ['spi:ʃi:z] [noʊ] [daʊt] [ˌʌndər'goʊ]['grædʒuəl][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][baɪ]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm]
**Various** **species** **no** **doubt** **undergo** **gradual** **extinction** **by** **changes** **which** **deprive** **them**
各种各样的 物种 不 怀疑 经历 逐渐地 灭绝 经过 变化 哪个 剥夺 他们
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [fu:d] ;
**of** **their** **accustomed** **food** **;**
的 他们的 习惯 食物 ;

毫无疑问，各种物种会因为环境变化而逐渐灭绝，这些变化会剥夺它们习以为常的食物；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [si:m] [tu:; tə][daɪ][aʊt][frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] ['kɔ:zɪz] .
**but** **others** **seem** **to** **die** **out** **from** **unknown** **causes** **.**
但 其他的 似乎 到 死 出去 从 未知 原因 .

但有些动物似乎因不明原因死亡。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] ['pɪriəd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ɔ:f]
**During** **the** **historic** **period** **a** **considerable** **number** **of** **animals** **have** **been** **swept** **off**
期间 这 历史性 时期 一个 大量 数字 的 动物 有 到过 扫荡 离开
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] ,
**the** **British** **Islands** **,**
这 英国 岛屿 ,

在历史时期，大量动物被卷离不列颠群岛。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ber] , [ðə; ði][wʊlf] , [ðə; ði]['aɪrɪʃ] [elk] , & [si:] . [ɪn] [ə'merɪkə] ,
**among** **which** **are** **the** **bear** **,** **the** **wolf** **,** **the** **Irish** **elk** **,** **&** **c** **.** **In** **America** **,**
之中 哪个 是 这 熊 , 这 狼 , 这 爱尔兰 麋鹿 , & c . 在 美国 ,

其中包括熊、狼、爱尔兰麋鹿等等。在美国，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['veriəs] ['spi:ʃi:z] [hæv; həv]
**during** **the** **comparatively** **short** **period** **of** **its** **history** **,** **various** **species** **have**
期间 这 比较 短的 时期 的 它是 历史 , 各种各样的 物种 有
['vænɪʃt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
**vanished** **,** **and** **others** **are** **following** **them** **.**
消失了 , 和 其他的 是 下列的 他们 .

在其相对较短的历史时期内，许多物种已经消失，而其他物种也正在步其后尘。

[ðə; ði] ['bi:vər] , ['fɔ:rmərli] [soʊ]['dʒen(ə)rəli] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
**The** **beaver** **,** **formerly** **so** **generally** **spread** **over** **the** **whole** **of** **that** **country** **,**
这 海狸 , 以前 所以 一般来说 传播 超过 这 所有的 的 那 国家 ,

海狸，曾经广泛分布于那个国家的各个角落，

[ɪz] [naʊ] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['ri:dʒənz] .
**is** **now** **only** **to** **be** **found** **in** **remote** **regions** **.**
是 现在 仅有的 到 是 成立 在 偏僻的 地区 .

现在只在偏远地区才能找到。

[ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:s] [ɑ:r; ər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
**The** **deer** **and** **the** **moose** **are** **disappearing** **in** **the** **same** **manner** **.**
这 鹿 和 这 驼鹿 是 消失 在 这 相同的 方式 .

鹿和驼鹿正以同样的方式消失。

[ðə; ði]['baɪs(ə)n][ɪz]['veri] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]['nʌmbərz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [er] [lɔːŋ] [biː; bi]

| The | bison | is | very | much | diminished | in | numbers | , | and | must | ere | long | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野牛 | 是 | 非常 | 很多 | 减少 | 在 | 数字 | , | 和 | 必须 | 埃雷 | 长的 | 是 |

['ekstəˌpeɪtid] .

| extirpated | . |
|---|---|
| 根除 | . |

野牛的数量已经大大减少，恐怕不久就会灭绝。

[ðə; ði]['mæstəˌdɑːn] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [bʌlk] , [hæz; həz]['toʊtəli] ['dɪsə'pɪrd] , [ɔːl'ðoʊ]

| The | mastodon | , | a | creature | of | enormous | bulk | , | has | totally | disappeared | , | although |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乳齿象 | , | 一个 | 生物 | 的 | 巨大的 | 大部分 | , | 有 | 完全 | 消失 | , | 虽然 |

,

,

,

体型庞大的乳齿象已经完全消失了，尽管

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skelɪtnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

| along | with | the | skeletons | of | them | which | have | been | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 这 | 骷髅 | 的 | 他们 | 哪个 | 有 | 到过 | 发现 | , |

以及已发现的他们的遗骸，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['evɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɑːn] [fuːd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][plænts] [wɪtʃ]

| there | are | evidences | of | their | having | lived | on | food | derived | from | plants | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 证据 | 的 | 他们的 | 拥有 | 居住地 | 在 | 食物 | 衍生的 | 从 | 植物 | 哪个 |

[ɑːr; ər] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] .

| are | still | existing | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 现存的 | . |

有证据表明，他们曾以现存植物为食。

[ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| In | other | parts | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , |

在世界其他地区，

[ðə; ði]['doʊdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊə][hæv; həv] ['perɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['sentʃəriz] ;

| the | dodo | and | the | moa | have | perished | within | the | last | few | centuries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渡渡鸟 | 和 | 这 | 恐鸟 | 有 | 遇难 | 之内 | 这 | 最后的 | 很少 | 几个世纪 | ; |

渡渡鸟和恐鸟在近几个世纪内已经灭绝；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æptərɪks][ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

| and | the | apteryx | is | undergoing | the | same | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | apteryx | 是 | 正在经历 | 这 | 相同的 | 命运 | . |

无翼鸟也正面临着同样的命运。

[ðə; ði]['moʊə][ɔːr][ dai'nɔːnis ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːrd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] { - }

| The | moa | or | dinornis | was | a | huge | bird | , | of | which | { | 588 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐鸟 | 或者 | 恐龙 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 鸟 | , | 的 | 哪个 | { | - | } |

恐鸟或恐鸟是一种体型巨大的鸟类，其中{588}

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] ['plentɪfəli] [faʊnd] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .

| the | remains | are | plentifully | found | in | New | Zealand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遗迹 | 是 | 大量 | 成立 | 在 | 新的 | 新西兰 | . |

这些遗骸在新西兰大量发现。

[wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt][hɪ'stɔːrɪk][taɪmz] , [ðɪs] ['kɑːləni][wʌz; wəz] ['tenənt] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪər]

| Within | recent | historic | times | , | this | colony | was | tenanted | , | to | the | almost | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 最近的 | 历史性 | 时代 | , | 这 | 殖民地 | 曾是 | 已出租 | , | 到 | 这 | 几乎 | 全部的 |

[ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [ mæ'mɛliə ] ,

| exclusion | of | mammalia | , |
|---|---|---|---|
| 排除 | 的 | 哺乳动物 | , |

在近代历史上，这片殖民地几乎完全被排除在哺乳动物之外。

[baɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['wɪŋləs] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['veriəs] ['dʒenərə][ænd; ənd] ['spiːʃiːz]

| by | countless | numbers | of | gigantic | wingless | birds | of | various | genera | and | species |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 无数 | 数字 | 的 | 巨大 | 无翼 | 鸟类 | 的 | 各种各样的 | 属 | 和 | 物种 |

, [ðə; ði][ daiˈnɔːnis ][ˌdʒaɪgænˈtiːə] ,

| , | the | Dinornis | gigantea | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 恐龙 | 巨型 | , |

无数不同属种的巨型无翼鸟类，例如 Dinornis gigantea，

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [ə'teinɪŋ] [ə; eɪ][saɪz] ['nɪrli] [θraɪs] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['ɑːstrɪtʃ] .

| the | largest | , | attaining | a | size | nearly | thrice | that | of | a | full | - | grown | ostrich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | , | 达到 | 一个 | 尺寸 | 几乎 | 三次 | 那 | 的 | 一个 | 满的 | - | 生长 | 鸵鸟 | . |

体型最大的鸵鸟，体型几乎是成年鸵鸟的三倍。

[frʌm; frəm] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meɪɝɪs, 'maʊriːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæt] ,

| From | traditions | which | are | current | among | the | Maoris | , | they | were | fat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 传统 | 哪个 | 是 | 当前的 | 之中 | 这 | 毛利人 | , | 他们 | 是 | 胖的 | , |

['stuːpɪd] , ['ɪndələnt] [bɜːrdz] ,

| stupid | , | indolent | birds | , |
|---|---|---|---|---|
| 愚蠢的 | , | 懒惰的 | 鸟类 | , |

根据毛利人流传下来的传统说法，它们是肥胖、愚蠢、懒惰的鸟类。

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɑːn]['vedʒtəb(ə)lz] ;

| living | in | forests | and | feeding | on | vegetables | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 在 | 森林 | 和 | 喂养 | 在 | 蔬菜 | ; |

生活在森林里，以植物为食；

[waɪl] [ðə; ði] [neɪm] ['moʊə] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

| while | the | name | moa | seems | to | have | been | given | to | them | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 姓名 | 恐鸟 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 他们 | 从 | 他们的 |

[pɪ'kjuːliər][kraɪ] .

| peculiar | cry | . |
|---|---|---|
| 奇特 | 哭 | . |

而"恐鸟"这个名字似乎是因其独特的叫声而得名。

[sɪns] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['plenti] ,

| Since | remains | have | been | found | in | great | plenty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 遗迹 | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 伟大的 | 很多 | , |

由于发现了大量遗骸，

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr][bɜːrd][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['stjʊdnts]

| the | investigation | of | this | singular | bird | is | of | the | greatest | interest | to | students |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 调查 | 的 | 这 | 单数 | 鸟 | 是 | 的 | 这 | 最 | 兴趣 | 到 | 学生 |

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| of | natural | history | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 自然的 | 历史 | . |

对这种奇特鸟类的研究引起了自然历史学学生的极大兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['ritʃəd] [ 'teilə ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['moʊə] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [duː]

| It | is | to | the | Rev | . | Richard | Taylor | that | the | first | discovery | of | moa | remains | is | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 这 | 牧师 | . | 理查德 | 泰勒 | 那 | 这 | 第一的 | 发现 | 的 | 恐鸟 | 遗迹 | 是 | 到期的 |

,

,

,

首次发现恐鸟遗骸应归功于理查德·泰勒牧师。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] :

| which | he | thus | describes | : |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 因此 | 描述 | : |

他是这样描述的：

- [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [aɪ] [tʊk] [maɪ][fɜ:rst] ['dʒɜ:rni] [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] [tu:; tə]['pɑ:vərti] [beɪ]

| ' | In | the | beginning | of | 1839 | I | took | my | first | journey | in | New | Zealand | to | Poverty | Bay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 开始 | 的 | - | 我 | 采取 | 我的 | 第一的 | 旅行 | 在 | 新的 | 新西兰 | 到 | 贫困 | 湾 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rev] . ['dʌblju:] . ['wɪljəmz] ( ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - ) .

| with | the | Rev | . | W | . | Williams | ( | Bishop | of | Waiapu | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牧师 | . | W | . | 威廉姆斯 | ( | 主教 | 的 | - | ) | . |

1839 年初，我跟随 W. Williams 牧师（怀阿普主教）第一次前往新西兰的贫困湾。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] - , [nɪr] [ðə; ði] [i:st] [keɪp] , [wi:; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][ə'boʊd][ɪn][ə; eɪ]

| When | we | reached | Waiapu | , | near | the | East | Cape | , | we | took | up | our | abode | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 达到 | - | , | 靠近 | 这 | 东方 | 岬 | , | 我们 | 采取 | 向上 | 我们的 | 住所 | 在 | 一个 |

['neɪtɪv] [haʊs] ,

| native | house | , |
|---|---|---|
| 本国的 | 房子 | , |

到达东角附近的瓦伊阿普后，我们住进了一间当地人家里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][boʊn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

| and | there | I | noticed | the | fragment | of | a | large | bone | stuck | in | the | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我 | 注意到 | 这 | 分段 | 的 | 一个 | 大的 | 骨 | 卡住 | 在 | 这 | 天花板 | . |

然后我注意到天花板上卡着一块大骨头的碎片。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [sə'poʊzɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hju:mən] ;

| I | took | it | down | , | supposing | at | first | that | it | was | human | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 它 | 向下 | , | 假如 | 在 | 第一的 | 那 | 它 | 曾是 | 人类 | ; |

我把它取了下来，起初以为它是人；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ɪts] ['kænsəˌleɪtɪd] ['strʌktʃər] , [aɪ]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][maɪ][kəm'pænjən] ,

| but | when | I | saw | its | cancellated | structure | , | I | handed | it | over | to | my | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 锯 | 它是 | 已取消 | 结构 | , | 我 | 递交 | 它 | 超过 | 到 | 我的 | 伴侣 | , |

但当我看到它被取消的结构时，我把它交给了我的同伴。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,

| who | had | been | brought | up | to | the | medical | profession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 到 | 这 | 医疗的 | 职业 | , |

从小接受医学教育的人，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜ˞:dz][boʊn] .

| asking | him | if | he | did | not | think | it | was | a | bird's | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 曾是 | 一个 | 鸟类 | 骨 | . |

问他是否认为那是一根鸟骨。

[hi:; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [sed] :

| He | laughed | at | the | idea | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 在 | 这 | 主意 | , | 和 | 说 | : |

他嘲笑这个想法，说道：

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜ:rd][kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][boʊn] ?

| " | What | kind | of | bird | could | there | be | to | have | so | large | a | bone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 鸟 | 可以 | 那里 | 是 | 到 | 有 | 所以 | 大的 | 一个 | 骨 | ? |

“什么样的鸟才能长出这么大的骨头？”

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪts] ['strʌktʃər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] ,

| " | I | pointed | out | its | structure | ; | and | when | the | natives | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尖 | 出去 | 它是 | 结构 | ; | 和 | 什么时候 | 这 | 本地人 | 来了 | , |

“我指出了它的结构；当当地人到来时，

[ ri'kwestid ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] .

| requested | him | to | ask | them | what | it | belonged | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请求 | 他 | 到 | 问 | 他们 | 什么 | 它 | 属于 | 到 | . |

请他去问问他们这东西是谁的。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊn][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][bɜːrd] ,

| They | said | it | was | a | bone | of | the | tarepo | , | a | very | large | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 骨 | 的 | 这 | - | , | 一个 | 非常 | 大的 | 鸟 | , |

他们说那是塔雷波鸟的骨头，塔雷波鸟是一种体型非常大的鸟。

[ðæt] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ˌhɪku'rænji] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['maʊnt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] ,

| that | lived | on | the | top | of | Hikurangi | , | the | highest | mountain | on | the | east | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 居住地 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | hikurangi | , | 这 | 最高 | 山 | 在 | 这 | 东方 | 海岸 | , |

居住在东海岸最高峰希库朗伊山顶上的居民

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]['lɑːrdʒɪst] [fɪʃ] - [hʊks] [frʌm; frəm][ɪts][boʊnz] .

| and | that | they | made | their | largest | fish | - | hooks | from | its | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 制成 | 他们的 | 最大 | 鱼 | - | 钩子 | 从 | 它是 | 骨头 | . |

他们用它的骨头制作了最大的鱼钩。

[aɪ] [ðen] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ;

| I | then | inquired | whether | the | bird | was | still | to | be | met | with | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 询问 | 无论 | 这 | 鸟 | 曾是 | 仍然 | 到 | 是 | 遇见 | 和 | ; |

然后我询问是否还能见到那只鸟；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [saɪz] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]

| and | was | told | that | there | was | one | of | an | immense | size | which | lived | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 讲述 | 那 | 那里 | 曾是 | 一 | 的 | 一个 | 巨大 | 尺寸 | 哪个 | 居住地 | 在 | 一个 |

[keɪv] ,

| cave | , |
|---|---|
| 洞穴 | , |

有人告诉他，山洞里住着一个体型巨大的怪物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['lɪzərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

| and | was | guarded | by | a | large | lizard | , | and | that | the | bird | was | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 守卫 | 经过 | 一个 | 大的 | 蜥蜴 | , | 和 | 那 | 这 | 鸟 | 曾是 | 总是 |

['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn][leg] .

| standing | on | one | leg | . |
|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 一 | 腿 | . |

它由一只大蜥蜴守护着，而且这只鸟总是单腿站立。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['redɪli] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][boʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'bækoʊ] ;

| The | chief | readily | gave | me | the | bone | for | a | little | tobacco | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 容易 | 给予 | 我 | 这 | 骨 | 为了 | 一个 | 小的 | 烟草 | ; |

酋长欣然将骨头给了我，换了我一点烟草；

[ænd; ənd][aɪ]['æftərwərdz] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'fesər] [ 'əuin ][baɪ][sɜːr]['evərɑːd] [hoʊm][ɪn] - ;

| and | I | afterwards | sent | it | to | Professor | Owen | by | Sir | Everard | Home | in | 1839 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 然后 | 发送 | 它 | 到 | 教授 | 欧文 | 经过 | 先生 | 埃弗拉德 | 家 | 在 | - | ; |

后来，我于 1839 年通过埃弗拉德·霍姆爵士将其寄给了欧文教授；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['dʒʌstli][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | I | think | I | may | justly | claim | to | have | been | the | first | discoverer | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 我 | 可能 | 公正地 | 宣称 | 到 | 有 | 到过 | 这 | 第一的 | 发现者 | 的 | 这 |

['moʊə] . -

| moa | . | ' |
|---|---|---|
| 恐鸟 | . | - |

而且我认为我可以理直气壮地宣称自己是恐鸟的第一个发现者。

['mɪstər] [ 'teilə ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

| Mr | Taylor | continued | his | inquiries | among | the | natives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 泰勒 | 持续 | 他的 | 查询 | 之中 | 这 | 本地人 | , |

泰勒先生继续向当地居民进行调查，

[huː] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['moʊə][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] ;

| who | informed | him | that | the | moa | was | quite | as | large | as | a | horse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知情的 | 他 | 那 | 这 | 恐鸟 | 曾是 | 相当 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 马 | ; |

他告诉他，恐鸟的体型和马一样大；

[ðæt] [ðiːz] [bɜːrdz][hæd; həd][nests] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ʌv; əv][fɜːrn] - [ruːt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| that | these | birds | had | nests | made | of | the | refuse | of | fern | - | root | , | on | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 鸟类 | 有 | 巢穴 | 制成 | 的 | 这 | 拒绝 | 的 | 蕨类 | - | 根 | , | 在 | 哪个 | 他们 |

[fed] ;

| fed | ; |
|---|---|
| 美联储 | ; |

这些鸟用蕨类植物根部的残渣筑巢，它们也以这些残渣为食；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][vəˈrɑːnɪkə] [ˈθɪkɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

| and | that | they | used | to | conceal | themselves | in | the | veronica | thickets | , | from | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 用过的 | 到 | 隐藏 | 他们自己 | 在 | 这 | 维罗妮卡 | 灌木丛 | , | 从 | 哪个 |

,

| , |
|---|
| , |

他们过去常常藏身于婆婆纳丛中，从那里，

[baɪ] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [droʊv][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] ;

| by | setting | them | on | fire | , | the | natives | drove | them | out | and | killed | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 环境 | 他们 | 在 | 火 | , | 这 | 本地人 | 驾驶 | 他们 | 出去 | 和 | 被杀 | 他们 | ; |

当地人放火烧毁了他们的房屋，将他们驱逐并杀死；

[hens] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][ˈmaʊri] [ˈseɪɪŋ] : - [ðə; ði][vəˈrɑːnɪkə][wʌz; wəz][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ˈroʊstɪd] [ðə; ði]

| hence | originated | the | Maori | saying | : | ' | The | veronica | was | the | tree | which | roasted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 起源于 | 这 | 毛利人 | 说 | : | - | 这 | 维罗妮卡 | 曾是 | 这 | 树 | 哪个 | 烤 | 这 |

[ˈmoʊə] . -

| moa | . | ' |
|---|---|---|
| 恐鸟 | . | - |

因此就有了毛利谚语："婆婆纳树烤死了恐鸟。"

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈfɜːrðər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][ˈmoʊə] - [hʌnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ˈnoʊtɪs]

| The | natives | further | mentioned | that | when | a | moa | - | hunt | was | to | take | place | notice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 更远 | 提及 | 那 | 什么时候 | 一个 | 恐鸟 | - | 打猎 | 曾是 | 到 | 拿 | 地方 | 注意 |

[wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [bæˈtʊ] .

| was | given | inviting | all | to | the | battue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 给定 | 邀请 | 全部 | 到 | 这 | 战斗 | . |

当地人还提到，当要进行恐鸟狩猎时，会发出通知，邀请所有人到战场上来。

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [ðen] [spred] [aʊt][tuː; tə][ɪnˈkloʊz][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

| The | party | then | spread | out | to | inclose | as | large | a | space | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 然后 | 传播 | 出去 | 到 | 附寄 | 作为 | 大的 | 一个 | 空间 | 作为 | 可能的 | , |

随后，一行人分散开来，尽可能占据更大的空间。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɔːnts] ; [ðen] [ˈgrædʒuəli] [kənˈtræktɪŋ] [ðə; ði][laɪn]

| and | drive | the | birds | from | their | haunts | ; | then | gradually | contracting | the | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 这 | 鸟类 | 从 | 他们的 | 闹鬼的地方 | ; | 然后 | 逐步地 | 承包 | 这 | 线 |

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [sʌm; səm] [leɪk] ,

| as | they | approached | some | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 一些 | 湖 | , |

把鸟儿从它们的栖息地赶走；然后随着他们接近某个湖泊，逐渐收紧绳索。

[ðeɪ] [æt; ət][læst] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][laʊd] [jelz] , [ænd; ənd][droʊv][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɜːrdz]

| they | at | last | rushed | forward | with | loud | yells | , | and | drove | the | frightened | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 最后的 | 匆忙 | 向前 | 和 | 大声 | 喊叫 | , | 和 | 驾驶 | 这 | 害怕 | 鸟类 |

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

| into | the | water | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 水 | , |

他们最后大声叫喊着冲上前去，把受惊的鸟儿赶进了水里。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ə'proʊtʃt] [ɪn] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

| where | they | could | be | easily | approached | in | canoes | and | despatched | without | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 可以 | 是 | 容易地 | 接近 | 在 | 独木舟 | 和 | 已派送 | 没有 | 他们的 |

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

| being | able | to | make | any | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 有能力的 | 到 | 制作 | 任何 | 反抗 | . |

在那里，人们可以很容易地划着独木舟接近他们，并在他们毫无抵抗能力的情况下将他们消灭。

[ðiːz] ['moʊə] - [hʌnts] [mʌst; məst] [ðʌs] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] ; [æz; əz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

| These | moa | - | hunts | must | thus | have | been | very | destructive | ; | as | , | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 恐鸟 | - | 狩猎 | 必须 | 因此 | 有 | 到过 | 非常 | 破坏性的 | ; | 作为 | , | 从 | 这 |

['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [ɪm'plɔɪd] ,

| number | of | men | employed | , |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 男人 | 受雇 | , |

因此，这些恐鸟猎杀活动必定造成了极大的破坏；因为从参与猎杀的人数来看，

[ænd; ənd][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ ˈʌvnz ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kʊkt] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

| and | the | traces | of | long | lines | of | ovens | in | which | the | natives | cooked | the | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 痕迹 | 的 | 长的 | 线条 | 的 | 烤箱 | 在 | 哪个 | 这 | 本地人 | 煮熟 | 这 | 鸟类 | , |

还有一排排当地人用来烹制禽类的烤炉痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [eg] - ['ʃɛlz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [nuː]

| and | the | large | quantity | of | egg | - | shells | found | on | the | western | shores | of | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 数量 | 的 | 蛋 | - | 贝壳 | 成立 | 在 | 这 | 西 | 海岸 | 的 | 新的 |

['ziːlənd] ,

| Zealand | , |
|---|---|
| 新西兰 | , |

以及在新西兰西海岸发现的大量蛋壳，

[ə; eɪ] [klɪr] [pruːf] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['iːgərli] [sɔːt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [fiːst]

| a | clear | proof | is | given | that | these | birds | were | eagerly | sought | for | and | feasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 清除 | 证明 | 是 | 给定 | 那 | 这些 | 鸟类 | 是 | 急切地 | 寻求 | 为了 | 和 | 盛宴 |

[ə'pɑːn] .

| upon | . |
|---|---|
| 之上 | . |

有确凿证据表明，这些鸟类曾被人们争相捕猎和享用。

[ðʌs] [ðə; ði] [pʊr] ['moʊəz][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [reɪs] .

| Thus | the | poor | moas | had | very | little | chance | of | continuing | their | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 贫穷的 | 恐鸟 | 有 | 非常 | 小的 | 机会 | 的 | 继续 | 他们的 | 种族 | . |

因此，可怜的恐鸟几乎没有机会继续它们的比赛。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['wɪljəmz] , ['deɪtɪd] 17th

| From | a | very | interesting | communication | of | the | Rev | . | W | . | Williams | , | dated | 17th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 非常 | 有趣的 | 沟通 | 的 | 这 | 牧师 | . | W | . | 威廉姆斯 | , | 日期 | 17th |

[meɪ] - ,

| May | 1872 | , |
|---|---|---|
| 可能 | - | , |

摘自 W. Williams 牧师 1872 年 5 月 17 日的一封非常有趣的信件：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði]['moʊə] [meɪ] [nɑːt] [jet] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['ekstəˌpeɪtɪd] .

| it | would | appear | that | the | moa | may | not | yet | be | entirely | extirpated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 出现 | 那 | 这 | 恐鸟 | 可能 | 不是 | 然而 | 是 | 完全 | 根除 | . |

看来恐鸟可能还没有完全灭绝。

- [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] , - [hiː; hi][ riˈmaːks ] ,

| ' | Within | the | last | few | days | , | ' | he | remarks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 之内 | 这 | 最后的 | 很少 | 天 | , | - | 他 | 评论 | , |

"就在最近几天，"他说道，

- [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .
' I have obtained a piece of information worthy of notice .
- 我 有 获得 一个 片 的 信息 值得 的 注意 .

我获得了一条值得注意的信息。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [ə'baʊt] [ðiːz] [boʊnz] ,
Happening to speak to an American about these bones ,
发生 到 说话 到 一个 美国人 关于 这些 骨头 ,

碰巧和一个美国人聊起了这些骨头，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['klaʊdi] [beɪ]
he told me that the bird is still in existence in the neighbourhood of Cloudy Bay
他 讲述 我 那 这 鸟 是 仍然 在 存在 在 这 邻里 的 多云 湾
,
,
,

他告诉我，这种鸟在克劳迪湾附近仍然存在。

[ɪn] ['kʊks] [streɪt] .
in Cook's Strait .
在 库克的 海峡 .

在库克海峡。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðer; ðər][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'lɔːŋɪŋ]
He said that the natives there had mentioned to an Englishman belonging
他 说 那 这 本地人 那里 有 提及 到 一个 英国人 属于
[tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['pɑːrti] ,
to a whaling party ,
到 一个 捕鲸 派对 ,

他说，当地土著曾向一名隶属于捕鲸队的英国人提到过：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] [ɑːn]
that there was a bird of extraordinary size to be seen only at night on
那 那里 曾是 一个 鸟 的 非凡的 尺寸 到 是 已见 仅有的 在 夜晚 在
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ;
the side of a hill near the place ;
这 边 的 一个 爬坡道 靠近 这 地方 ;

据说，在附近山坡上，只有夜间才能看到一只体型异常巨大的鸟；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['ɪŋglɪʃmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]
and that he with a native and a second Englishman went to the spot
和 那 他 和 一个 本国的 和 一个 第二 英国人 去 到 这 点
;
;
;

他和一名当地人以及另一名英国人一起去了那里；

[ðæt] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
that after waiting some time they saw the creature at a little distance ,
那 后 等待 一些 时间 他们 锯 这 生物 在 一个 小的 距离 ,

等了一会儿之后，他们看到那生物在不远处。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr][ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [haɪ] .
which they describe as being about fourteen or sixteen feet high .
哪个 他们 描述 作为 存在 关于 十四 或者 十六 脚 高的 .

据他们描述，这座建筑大约有十四到十六英尺高。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [prə'poʊzd][tu:; tə][goʊ] ['nɪrər] [ænd; ənd] [ʃu:t] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən]

| One | of | the | men | proposed | to | go | nearer | and | shoot | ; | but | his | companion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 建议的 | 到 | 去 | 更近 | 和 | 射击 | ; | 但 | 他的 | 伴侣 |

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['terəfaɪd] ,

| was | so | exceedingly | terrified | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 非常 | 恐惧 | , |

其中一人提议走近射击；但他的同伴却吓得魂飞魄散。

[ɔ:r][pər'hæps][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rd]

| or | perhaps | both | of | them | , | that | they | were | satisfied | with | looking | at | the | bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 两个都 | 的 | 他们 | , | 那 | 他们 | 是 | 使满意 | 和 | 寻找 | 在 | 这 | 鸟 |

;
;
;

或许他们俩都满足于观赏这只鸟；

[wen] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][ænd; ənd][stroʊd] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

| when | after | a | little | time | it | took | the | alarm | and | strode | off | up | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 后 | 一个 | 小的 | 时间 | 它 | 采取 | 这 | 警报 | 和 | 大步走 | 离开 | 向上 | 这 | 边 | 的 |

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] . -

| the | mountain | . | ' |
|---|---|---|---|
| 这 | 山 | . | - |

过了一会儿，它听到警报，大步沿着山坡走去。

[ɪn][ðə; ði] ['^reimajθ] ['wi:kli] ['ɑ:rgəs] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] [ɪn] - [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]

| In | the | Greymouth | Weekly | Argus | published | in | New | Zealand | in | 1876 | there | appeared | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 格雷茅斯 | 每周 | 阿格斯 | 已发布 | 在 | 新的 | 新西兰 | 在 | - | 那里 | 出现 | 一个 |

['letər] [saɪnd] [ɑ:r] . [keɪ] . [em] . ['smaɪð] ,

| letter | signed | R | . | K | . | M | . | Smythe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 签名 | 拉 | . | K | . | M | . | 史密斯 | , |

1876 年新西兰出版的《格雷茅斯周报》上刊登了一封署名为 RKM Smythe 的信件，

['braʊnɪŋz] [pæs] , [ə'tɑgoʊ] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['mænər] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

| Browning's | Pass | , | Otago | , | describing | in | a | very | detailed | manner | the | capture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勃朗宁 | 经过 | , | 奥塔哥 | , | 描述 | 在 | 一个 | 非常 | 详细的 | 方式 | 这 | 捕获 | 的 |

[tu:] ['lɪvɪŋ] ['moʊəz] ,

| two | living | moas | , |
|---|---|---|---|
| 二 | 活的 | 恐鸟 | , |

奥塔哥布朗宁山口，非常详细地描述了捕获两只活恐鸟的过程，

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] [eɪt] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [θri:] [fi:t] ['ʃɔ:rtər] .

| a | female | eight | feet | high | , | and | a | young | one | three | feet | shorter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女性 | 八 | 脚 | 高的 | , | 和 | 一个 | 年轻的 | 一 | 三 | 脚 | 较短 | . |

一只雌性身高八英尺，另一只幼年雌性身高比它矮三英尺。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptʃər] [baɪ] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]

| The | writer | finishes | his | account | of | their | capture | by | remarking | that | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 完成 | 他的 | 帐户 | 的 | 他们的 | 捕获 | 经过 | 评论 | 那 | 他 | 有 |

['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][ə'laɪv][tu:; tə] ['kraɪstʃɜ:rtʃ] .

| little | doubt | that | he | will | be | able | to | bring | them | both | alive | to | Christchurch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 怀疑 | 那 | 他 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 带来 | 他们 | 两个都 | 活 | 到 | 基督城 | . |

作者在叙述他们被俘的经过时，最后说道，他毫不怀疑自己能够将他们两人活着带回基督城。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs][ daɪ'nɔ:nis ]

| It | is | therefore | to | be | hoped | that | living | representatives | of | the | genus | Dinornis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 到 | 是 | 希望 | 那 | 活的 | 代表 | 的 | 这 | 属 | 恐龙 |

[stɪl] [sər'vaɪv] .

| still | survive | . |
|---|---|---|
| 仍然 | 存活 | . |

因此，我们有理由希望恐鸟属的现存个体仍然存在。

['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lsoʊ][faʊnd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

| Feathers | of | the | bird | have | been | also | found | in | a | state | of | preservation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羽毛 | 的 | 这 | 鸟 | 有 | 到过 | 还 | 成立 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 保存 |

[sə'fɪʃntli] [gʊd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [æn; ən]['æftər] - [ʃæft] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][saɪz] ;

| sufficiently | good | to | shew | that | they | possessed | an | after | - | shaft | of | a | large | size | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够 | 好的 | 到 | 展示 | 那 | 他们 | 拥有 | 一个 | 后 | - | 轴 | 的 | 一个 | 大的 | 尺寸 | ; |

人们还发现了保存状况良好的该鸟类羽毛，足以证明它们拥有较大的后轴；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊnz][ɑ:r; ər]

| and | at | the | same | time | tradition | and | the | condition | in | which | the | bones | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 传统 | 和 | 这 | 状况 | 在 | 哪个 | 这 | 骨头 | 是 |

[faʊnd] ,

| found | , |
|---|---|
| 成立 | , |

同时，传统和发现骨骼的状况也需要考虑。

[rɪ'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænɪm(ə)l] ['mætər] ,

| retaining | much | of | their | animal | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 很多 | 的 | 他们的 | 动物 | 事情 | , |

保留了大部分动物性物质，

[tend][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['leɪtli] [ðə; ði][bɜ:rd] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fɔ:nə] [ʌv; əv][ðə; ði]

| tend | to | shew | how | lately | the | bird | formed | part | of | the | existing | fauna | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 趋向 | 到 | 展示 | 如何 | 最近 | 这 | 鸟 | 形成 | 部分 | 的 | 这 | 现存的 | 动物 | 的 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

倾向于表明这种鸟类是近年来才成为该国现有动物群的一部分。

[ɪf] [ðə; ði] ['letər] [bi:; bi]['dʒenjuɪn] , [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒɪst] ,

| If | the | letter | be | genuine | , | it | cannot | be | long | before | ornithologists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 信 | 是 | 真的 | , | 它 | 不能 | 是 | 长的 | 前 | 鸟类学家 | , |

如果这封信是真的，那么用不了多久，鸟类学家们就会……

[ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][noʊ] [mi:n] [rɪ'pju:t] [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] ,

| of | whom | there | are | several | of | no | mean | repute | in | New | Zealand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 那里 | 是 | 一些 | 的 | 不 | 意思是 | 声誉 | 在 | 新的 | 新西兰 | , |

其中有好几位在新西兰颇有名望。

[wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| will | be | able | to | satisfy | themselves | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 满足 | 他们自己 | 在 | 这 | 主题 | . |

他们能够就此问题获得解答。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ði:z] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɜ:rdz][ɪg'zɪstɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ]

| An | additional | reason | for | supposing | that | these | magnificent | birds | existed | not | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 额外的 | 原因 | 为了 | 假如 | 那 | 这些 | 壮丽 | 鸟类 | 存在 | 不是 | 长的 |

[ə'goʊ][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [egz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .

| ago | is | found | in | the | fact | that | specimens | of | their | eggs | have | been | preserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 标本 | 的 | 他们的 | 鸡蛋 | 有 | 到过 | 保存完好 | . |

另一个佐证这些美丽的鸟类在不久前还存在的原因是，它们的蛋的标本已被保存下来。

[ɪn][ðə; ði][vɑ:l'kænɪk][sænd][ʌv; əv] [nu:] ['zi:lənd] , ['mɪstər]['wɔ:ltər] [mæn'tɛl] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [eg] ,

| In | the | volcanic | sand | of | New | Zealand | , | Mr | Walter | Mantell | found | a | gigantic | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 火山 | 沙 | 的 | 新的 | 新西兰 | , | 先生 | 沃尔特 | 曼特尔 | 成立 | 一个 | 巨大 | 蛋 | , |

沃尔特·曼特尔先生在新西兰的火山沙中发现了一枚巨大的蛋。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [aɪ'diːə][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| of | the | magnitude | of | which | he | gives | us | a | familiar | idea | by | saying | that | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 震级 | 的 | 哪个 | 他 | 给予 | 我们 | 一个 | 熟悉的 | 主意 | 经过 | 说 | 那 | 他的 |

[hæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] [eg] - [kʌp]

| hat | would | have | been | just | large | enough | to | have | served | as | an | egg | - | cup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帽子 | 会 | 有 | 到过 | 只是 | 大的 | 足够的 | 到 | 有 | 服务 | 作为 | 一个 | 蛋 | - | 杯子 |

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

为了说明这件事的严重性，他用一个我们熟悉的例子来说明：他的帽子大小刚好可以当蛋杯来装它。

[ðɪs] [eg] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ daiˈnɔːnis ][ɔːr][ə; eɪ][ˌpæləp'tɜːrɪks] ,

| This | egg | must | have | been | one | of | a | Dinornis | or | a | Palapteryx | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛋 | 必须 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 一个 | 恐龙 | 或者 | 一个 | 帕拉普特里克斯 | , |

这枚蛋一定是恐鸟或巨翼鸟的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | although | its | dimensions | are | considerably | greater | than | the | egg | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 它是 | 方面 | 是 | 相当 | 更大的 | 比 | 这 | 蛋 | 的 | 这 |

['ɑːstrɪtʃ] ,

| ostrich | , |
|---|---|
| 鸵鸟 | , |

虽然它的尺寸比鸵鸟蛋大得多，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɜːrd][frʌm; frəm]

| still | it | is | smaller | than | might | have | been | expected | from | a | bird | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 它 | 是 | 较小的 | 比 | 可能 | 有 | 到过 | 预期的 | 从 | 一个 | 鸟 | 从 |

[twelv] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [haɪ] .

| twelve | to | fourteen | feet | high | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 到 | 十四 | 脚 | 高的 | . |

但它比人们预期的要小，毕竟它可是十二到十四英尺高的鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['æptərɪks] ,

| It | is | well | known | that | the | egg | of | the | New | Zealand | apteryx | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 已知 | 那 | 这 | 蛋 | 的 | 这 | 新的 | 新西兰 | apteryx | , |

众所周知，新西兰无翼鸟的蛋，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊə] [berz] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [ə'fɪnəti] ,

| to | which | the | moa | bears | a | very | close | affinity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 恐鸟 | 熊 | 一个 | 非常 | 关闭 | 亲和力 | , |

恐鸟与此有着非常密切的亲缘关系。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]

| is | one | of | dimensions | that | are | quite | surprising | in | proportion | to | the | bulk | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 方面 | 那 | 是 | 相当 | 奇怪 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 大部分 | 的 | 这 |

[bɜːrd] .

| bird | . |
|---|---|
| 鸟 | . |

就鸟的体型而言，它的某些尺寸相当令人惊讶。

[ðə; ði]['æptərɪks][ɪz][ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrki] , ['stændɪŋ] [tuː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ;

| The | apteryx | is | about | as | big | as | a | turkey | , | standing | two | feet | in | height | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | apteryx | 是 | 关于 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 火鸡 | , | 常设 | 二 | 脚 | 在 | 高度 | ; |

无翼鸟体型与火鸡相仿，身高约两英尺；

[bʌt; bət][ɪts] [eg] ['meʒərz] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ten] [laɪnz] [baɪ] [θriː] [ɪntʃɪz] [tuː] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]

| but | its | egg | measures | four | inches | ten | lines | by | three | inches | two | lines | in | the | respective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 蛋 | 措施 | 四 | 英寸 | 十 | 线条 | 经过 | 三 | 英寸 | 二 | 线条 | 在 | 这 | 各自 |

[da'ɪæmɪtəz] .

| diameters | . |
|---|---|
| 直径 | . |

但它的蛋长 4 英寸（10 行），宽 3 英寸（2 行），直径也为 3 英寸（2 行）。

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃioʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][æz; əz] [ðɪs] ,

| To | bear | the | same | ratio | to | the | bird | as | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 熊 | 这 | 相同的 | 比率 | 到 | 这 | 鸟 | 作为 | 这 | , |

与这只鸟保持相同的比例，

[ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][ðə; ði][ dai'nɔːnis ][ˌdʒaɪgæn'tiːə] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

| the | egg | of | the | Dinornis | gigantea | would | be | of | the | incredible | length | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛋 | 的 | 这 | 恐龙 | 巨型 | 会 | 是 | 的 | 这 | 极好的 | 长度 | 的 |

[tuː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][baɪ][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] .

| two | feet | and | a | half | by | a | breadth | of | one | and | three | - | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 脚 | 和 | 一个 | 一半 | 经过 | 一个 | 宽度 | 的 | 一 | 和 | 三 | - | 四分之一 | . |

巨型恐鸟的蛋长约两英尺半，宽约一英尺四分之三，尺寸惊人。

[ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][æt; ət] [jɔːk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊə] ,

| In | the | Museum | at | York | there | is | a | complete | skeleton | of | a | moa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 博物馆 | 在 | 约克 | 那里 | 是 | 一个 | 完全的 | 骨骼 | 的 | 一个 | 恐鸟 | , |

约克博物馆里陈列着一具完整的恐鸟骨架。

[wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] ['fɛðɝz] , [hæz; həz][ðə; ði] [ɪn'tegjəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] ['pɑːrtli] [prɪ'zɜːrv] ;

| which | besides | feathers | , | has | the | integuments | of | the | feet | partly | preserved | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 除了 | 羽毛 | , | 有 | 这 | 表皮 | 的 | 这 | 脚 | 部分 | 保存完好 | ; |

[frʌm; frəm] { - }

| from | { | 589 | } |
|---|---|---|---|
| 从 | { | - | } |

除了羽毛外，脚部的皮肤也部分保存了下来；来自{589}

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt][ðə; ði][toʊz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][smɔːl] [hek'sægənl] [skeɪlz] .

| which | it | is | evident | that | the | toes | were | covered | with | small | hexagonal | scales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 是 | 明显 | 那 | 这 | 脚趾 | 是 | 涵盖 | 和 | 小的 | 六边形 | 秤 | . |

很明显，它们的脚趾上覆盖着细小的六边形鳞片。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [sent] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] [hɑːst] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] [tuː; tə]

| A | specimen | has | also | been | sent | by | Dr | Haast | of | New | Zealand | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 标本 | 有 | 还 | 到过 | 发送 | 经过 | 博士 | 哈斯特 | 的 | 新的 | 新西兰 | 到 |

[prəˈfesər] [mɪln] - ['edwərdz] ,

| Professor | Milne | - | Edwards | , |
|---|---|---|---|---|
| 教授 | 米尔恩 | - | 爱德华兹 | , |

新西兰的哈斯特博士也向米尔恩-爱德华兹教授寄送了一份样本。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət]['pærɪs] .

| which | is | to | be | seen | in | the | Museum | of | Natural | History | at | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 博物馆 | 的 | 自然的 | 历史 | 在 | 巴黎 | . |

现藏于巴黎自然历史博物馆。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [puːl] .

| THE | BRIDGE | POOL | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 桥 | 水池 | . |

桥池。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd]

| Among | the | many | rivers | and | streams | watering | the | south | - | west | of | Ireland | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 许多 | 河流 | 和 | 溪流 | 浇水 | 这 | 南 | - | 西方 | 的 | 爱尔兰 | 和 |

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

| falling | into | the | Atlantic | , |
|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 进入 | 这 | 大西洋 | , |

爱尔兰西南部有很多河流和小溪，最终都汇入大西洋。

[fjuː] ['prez(ə)nt] ['greɪtər] [ət'rækʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['æŋglər][ðæn; ðən][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l]
**few** **present** **greater** **attractions** **to** **the** **wandering** **angler** **than** **the** **bright** **little**
很少 展示 更大的 景点 到 这 漫游 垂钓者 比 这 明亮的 小的
['kɑːrɑː] [ʌv; əv] ['kaʊnti] ['keri] .
**Caragh** **of** **County** **Kerry** **.**
卡拉 的 县 克里 .

对于四处游荡的垂钓者来说，很少有地方比凯里郡明亮的小卡拉更具吸引力。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sæmən] ['rɪvər] [teɪks] [ɪts] [raɪz][ɪn][lɑːk; lɑːx] [kluːn] ,
**This** **beautiful** **salmon** **river** **takes** **its** **rise** **in** **Lough** **Cloon** **,**
这 美丽的 三文鱼 河 需要 它是 上升 在 湖 克隆 ,

这条美丽的鲑鱼河发源于克伦湖。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['ræpɪd]['waɪndɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['lʌvli]
**and** **after** **a** **rapid** **winding** **course** **of** **seven** **or** **eight** **miles** **through** **the** **lovely**
和 后 一个 迅速的 绕线 课程 的 七 或者 八 英里 通过 这 迷人的
['væli] [ʌv; əv][glɛn'kɑːr] ,
**valley** **of** **Glencar** **,**
谷 的 格伦卡 ,

沿着蜿蜒曲折的七八英里路程，穿过美丽的格伦卡山谷，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][fɔːlz]['ɪntuː] [leɪk] ['kɑːrɑː] ,
**at** **length** **falls** **into** **Lake** **Caragh** **,**
在 长度 瀑布 进入 湖 卡拉 ,

最终落入卡拉赫湖，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ʃiːts] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
**one** **of** **the** **finest** **and** **most** **picturesque** **sheets** **of** **water** **in** **the** **south** **of**
一 的 这 最好的 和 最多 如画 纸张 的 水 在 这 南 的
['aɪərlənd] .
**Ireland** **.**
爱尔兰 .

这是爱尔兰南部最美丽、风景最优美的水域之一。

[ðə; ði]['rɪvər] [liːvz] [leɪk] ['kɑːrɑː] [æt; ət][ɪts] ['nɔːrðərn] [ɪk'streməti] ,
**The** **river** **leaves** **Lake** **Caragh** **at** **its** **northern** **extremity** **,**
这 河 树叶 湖 卡拉 在 它是 北方 末端 ,

河流从卡拉湖的北端流出，

[ænd; ənd]['æftər]['glaɪdɪŋ][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] ['rɑːki] [glen] ,
**and** **after** **gliding** **for** **two** **or** **three** **miles** **farther** **through** **a** **deep** **rocky** **glen** **,**
和 后 滑翔 为了 二 或者 三 英里 更远 通过 一个 深的 岩石 格伦 ,

在滑翔了两三英里后，穿过一片深邃的岩石峡谷，

['faɪnəli] [dis'tʃɑːdʒz] [ɪt'self][baɪ][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['ɪntuː] ['dɪŋgl] [beɪ] .
**finally** **discharges** **itself** **by** **an** **arm** **of** **the** **sea** **into** **Dingle** **Bay** **.**
最后 排放 本身 经过 一个 手臂 的 这 海 进入 丁格尔 湾 .

最后，它通过一条海沟流入丁格尔湾。

[lɑːk; lɑːx] [kluːn] [wer] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði]['rɪvər] ['kɑːrɑː] ['raɪzɪz] ,
**Lough** **Cloon** **where** **,** **as** **already** **mentioned** **,** **the** **river** **Caragh** **rises** **,**
湖 克隆 在哪里 , 作为 已经 提及 , 这 河 卡拉 上升 ,

如前所述，卡拉河发源于克伦湖。

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] [diːp] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] ['heðər]
**is** **a** **small** **but** **very** **deep** **mountain** **lake** **,** **and** **surrounded** **on** **all** **sides** **by** **heather**
是 一个 小的 但 非常 深的 山 湖 , 和 包围 在 全部 侧面 经过 希瑟
- [klæd] [hɪlz] ,
**-** **clad** **hills** **,**
- 覆膜 丘陵 ,

这是一个面积虽小但水深的山间湖泊，四周环绕着长满石楠花的山丘。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [sloʊp] [daʊn] [tu:; tə][ɪts] ['rɑ:ki] [ʃɔ:z] .

| which | gradually | slope | down | to | its | rocky | shores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 逐步地 | 坡 | 向下 | 到 | 它是 | 岩石 | 海岸 | . |

地势逐渐向下倾斜至岩石海岸。

['fɑ:rðər] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [prɪ'sɪpɪtəs] ,

| Farther | away | , | the | mountains | become | more | precipitous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 离开 | , | 这 | 山脉 | 变得 | 更多的 | 陡峭 | , |

远处，山势愈发陡峭。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [aɪ] [rests] [ɑ:n] [ber] [klɪfs] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [krægz] [wɪtʃ] [rɪr] [ðer; ðər]

| till | at | length | the | eye | rests | on | bare | cliffs | and | towering | crags | which | rear | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 长度 | 这 | 眼睛 | 休息 | 在 | 裸 | 悬崖 | 和 | 参天 | 峭壁 | 哪个 | 后部 | 他们的 |

[snoʊ] - [kæpt] [pi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,

| snow | - | capped | peaks | to | the | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | - | 封顶 | 高峰 | 到 | 这 | 天空 | , |

最后，目光落在了光秃秃的悬崖和高耸的峭壁上，它们白雪皑皑的山峰直插云霄。

[ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][waɪld]['grændʒər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

| and | complete | a | picture | which | for | wild | grandeur | it | would | be | difficult | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全的 | 一个 | 图片 | 哪个 | 为了 | 荒野 | 宏伟 | 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 |

[sər'pæs] .

| surpass | . |
|---|---|
| 超过 | . |

并最终构成一幅气势恢宏、难以超越的画面。

[ɑ:n][ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] , [ðə; ði]['saɪləns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [ɪm'presɪv] [ɪf] [nɑ:t] [ɔ:] -

| On | a | still | day | , | the | silence | around | the | lake | is | peculiarly | impressive | if | not | awe | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 仍然 | 天 | , | 这 | 沉默 | 大约 | 这 | 湖 | 是 | 奇特地 | 感人的 | 如果 | 不是 | 敬畏 | - |

[ɪn'spaɪərɪŋ] ;

| inspiring | ; |
|---|---|
| 鼓舞人心 | ; |

在风平浪静的日子里，湖边的寂静格外令人印象深刻，甚至令人敬畏；

[nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['rʌflz] [ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tərz][ʌv; əv][lɑ:k; lɑ:x] [klu:n] ;

| not | a | breath | of | air | ruffles | the | dark | waters | of | Lough | Cloon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 气息 | 的 | 空气 | 褶边 | 这 | 黑暗的 | 水 | 的 | 湖 | 克隆 | ; |

克伦湖的湖水漆黑平静，一丝风也没有一丝波澜；

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [ɪr] [bʌt; bət][ðə; ði]['dɪstənt] [bli:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt] [frʌm; frəm]

| not | a | sound | catches | the | ear | but | the | distant | bleat | of | a | goat | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 声音 | 捕获物 | 这 | 耳朵 | 但 | 这 | 遥远 | 咩咩叫 | 的 | 一个 | 山羊 | 从 |

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [krægz] ,

| the | opposite | crags | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 对面的 | 峭壁 | , |

周围一片寂静，只有远处对面山崖上传来山羊的咩咩声。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rlu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊr] [hɑ:rd][baɪ] ,

| the | shrill | cry | of | the | curlew | from | the | moor | hard | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖锐 | 哭 | 的 | 这 | 杓鹬 | 从 | 这 | 泊 | 难的 | 经过 | , |

不远处荒原上传来鹬鸟尖锐的鸣叫声。

[ɔ:r][ðə; ði] ['sʌlən] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['li:pɪŋ] ['sæmən] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] .

| or | the | sullen | plunge | of | a | leaping | salmon | far | away | in | the | loch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 忧郁 | 暴跌 | 的 | 一个 | 跳跃 | 三文鱼 | 远的 | 离开 | 在 | 这 | 湖 | . |

或是远处湖泊中跃起的鲑鱼沮丧地俯冲而下。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒɪst] [ðɪs] [waɪld][spɑ:t] [pə'zesiz] [ʌn'ju:ʒuəl] [ət'rækʃnz] .

| To | the | ornithologist | this | wild | spot | possesses | unusual | attractions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 鸟类学家 | 这 | 荒野 | 点 | 拥有 | 异常 | 景点 | . |

对于鸟类学家来说，这片荒野之地有着不同寻常的吸引力。

[hɪr] [hiː; hi] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [siː] [ðə; ði] ['goʊldən] ['iːg(ə)l] [sɔːrɪŋ] [ə'lɔːft] , [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn] [ðə; ði]
**Here** **he** **may** **at** **times** **see** **the** **golden** **eagle** **soaring** **aloft** **,** **a** **mere** **speck** **in** **the**
这里 他 可能 在 时代 看 这 金的 鹰 翱翔 高空 , 一个 仅仅 斑点 在 这
[skaɪ] ;
**sky** **;**
天空 ;

在这里，他有时可以看到金雕翱翔天际，如同天空中的一个小点；

[ɔːr] [pər'tʃæns] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɜːrdz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ]
**or** **perchance** **observe** **a** **pair** **of** **the** **royal** **birds** **beating** **the** **hill** **-** **side** **in** **search**
或者 或许 观察 一个 一对 的 这 皇家 鸟类 殴打 这 爬坡道 - 边 在 搜索
[ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [heəz] [tuː; tə] [ber] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɪəri] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ʌv; əv] [oʊld]
**of** **mountain** **hares** **to** **bear** **away** **to** **their** **eyry** **on** **the** **steep** **side** **of** **old**
的 山 野兔 到 熊 离开 到 他们的 鹰巢 在 这 陡 边 的 老的
.
**Carrantuohill** **.**
卡兰图希尔 .

或者，您或许会看到一对皇家鸟类在山坡上啄食山兔，然后带它们飞回位于古老卡兰图山陡峭山坡上的巢穴。

[sʌtʃ] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [rer] [bɜːrdz] [æz; əz] [ðə; ði] ['perɪgrɪn] ['fælkən] , [ðə; ði] ['bʌzərd] ,
**Such** **,** **comparatively** **speaking** **,** **rare** **birds** **as** **the** **peregrine** **falcon** **,** **the** **buzzard** **,**
这样的 , 比较 请讲 , 稀有的 鸟类 作为 这 游隼 鹘 , 这 秃鹰 ,
['reɪv(ə)n] ,
**raven** **,**
乌鸦 ,

相对而言，游隼、鹭、渡鸦等鸟类都属于稀有鸟类。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [neɪmd] , [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ,
**and** **many** **others** **that** **might** **be** **named** **,** **are** **also** **to** **be** **met** **with** **,**
和 许多 其他的 那 可能 是 命名 , 是 还 到 是 遇见 和 ,

还有许多其他可能被提及的事物，也将一一呈现。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [nests] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['keri] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]
**and** **have** **their** **nests** **among** **these** **Kerry** **mountains** **,** **and** **afford** **a** **pleasing**
和 有 他们的 巢穴 之中 这些 克里 山脉 , 和 买得起 一个 令人愉悦
['stʌdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
**study** **to** **the** **young** **naturalist** **.**
学习 到 这 年轻的 博物学家 .

它们的巢穴就位于凯里山脉之中，为年轻的博物学家提供了一个令人愉悦的研究对象。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
**But** **to** **return** **.**
但 到 返回 .

但要回来。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrɑː] ['rɪvər] ,
**The** **upper** **part** **of** **the** **Caragh** **river** **,**
这 上 部分 的 这 卡拉 河 ,

卡拉赫河上游，

[frʌm; frəm] [lɑːk; lɑːx] [kluːn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [spænd] [frʌm; frəm] [bæŋk] [tuː; tə] [bæŋk] [baɪ]
**from** **Lough** **Cloon** **to** **where** **the** **stream** **is** **spanned** **from** **bank** **to** **bank** **by**
从 湖 克隆 到 在哪里 这 溪流 是 跨越 从 银行 到 银行 经过
[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [ɑːrtʃ] [kɔːld] - [brɪdʒ] ,
**a** **picturesque** **old** **arch** **called** **Bealalaw** **Bridge** **,**
一个 如画 老的 拱 称为 - 桥 ,

从克伦湖到横跨溪流、名为比拉洛桥的风景如画的古老拱桥处，

['ɔfɚz] [fjuː] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə][ðə; ði]['sæmən] - ['fɪʃər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊnəs]

| offers | few | inducements | to | the | salmon | - | fisher | , | on | account | of | the | shallowness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优惠 | 很少 | 诱导 | 到 | 这 | 三文鱼 | - | 渔夫 | , | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 浅 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

| of | the | water | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 水 | ; |

由于水浅，对捕捞鲑鱼的人来说几乎没有吸引力；

[ðoʊ] ['daʊtləs] ['æftər][ə; eɪ] [flʌd] , [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ʌp] [striːm] ,

| though | doubtless | after | a | flood | , | when | the | fish | are | moving | up | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 毫无疑问 | 后 | 一个 | 洪水 | , | 什么时候 | 这 | 鱼 | 是 | 移动 | 向上 | 溪流 | , |

毫无疑问，洪水过后，当鱼群逆流而上时，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kæsts] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['traɪəl] .

| there | are | two | or | three | casts | well | worth | a | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 或者 | 三 | 演员 | 出色地 | 值得 | 一个 | 审判 | . |

其中有两三种石膏模型非常值得一试。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [haʊ'evər] ,

| Immediately | below | the | bridge | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 以下 | 这 | 桥 | , | 然而 | , |

然而，就在桥的正下方，

[ænd; ənd] [ 'stretʃiŋ ] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [θruː] [ə; eɪ] [diːp]

| and | stretching | almost | in | a | direct | line | towards | the | south | - | west | through | a | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伸展 | 几乎 | 在 | 一个 | 直接的 | 线 | 向 | 这 | 南 | - | 西方 | 通过 | 一个 | 深的 |

['rɑːki] [gɔːrdʒ] ,

| rocky | gorge | , |
|---|---|---|
| 岩石 | 峡谷 | , |

几乎呈直线向西南方向延伸，穿过一个深邃的岩石峡谷，

[laɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [brɪdʒ] [puːl] .

| lies | the | celebrated | Bridge | Pool | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谎言 | 这 | 著名 | 桥 | 水池 | . |

著名的桥池就坐落于此。

[ðɪs] [fɑːr] - [feɪmd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr]['sæmən] - [kæst][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

| This | far | - | famed | and | somewhat | singular | salmon | - | cast | is | of | great | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 远的 | - | 著名的 | 和 | 有些 | 单数 | 三文鱼 | - | 投掷 | 是 | 的 | 伟大的 | 长度 | , |

这种远近闻名且略显独特的鲑鱼抛竿方式非常长，

[pər'hæps] [riːtʃɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ jaːdz ][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

| perhaps | reaching | two | hundred | and | fifty | yards | from | end | to | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 到达 | 二 | 百 | 和 | 五十 | 码 | 从 | 结尾 | 到 | 结尾 | , |

或许能达到从一端到另一端两百五十码，

[bʌt; bət][ɪz] ['noʊwer] ['brɔːdər] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] .

| but | is | nowhere | broader | than | fifty | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 无处 | 更广泛 | 比 | 五十 | 脚 | . |

但最宽处也不超过五十英尺。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [stiːp] [ænd; ənd]['dʒægɪd] ,

| The | sides | of | the | pool | are | for | the | most | part | steep | and | jagged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侧面 | 的 | 这 | 水池 | 是 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 陡 | 和 | 锯齿状 | , |

泳池四周大多陡峭崎岖，

['raɪzɪŋ]['ɔːlmoʊst] [ ,pəːpən'dikjuləli ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| rising | almost | perpendicularly | to | a | considerable | height | above | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 几乎 | 垂直 | 到 | 一个 | 大量 | 高度 | 多于 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

['rɪvər] .

| river | . |
|---|---|
| 河 | . |

几乎垂直向上延伸到河岸上方相当高的高度。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][dɑːrk] ['kʌlərd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [depθ] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

| The | water | is | dark | coloured | and | of | great | depth | , | so | much | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 是 | 黑暗的 | 有色 | 和 | 的 | 伟大的 | 深度 | , | 所以 | 很多 | 所以 | , |

水色很深，而且非常深，以至于.....

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['braɪtəst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɑːki] ['bɑːtəm] .

| that | on | the | brightest | day | it | is | impossible | to | see | the | rocky | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 最亮的 | 天 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 看 | 这 | 岩石 | 底部 | . |

即使在阳光最灿烂的日子里，也看不到岩石嶙峋的河底。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , [wer] [ðə; ði]['rɪvər]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [streɪt]

| At | the | top | of | the | pool | , | where | the | river | surges | through | the | narrow | strait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 水池 | , | 在哪里 | 这 | 河 | 涌动 | 通过 | 这 | 狭窄的 | 海峡 |

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| below | the | bridge | , |
|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 桥 | , |

在水池的顶端，河流湍急地流过桥下的狭窄海峡，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɜːrənt] ; [bʌt; bət] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ['grædʒuəli] [daɪz] [ə'weɪ] ,

| there | is | a | considerable | current | ; | but | lower | down | the | stream | gradually | dies | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 大量 | 当前的 | ; | 但 | 降低 | 向下 | 这 | 溪流 | 逐步地 | 死亡 | 离开 | , |

水流湍急，但下游水流逐渐减弱。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [puːl] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst] [ded] ['wɔːtər] , [flæt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

| till | at | length | the | pool | becomes | almost | dead | water | , | flat | and | motionless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 长度 | 这 | 水池 | 变成 | 几乎 | 死的 | 水 | , | 平坦的 | 和 | 静止不动 | . |

最终，水池几乎变成死水，平静而静止。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [puːl] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [depθ] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['bɑːtəm] ,

| The | Bridge | Pool | , | on | account | of | its | great | depth | and | rocky | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桥 | 水池 | , | 在 | 帐户 | 的 | 它是 | 伟大的 | 深度 | 和 | 岩石 | 底部 | , |

桥潭因其深度大且潭底多岩石，

[ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən] .

| is | a | favourite | resting | - | place | of | the | salmon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 最喜欢的 | 休息 | - | 地方 | 的 | 这 | 三文鱼 | . |

这里是鲑鱼最喜欢的栖息地。

[hɪr] ['meni] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [fɪʃ] ,

| Here | many | an | exhausted | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 许多 | 一个 | 筋疲力尽的 | 鱼 | , |

这里有很多疲惫的鱼，

['æftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] [nets] [soʊ] ['mɜːrdərəsli] [plaɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] [leɪk] ['kɑːrɑː]

| after | escaping | the | deadly | nets | so | murderously | plied | by | the | fishermen | of | Lake | Caragh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 逃脱 | 这 | 致命 | 网 | 所以 | 残忍地 | 合拢 | 经过 | 这 | 渔民 | 的 | 湖 | 卡拉 |

,

,

,

在逃脱了卡拉湖渔民们残忍设置的致命渔网之后，

[ænd; ənd] [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd]['deindʒəz] [bɪ'setɪŋ] [ɪts] [pæθ] [ʌp]

| and | surmounting | the | numberless | obstacles | and | dangers | besetting | its | path | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克服 | 这 | 无数 | 障碍 | 和 | 危险 | 被包围 | 它是 | 小路 | 向上 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

| from | the | sea | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 海 | , |

并克服了从海上出发时所面临的无数障碍和危险，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rɪ'kruːt] [ɪts] [streŋθ] ,

| at | length | reaches | a | retreat | where | it | can | recruit | its | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 到达 | 一个 | 撤退 | 在哪里 | 它 | 能 | 招募 | 它是 | 力量 | , |

最终抵达一处可以积蓄力量的退守地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [ɪneɪbld] ['leɪtər][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] ['dʒɜːrni] .

| and | thus | be | enabled | later | to | push | on | to | the | end | of | its | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 是 | 已启用 | 之后 | 到 | 推 | 在 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 它是 | 旅行 | . |

因此，它才能在之后继续前进，直至旅程的终点。

['iːv(ə)n] [hɪr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pʊr] ['wɑːndərər][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] .

| Even | here | , | however | , | the | poor | wanderer | is | not | altogether | out | of | harm's | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这里 | , | 然而 | , | 这 | 贫穷的 | 流浪者 | 是 | 不是 | 共 | 出去 | 的 | 伤害 | 方式 | . |

即使在这里，可怜的流浪者也并非完全脱离了危险。

[ðoʊ] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv] [praʊlɪŋ] ['ɑːtər][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]

| Though | safe | from | the | fangs | of | prowling | otter | and | beyond | the | reach | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 安全的 | 从 | 这 | 獠牙 | 的 | 潜行 | 獭 | 和 | 超过 | 这 | 抵达 | 的 |

['poʊtʃərz] [net][ɔːr]['kruːəl] ['listər] ,

| poacher's | net | or | cruel | leister | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 偷猎者的 | 网 | 或者 | 残忍的 | 莱斯特 | , |

虽然躲过了潜伏水獭的利齿，也远离了偷猎者的网或残忍的莱斯特的魔爪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [snerd] [baɪ][ðə; ði]['æŋglərz] ['glɪtərɪŋ] [lʊr] .

| it | is | ever | in | danger | of | being | in | snared | by | the | angler's | glittering | lure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 曾经 | 在 | 危险 | 的 | 存在 | 在 | 被困 | 经过 | 这 | 垂钓者的 | 闪闪发光 | 饵 | . |

它时刻面临着被垂钓者闪闪发光的鱼饵所吸引的危险。

[ænd; ənd] [siː] !

| And | see | ! |
|---|---|---|
| 和 | 看 | ! |

瞧!

[hɪr] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv]['sælmoʊ] - ['dedli] ['enəmi] , [ə; eɪ][glɛn'kɑːr] ['fɪʃərmən] , [ə'kʌmpənid]

| here | comes | one | of | Salmo | salar's | deadly | enemies | , | a | Glencar | fisherman | , | accompanied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 来 | 一 | 的 | 萨尔莫 | - | 致命 | 敌人 | , | 一个 | 格伦卡 | 渔夫 | , | 伴随 |

[baɪ][æn; ən][eɪdʒd] [gaɪd] ,

| by | an | aged | guide | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 老年人 | 指导 | , |

这时，大西洋鲑的死敌之一来了，一位来自格伦卡的渔民，身边还跟着一位年迈的向导。

[ə; eɪ] ['vetərən] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [rɑːd] .

| a | veteran | follower | of | the | craft | , | bearing | his | long | shining | rod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老将 | 追随者 | 的 | 这 | 工艺 | , | 轴承 | 他的 | 长的 | 灼灼 | 杆 | . |

一位经验丰富的工匠，手持他那根闪闪发光的长杖。

[let] [juː 'es] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [ 'muːvmənts ] ,

| Let | us | watch | their | movements | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 手表 | 他们的 | 移动 | , |

让我们观察他们的动向。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'sʌlt] [tə'geðər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][flai] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [tempt] [frʌm; frəm]

| as | they | consult | together | what | is | to | be | the | fly | wherewith | to | tempt | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 咨询 | 一起 | 什么 | 是 | 到 | 是 | 这 | 飞 | 以及 | 到 | 诱惑 | 从 |

[hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] ['fɛloʊz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [hɑːrd][baɪ]

| his | hiding | - | place | one | of | those | noble | fellows | lying | at | anchor | in | the | pool | hard | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 隐藏 | - | 地方 | 一 | 的 | 那些 | 高贵 | 伙伴们 | 说谎 | 在 | 锚 | 在 | 这 | 水池 | 难的 | 经过 |

.

:

.

他们聚在一起商量，该用什么苍蝇来引诱那些停泊在附近池塘里的贵族们从藏身之处出来。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][spɔːrt] .

| They | have | chosen | a | good | day | for | their | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 选定 | 一个 | 好的 | 天 | 为了 | 他们的 | 运动 | . |

他们选了个适合运动的好日子。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [reɪn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['hevi] ['daʊnpɔːr] ,

| There | has | been | rain | in | the | night | , | not | a | heavy | downpour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 雨 | 在 | 这 | 夜晚 | , | 不是 | 一个 | 重的 | 倾盆大雨 | , |

昨晚下了雨，但不是暴雨。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kʌlər] [ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [braʊn] [tɪndʒ] .

| but | sufficient | to | colour | the | water | a | brown | tinge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 充足的 | 到 | 颜色 | 这 | 水 | 一个 | 棕色的 | 色调 | . |

但足以将水染成棕色。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['klaʊdi] , [wɪð; wɪθ][ə'keɪʒən(ə)l] [gliːmz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ;

| The | morning | is | cloudy | , | with | occasional | gleams | of | sunshine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 是 | 多云 | , | 和 | 偶然 | 闪光 | 的 | 阳光 | ; |

早晨多云，偶尔有阳光照射进来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [bloʊz] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [ɑːrtʃ]

| and | a | fresh | breeze | from | the | south | - | west | blows | steadily | through | the | old | arch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 新鲜的 | 微风 | 从 | 这 | 南 | - | 西方 | 打击 | 稳步 | 通过 | 这 | 老的 | 拱 |

,

,

,

一股来自西南方向的清风持续不断地穿过古老的拱门。

[ænd; ənd] ['rʌflz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

| and | ruffles | the | surface | of | the | pool | from | end | to | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 褶边 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水池 | 从 | 结尾 | 到 | 结尾 | . |

并使泳池水面从一端到另一端泛起涟漪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [per] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋglər] , [rɑːd]

| And | now | the | pair | have | completed | their | preparations | , | and | the | angler | , | rod |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 一对 | 有 | 完全的 | 他们的 | 准备工作 | , | 和 | 这 | 垂钓者 | , | 杆 |

[ɪn][hænd] ,

| in | hand | , |
|---|---|---|
| 在 | 手 | , |

现在两人已经完成了准备工作，垂钓者手持鱼竿，

['kerfəli] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['sændi] [beɪ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| carefully | descends | the | steep | bank | to | a | small | sandy | bay | just | below | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 下降 | 这 | 陡 | 银行 | 到 | 一个 | 小的 | 沙 | 湾 | 只是 | 以下 | 这 | 桥 | , |

小心翼翼地沿着陡峭的河岸向下走到桥下的一个小沙湾。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][kæn; kən] [kə'mænd] [ðə; ði] ['ʌpər] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] .

| from | whence | he | can | command | the | upper | reach | of | the | cast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 他 | 能 | 命令 | 这 | 上 | 抵达 | 的 | 这 | 投掷 | . |

他由此可以指挥演员阵容的上层。

[ðə; ði][flai] , ['skɪlfəli] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wiːldər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][ɪn][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l]

| The | fly | , | skilfully | directed | by | the | wielder | of | the | rod | in | a | diagonal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞 | , | 巧妙地 | 指导 | 经过 | 这 | 持有者 | 的 | 这 | 杆 | 在 | 一个 | 对角线 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [daʊn] [striːm] ,

| direction | down | stream | , |
|---|---|---|---|
| 方向 | 向下 | 溪流 | , |

鱼竿使用者巧妙地将鱼线斜向下游抛下，

[fɔːlz] [laɪt] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][bæŋk] ,

| falls | light | as | thistle | - | down | close | to | the | far | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瀑布 | 光 | 作为 | 蓟 | - | 向下 | 关闭 | 到 | 这 | 远的 | 银行 | , |

轻盈的雪花像蓟绒一样落在对岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] [swiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] [saɪd] .

| and | the | current | brings | it | across | in | a | bold | sweep | to | the | near | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 当前的 | 带来 | 它 | 穿过 | 在 | 一个 | 大胆的 | 扫 | 到 | 这 | 靠近 | 边 | . |

水流带着它大幅度地向近岸方向移动。

[ðə; ði][laɪn][ɪz]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːses] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen][ænd; ənd]

| The | line | is | lengthened | a | few | feet | , | and | the | process | repeated | again | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 是 | 加长 | 一个 | 很少 | 脚 | , | 和 | 这 | 过程 | 重复 | 再次 | 和 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

线被拉长了几英尺，这个过程反复进行。

[tɪl] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd][ɪz] [riːtʃt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] .

| till | presently | the | foot | of | the | rapid | is | reached | , | but | with | no | good | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 目前 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 迅速的 | 是 | 达到 | , | 但 | 和 | 不 | 好的 | 结果 | . |

目前已到达急流底部，但尚未取得良好结果。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tuː] [naʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði][fɑːr]

| After | a | brief | consultation | the | two | now | cross | the | bridge | , | and | skirting | the | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 简短的 | 咨询 | 这 | 二 | 现在 | 叉 | 这 | 桥 | , | 和 | 裙边 | 这 | 远的 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

经过短暂商议，两人穿过桥，绕过桥的另一侧。

['prez(ə)ntli] [ə'proʊtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['kæsts][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

| presently | approach | one | of | the | best | casts | in | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 方法 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 演员 | 在 | 这 | 河 | . |

目前正接近这条河里最好的钓点之一。

['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [rɑːk] ['boʊldli]

| Nearly | opposite | to | where | they | are | now | standing | , | a | giant | rock | boldly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 对面的 | 到 | 在哪里 | 他们 | 是 | 现在 | 常设 | , | 一个 | 巨大的 | 岩石 | 大胆地 |

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

| projects | into | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|
| 项目 | 进入 | 这 | 溪流 | , |

在他们现在站立位置的几乎正对面，一块巨大的岩石大胆地伸入溪流中。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] , [wer] [ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] ['sloʊli] [kəːlz] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | just | below | , | where | the | dark | water | slowly | curls | round | the | point | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 以下 | , | 在哪里 | 这 | 黑暗的 | 水 | 缓慢地 | 卷发 | 圆形的 | 这 | 观点 | 的 | 这 |

[stoʊn] ,

| stone | , |
|---|---|
| 石头 | , |

就在下方，深色的水流缓缓地绕着石头的尖端蜿蜒而下。

[laɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [fɪʃ] . -

| lies | a | favourite | lodge | for | a | ' | fish | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谎言 | 一个 | 最喜欢的 | 小屋 | 为了 | 一个 | - | 鱼 | . | - |

这里是"鱼"最喜欢的栖身之处。

[kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [ə'bʌv] [ðɪs] [spɑːt] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz]

| Commencing | a | few | yards | above | this | spot | , | and | keeping | well | out | of | sight | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 一个 | 很少 | 码 | 多于 | 这 | 点 | , | 和 | 保持 | 出色地 | 出去 | 的 | 视线 | 作为 |

[hiː; hi] [əd'vænsɪz] ,

| he | advances | , |
|---|---|---|
| 他 | 进展 | , |

他从这里上方几码处开始，一路保持隐蔽，不断前进。

[ðə; ði]['æŋglər] ['kerfəli] ['kʌvərz] [iːtʃ] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| the | angler | carefully | covers | each | foot | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垂钓者 | 小心 | 封面 | 每个 | 脚 | 的 | 水 | , |

垂钓者仔细地探查每一英尺深的水域。

[tɪl] ['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz][flai] ['sloʊli] [glaidz] [pæst][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .

| till | presently | his | fly | slowly | glides | past | the | projecting | angle | of | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 目前 | 他的 | 飞 | 缓慢地 | 滑翔 | 过去的 | 这 | 投影 | 角度 | 的 | 这 | 岩石 | . |

直到现在，他的苍蝇才缓缓滑过岩石突出的棱角。

[hɑ:] !

| Ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [braɪt] { - }

| What | was | that | bright | { | 590 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 那 | 明亮的 | { | - | } |

那是什么亮光？{590}

[flæʃ] [ʌv; əv]['sɪlvər] , ['swɪftli] [dɑ:tɪŋ] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] ?

| flash | of | silver | , | swiftly | darting | upwards | from | the | depths | of | the | black | abyss | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪光 | 的 | 银 | , | 迅速地 | 飞镖 | 向上 | 从 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 黑色的 | 深渊 | ? |

一道银光，从漆黑的深渊深处迅速向上窜出?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['sɪlvəri] [ˌsɪks'ti:n] - ['paʊndər] ;

| It | is | the | monarch | of | the | pool | , | a | glorious | silvery | sixteen | - | pounder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 君主 | 的 | 这 | 水池 | , | 一个 | 辉煌 | 银色 | 十六 | - | 重锤 | ; |

它是池塘之王，一条光彩夺目的银色16磅重的大鱼;

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hi:; hi] ['klʌtʃɪz] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɛðɚz] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði]

| in | a | second | he | clutches | the | treacherous | bunch | of | shining | feathers | concealing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 第二 | 他 | 离合器 | 这 | 奸诈 | 束 | 的 | 灼灼 | 羽毛 | 隐藏 | 这 |

[bɑ:rbd] [hʊk] ;

| barbed | hook | ; |
|---|---|---|
| 带倒刺的 | 钩 | ; |

他瞬间抓住了那束藏着倒钩的闪亮羽毛，那羽毛暗藏危险。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [teɪl] , [daʊn] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ]

| and | with | a | flourish | of | his | broad | tail | , | down | he | goes | to | his | lodge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 繁荣 | 的 | 他的 | 广阔 | 尾巴 | , | 向下 | 他 | 去 | 到 | 他的 | 小屋 |

[ə'gen] ;

| again | ; |
|---|---|
| 再次 | ; |

他甩动着宽大的尾巴，又回到了自己的小屋;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['æŋglər] [pleɪz] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

| but | now | the | angler | plays | his | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 垂钓者 | 演出 | 他的 | 部分 | , |

但现在垂钓者也扮演着自己的角色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:d]['draɪvz][ðə; ði] [hʊk] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɪʃɪz]

| and | with | a | firm | stroke | of | the | rod | drives | the | hook | deep | into | the | fish's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 公司 | 中风 | 的 | 这 | 杆 | 驱动 | 这 | 钩 | 深的 | 进入 | 这 | 鱼的 |

[dʒɔ:z] .

| jaws | . |
|---|---|
| 下颚 | . |

然后猛地一甩鱼竿，将鱼钩深深地刺入鱼的嘴里。

[ə'weɪ] [goʊz][ðə; ði] [ə'fraɪt] ['kri:tʃər] [swɪft][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pu:l] .

| Away | goes | the | affrighted | creature | swift | as | lightning | down | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 去 | 这 | 惊恐 | 生物 | 迅速 | 作为 | 闪电 | 向下 | 这 | 水池 | . |

受惊的小动物像闪电一样迅速地游向水池深处。

[ðə; ði] [ri:l] [graʊnz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ræpɪdli] [peɪz] [aʊt][ðə; ði][laɪn] ,

| The | reel | groans | as | it | rapidly | pays | out | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷轴 | 呻吟 | 作为 | 它 | 快速 | 支付 | 出去 | 这 | 线 | , |

卷线器发出嘎吱声，快速地放出钓线。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd][ɪz] [reɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tɪl] [bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] ;

| and | the | rod | is | raised | over | the | shoulder | till | bent | nearly | double | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 杆 | 是 | 提高 | 超过 | 这 | 肩膀 | 直到 | 弯曲 | 几乎 | 双倍的 | ; |

将鱼竿举过肩头，直到弯曲成近乎对折的形状；

[bʌt; bət][ɑːn][goʊz][ðə; ði]['gælənt] [fɪʃ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['preʃər] [pʊt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

| but | on | goes | the | gallant | fish | despite | the | tremendous | pressure | put | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 去 | 这 | 英勇 | 鱼 | 尽管 | 这 | 巨大的 | 压力 | 放 | 之上 | 他 | , |

尽管承受着巨大的压力，这条勇敢的鱼依然继续前行。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

| and | then | suddenly | rising | to | the | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 突然 | 上升 | 到 | 这 | 表面 | , |

然后突然浮出水面，

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self][baɪ] ['liːpɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][er] ;

| he | makes | a | supreme | effort | to | release | himself | by | leaping | high | in | the | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 一个 | 最高 | 努力 | 到 | 发布 | 他自己 | 经过 | 跳跃 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | ; |

他竭尽全力，高高跃起，试图挣脱束缚；

[ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] [tɔːt] [gʌt] - [kæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] , ['dæʃɪz] [ðə; ði] [hʊk]

| in | descending | he | strikes | the | taut | gut | - | cast | with | his | tail | , | dashes | the | hook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 下降 | 他 | 罢工 | 这 | 紧绷 | 肠道 | - | 投掷 | 和 | 他的 | 尾巴 | , | 破折号 | 这 | 钩 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| from | his | mouth | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 嘴 | , |

在下落的过程中，他用尾巴拍打绷紧的鱼线，将鱼钩从嘴里甩了出来。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [friː] [æz; əz] [er] , [ 'daiviːz ][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

| and | once | more | free | as | air | , | dives | to | the | bottom | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 自由的 | 作为 | 空气 | , | 潜水 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 河 | . |

然后再次像空气一样自由，潜入河底。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [frend] ['pɪskətər] [ber] [hɪm'self][ðə; ði] [waɪl] ?

| And | how | does | friend | Piscator | bear | himself | the | while | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 做 | 朋友 | 皮斯卡托 | 熊 | 他自己 | 这 | 尽管 | ? |

而我的朋友皮斯卡托在这段时间里表现得如何呢?

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sæmən] - ['fɪʃər] [kæn; kən]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðæt]['moʊmənt] [wen]

| Who | but | a | salmon | - | fisher | can | realise | the | bitterness | of | that | moment | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 但 | 一个 | 三文鱼 | - | 渔夫 | 能 | 意识到 | 这 | 苦味 | 的 | 那 | 片刻 | 什么时候 |

['æftər][ə; eɪ]['splendɪd][bɜːrst][baɪ][ə; eɪ] ['plʌki] [fɪʃ] ,

| after | a | splendid | burst | by | a | plucky | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 灿烂 | 爆裂 | 经过 | 一个 | 勇敢的 | 鱼 | , |

只有鲑鱼渔民才能体会到，当一条勇敢的鱼儿奋力跃出水面后，却又转瞬即逝时，那种痛苦的滋味。

[θruː] [sʌm; səm] ['blʌndər] [ɔːr]['æksɪdənt][hɪz; ɪz][laɪn] , [ɔːl] [lɪmp][ænd; ənd] ['dræglɪŋ] , [kʌmz] ['sloʊli]

| through | some | blunder | or | accident | his | line | , | all | limp | and | draggling | , | comes | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一些 | 错误 | 或者 | 事故 | 他的 | 线 | , | 全部 | 跛行 | 和 | 拖着 | , | 来 | 缓慢地 |

[bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

| back | to | him | ! |
|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 他 | ! |

由于某种失误或意外，他那条软绵绵、拖沓的鱼线慢慢地回到了他身边!

[bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [ðoʊ] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n] :

| But | , | my | friend | , | you | have | just | been | taught | a | good | though | severe | lesson | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我的 | 朋友 | , | 你 | 有 | 只是 | 到过 | 教授 | 一个 | 好的 | 尽管 | 严重 | 课 | : |

但是，我的朋友，你刚刚上了一堂虽然严厉但却意义重大的课:

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['slækənd] [ðə; ði][laɪn] ,

| had | you | been | ready | at | the | critical | moment | , | and | slackened | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 到过 | 准备好 | 在 | 这 | 批判的 | 片刻 | , | 和 | 松弛 | 这 | 线 | , |

如果你在关键时刻有所准备，并放松了绳索，

[baɪ] [ə'drɔɪtli] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɑːd] [wen] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn] - ['paʊndər] ['præktɪst] [soʊ]

| by | adroitly | lowering | the | point | of | your | rod | when | that | sixteen | - | pounder | practised | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 巧妙地 | 降低 | 这 | 观点 | 的 | 你的 | 杆 | 什么时候 | 那 | 十六 | - | 重锤 | 已实践 | 所以 |

['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ,

| dangerous | a | manœuvre | , |
|---|---|---|---|
| 危险的 | 一个 | 演习 | , |

当那条十六磅重的大鱼做出如此危险的动作时，你巧妙地降低了鱼竿的尖端。

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ə'bɔːrtɪv] ,

| the | probabilities | are | that | the | effort | of | the | fish | would | have | proved | abortive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 概率 | 是 | 那 | 这 | 努力 | 的 | 这 | 鱼 | 会 | 有 | 已证实 | 未遂 | , |

这条鱼的尝试很可能以失败告终。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slendər] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] [ə'brʌptli] ['sɛvɚd] .

| and | the | slender | link | between | you | would | not | have | thus | been | abruptly | severed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苗条 | 关联 | 之间 | 你 | 会 | 不是 | 有 | 因此 | 到过 | 突然 | 切断 | . |

你们之间那条脆弱的联系就不会就这样突然断裂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'waɪl] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['leɪbər] ,

| But | it | is | all | over | now | , | and | you | may | rest | awhile | from | your | labours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 全部 | 超过 | 现在 | , | 和 | 你 | 可能 | 休息 | 一会儿 | 从 | 你的 | 劳动 | , |

但现在一切都结束了，你可以暂时休息一下了。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][kɑːm][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

| and | try | to | calm | your | feelings | with | a | pipe | of | tobacco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 冷静的 | 你的 | 情怀 | 和 | 一个 | 管道 | 的 | 烟草 | , |

试着用烟斗来平复心情。

[waɪl] [ðə; ði] ['vetərən] [jʊr; jər] [kəm'pænjən] ['mɑːrəlaɪz] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| while | the | veteran | your | companion | moralises | in | your | ear | on | the | truth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 老将 | 你的 | 伴侣 | 道德说教 | 在 | 你的 | 耳朵 | 在 | 这 | 真相 | 的 | 这 |

['mɑːtoʊ] , [nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] .

| motto | , | Nil | desperandum | . |
|---|---|---|---|---|
| 座右铭 | , | 零 | 绝望 | . |

而你的同伴，这位老兵，却在你耳边高谈阔论着"Nil desperandum"（永不绝望）这句格言的真谛。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][dɑːrk][klaʊd][roʊlz][ʌp][ðə; ði] ['væli] ,

| Presently | a | dark | cloud | rolls | up | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 黑暗的 | 云 | 卷 | 向上 | 这 | 谷 | , |

此刻，一团乌云正从山谷中滚滚而来。

[ænd; ənd] ['hevi] [drɑːps][ʌv; əv][reɪn] [gɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ɪz][æt; ət][hænd] .

| and | heavy | drops | of | rain | give | notice | that | a | shower | is | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重的 | 滴 | 的 | 雨 | 给 | 注意 | 那 | 一个 | 淋浴 | 是 | 在 | 手 | . |

瓢泼大雨预示着一场阵雨即将到来。

['aʊər; ɑːr] [frendz] ['jɑːndər][ɑːr; ər] [ə'gen] [bɪ'stɜːrɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['hevi]

| Our | friends | yonder | are | again | bestirring | themselves | , | and | once | more | the | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友们 | 远处 | 是 | 再次 | 搅动 | 他们自己 | , | 和 | 一次 | 更多的 | 这 | 重的 |

[rɑːd][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ;

| rod | is | brought | into | play | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 杆 | 是 | 带来 | 进入 | 玩 | ; |

我们那些朋友又开始蠢蠢欲动了，重杖再次被搬了上来；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]

| but | fortune | seems | to | have | deserted | the | fisherman | , | for | in | spite | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 财富 | 似乎 | 到 | 有 | 荒凉的 | 这 | 渔夫 | , | 为了 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 |

[hɪz; ɪz] [ɪn'devər] ,

| his | endeavours | , |
|---|---|---|
| 他的 | 努力 | , |

但是，幸运女神似乎抛弃了这位渔夫，因为尽管他竭尽全力，

[jɑːrd]['æftər][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][best]['wɔːtər][ɪz][left][bɪ'haɪnd] [wɪ'ðaʊt] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [fɪʃ] ,

| yard | after | yard | of | the | best | water | is | left | behind | without | sign | of | a | rising | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院子 | 后 | 院子 | 的 | 这 | 最好的 | 水 | 是 | 左边 | 在后面 | 没有 | 符号 | 的 | 一个 | 上升 | 鱼 | , |

一码又一码最好的水面都被忽略了，连一条鱼儿上钩的迹象都没有。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , [wer] [ðə; ði]['rɪvər]['grædʒuəli]

| till | at | length | he | reaches | the | far | end | of | the | pool | , | where | the | river | gradually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 长度 | 他 | 到达 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 水池 | , | 在哪里 | 这 | 河 | 逐步地 |

['waidnz] ,

| widens | , |
|---|---|
| 加宽 | , |

最后他到达了水池的尽头，那里河面逐渐变宽。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [braitə] [hjuː] ,

| and | the | dark | water | changes | to | a | brighter | hue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑暗的 | 水 | 变化 | 到 | 一个 | 更亮 | 色调 | , |

深色的水变成了更明亮的颜色。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [glaidz] [mɔːr] ['ræpɪdli]['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃæloʊɝ] [bed] .

| as | it | glides | more | rapidly | over | a | shallower | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 滑翔 | 更多的 | 快速 | 超过 | 一个 | 较浅 | 床 | . |

因为它在较浅的河床上滑行速度更快。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][læst] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æŋglər] ,

| Here | there | is | one | last | chance | for | the | angler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那里 | 是 | 一 | 最后的 | 机会 | 为了 | 这 | 垂钓者 | , |

这是垂钓者最后的机会了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz][flai] [ɑːr'tɪstɪkli] ['ʌndər]['jɑːndər][dɑːrk]['hɑːli] - [bʊʃ] ,

| and | if | he | can | only | pitch | his | fly | artistically | under | yonder | dark | holly | - | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 能 | 仅有的 | 沥青 | 他的 | 飞 | 艺术上 | 在下面 | 远处 | 黑暗的 | 冬青 | - | 衬套 | , |

如果他能巧妙地把鱼饵抛到那边那丛茂密的冬青树下，

[hiː; hi] [meɪ] [jet] [geɪn][ðə; ði] [deɪ] .

| he | may | yet | gain | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 然而 | 获得 | 这 | 天 | . |

他或许还有机会扭转乾坤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kæst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [θroʊz] [ə; eɪ][faɪn] [laɪn] ,

| It | is | a | long | cast | ; | but | the | fisherman | throws | a | fine | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 长的 | 投掷 | ; | 但 | 这 | 渔夫 | 投掷 | 一个 | 美好的 | 线 | , |

抛竿距离很远；但渔夫抛出的鱼线很细。

[ænd; ənd][ðə; ði][flai]['ædmərəbli][hoʊv] [skimz] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][drɑːps][laɪk][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

| and | the | fly | admirably | hove | skims | through | the | air | and | drops | like | a | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 飞 | 令人钦佩地 | 霍夫 | 撇油 | 通过 | 这 | 空气 | 和 | 滴 | 喜欢 | 一个 | 自然的 |

['ɪnsekt][dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːli] - [triː] [ˌəʊvə'ʃædəʊz] [ðə; ði]['wɔːtər] .

| insect | just | where | the | little | holly | - | tree | overshadows | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昆虫 | 只是 | 在哪里 | 这 | 小的 | 冬青 | - | 树 | 黯然失色 | 这 | 水 | . |

苍蝇轻盈地掠过空中，像一只天然昆虫一样落在小冬青树遮蔽水面的地方。

[ə'gen] [ðæt] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [fɔːrm] ['maʊntɪŋ] ['swɪftli] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

| Again | that | glimpse | of | a | silvery | form | mounting | swiftly | upwards | to | the | surface | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 那 | 一瞥 | 的 | 一个 | 银色 | 形式 | 安装 | 迅速地 | 向上 | 到 | 这 | 表面 | ; |

再次瞥见一个银色的身影迅速向上攀升至水面；

[ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði] [ swəːliŋ ] [bɔɪlz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fɪʃ] .

| and | mark | the | swirling | boils | , | indicating | the | rise | of | a | heavy | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标记 | 这 | 旋转 | 沸腾 | , | 表明 | 这 | 上升 | 的 | 一个 | 重的 | 鱼 | . |

并标记出翻腾的漩涡，这表明有一条大鱼正在上升。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][flai] ; [ðə; ði]['æŋglər] ['ʃɑ:rpli] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɑ:d] ,

| There | is | a | pull | at | the | fly | ; | the | angler | sharply | raises | the | point | of | his | rod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 拉 | 在 | 这 | 飞 | ; | 这 | 垂钓者 | 尖锐地 | 提高 | 这 | 观点 | 的 | 他的 | 杆 | , |

鱼线被拉了一下；钓鱼者猛地抬起鱼竿尖。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz] [hʊkt] [ə; eɪ]['lɔ:rdli]['sæmən] .

| and | once | more | he | has | hooked | a | lordly | salmon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 他 | 有 | 钩子 | 一个 | 尊贵的 | 三文鱼 | . |

他又一次钓到了一条大鲑鱼。

[ə'gen] [ðə; ði]['gælənt] [rʌʃ] , [ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['sʌmərsɔ:lt] , [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər]

| Again | the | gallant | rush | , | the | dangerous | somersault | , | the | determined | struggle | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 英勇 | 匆忙 | , | 这 | 危险的 | 空翻 | , | 这 | 决定 | 斗争 | 为了 |

[dɪr] [laɪf] ;

| dear | life | ; |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 生活 | ; |

又是一次英勇的冲锋，一次危险的翻滚，一次为生存而进行的顽强斗争；

[bʌt; bət][ðə; ði]['tæk(ə)l][ɪz] [gʊd] , [ðə; ði] [bɑ:rbd] [sti:l] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld] ,

| but | the | tackle | is | good | , | the | barbed | steel | has | taken | a | firm | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 处理 | 是 | 好的 | , | 这 | 带倒刺的 | 钢 | 有 | 已采取 | 一个 | 公司 | 抓住 | , |

但是钓具很好用，带倒钩的钢丝牢牢地钩住了鱼嘴。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ; ['grædʒuəli][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [geɪnz][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ,

| and | all | is | of | no | avail | ; | gradually | the | fisherman | gains | the | upper | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 是 | 的 | 不 | 可用 | ; | 逐步地 | 这 | 渔夫 | 收益 | 这 | 上 | 手 | , |

然而这一切都无济于事；渔夫逐渐占据了上风。

[ænd; ənd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ri:lz] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:ri] ,

| and | inch | by | inch | reels | in | the | quarry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 英寸 | 经过 | 英寸 | 卷轴 | 在 | 这 | 采石场 | , |

采石场里，一寸一寸地卷筒，

[tɪl] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [bʌt; bət] [ɪg'zɔ:stɪd] [praɪz] [laɪz] ['gæspɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

| till | presently | the | still | struggling | but | exhausted | prize | lies | gasping | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 目前 | 这 | 仍然 | 挣扎 | 但 | 筋疲力尽的 | 奖 | 谎言 | 喘息 | 在 | 他的 | 脚 | . |

直到现在，那只仍在挣扎但已精疲力竭的猎物仍然气喘吁吁地躺在他的脚下。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sti:lz] ['kɔ:ʃəsli] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

| The | old | man | steals | cautiously | forward | , | and | all | trembling | with | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 偷窃 | 谨慎地 | 向前 | , | 和 | 全部 | 发抖 | 和 | 激动 | , |

[ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ;

| approaches | the | water's | edge | ; |
|---|---|---|---|---|
| 方法 | 这 | 水的 | 边缘 | ; |

老人小心翼翼地向前挪动，激动得浑身颤抖，走到了水边；

[hi:; hi] [stu:ps] , [meɪks] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃʊr] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæf] [hʊk] ,

| he | stoops | , | makes | a | quick | sure | stroke | with | the | gaff | hook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 门廊 | , | 制作 | 一个 | 快的 | 当然 | 中风 | 和 | 这 | 失误 | 钩 | , |

他弯下腰，迅速而果断地用鱼钩猛击一击。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ʌp'lɪfts] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [fɪʃ] [ænd; ənd]['kæsts][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][swɔ:rd] .

| and | the | next | moment | uplifts | a | noble | fish | and | casts | him | on | the | sward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 提升 | 一个 | 高贵 | 鱼 | 和 | 演员 | 他 | 在 | 这 | 草 | . |

下一刻，它又将一条高贵的鱼儿捧起，抛向草地。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪg'zʌlt]['oʊvər][ðer; ðər] ['vɪktəri] ; [fɔ:r; fər] [si:] !

| But | we | will | leave | them | to | exult | over | their | victory | ; | for | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将要 | 离开 | 他们 | 到 | 欢腾 | 超过 | 他们的 | 胜利 | ; | 为了 | 看 | ! |

但我们会让他们尽情享受胜利的喜悦；因为，你看！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈmuːvɪŋ] ; [ˈiːvnɪŋ] [drɔːz] [ɑːn][əˈpeɪs] ,

| it | is | time | to | be | moving | ; | evening | draws | on | apace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 时间 | 到 | 是 | 移动 | ; | 晚上 | 平局 | 在 | 迅速 | , |

该走了，夜幕很快就要降临。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bluː] [ˈkeri] [ˈmaʊntnz] .

| and | the | sun | is | already | sinking | behind | the | blue | Kerry | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 是 | 已经 | 下沉 | 在后面 | 这 | 蓝色的 | 克里 | 山脉 | . |

太阳已经缓缓沉入凯里山脉的蓝色山峦之后。

[ˈɪndiən] [ˈbɔːrdər] [ˈwɔːrfer] .

| INDIAN | BORDER | WARFARE | . |
|---|---|---|---|
| 印度 | 边界 | 战争 | . |

印度边境战争。

[ðə; ði][ˈɪndiən][ˈwɔrz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l][tuː; tə][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .

| The | Indian | wars | in | the | United | States | are | a | scandal | to | civilisation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 战争 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 是 | 一个 | 丑闻 | 到 | 文明 | . |

美国与印第安人的战争是文明的耻辱。

[ðiːz] [ˈwɔrz][hæv; həv] [ˈnɪrli] [ɔːl][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈɔːrɪdʒɪn] .

| These | wars | have | nearly | all | a | similar | origin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 战争 | 有 | 几乎 | 全部 | 一个 | 相似的 | 起源 | . |

这些战争几乎都有着相似的起源。

[ðə; ði][ˈfedərəl] [ˈgʌvərnmənt] [baɪ] [ˈtriːti] [ˈsetlz] [gruːps] [ʌv; əv][ 'indiəns ][ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n][lændz] [wɪtʃ]

| The | federal | government | by | treaty | settles | groups | of | Indians | on | certain | lands | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联邦 | 政府 | 经过 | 条约 | 定居点 | 团体 | 的 | 印度人 | 在 | 肯定 | 土地 | 哪个 |

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪn][ˌpɜːrpəˈtuːəti] .

| they | are | to | occupy | exclusively | in | perpetuity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 占据 | 只 | 在 | 永续 | . |

联邦政府通过条约将印第安人部落安置在某些土地上，这些土地将由他们永久独占使用。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] , [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ɑːr; ər][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]

| In | the | face | of | this | arrangement | , | portions | of | the | lands | are | taken | possession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 安排 | , | 部分 | 的 | 这 | 土地 | 是 | 已采取 | 拥有 | 的 |

[baɪ] [waɪt] [ˈskwɔtəz] ,

| by | white | squatters | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 白色的 | 非法占地者 | , |

在这种安排下，部分土地被白人非法占地者占据。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪˈdres] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [əˈθɔːrətiz]

| and | no | redress | can | possibly | be | obtained | from | the | government | authorities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 纠正 | 能 | 可能 | 是 | 获得 | 从 | 这 | 政府 | 当局 |

[æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

| at | Washington | . |
|---|---|---|
| 在 | 华盛顿 | . |

而且不可能从华盛顿的政府当局获得任何补偿。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][ 'indiəns ][ɑːr; ər] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ˈtʃiːtɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ɑːrmz][ɪn]

| In | short | , | the | Indians | are | systematically | cheated | , | and | on | their | taking | up | arms | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 这 | 印度人 | 是 | 系统地 | 作弊 | , | 和 | 在 | 他们的 | 采取 | 向上 | 武器 | 在 |

[ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈfens] ,

| their | own | defence | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 防御 | , |

简而言之，印度人遭到系统性的欺骗，当他们拿起武器自卫时，

[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [wɔːr] [inˈsjuːz] .

| a | savage | war | ensues | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 野蛮的 | 战争 | 随之而来 | . |

一场残酷的战争爆发了。

['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔrz][ɪn] - .

| **Circumstances** | **involved** | **me** | **in** | **one** | **of** | **these** | **wars** | **in** | **1874** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 涉及 | 我 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 战争 | 在 | - | . |

1874年，由于种种原因，我卷入了其中一场战争。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [treɪn][frʌm; frəm][kæmp] [sə'plaɪ] , [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [poʊst] ,

| **I** | **was** | **accompanying** | **a** | **supply** | **train** | **from** | **Camp** | **Supply** | **,** | **a** | **frontier** | **post** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 随同 | 一个 | 供应 | 火车 | 从 | 营 | 供应 | , | 一个 | 边境 | 邮政 | , |

我当时正随一支补给车队从边境哨所萨普莱营地出发。

[tuː; tə][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɑpəretɪŋ] [ə'genst] ['hɑːst(ə)l][ 'indiəns ] .

| **to** | **an** | **expedition** | **operating** | **against** | **hostile** | **Indians** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 远征 | 操作 | 反对 | 敌对的 | 印度人 | . |

前往执行对抗敌对印第安人的远征任务。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][æt; ət][fɔːrt] [dɑːdʒ] , ['kænzəs] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

| **This** | **expedition** | **was** | **organised** | **at** | **Fort** | **Dodge** | **,** | **Kansas** | **,** | **in** | **the** | **summer** | **of** | **1874** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 远征 | 曾是 | 有组织的 | 在 | 堡 | 躲闪 | , | 堪萨斯州 | , | 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | , |

这次探险于1874年夏天在堪萨斯州道奇堡组织进行。

[tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ænd; ənd]['kaɪoʊwəz] ,

| **to** | **subdue** | **the** | **Comanches** | **and** | **Kiowas** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 征服 | 这 | 科曼奇人 | 和 | 基奥瓦斯 | , |

征服科曼奇人和基奥瓦人，

[huː] [hæd; həd]['broʊkən][aʊt][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ kə'mitiŋ ] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɔːl]

| **who** | **had** | **broken** | **out** | **on** | **the** | **war** | **-** | **path** | **and** | **were** | **committing** | **depredations** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 破碎的 | 出去 | 在 | 这 | 战争 | - | 小路 | 和 | 是 | 提交 | 掠夺 | 全部 |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kænzəs]['bɔːrdər] .

| **along** | **the** | **Kansas** | **border** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 堪萨斯州 | 边界 | . |

他们发动战争，在堪萨斯州边境沿线进行抢劫。

[wiː; wi][left][kæmp] [sə'plaɪ] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn] [kə'mænd] ,

| **We** | **left** | **Camp** | **Supply** | **,** | **to** | **join** | **the** | **main** | **command** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 营 | 供应 | , | 到 | 加入 | 这 | 主要的 | 命令 | , |

我们离开补给营，前往主指挥部。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [sep'tembər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv]['θɜːrti] - [sɪks][sɪks] - [mjuːl]

| **at** | **daylight** | **on** | **the** | **6th** | **of** | **September** | **with** | **a** | **train** | **of** | **thirty** | **-** | **six** | **six** | **-** | **mule** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日光 | 在 | 这 | 6th | 的 | 九月 | 和 | 一个 | 火车 | 的 | 三十 | - | 六 | 六 | - | 骡子 |

['wægənz] .

| **wagons** | **.** |
|---|---|
| 马车 | . |

9月6日黎明时分，由36辆六骡车组成的车队抵达。

[kaʊntɪŋ] ['eskɔːrt] , ['tiːmstəz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['aʊt'saɪdər][laɪk][maɪ'self] , [wiː; wi][wɜːr; wər]

| **Counting** | **escort** | **,** | **teamsters** | **,** | **and** | **one** | **or** | **two** | **outsiders** | **like** | **myself** | **,** | **we** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | 护送 | , | 卡车司机 | , | 和 | 一 | 或者 | 二 | 局外人 | 喜欢 | 我 | , | 我们 | 是 |

['sev(ə)nti] - [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] .

| **seventy** | **-** | **three** | **in** | **number** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 七十 | - | 三 | 在 | 数字 | . |

算上护卫、车夫和一两个像我这样的外来者，我们一共七十三人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [deɪz] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv][ 'indiəns ][wɜːr; wər] [siːn] ;

| **For** | **the** | **first** | **three** | **days** | **no** | **signs** | **of** | **Indians** | **were** | **seen** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 三 | 天 | 不 | 标志 | 的 | 印度人 | 是 | 已见 | ; |

头三天没有看到印第安人的踪迹；

[bʌt; bət] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ] ['fri:kwəntli] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]

| but | every | precaution | was | taken | against | them | by | frequently | practising | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 预防 | 曾是 | 已采取 | 反对 | 他们 | 经过 | 频繁地 | 练习 | 这 |

['ti:mstəz] [ɪn] [ 'fɔ:miŋ ] - [kə'ræl] ;

| teamsters | in | forming | ' | corral | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡车司机 | 在 | 成型 | - | 围栏 | ; |

但为了防范他们，人们经常训练车夫们组成"围栏"；

- [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][noʊ][kən'fju:ʒ(ə)n] .

| ' | so | that | in | the | event | of | an | attack | there | might | be | no | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 那 | 在 | 这 | 事件 | 的 | 一个 | 攻击 | 那里 | 可能 | 是 | 不 | 困惑 | . |

这样，万一发生袭击，就不会出现混乱。

[ðə; ði][wɜ:rd] - [kə'ræl] - ( [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [wɜ:rd] ,

| The | word | ' | corral | ' | ( | a | Spanish | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | - | 围栏 | - | ( | 一个 | 西班牙语 | 单词 | , |

"corral"一词（西班牙语单词，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [fɔ:r; fər]['kæt(ə)l] ) [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [æz; əz][ə; eɪ][tɜ:rm]

| signifying | an | inclosure | for | cattle | ) | is | also | used | on | the | plains | as | a | term |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表示 | 一个 | 附件 | 为了 | 牛 | ) | 是 | 还 | 用过的 | 在 | 这 | 平原 | 作为 | 一个 | 学期 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'lɪptɪk(ə)l][ɔ:r]['sɜ:rkjələr][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv]['wægənz][ɪz] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə]

| for | the | elliptical | or | circular | form | in | which | a | train | of | wagons | is | arranged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 椭圆形 | 或者 | 圆 | 形式 | 在 | 哪个 | 一个 | 火车 | 的 | 马车 | 是 | 安排 | 到 |

[rɪ'zɪst] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ 'indiəns ] ;

| resist | an | attack | by | Indians | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 抵抗 | 一个 | 攻击 | 经过 | 印度人 | ; |

"圈地"一词在平原地区也用来指代车队呈椭圆形或圆形排列以抵御印第安人的攻击；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] ,

| and | in | order | that | our | position | in | the | fight | may | be | better | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 命令 | 那 | 我们的 | 位置 | 在 | 这 | 斗争 | 可能 | 是 | 更好的 | 理解 | , |

为了更好地理解我们在斗争中的立场，

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:rmd] .

| I | will | explain | how | it | is | formed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 解释 | 如何 | 它 | 是 | 形成 | . |

我将解释它是如何形成的。

[ðə; ði] [ti:mz] [ɑ:r; ər] ['nʌmbərd] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tu:; tə] [rɪr] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] .

| The | teams | are | numbered | from | front | to | rear | each | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团队 | 是 | 编号 | 从 | 正面 | 到 | 后部 | 每个 | 早晨 | . |

每天早上，各队都会从队头到队尾进行编号。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl][ɔ:l] [ɑ:d] ['nʌmbərz] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['nʌmbərz]

| At | a | given | signal | all | odd | numbers | move | to | the | right | , | and | even | numbers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 给定 | 信号 | 全部 | 奇怪的 | 数字 | 移动 | 到 | 这 | 正确的 | , | 和 | 甚至 | 数字 |

[tu:; tə][ðə; ði][left] .

| to | the | left | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | . |

听到特定信号后，所有奇数向右移动，偶数向左移动。

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['kɑ:ləmz] [ðʌs] [fɔ:rmd] [ɑ:r; ər] , [seɪ] , ['twenti] [ɔ:r] [mɔ:r] [ ja:dz ][ə'pɑ:rt] ,

| When | the | two | columns | thus | formed | are | , | say | , | twenty | or | more | yards | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 二 | 列 | 因此 | 形成 | 是 | , | 说 | , | 二十 | 或者 | 更多的 | 码 | 除 | , |

当形成的两列柱子相距二十码或更远时，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['wægənz]
**according** **to** **the** **ground** **and** **the** **size** **of** **the** **train** **,** **the** **leading** **wagons**
根据 到 这 地面 和 这 尺寸 的 这 火车 , 这 领导 马车
[hɔːlt] ,
**halt** **,**
停止 ,

根据地面情况和列车规模，领头车厢会停下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kloʊz][ʌp] .
**and** **the** **others** **close** **up** **.**
和 这 其他的 关闭 向上 .

其他人也纷纷关门。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ðen] [muːv] [ɑːn][ɪn]['pærəlel] ['kɑːləmz] [ʌn'tɪl][soʊ]['kloʊsli] [prest] [baɪ] [ə'tækɪŋ]
**They** **can** **then** **move** **on** **in** **parallel** **columns** **until** **so** **closely** **pressed** **by** **attacking**
他们 能 然后 移动 在 在 平行线 列 直到 所以 密切 按下 经过 攻击
[ 'indiəns ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] - [kə'ræl] - [ɪt'self] .
**Indians** **as** **to** **be** **obliged** **to** **form** **the** **'** **corral** **'** **itself** **.**
印度人 作为 到 是 有义务 到 形式 这 - 围栏 - 本身 .

然后他们可以列队前进，直到被进攻的印第安人逼到不得不组成“围栏”为止。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['wægənz][tɜːrn][ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['pæsɪŋ]
**To** **do** **this** **,** **the** **two** **leading** **wagons** **turn** **and** **approach** **each** **other** **,** **passing**
到 做 这 , 这 二 领导 马车 转动 和 方法 每个 其他 , 通过
[ʌn'tɪl][ðer; ðər] [tiːmz] [læp] ,
**until** **their** **teams** **lap** **,**
直到 他们的 团队 膝 ,

为此，两辆领头的马车调转方向，彼此靠近，交错而过，直到两车车厢的马匹绕圈。

[wen] [ðeɪ] [hɔːlt] ,
**when** **they** **halt** **,**
什么时候 他们 停止 ,

当他们停下来时，

[ðə; ði][nekst]['wægən][ɪn] [iːtʃ] ['kɑːləm] ['biːɪŋ] [də'rektɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts] [tiːm] [ˌɪn'saɪd]
**the** **next** **wagon** **in** **each** **column** **being** **directed** **so** **as** **to** **bring** **its** **team** **inside**
这 下一个 车皮 在 每个 柱子 存在 指导 所以 作为 到 带来 它是 团队 里面
[ænd; ənd][dʒʌst] ['læpɪŋ] [ðə; ði]['wægən][ɪn] [frʌnt] .
**and** **just** **lapping** **the** **wagon** **in** **front** **.**
和 只是 交叠 这 车皮 在 正面 .

每列的下一辆马车被引导着将马匹带入车厢内，并略微超过前面的马车。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪr] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] ['wægənz] .
**The** **opening** **is** **between** **the** **rear** **ends** **of** **the** **last** **two** **wagons** **.**
这 开幕 是 之间 这 后部 结束 的 这 最后的 二 马车 .

开口位于最后两节车厢的尾部之间。

[ə; eɪ] - [kə'ræl] - [ðʌs] [fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mjuːl] [ʌn'hɑːrnɪst] , [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'fens] ,
**A** **'** **corral** **'** **thus** **formed** **without** **a** **mule** **unharnessed** **,** **makes** **a** **very** **good** **defence** **,**
一个 - 围栏 - 因此 形成 没有 一个 骡子 未加束缚 , 制作 一个 非常 好的 防御 ,

这样形成的“畜栏”，如果没有解开骡子的缰绳，就能起到很好的防御作用。

[ðə; ði] [mjuːlz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tiːm] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['wægən][ɪn] [frʌnt] .
**the** **mules** **of** **each** **team** **being** **more** **or** **less** **protected** **by** **the** **wagon** **in** **front** **.**
这 骡子 的 每个 团队 存在 更多的 或者较少的 受保护 经过 这 车皮 在 正面 .

每队骡子或多或少都受到前面马车的保护。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] .
**To** **return** **to** **my** **story** **.**
到 返回 到 我的 故事 .

回到我的故事。

['aʊər; ɑːr] [ruːt] [leɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [steɪkt] [pleɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['teksəs]

| Our | route | lay | towards | the | Staked | Plains | , | in | the | north | - | eastern | corner | of | Texas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 路线 | 躺 | 向 | 这 | 已抵押 | 平原 | , | 在 | 这 | 北 | - | 东 | 角落 | 的 | 德克萨斯州 |

.

:

.

我们的路线是前往德克萨斯州东北角的斯塔克平原。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmər] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri] ,

| The | Indian | summer | was | in | all | its | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 夏天 | 曾是 | 在 | 全部 | 它是 | 荣耀 | , |

印度的夏天正值鼎盛时期，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] ['breɪsɪŋ] ['preri] [er] [pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts] .

| and | the | pure | bracing | prairie | air | put | us | in | the | best | of | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 纯的 | 支撑 | 草原 | 空气 | 放 | 我们 | 在 | 这 | 最好的 | 的 | 烈酒 | . |

纯净清爽的草原空气让我们精神焕发。

[noʊ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] { - }

| No | anticipation | of | coming | evil | { | 591 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 预期 | 的 | 未来 | 邪恶的 | { | - | } |

没有预料到邪恶即将到来{591}

[dɪ'stɜːrbd] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

| disturbed | our | minds | . |
|---|---|---|---|
| 不安 | 我们的 | 思想 | . |

扰乱了我们的心绪。

[ðə; ði]['hɑːst(ə)l][ 'indiəns ][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | hostile | Indians | were | supposed | to | be | on | the | other | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌对的 | 印度人 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 |

[meɪn] [kə'mænd] ,

| main | command | , |
|---|---|---|
| 主要的 | 命令 | , |

敌对的印第安人本应在主指挥部的另一侧，

['skætərɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [bɪ'fɔːr] [ɪts][æd'væns] .

| scattering | in | all | directions | before | its | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散射 | 在 | 全部 | 方向 | 前 | 它是 | 进步 | . |

在前进之前向四面八方散射。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['iːzi] [wiː; wi] [maɪt] [fiːl] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ,

| But | however | easy | we | might | feel | on | that | score | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 简单的 | 我们 | 可能 | 感觉 | 在 | 那 | 分数 | , |

但无论我们在这方面感觉多么轻松，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [priˈkɔːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] ,

| none | of | the | usual | precautions | for | the | safety | of | the | train | were | neglected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 通常 | 防范措施 | 为了 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 火车 | 是 | 被忽视的 | , |

所有保障列车安全的常规预防措施均未疏忽。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] : - [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ 'indiəns ]

| remembering | the | simple | rule | of | the | plains | : | ' | If | you | think | there | are | no | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 简单的 | 规则 | 的 | 这 | 平原 | : | - | 如果 | 你 | 思考 | 那里 | 是 | 不 | 印度人 |

[nɪr] ,

| near | , |
|---|---|
| 靠近 | , |

记住平原上的那条简单法则："如果你认为附近没有印第安人，

[ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] . -

| then | is | the | time | to | be | especially | on | your | guard | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 是 | 这 | 时间 | 到 | 是 | 尤其 | 在 | 你的 | 警卫 | . | - |

那时更要提高警惕。

[ðə; ði][ 'indiəns ][ɑːr; ər]['waɪli][ænd; ənd]['veri]['peɪʃ(ə)nt] ,

| The | Indians | are | wily | and | very | patient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 是 | 狡猾的 | 和 | 非常 | 病人 | , |

印度人狡猾而又非常有耐心。

[ænd; ənd] [wɪl] ['hʌvər] [ə'baʊt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]

| and | will | hover | about | and | watch | you | for | days | and | days | to | find | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 徘徊 | 关于 | 和 | 手表 | 你 | 为了 | 天 | 和 | 天 | 到 | 寻找 | 你 |

[rɪ'læksɪŋ] [jʊr; jər] ['vɪdʒɪləns] ,

| relaxing | your | vigilance | , |
|---|---|---|---|
| 放松 | 你的 | 警觉 | , |

它会在你周围徘徊数日，观察你，直到发现你放松警惕为止。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːf][jʊr; jər] [gɑːrd] .

| and | at | length | off | your | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长度 | 离开 | 你的 | 警卫 | . |

最终，你放松了警惕。

[ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [fʊl] [wel] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [nɪr] .

| They | see | and | know | full | well | when | you | think | they | are | not | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 和 | 知道 | 满的 | 出色地 | 什么时候 | 你 | 思考 | 他们 | 是 | 不是 | 靠近 | . |

当你以为他们不在身边时，他们其实看得一清二楚。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][taɪm] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['peɪʃntli] [wɑːtʃt] [ɪts] [preɪ] ,

| That | is | just | the | time | when | , | as | a | panther | which | has | patiently | watched | its | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 只是 | 这 | 时间 | 什么时候 | , | 作为 | 一个 | 豹 | 哪个 | 有 | 耐心 | 观看 | 它是 | 猎物 | , |

这时，就像一只耐心观察猎物的黑豹一样，

[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [sprɪŋ] .

| they | make | their | spring | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 他们的 | 春天 | . |

它们孕育春天。

['æftər] ['hævɪŋ] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] ,

| After | having | camped | on | the | third | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 露营 | 在 | 这 | 第三 | 夜晚 | , |

在露营度过第三个晚上之后，

['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [ðæt] [ 'indiəns ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [baɪ][ðə; ði]

| our | suspicions | were | aroused | that | Indians | were | in | the | neighbourhood | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 怀疑 | 是 | 被唤醒 | 那 | 印度人 | 是 | 在 | 这 | 邻里 | 经过 | 这 |

['restləs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] .

| restless | behaviour | of | the | mules | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不安 | 行为 | 的 | 这 | 骡子 | . |

骡子躁动不安的行为引起了我们的怀疑，认为附近有印度人出没。

['evri] [frʌn'tɪrzmən] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [mjuːl] [wɪl] [smel] [ 'indiəns ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr]

| Every | frontiersman | knows | that | a | mule | will | smell | Indians | and | shew | signs | of | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 拓荒者 | 知道 | 那 | 一个 | 骡子 | 将要 | 闻 | 印度人 | 和 | 展示 | 标志 | 的 | 害怕 |

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

| long | before | their | approach | can | be | discovered | by | a | human | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 他们的 | 方法 | 能 | 是 | 发现 | 经过 | 一个 | 人类 | 存在 | , |

每个拓荒者都知道，骡子会在人类发现印第安人之前很久就闻到他们的气味并表现出恐惧的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [tendid] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃflnəs] .

| and | the | knowledge | of | this | fact | tended | to | increase | our | watchfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 知识 | 的 | 这 | 事实 | 倾向于 | 到 | 增加 | 我们的 | 警惕 | . |

而对这一事实的了解往往会增强我们的警惕性。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [skaʊts] [hu:] [went] [aʊt] [tu:; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **Next** | **morning** | **the** | **scouts** | **who** | **went** | **out** | **to** | **reconnoitre** | **returned** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 这 | 侦察兵 | WHO | 去 | 出去 | 到 | 侦察 | 返回 | 和 | 这 |

[ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [freʃ] [træks] [ʌv; əv][ 'indiəns ] ,

| **intelligence** | **that** | **they** | **had** | **found** | **fresh** | **tracks** | **of** | **Indians** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 智力 | 那 | 他们 | 有 | 成立 | 新鲜的 | 轨道 | 的 | 印度人 | , |

第二天早上，外出侦察的侦察兵带回了情报，称他们发现了印第安人的新鲜足迹。

[hu:] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌju: 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

| **who** | **had** | **evidently** | **been** | **all** | **round** | **us** | **during** | **the** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 显然 | 到过 | 全部 | 圆形的 | 我们 | 期间 | 这 | 夜晚 | . |

显然，他们整晚都在我们周围活动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [nu:z] ; [bʌt; bət] - ['fɔ:rwərd] - [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] , [soʊ][wi:; wi]

| **This** | **was** | **not** | **pleasant** | **news** | **;** | **but** | **'** | **forward** | **'** | **was** | **the** | **word** | **,** | **so** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 令人愉快的 | 消息 | ; | 但 | - | 向前 | - | 曾是 | 这 | 单词 | , | 所以 | 我们 |

['hɑ:nist] [ʌp] ,

| **harnessed** | **up** | **,** |
|---|---|---|
| 已掌握 | 向上 | , |

这并非什么好消息；但"前进"才是关键，所以我们振作起来。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ,

| **and** | **proceeded** | **on** | **our** | **journey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 在 | 我们的 | 旅行 | , |

然后我们继续上路。

['mɪrli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] [ 'fɔ:miŋ ] [ðə; ði]['wægənz]['ɪntu:] [tu:] ['pærəlel]

| **merely** | **taking** | **the** | **additional** | **precaution** | **of** | **forming** | **the** | **wagons** | **into** | **two** | **parallel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 采取 | 这 | 额外的 | 预防 | 的 | 成型 | 这 | 马车 | 进入 | 二 | 平行线 |

['kɑ:ləmz] — [ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rdz] [ 'fɔ:miŋ ] - [kə'ræl] ,

| **columns** | **—** | **the** | **first** | **step** | **towards** | **forming** | **'** | **corral** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列 | — | 这 | 第一的 | 步 | 向 | 成型 | - | 围栏 | , |

仅仅是采取了额外的预防措施，将货车排成两列平行的纵队——这是形成"畜栏"的第一步。

- [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔ:r] [ɪk'spleɪnd] .

| **'** | **as** | **I** | **before** | **explained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 我 | 前 | 解释 | . |

正如我之前解释的那样。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] - [dɪ'vaɪd] - ( [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['kʌntri] ) [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kə'neɪdiən]

| **While** | **we** | **were** | **crossing** | **the** | **'** | **divide** | **'** | **(** | **intervening** | **country** | **)** | **between** | **the** | **Canadian** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 过境 | 这 | - | 划分 | - | ( | 介入 | 国家 | ) | 之间 | 这 | 加拿大 |

[ænd; ənd]['wɔʃitɔ:, 'wɔ:-] ['rɪvəz] ,

| **and** | **Washita** | **rivers** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 沃希塔 | 河流 | , |

当我们穿越加拿大河和沃希塔河之间的"分水岭"（两国交界地带）时，

['sɪŋg(ə)l] ['ɪndiən] [və'det] [wɜ:r; wər] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɔ:f] ;

| **single** | **Indian** | **vedettes** | **were** | **seen** | **at** | **a** | **great** | **distance** | **off** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | 印度 | 歌舞女郎 | 是 | 已见 | 在 | 一个 | 伟大的 | 距离 | 离开 | ; |

在很远的地方看到了单独的印度女警；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [krɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [ru:t] ,

| **and** | **on** | **approaching** | **a** | **ridge** | **which** | **crossed** | **our** | **route** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 接近 | 一个 | 岭 | 哪个 | 交叉 | 我们的 | 路线 | , |

当我们接近一条横穿我们路线的山脊时，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rti][ʌv; əv] ['maʊntɪd] [ 'indiəns ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ɪts] [krest] .

| **a** | **small** | **party** | **of** | **mounted** | **Indians** | **appeared** | **on** | **its** | **crest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 派对 | 的 | 安装 | 印度人 | 出现 | 在 | 它是 | 波峰 | . |

山脊上出现了一小队骑马的印第安人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [hoʊl] , [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz]['hɔːltɪd] , [mjuːlz]

| As | soon | as | we | reached | a | water | - | hole | , | the | train | was | halted | , | mules |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 达到 | 一个 | 水 | - | 洞 | , | 这 | 火车 | 曾是 | 停止 | , | 骡子 |

['wɔːtərd] ,

| watered | , |
|---|---|
| 浇水 | , |

火车一到水坑边就停了下来，骡子们喝了水。

[ænd; ənd] [kegz] [ænd; ənd] [kæn'tiːnz] [fɪld] — [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| and | kegs | and | canteens | filled | — | a | fortunate | suggestion | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 酒桶 | 和 | 食堂 | 已填 | — | 一个 | 幸运 | 建议 | 的 | 我们的 |

['wægən] - ['mæstər] .

| wagon | - | master | . |
|---|---|---|---|
| 车皮 | - | 掌握 | . |

酒桶和水壶都装满了——这是我们车队长的明智建议。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [kloʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['skɜːrmɪʃərz] [θroʊn] [aʊt] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz]

| The | train | was | now | well | closed | up | , | and | skirmishers | thrown | out | on | both | sides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 曾是 | 现在 | 出色地 | 关闭 | 向上 | , | 和 | 散兵游勇 | 抛掷 | 出去 | 在 | 两个都 | 侧面 |

['pærəlel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| parallel | to | it | . |
|---|---|---|---|
| 平行线 | 到 | 它 | . |

火车已被完全封闭，散兵游勇被派往火车两侧平行的位置。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ]

| Having | done | this | , | the | march | was | resumed | , | and | the | attack | of | the | savages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完毕 | 这 | , | 这 | 行进 | 曾是 | 恢复 | , | 和 | 这 | 攻击 | 的 | 这 | 野蛮人 |

['kɑːmli] [ə'weitid] .

| calmly | awaited | . |
|---|---|---|
| 平静地 | 等待中 | . |

完成这些之后，行军继续进行，野蛮人的进攻平静地等待着。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] .

| We | had | not | long | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 长的 | 到 | 等待 | . |

我们没等多久。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ][maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔʃitɔː, 'wɔː-]

| At | about | three | in | the | afternoon | , | at | a | place | a | mile | north | of | the | Washita |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 三 | 在 | 这 | 下午 | , | 在 | 一个 | 地方 | 一个 | 英里 | 北 | 的 | 这 | 沃希塔 |

['rɪvər] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

大约下午三点，在沃希塔河以北一英里处，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [klɪrd] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ænd; ənd][bæd] [rə'viːn] ,

| just | as | the | train | had | cleared | a | very | deep | and | bad | ravine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 火车 | 有 | 已清除 | 一个 | 非常 | 深的 | 和 | 坏的 | 峡谷 | , |

火车刚刚驶过一条非常深且危险的沟壑，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɪrsli] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪr] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ 'indiəns ]

| we | were | fiercely | charged | upon | our | right | and | rear | by | a | mass | of | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 激烈地 | 带电 | 之上 | 我们的 | 正确的 | 和 | 后部 | 经过 | 一个 | 大量的 | 的 | 印度人 |

,

,

,

大批印第安人从我们的右侧和后方猛烈攻击我们。

[ə'baʊt] [huːm] [wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [ɪn]['oʊpən]['ɔːrdər] .

| about | whom | were | as | many | more | in | open | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 谁 | 是 | 作为 | 许多 | 更多的 | 在 | 打开 | 命令 | . |

关于他们还有更多未公开列出的信息。

[ðeɪ] [roʊd] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [wɔːr] - [wuːp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [ jaːdz ][ʌv; əv]

| They | rode | down | on | us | with | a | ringing | war | - | whoop | to | within | fifty | yards | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 向下 | 在 | 我们 | 和 | 一个 | 铃声 | 战争 | - | 哇哦 | 到 | 之内 | 五十 | 码 | 的 |

[ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] ,

| the | muzzles | of | our | rifles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 口套 | 的 | 我们的 | 步枪 | , |

他们策马疾驰而来，伴随着响亮的战吼，逼近到距离我们枪口五十码的地方。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [jelz] ;

| filling | the | air | with | their | terrible | yells | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 这 | 空气 | 和 | 他们的 | 糟糕的 | 喊叫 | ; |

他们可怕的叫喊声响彻云霄；

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [stæm'piːd] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn]

| their | object | evidently | being | to | stampede | the | mules | and | cattle | of | the | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 目的 | 显然 | 存在 | 到 | 踩踏 | 这 | 骡子 | 和 | 牛 | 的 | 这 | 火车 |

,

,

,

他们的目的显然是要惊吓火车上的骡子和牛。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['fɑːloʊ] , [tuː; tə] ['mæsəkər]

| and | then | , | in | the | excitement | and | confusion | that | would | follow | , | to | massacre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 在 | 这 | 激动 | 和 | 困惑 | 那 | 会 | 跟随 | , | 到 | 屠杀 |

[ðə; ði]['eskɔːrt][ænd; ənd] ['tiːmstəz] .

| the | escort | and | teamsters | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 护送 | 和 | 卡车司机 | . |

然后，在随之而来的兴奋和混乱中，屠杀了护卫队和车夫。

['faɪnli] ['maʊntɪd] , [ɪn] [fʊl] [wɔːr] - [peɪnt] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] [skælp] ['lɑːks] ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ,

| Finely | mounted | , | in | full | war | - | paint | , | their | long | scalp | locks | braided | with | feathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精细地 | 安装 | , | 在 | 满的 | 战争 | - | 画 | , | 他们的 | 长的 | 头皮 | 锁 | 编织 | 和 | 羽毛 | , |

它们身着精美的盔甲，脸上涂着全套战妆，长长的头皮上编着羽毛。

[wɪð; wɪθ][waɪld] [wʊps] [ænd; ənd][ɪg'zʌltənt] [ʃaʊts] , [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] .

| with | wild | whoops | and | exultant | shouts | , | on | they | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荒野 | 哎呀 | 和 | 眉飞色舞 | 喊叫 | , | 在 | 他们 | 来了 | . |

他们伴着狂野的欢呼声和兴奋的呐喊声，冲了过来。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] ['efərts] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] [tiːmz] [ænd; ənd][get][ðə; ði][treɪn] -

| It | required | our | utmost | efforts | to | steady | the | teams | and | get | the | train | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必需的 | 我们的 | 极致 | 努力 | 到 | 稳定的 | 这 | 团队 | 和 | 得到 | 这 | 火车 | - |

[kɚ'ældˌ] . -

| corralled | . | ' |
|---|---|---|
| 围捕 | . | - |

我们竭尽全力才稳定了各队，让列车"回到正轨"。

[ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔːrt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][pər'hæps]

| The | cool | and | determined | behaviour | of | the | escort | at | this | moment | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凉爽的 | 和 | 决定 | 行为 | 的 | 这 | 护送 | 在 | 这 | 片刻 | 也许 |

[dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

| decided | the | fate | of | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 火车 | . |

护卫人员此时冷静果断的表现，或许决定了这列火车的命运。

[ðə; ði] [kə'ræl] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtɪd] ,

| The | corral | was | not | yet | completed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 围栏 | 曾是 | 不是 | 然而 | 完全的 | , |

畜栏尚未完工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [stæm'piːd] .

| and | the | rear | of | the | train | was | on | the | verge | of | a | stampede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 火车 | 曾是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 踩踏 | . |

火车尾部几乎发生了踩踏事件。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [flɪntʃt] , [bʌt; bət] ['kuːlli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ 'indiəns ][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːrt] [reɪndʒ]

| Not | a | man | flinched | , | but | coolly | waiting | until | the | Indians | were | within | short | range |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 男人 | 畏缩 | , | 但 | 冷静地 | 等待 | 直到 | 这 | 印度人 | 是 | 之内 | 短的 | 范围 |

,

,

,

没有一个人退缩，而是冷静地等待，直到印第安人进入近距离射程。

[pɔːd] [ə; eɪ] ['vɑːli] ['ɪntuː][ðer; ðər][ræŋks] , [wɪtʃ] [kuːld] [ðer; ðər] ['ɑːrdər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swəːvd]

| poured | a | volley | into | their | ranks | , | which | cooled | their | ardour | , | and | they | swerved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 一个 | 截击 | 进入 | 他们的 | 排名 | , | 哪个 | 冷却 | 他们的 | 热情 | , | 和 | 他们 | 急转弯 |

[ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left] .

| off | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 这 | 左边 | . |

向他们的队伍倾泻了一连串的炮火，浇灭了他们的热情，他们向左边猛冲。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'tempt] [æt; ət] [stæm'piːdɪŋ] [hæd; həd] [feɪld]

| As | soon | as | the | savages | found | that | their | attempt | at | stampeding | had | failed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 野蛮人 | 成立 | 那 | 他们的 | 试图 | 在 | 踩踏 | 有 | 失败的 |

,

,

,

野蛮人发现他们的踩踏行动失败后，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kə'ræl] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [nuː] [plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

| and | that | our | corral | was | formed | , | they | followed | a | new | plan | of | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们的 | 围栏 | 曾是 | 形成 | , | 他们 | 随后 | 一个 | 新的 | 计划 | 的 | 行动 | , |

我们的围栏已经形成，他们随即采取了一项新的行动计划。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

| which | was | not | to | charge | in | a | body | , | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 到 | 收费 | 在 | 一个 | 身体 | , | 作为 | 前 | , |

这并非像以前那样在物体内部进行充电，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['wɔːriər] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm][ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv] [ə'tæk] .

| but | for | each | warrior | to | select | his | own | time | and | mode | of | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 每个 | 战士 | 到 | 选择 | 他的 | 自己的 | 时间 | 和 | 模式 | 的 | 攻击 | . |

但每个战士都可以选择自己的攻击时间和方式。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'indiəns ][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪnz] , [ænd; ənd]

| This | is | the | usual | method | of | fighting | among | the | Indians | of | the | plains | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 通常 | 方法 | 的 | 斗争 | 之中 | 这 | 印度人 | 的 | 这 | 平原 | , | 和 |

[ɪz] [tɜːm] - ['sɜːrklɪŋ] . -

| is | termed | ' | circling | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 称为 | - | 盘旋 | . | - |

这是平原印第安人常用的战斗方式，称为“围攻”。

[fɜːrst][ðə; ði] [tʃiːfs] [led][ɔːf] , ['fɑːloʊd] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,

| First | the | chiefs | led | off | , | followed | at | regular | intervals | by | the | warriors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 这 | 酋长们 | 引领 | 离开 | , | 随后 | 在 | 常规的 | 间隔 | 经过 | 这 | 战士 | , |

首先是酋长们带头出发，战士们随后按一定间隔跟上。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] ['hʌndrəd] ['raɪdɪŋ] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [raʊnd] [ˌju: 'es] [ɪn]

| until | there | must | have | been | five | or | six | hundred | riding | in | single | file | round | us | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 五 | 或者 | 六 | 百 | 骑术 | 在 | 单身的 | 文件 | 圆形的 | 我们 | 在 |

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz] [ðer; ðər] [fli:t] - ['fʊtɪd] ['pəuniz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

| a | ring | as | rapidly | as | their | fleet | - | footed | ponies | could | carry | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 戒指 | 作为 | 快速 | 作为 | 他们的 | 舰队 | - | 有脚的 | 小马 | 可以 | 携带 | 他们 | . |

直到有五六百人骑着他们矫健的小马，以最快的速度绕着我们排成一列，围成一个圈。

[ 'sævidʒiz ] [ɪ'rekt] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['pəuniz] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [ spiə ] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['blæŋkits] ,

| Savages | erect | on | their | ponies | , | with | shining | spears | and | flaming | blankets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮人 | 直立 | 在 | 他们的 | 小马 | , | 和 | 灼灼 | 长矛 | 和 | 炽盛 | 毯子 | , |

[ænd; ənd] ['lɔ:fti] ['flʌtərɪŋ] [hed] - [gɪr] ,

| and | lofty | fluttering | head | - | gear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高远 | 飘动 | 头 | - | 齿轮 | , |

野蛮人骑着小马，手持闪亮的长矛，披着燃烧的毯子，头戴高耸飘扬的头饰。

[dæʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [jelz] , [ ə'piərɪŋ ] [ænd; ənd] ['swɪftlɪ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

| dashed | along | the | ridges | with | piercing | yells | , | appearing | and | swiftly | disappearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚线 | 沿着 | 这 | 山脊 | 和 | 冲孔 | 喊叫 | , | 出现 | 和 | 迅速地 | 消失 | , |

他们沿着山脊疾驰，发出尖锐的叫喊声，时隐时现。

[ʃəʊ] [pɔ:r'tentəs] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

| shewing | portentous | against | the | sky | in | the | slanting | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 不祥的 | 反对 | 这 | 天空 | 在 | 这 | 斜 | 阳光 | . |

在倾斜的阳光下，它在天空中显得格外醒目。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɑ:rvələs] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsmənʃɪp] .

| It | became | a | wonderful | display | of | their | marvellous | powers | of | horsemanship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 一个 | 精彩的 | 展示 | 的 | 他们的 | 奇妙 | 权力 | 的 | 马术 | . |

这成为了他们精湛骑术的绝佳展示。

[ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wel] - [treɪnd] ['pəuniz] ,

| They | would | throw | themselves | over | on | the | sides | of | their | well | - | trained | ponies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 扔 | 他们自己 | 超过 | 在 | 这 | 侧面 | 的 | 他们的 | 出色地 | - | 受过训练 | 小马 | , |

他们会纵身跃到训练有素的小马驹两侧，

['li:vɪŋ] ['oʊnlɪ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [eɪm] ,

| leaving | only | one | hand | and | foot | exposed | to | our | aim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 仅有的 | 一 | 手 | 和 | 脚 | 裸露 | 到 | 我们的 | 目的 | , |

只留下一只手和一只脚暴露在我们的攻击之下，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər] ['faɪər] ['oʊvər] [ɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| and | in | this | position | would | deliver | their | fire | over | or | under | the | necks | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 位置 | 会 | 递送 | 他们的 | 火 | 超过 | 或者 | 在下面 | 这 | 脖子 | 的 | 他们的 |

['pəuniz] .

| ponies | . |
|---|---|
| 小马 | . |

在这种姿势下，他们会从马的脖子上方或下方射击。

[wi:; wi] [sɔ:] ['sevrəl] [ 'indiəns ] [ænd; ənd] ['pəuniz] [nɑ:kt] ['oʊvər] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['faɪər] ;

| We | saw | several | Indians | and | ponies | knocked | over | by | our | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 一些 | 印度人 | 和 | 小马 | 敲门 | 超过 | 经过 | 我们的 | 火 | ; |

我们看到几个印第安人和他们的小马被我们的火烧倒了；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [wɜ:r; wər] [kɪld] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] ,

| but | how | many | were | killed | we | were | unable | to | find | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 许多 | 是 | 被杀 | 我们 | 是 | 无法 | 到 | 寻找 | 出去 | , |

但我们无从得知究竟有多少人丧生。

[æz; əz] [də'rektlɪ; daɪ'rektlɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] ,

| as | directly | one | of | their | number | was | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 直接地 | 一 | 的 | 他们的 | 数字 | 曾是 | 射击 | , |

就在他们当中一人被枪击的那一刻，

[ə; eɪ] [dæʃ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ]
**a** **dash** **would** **be** **made** **by** **others** **to** **carry** **his** **body** **out** **of** **danger** **of** **falling**
一个 短跑 会 是 制成 经过 其他的 到 携带 他的 身体 出去 的 危险 的 坠落
['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] .
**into** **our** **hands** **.**
进入 我们的 双手 .

其他人会迅速冲过去，把他的遗体抬走，以免落入我们手中。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪsk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][skælp][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] ['kɑːmræd] ,
**They** **will** **risk** **a** **dozen** **lives** **to** **save** **the** **scalp** **of** **a** **fallen** **comrade** **,**
他们 将要 风险 一个 打 生活 到 节省 这 头皮 的 一个 倒下 同志 ,

他们甘愿冒着十几条人命的风险，也要保住一位阵亡战友的头皮。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɪndiən] [bɪ'liːf] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ]
**for** **without** **it** **,** **according** **to** **Indian** **belief** **,** **he** **is** **debarred** **from** **entering**
为了 没有 它 , 根据 到 印度 信仰 , 他 是 被禁止 从 进入
[ðə; ði] - ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] . -
**the** **'** **happy** **hunting** **-** **grounds** **.** **'**
这 - 快乐的 打猎 - 理由 . -

根据印度人的信仰，如果没有它，他就无法进入“快乐的狩猎场”。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn]
**A** **striking** **instance** **of** **their** **anxiety** **in** **this** **respect** **occurred** **during** **the** **fight** **in**
一个 引人注目 实例 的 他们的 焦虑 在 这 尊重 发生 期间 这 斗争 在
[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ɪndiən] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['feɪsɪŋ]
**the** **case** **of** **a** **wounded** **Indian** **who** **was** **lying** **on** **the** **slope** **of** **a** **hill** **facing**
这 案件 的 一个 受伤 印度 WHO 曾是 说谎 在 这 坡 的 一个 爬坡道 面向
[ˌjuː 'es] .
**us** **.**
我们 .

在战斗中，一名受伤的印第安人躺在面向我们的山坡上，他的焦虑情绪就明显地体现了这一点。

[ðeɪ] [traɪd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [dɔdʒz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli]
**They** **tried** **all** **manner** **of** **dodges** **to** **recover** **his** **body** **,** **and** **eventually**
他们 尝试 全部 方式 的 躲闪 到 恢复 他的 身体 , 和 最终
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
**succeeded** **.**
成功了 .

他们想尽各种办法找回他的遗体，最终成功了。

[ðə; ði]['fɔːlən][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz]['ekstrə] - [faɪn] ['træpɪŋz]
**The** **fallen** **man** **was** **a** **chief** **,** **as** **we** **could** **see** **by** **his** **extra** **-** **fine** **trappings**
这 倒下 男人 曾是 一个 首席 , 作为 我们 可以 看 经过 他的 额外的 - 美好的 服饰
;
**;**
;

从他身上华丽的服饰可以看出，倒下的这个人是一位酋长；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][men] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['efərts] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,
**and** **our** **men** **,** **anticipating** **unusual** **efforts** **to** **carry** **him** **off** **,**
和 我们的 男人 , 预期 异常 努力 到 携带 他 离开 ,

我们的人员预料到他会采取非常规手段把他带走，

['kɑːnsntreɪtɪd] [ðer; ðər][eɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
**concentrated** **their** **aim** **on** **the** **spot** **where** **he** **was** **,**
集中 他们的 目的 在 这 点 在哪里 他 曾是 ,

他们将枪口对准了他所在的位置。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] .
**so** **that** **no** **one** **could** **get** **near** **the** **place** **.**
所以 那 不 一 可以 得到 靠近 这 地方 .

这样一来，就没有人能靠近那个地方了。

[ðə; ði][ 'indiəns ][fɜ:rst][traɪd][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔ:riər] [tu:; tə]

| The | Indians | first | tried | to | divert | our | attention | by | sending | out | a | warrior | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 第一的 | 尝试 | 到 | 转移 | 我们的 | 注意力 | 经过 | 发送 | 出去 | 一个 | 战士 | 到 |

[raɪd][ɪn][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| ride | in | an | opposite | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 在 | 一个 | 对面的 | 方向 | , |

印第安人首先试图分散我们的注意力，派出一名战士向相反的方向骑马。

['weɪvɪŋ] [æn; ən][oʊld]['kɑ:t(ə)n] [ʌm'brelə] , ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

| waving | an | old | cotton | umbrella | , | formerly | the | property | without | doubt | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 一个 | 老的 | 棉布 | 伞 | , | 以前 | 这 | 财产 | 没有 | 怀疑 | 的 | 一些 |

[weɪ'leɪd] ['emɪgrənt] .

| waylaid | emigrant | . |
|---|---|---|
| 伏击 | 移民 | . |

挥舞着一把旧棉伞，这把伞无疑曾属于某个被困的移民。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [trɪk] , [bʌt; bət] ['θɜ:rəli] ['ɪndiən] - [laɪk] .

| A | childish | trick | , | but | thoroughly | Indian | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 幼稚 | 诡计 | , | 但 | 彻底 | 印度 | - | 喜欢 | . |

幼稚的把戏，但却很有印度特色。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ru:z] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ðeɪ] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['pæniər] [wɪð; wɪθ]['bʌfəloʊ]['haɪdz] ,

| Finding | this | ruse | did | not | answer | , | they | covered | a | pannier | with | buffalo | hides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 诡计 | 做过 | 不是 | 回答 | , | 他们 | 涵盖 | 一个 | 车包 | 和 | 水牛 | 隐藏 | , |

识破这个诡计后，他们没有回答，而是用牛皮盖住了一个篮子。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪndiən][bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

| and | an | Indian | began | pushing | it | down | the | hill | before | him | , | using | it | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 印度 | 开始 | 推动 | 它 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 前 | 他 | , | 使用 | 它 | 作为 |

[ə; eɪ] [ʃi:ld] ;

| a | shield | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 盾 | ; |

一个印第安人开始把它从山坡上推下去，把它当作盾牌使用；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][ 'bulits ] [went] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] ['kʌvər] , [soʊ][hi:; hi] [krɔ:ld] [bæk]

| but | our | bullets | went | through | and | through | this | cover | , | so | he | crawled | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 子弹 | 去 | 通过 | 和 | 通过 | 这 | 覆盖 | , | 所以 | 他 | 爬行 | 后退 |

[ə'gen] , [ə'pærəntli] [ʌn'hɜ:rt] .

| again | , | apparently | unhurt | . |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 显然 | 毫发无损 | . |

但是我们的子弹穿透了这层掩体，所以他又爬了回去，显然没有受伤。

[ðen] [ðeɪ] [roʊld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ] [roʊbz] ['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ][roʊl] ,

| Then | they | rolled | a | number | of | buffalo | robes | into | a | huge | roll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 滚动 | 一个 | 数字 | 的 | 水牛 | 长袍 | 进入 | 一个 | 巨大的 | 卷 | , |

然后他们将许多张水牛皮卷成一个巨大的卷。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] ['læriət] [tu:; tə] [i:tʃ] [end] ,

| and | fastened | lariats | to | each | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系紧 | 套索 | 到 | 每个 | 结尾 | , |

并在两端系上套索，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən] ['kri:pɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:]

| so | as | to | pull | it | back | as | soon | as | the | Indian | creeping | down | behind | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 拉 | 它 | 后退 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 印度 | 爬行 | 向下 | 在后面 | 它 |

[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['bɑ:di] .

| had | secured | the | body | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 安全 | 这 | 身体 | . |

以便印第安人从后面悄悄爬下来，固定住尸体后，就能立刻把它拉回来。

[ðɪs] ['ɑ:rmər] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['penətreɪt] , [soʊ] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

| This | armour | we | were | unable | to | penetrate | , | so | they | succeeded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盔甲 | 我们 | 是 | 无法 | 到 | 穿透 | , | 所以 | 他们 | 成功了 | 在 |

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [tʃi:f] .

| recovering | their | chief | . |
|---|---|---|---|
| 恢复中 | 他们的 | 首席 | . |

我们无法穿透这层盔甲，所以他们成功救回了他们的首领。

[æt; ət][dɑ:rk] , [ðə; ði][ 'indiəns ] ['si:st] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [wɪð'dru:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| At | dark | , | the | Indians | ceased | firing | and | withdrew | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黑暗的 | , | 这 | 印度人 | 停止 | 射击 | 和 | 退出 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

天黑后，印第安人停止射击，撤退过夜。

[ɔ:l][hændz][æt; ət][wʌns][set][tu:; tə] [dɪgɪŋ] .

| All | hands | at | once | set | to | digging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 双手 | 在 | 一次 | 放 | 到 | 挖掘 | . |

所有人立刻开始挖掘。

[hændz] , ['beɪənɪts] , [ænd; ənd] [naɪvz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

| Hands | , | bayonets | , | and | knives | were | brought | into | requisition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | , | 刺刀 | , | 和 | 刀具 | 是 | 带来 | 进入 | 征用 | , |

手、刺刀和刀具被征用。

[ænd; ənd]['raɪf(ə)l] - [pɪts][wɜ:r; wər] [su:n] [meɪd] [ænd; ənd][ 'fɔ:tifaid ][wɪð; wɪθ]['fɔ:rɪdʒ] [sæks] [ænd; ənd]

| and | rifle | - | pits | were | soon | made | and | fortified | with | forage | sacks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步枪 | - | 坑 | 是 | 很快 | 制成 | 和 | 强化 | 和 | 饲料 | 麻袋 | 和 |

['evriθɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] .

| everything | available | . |
|---|---|---|
| 一切 | 可用的 | . |

很快，人们就挖好了步枪掩体，并用饲料袋和一切能找到的东西加固了掩体。

[noʊ]['faɪərɪŋ] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] .

| No | firing | occurred | on | this | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 射击 | 发生 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

当晚没有发生枪击事件。

['weðər] [ðə; ði][ 'indiəns ][dʌg]['ɔ:lsoʊ][aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] , [bʌt; bət][nekst][deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeltər] .

| Whether | the | Indians | dug | also | I | cannot | say | , | but | next | day | they | had | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 印度人 | 挖 | 还 | 我 | 不能 | 说 | , | 但 | 下一个 | 天 | 他们 | 有 | 庇护所 | . |

我不知道印第安人是否也挖了洞，但第二天他们就有了遮蔽处。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] ['spi:kɪŋ] ['dɪstəns] ,

| In | the | darkness | , | they | approached | to | within | speaking | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗 | , | 他们 | 接近 | 到 | 之内 | 请讲 | 距离 | , |

在黑暗中，他们靠近到可以交谈的距离，

[ænd; ənd] [ə'drest] [ˌju: 'es][ɪn]['læŋgwɪdʒ] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbl] [ðæn; ðən] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] , [ə'naʊnsɪŋ]

| and | addressed | us | in | language | more | forcible | than | complimentary | , | announcing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已解决 | 我们 | 在 | 语言 | 更多的 | 强制的 | 比 | 免费 | , | 宣布 |

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] - [hi:p] [kə'mæntʃi] [ænd; ənd]['kaɪoʊwəz] ,

| that | they | had | ' | heap | Comanches | and | Kiowas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | - | 堆 | 科曼奇人 | 和 | 基奥瓦斯 | , |

他们用强硬而非恭维的语气对我们说，他们"已经屠杀了科曼奇人和基奥瓦人"。

- [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] - [hi:p] [skælp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . -

| ' | and | would | have | ' | heap | scalp | in | the | morning | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 会 | 有 | - | 堆 | 头皮 | 在 | 这 | 早晨 | . | - |

早上起来会"满头大汗"。

[ðeɪ] ['tɔ:ntɪd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['kaʊərdɪs] , ['telɪŋ] [ˌju: 'es][nɑ:t][tu:; tə] [skʌlk] [laɪk] [wʊlvz] ,

| They | taunted | us | with | cowardice | , | telling | us | not | to | skulk | like | wolves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 嘲讽 | 我们 | 和 | 怯懦 | , | 讲述 | 我们 | 不是 | 到 | 潜行 | 喜欢 | 狼 | , |

他们嘲笑我们的懦弱，说我们不要像狼一样偷偷摸摸地躲藏。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [faɪt] [laɪk][men] ; [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt][seɪ]

| but | to | come | out | and | fight | like | men | ; | an | invitation | which | I | need | not | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 来 | 出去 | 和 | 斗争 | 喜欢 | 男人 | ; | 一个 | 邀请 | 哪个 | 我 | 需要 | 不是 | 说 |

[wiː; wi] [dɪ'klaɪnd] .

| we | declined | . |
|---|---|---|
| 我们 | 拒绝 | . |

但要像男人一样出来战斗；无需赘言，我们拒绝了这一邀请。

[ðoʊz] [ʌv; əv] { - }

| Those | of | { | 592 | } |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | { | - | } |

那些{592}

['aʊər; ɑːr] [skaʊts] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] ['ænsər] [ðer; ðər][ə'bjuːs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| our | scouts | who | understood | the | Indian | language | answered | their | abuse | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 侦察兵 | WHO | 理解 | 这 | 印度 | 语言 | 回答 | 他们的 | 虐待 | 和 | 这 |

['tʃɔɪsəst] ['epəˌθets] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] ['mænz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

| choicest | epithets | in | a | plain | man's | vocabulary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精选 | 绰号 | 在 | 一个 | 清楚的 | 男人的 | 词汇 | , |

我们那些懂印第安语的侦察兵用普通人词汇中最恰当的侮辱性词语回击了他们的辱骂。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

| and | worked | themselves | up | to | such | a | pitch | of | rage | and | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 他们自己 | 向上 | 到 | 这样的 | 一个 | 沥青 | 的 | 愤怒 | 和 | 激动 | , |

他们把自己的情绪推向了如此激动和愤怒的境地，

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz]

| that | we | could | hardly | keep | them | from | going | out | to | fight | the | red | - | skins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可以 | 几乎 | 保持 | 他们 | 从 | 去 | 出去 | 到 | 斗争 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 |

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

| single | - | handed | . |
|---|---|---|---|
| 单身的 | - | 递交 | . |

我们几乎无法阻止他们孤身一人出去与红皮人作战。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][held][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ;

| During | the | night | we | held | a | council | of | war | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | 我们 | 握住 | 一个 | 理事会 | 的 | 战争 | ; |

夜间我们召开了军事会议；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðer; ðər]

| and | considering | the | lives | of | the | wounded | in | danger | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 考虑 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 受伤 | 在 | 危险 | 从 | 他们的 |

['mɪzrəb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] ,

| miserable | surroundings | and | want | of | medical | treatment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲惨的 | 周围环境 | 和 | 想 | 的 | 医疗的 | 治疗 | , |

考虑到伤员们身处恶劣环境，生命垂危，且缺乏医疗救治，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][meɪn] [kə'mænd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'skraɪb]['aʊər; ɑːr]

| and | believing | that | the | main | command | would | not | be | likely | to | ascribe | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 那 | 这 | 主要的 | 命令 | 会 | 不是 | 是 | 可能 | 到 | 归咎于 | 我们的 |

[dɪ'leɪ] [tuː; tə][ɪts] [truː] [kɔːz] ,

| delay | to | its | true | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 延迟 | 到 | 它是 | 真的 | 原因 | , |

并且认为总指挥部不太可能将我们的延误归咎于其真正原因，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]

| it | was | determined | that | an | attempt | must | be | made | by | some | one | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 一个 | 试图 | 必须 | 是 | 制成 | 经过 | 一些 | 一 | 到 |

[breɪk] [θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ 'indiəns ][ænd; ənd] [riːtʃ] [kæmp] [sə'plaɪ] ,

| break | through | the | surrounding | Indians | and | reach | Camp | Supply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 通过 | 这 | 周围 | 印度人 | 和 | 抵达 | 营 | 供应 | , |

经决定，必须有人尝试突破周围印第安人的防线，到达补给营地。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [rɪ'liːf] .
**to** **bring** **us** **relief** **.**
到 带来 我们 宽慰 .

给我们带来慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] ,
**It** **was** **a** **perilous** **mission** **,** **and** **required** **a** **man** **of** **undaunted** **courage** **,**
它 曾是 一个 危险的 使命 , 和 必需的 一个 男人 的 无所畏惧 勇气 ,
[kɑːm]['dʒʌdʒmənt] ,
**calm** **judgment** **,**
冷静的 判断 ,

这是一项危险的任务，需要一个拥有无畏勇气和冷静判断力的人。

[ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
**and** **unflinching** **resolution** **,** **besides** **having** **a** **thorough** **knowledge** **of** **the** **country**
和 坚定不移 解决 , 除了 拥有 一个 彻底 知识 的 这 国家
,
**,**
,

除了对国家有透彻的了解之外，他还拥有坚定不移的决心。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] ,
**as** **most** **of** **the** **journey** **would** **be** **made** **in** **the** **darkness** **of** **night** **,**
作为 最多 的 这 旅行 会 是 制成 在 这 黑暗 的 夜晚 ,

因为大部分旅程都将在夜幕降临后进行，

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['wɑːndərɪŋ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ 'indiəns ] ,
**to** **avoid** **wandering** **parties** **of** **Indians** **,**
到 避免 漫游 各方 的 印度人 ,

为了避免遇到四处游荡的印度人，

[huː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə][kʌt] [ɔːf] ['eni][wʌn]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .
**who** **would** **be** **on** **the** **alert** **to** **cut** **off** **any** **one** **going** **for** **assistance** **.**
WHO 会 是 在 这 警报 到 切 离开 任何 一 去 为了 协助 .

他们会时刻保持警惕，阻止任何前去寻求帮助的人。

[ə; eɪ][mæn] [pə'zesɪŋ] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ʃruːd] [skaʊt] , [keɪm] ['fɔːrwərd]
**A** **man** **possessing** **these** **qualifications** **,** **a** **brave** **and** **shrewd** **scout** **,** **came** **forward**
一个 男人 拥有 这些 资格 , 一个 勇敢的 和 精明 侦察 , 来了 向前
[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fər'lɔːrn] - [hoʊp] ;
**and** **volunteered** **for** **this** **forlorn** **-** **hope** **;**
和 自愿 为了 这 绝望 - 希望 ;

一位具备这些条件的勇敢而精明的侦察兵挺身而出，自愿承担起这项看似渺茫的希望；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['dɑːrkəst][taɪm][ʌv; əv] [naɪt] ,
**and** **at** **the** **darkest** **time** **of** **night** **,**
和 在 这 最黑暗的 时间 的 夜晚 ,

在夜最黑暗的时刻，

[hiː; hi]['kwaɪətli]['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['perələs] [raɪd][tuː; tə][rʌn][ðə; ði]
**he** **quietly** **started** **out** **on** **his** **long** **and** **perilous** **ride** **to** **run** **the**
他 悄悄 开始 出去 在 他的 长的 和 危险的 骑 到 跑步 这
['gɔːntlɪt; 'gɑːntlɪt; 'gæntlɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sævɪdʒ] ['enəmi] .
**gantlet** **of** **our** **savage** **enemies** **.**
挑战 的 我们的 野蛮的 敌人 .

他悄悄地踏上了漫长而危险的征程，去挑战我们野蛮敌人的重重包围。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm]

| We | could | hear | the | whoops | of | the | red | - | skins | when | they | discovered | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 听到 | 这 | 哎呀 | 的 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 什么时候 | 他们 | 发现 | 他 |

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɪn][pər'suːt] ;

| and | started | in | pursuit | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 在 | 追逐 | ; |

我们能听到红皮肤的人发现他并开始追赶时发出的欢呼声;

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɔːr][nɑːt] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [fɪr] [ænd; ənd][hoʊp] .

| but | as | to | whether | he | escaped | or | not | , | we | could | only | fear | and | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 到 | 无论 | 他 | 逃脱 | 或者 | 不是 | , | 我们 | 可以 | 仅有的 | 害怕 | 和 | 希望 | . |

但至于他是否逃脱，我们只能既担忧又祈祷。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [baɪ][ðə; ði][ 'indiəns ] ,

| Next | day | the | fight | was | renewed | by | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 这 | 斗争 | 曾是 | 更新 | 经过 | 这 | 印度人 | , |

第二天，印第安人再次发起攻击。

[ænd; ənd] ['æktɪvli] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][wɪð; wɪθ] ['lʌlz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , [ænd; ənd]

| and | actively | continued | on | both | sides | with | lulls | and | short | interruptions | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 积极 | 持续 | 在 | 两个都 | 侧面 | 和 | 平静 | 和 | 短的 | 中断 | , | 和 |

[baɪ] [spɜːrt] [æt; ət] [naɪt] ,

| by | spurts | at | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 喷涌 | 在 | 夜晚 | , |

双方持续进行着激烈的战斗，期间穿插着短暂的平静和中断，夜间也时有爆发。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th .

| until | the | morning | of | the | 12th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 12th | . |

直到12日早上。

['sevrəl] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔːrt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,

| Several | were | wounded | , | the | lieutenant | of | the | escort | amongst | the | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 受伤 | , | 这 | 中尉 | 的 | 这 | 护送 | 在 | 这 | 数字 | , |

多人受伤，其中包括护卫队的少尉。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['despərət] .

| and | our | chances | were | beginning | to | look | desperate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 机会 | 是 | 开始 | 到 | 看 | 绝望的 | . |

我们的机会开始变得渺茫。

[ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [θɜːrst] [tuː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['sʌfərɪŋz] .

| The | torments | of | thirst | too | were | now | added | to | our | other | sufferings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 折磨 | 的 | 口渴 | 也 | 是 | 现在 | 额外 | 到 | 我们的 | 其他 | 苦难 | . |

除了其他苦难之外，我们现在还要承受口渴的折磨。

[wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

| We | all | knew | that | it | would | be | impossible | to | hold | out | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 知道 | 那 | 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 抓住 | 出去 | 很多 | 更长 | . |

我们都知道，坚持下去是不可能的。

['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] ['aʊər; ɑːr]

| Visions | of | torture | and | a | cruel | lingering | death | began | to | overshadow | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿景 | 的 | 酷刑 | 和 | 一个 | 残忍的 | 挥之不去的 | 死亡 | 开始 | 到 | 黯然失色 | 我们的 |

[maɪndz][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,

| minds | with | dark | forebodings | , |
|---|---|---|---|---|
| 思想 | 和 | 黑暗的 | 不祥的预感 | , |

酷刑和残酷漫长的死亡景象开始笼罩我们的心灵，带来不祥的预感。

[wen] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] ,

| when | , | to | our | unspeakable | joy | and | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 到 | 我们的 | 无法形容 | 喜悦 | 和 | 宽慰 | , |

令我们无比欣喜和欣慰的是，

[ə'baʊt] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| about | noon | on | the | 12th | the | greater | portion | of | the | Indians | withdrew | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 中午 | 在 | 这 | 12th | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 印度人 | 退出 | 从 | 这 |

[faɪt] ,

| fight | , |
|---|---|
| 斗争 | , |

12日中午前后，大部分印第安人撤出了战斗。

[krɔːst] [ðə; ði]['wɔʃitɔː, 'wɔː-]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [bɪ'jɑːnd] ;

| crossed | the | Washita | river | , | and | disappeared | over | the | prairie | beyond | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 这 | 沃希塔 | 河 | , | 和 | 消失 | 超过 | 这 | 草原 | 超过 | ; |

渡过沃希塔河，消失在远处的草原上；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,

| and | were | shortly | afterwards | followed | by | the | remainder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不久 | 然后 | 随后 | 经过 | 这 | 余 | , |

随后不久，其余部分也陆续跟进。

['æftər]['faɪərɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['spaɪtf(ə)l] ['vɔliz] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [sə'luːt] .

| after | firing | two | or | three | spiteful | volleys | at | us | as | a | parting | salute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 射击 | 二 | 或者 | 三 | 恶毒的 | 截击 | 在 | 我们 | 作为 | 一个 | 离别 | 礼炮 | . |

在向我们鸣放两三声充满恶意的炮火作为临别致意之后。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

| We | could | only | account | for | their | sudden | departure | on | the | supposition | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 仅有的 | 帐户 | 为了 | 他们的 | 突然 | 离开 | 在 | 这 | 假设 | 那 |

[ðer; ðər] ['aʊtlaɪɪŋ] [skaʊts] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [saɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] [men] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

| their | outlying | scouts | had | discovered | signs | of | white | men | coming | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 边远 | 侦察兵 | 有 | 发现 | 标志 | 的 | 白色的 | 男人 | 未来 | 到 | 我们的 |

[ə'sɪstəns] ;

| assistance | ; |
|---|---|
| 协助 | ; |

我们只能这样解释他们突然离开的原因：他们的外围侦察兵发现了白人前来援助的迹象；

[wɪtʃ] ['hæpɪli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

| which | happily | proved | to | be | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 快乐地 | 已证实 | 到 | 是 | 这 | 案件 | . |

令人欣慰的是，事实的确如此。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ 'indiəns ][hæd; həd][ɔːl] [naʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helpləs]

| Although | the | Indians | had | all | now | departed | , | we | were | in | such | a | helpless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 印度人 | 有 | 全部 | 现在 | 已离开 | , | 我们 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 无助 |

[kən'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] ,

| condition | with | our | wounded | , |
|---|---|---|---|---|
| 状况 | 和 | 我们的 | 受伤 | , |

虽然印第安人已经全部离开，但我们和我们的伤员却处境十分无助。

[ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [mjuːlz] [dɪs'eɪbld] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ðə; ði] [treɪn] [wɪ'ðaʊt]

| and | twenty | - | two | mules | disabled | , | that | we | could | not | move | the | train | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二十 | - | 二 | 骡子 | 已禁用 | , | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 移动 | 这 | 火车 | 没有 |

[ ˌriːˌin'fɔːˌsments ] ,

| reinforcements | , |
|---|---|
| 增援部队 | , |

还有二十二头骡子失去行动能力，没有增援我们无法移动火车。

[soʊ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [ə'nʌðər] [naɪt] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]

| so | had | to | make | up | our | minds | to | another | night | of | watching | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有 | 到 | 制作 | 向上 | 我们的 | 思想 | 到 | 其他 | 夜晚 | 的 | 观看 | 和 |

[sə'spens] .

| suspense | . |
|---|---|
| 悬念 | . |

所以，我们不得不下定决心，再熬一个晚上，继续观看这部充满悬念的剧集。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [roʊz][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [mæg'nɪfɪsns] ,

| The | following | morning | the | sun | rose | with | unusual | magnificence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 早晨 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | 和 | 异常 | 壮丽 | , |

第二天早晨，太阳以异乎寻常的壮丽景象升起。

[laɪk][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['æŋkʃəs] ['spɪrɪts] .

| like | a | rainbow | of | promise | to | our | anxious | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 彩虹 | 的 | 承诺 | 到 | 我们的 | 焦虑的 | 烈酒 | . |

就像一道充满希望的彩虹，抚慰着我们焦虑的心灵。

['evri] [aɪ] ['iːgərli] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌn'tɪl] [feɪnt] ['ʃæˌdoʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] ,

| Every | eye | eagerly | scanned | the | horizon | until | faint | shadows | could | be | discerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 眼睛 | 急切地 | 扫描 | 这 | 地平线 | 直到 | 头晕的 | 阴影 | 可以 | 是 | 辨别 | , |

每个人的目光都急切地扫视着地平线，直到能辨认出模糊的影子。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['maʊntɪd] [men] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| which | gradually | developed | into | mounted | men | approaching | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 逐步地 | 发达 | 进入 | 安装 | 男人 | 接近 | 我们 | . |

随后，骑兵逐渐向我们逼近。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [waɪt] [men][ɔːr] [mɔːr] [ 'indiəns ] ?

| Were | they | white | men | or | more | Indians | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 白色的 | 男人 | 或者 | 更多的 | 印度人 | ? |

他们是白人还是印第安人?

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['æŋkʃəs] ['kwɪri] .

| was | our | anxious | query | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 我们的 | 焦虑的 | 询问 | . |

我们焦急地问道。

[iːtʃ] ['mɪnɪt] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

| Each | minute | seemed | an | age | until | they | were | sufficiently | near | for | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 分钟 | 似乎 | 一个 | 年龄 | 直到 | 他们 | 是 | 足够 | 靠近 | 为了 | 我们 | 到 |

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [bluː] [blaʊsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ;

| recognise | the | familiar | blue | blouses | of | the | cavalry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认出 | 这 | 熟悉的 | 蓝色的 | 女式衬衫 | 的 | 这 | 骑兵 | ; |

每一分钟都像一个世纪那么漫长，直到他们离我们足够近，我们才能认出骑兵们熟悉的蓝色衬衫;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] [skaʊt] , ['gæləpt] [ʌp][tuː; tə]

| and | before | long | a | company | , | headed | by | the | brave | scout | , | galloped | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 长的 | 一个 | 公司 | , | 标题 | 经过 | 这 | 勇敢的 | 侦察 | , | 疾驰 | 向上 | 到 |

['aʊər; ɑːr][hɑːrd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] .

| our | hard | - | fought | battle | - | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 难的 | - | 战斗 | 战斗 | - | 地面 | . |

不久之后，由那位勇敢的侦察兵率领的一支队伍飞奔到我们浴血奋战的战场。

[ðə; ði] [skaʊt] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ,

| The | scout | , | after | leaving | us | , | had | been | chased | from | the | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察 | , | 后 | 离开 | 我们 | , | 有 | 到过 | 追逐 | 从 | 这 | 开始 | , |

那名侦察兵离开我们后，从一开始就被追赶。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [rʌf] [graʊnd] ;

| and | lost | all | his | weapons | in | consequence | of | his | horse | falling | on | rough | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丢失的 | 全部 | 他的 | 武器 | 在 | 结果 | 的 | 他的 | 马 | 坠落 | 在 | 粗糙的 | 地面 | ; |

由于他的马在崎岖的地面上摔倒，他的所有武器都丢失了;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [plʌk] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd]

| but | his | pluck | and | shrewdness | enabled | him | to | elude | his | pursuers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 采摘 | 和 | 城府 | 已启用 | 他 | 到 | 躲避 | 他的 | 追击者 | 和 |

[riːtʃ] [kæmp] [sə'plaɪ] .

| reach | Camp | Supply | . |
|---|---|---|---|
| 抵达 | 营 | 供应 | . |

但他凭借勇气和机敏摆脱了追捕者，到达了补给营。

[ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kənˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈperəl] ,

| **On** | **his** | **arrival** | **there** | **with** | **the** | **intelligence** | **of** | **our** | **condition** | **and** | **peril** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 到达 | 那里 | 和 | 这 | 智力 | 的 | 我们的 | 状况 | 和 | 危险 | , |

他抵达那里时，已掌握了我们处境和危险的情报。

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrdʒən][wʌz; wəz][ˈprɑːmptli] [ˈhɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]

| **a** | **company** | **of** | **cavalry** | **with** | **a** | **surgeon** | **was** | **promptly** | **hurried** | **off** | **to** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公司 | 的 | 骑兵 | 和 | 一个 | 外科医生 | 曾是 | 及时 | 慌忙 | 离开 | 到 | 我们的 |

[ˈreskjuː] ,

| **rescue** | **,** |
|---|---|
| 救援 | , |

一支骑兵连和一名外科医生立即赶来救援。

[ænd; ənd] [ˈtrævld] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ˈoʊvər][ˈsev(ə)nti][maɪlz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][rest] .

| **and** | **travelled** | **the** | **distance** | **of** | **over** | **seventy** | **miles** | **without** | **a** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旅行 | 这 | 距离 | 的 | 超过 | 七十 | 英里 | 没有 | 一个 | 休息 | . |

他一口气走了七十多英里，中间没有休息。

[ðə; ði][ˈdeindʒəz][ænd; ənd][æŋˈzaɪətiz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈhæpɪli] [æt; ət][æn; ən]

| **The** | **dangers** | **and** | **anxieties** | **of** | **the** | **last** | **few** | **days** | **were** | **now** | **happily** | **at** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 和 | 焦虑 | 的 | 这 | 最后的 | 很少 | 天 | 是 | 现在 | 快乐地 | 在 | 一个 |

[end] ,

| **end** | **,** |
|---|---|
| 结尾 | , |

令人欣慰的是，过去几天的危险和焦虑已经结束。

[ænd; ənd] [deθ] [ɔːr] [ˈtɔːrtʃər] [noʊ][lɔːŋgər][ stɛərd ][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| **and** | **death** | **or** | **torture** | **no** | **longer** | **stared** | **us** | **in** | **the** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 或者 | 酷刑 | 不 | 更长 | 凝视 | 我们 | 在 | 这 | 脸 | . |

死亡或酷刑不再近在眼前。

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈnəublz] .

| **A** | **HINT** | **TO** | **YOUNG** | **NOBLES** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暗示 | 到 | 年轻的 | 贵族 | . |

给年轻贵族们的一条建议。

[ðə; ði] [taɪmz] [ˈleɪtli] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈnəublz] [wʊd] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [leɪ] [tuː; tə]

| **The** | **Times** | **lately** | **observed** | **that** | **our** | **young** | **nobles** | **would** | **do** | **worse** | **than** | **lay** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 《时代周刊》 | 最近 | 观察到 | 那 | 我们的 | 年轻的 | 贵族 | 会 | 做 | 更糟 | 比 | 躺 | 到 |

[hɑːrt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] ,

| **heart** | **the** | **following** | **words** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 心 | 这 | 下列的 | 字 | , |

《泰晤士报》最近评论说，我们年轻的贵族们最好把以下这些话铭记于心：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第4/4页

['gɪv(ə)n] [baɪ] ['mɪstər] [fruːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stʌdiz] [frʌm; frəm] [greɪt] ['sʌbdʒekts] : - [ə'mjuːzmənt] [ɪz]
**given** **by** **Mr** **Froude** **in** **his** **Short** **Studies** **from** **Great** **Subjects** **:** **'** **Amusement** **is**
给定 经过 先生 弗劳德 在 他的 短的 研究 从 伟大的 主题 : - 娱乐 是
[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
**the** **wine** **of** **existence** **,**
这 葡萄酒 的 存在 ,

弗劳德先生在其著作《伟大主题短论》中写道："娱乐是人生的美酒。"

['wɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .
**warming** **and** **feeding** **heart** **and** **brain** **.**
变暖 和 喂养 心 和 脑 .

温暖并滋养心脏和大脑。

[bʌt; bət] [ə'mjuːzmənt] , [laɪk] [waɪn] ['ɔːlsoʊ] ,
**But** **amusement** **,** **like** **wine** **also** **,**
但 娱乐 , 喜欢 葡萄酒 还 ,

但娱乐，就像美酒一样，

[ɪf] ['teɪkən] [ɪn] [ɪk'ses] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] ['stuːpɪd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [dɪ'bɔːtʃəri] .
**if** **taken** **in** **excess** **becomes** **as** **stupid** **as** **any** **other** **form** **of** **vulgar** **debauchery** **.**
如果 已采取 在 过量的 变成 作为 愚蠢的 作为 任何 其他 形式 的 庸俗 放荡 .

如果过量服用，就会变得和其他任何形式的庸俗放荡行为一样愚蠢。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['noʊb(ə)l] [lɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
**When** **we** **read** **of** **some** **noble** **lord** **,** **with** **two** **of** **his** **friends** **,**
什么时候 我们 读 的 一些 高贵 主 , 和 二 的 他的 朋友们 ,

当我们读到某个贵族领主和他的两个朋友的故事时，

['ʃuːtɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['fezənts] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
**shooting** **two** **thousand** **pheasants** **in** **a** **week** **,**
射击 二 千 野鸡 在 一个 星期 ,

一周内猎杀两千只野鸡，

[ɔːr] [ðæt] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [ʃɑːt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [ɪn]
**or** **that** **another** **has** **shot** **four** **hundred** **brace** **of** **partridges** **to** **his** **own** **gun** **in**
或者 那 其他 有 射击 四 百 支撑 的 鹧鸪 到 他的 自己的 枪 在
[ə; eɪ] [deɪ] ,
**a** **day** **,**
一个 天 ,

或者说，另一个人一天之内用自己的枪打死了四百对鹧鸪。

[wiː; wi] [pər'siːv] [ðæt] [ðiːz] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənɪdʒz] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌndən]
**we** **perceive** **that** **these** **illustrious** **personages** **have** **been** **useful** **to** **the** **London**
我们 感知 那 这些 杰出 人物 有 到过 有用 到 这 伦敦
;
**poulterers** **;**
家禽 ;

我们认为这些杰出人物对伦敦的家禽养殖户很有帮助；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]

| but | it | is | scarcely | the | work | for | which | they | are | intended | by | the | theory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 几乎 | 这 | 工作 | 为了 | 哪个 | 他们 | 是 | 故意的 | 经过 | 这 | 理论 | 的 |

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

| their | existence | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 存在 | . |

但这几乎不是它们存在理论所预期的工作。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['tɝrnəmənt] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] [bɪ'twiːn] [ lɔːds ][ænd; ənd] ['kɑːmənz] [æt; ət] ['həːliŋəm]

| The | annual | tournament | of | doves | between | Lords | and | Commons | at | Hurlingham |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年度的 | 比赛 | 的 | 鸽子 | 之间 | 领主 | 和 | 公共领域 | 在 | 赫灵汉姆 |

[liːdz] [tuː; tə] [ɑːd] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

| leads | to | odd | conclusions | about | us | on | the | continent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线索 | 到 | 奇怪的 | 结论 | 关于 | 我们 | 在 | 这 | 大陆 | . |

每年在赫灵汉姆举行的上议院和下议院之间的鸽子比赛，会给我们在欧洲大陆的人带来一些奇怪的结论。

['evri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lændɪd][ˌærɪ'stɑːkrəsi] — [ɪz][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə]

| Every | institution | — | even | the | institution | of | a | landed | aristocracy | — | is | amenable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 机构 | — | 甚至 | 这 | 机构 | 的 | 一个 | 登陆 | 贵族 | — | 是 | 易于相处 | 到 |

['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] ,

| general | opinion | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 观点 | , |

任何制度——即使是土地贵族制度——都会受到舆论的影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [wɜːrs] ['enəmi] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [lænd][ækt] . -

| and | it | may | have | worse | enemies | than | an | Irish | Land | Act | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 有 | 更糟 | 敌人 | 比 | 一个 | 爱尔兰 | 土地 | 行为 | . | - |

它或许比爱尔兰土地法案的敌人更强大。

['sʌnset] .

| SUNSET | . |
|---|---|
| 日落 | . |

日落。

['melədi] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [er]

| Melody | to | ancient | air |
|---|---|---|---|
| 旋律 | 到 | 古老的 | 空气 |

古老旋律

[hæz; həz] [tʌtʃt] [maɪ][soʊl] .

| Has | touched | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 感动 | 我的 | 灵魂 | . |

触动了我的灵魂。

[oʊ][hænd][soʊ] [fer]

| O | hand | so | fair |
|---|---|---|---|
| 哦 | 手 | 所以 | 公平的 |

哦，如此美丽的手

[ðæt] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ,

| That | hymned | it | forth | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 赞美诗 | 它 | 前进 | , |

那首赞歌将它颂扬出去，

[ɪn][ðə; ði]['goʊldən]['sʌnset][ðer; ðər] ,

| In | the | golden | sunset | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 金的 | 日落 | 那里 | , |

在金色的夕阳下，

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [wɜːrθ] .

| Of | noble | worth | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 高贵 | 值得 | . |

具有崇高的价值。

['fiːb(ə)l] , [pʊr] , [ænd; ənd][oʊld][ˌaɪ 'em][aɪ] .

| **Feeble** | **,** | **poor** | **,** | **and** | **old** | **am** | **I** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微弱 | , | 贫穷的 | , | 和 | 老的 | 是 | 我 | . |

我体弱多病，贫穷年老。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [laɪf] ?

| **What** | **is** | **this** | **life** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 生活 | ? |

人生究竟是什么?

[ə'læs] , [haʊ] [naɪ]

| **Alas** | **,** | **how** | **nigh** |
|---|---|---|---|
| 唉 | , | 如何 | 夜 |

唉，多么近啊

[siːmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [feɪt] ;

| **Seemed** | **it** | **to** | **fate** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 它 | 到 | 命运 | ; |

似乎是命运使然;

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][traɪ]

| **When** | **the** | **song** | **I** | **used** | **to** | **try** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 歌曲 | 我 | 用过的 | 到 | 尝试 |

我以前常听的那首歌

[keɪm] ['wɪspərɪŋ] [leɪt] .

| **Came** | **whispering** | **late** | **.** |
|---|---|---|---|
| 来 | 耳语 | 晚的 | . |

姗姗来迟，低声细语。

[terz] [ɑːr; ər] [geɪdʒ] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [maɪnd] ,

| **Tears** | **are** | **gauge** | **of** | **purest** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 是 | 测量 | 的 | 最纯净的 | 头脑 | , |

眼泪是衡量纯洁心灵的标尺。

[drɑːp] [ iːn ] [ə; eɪ] [fjuː] [ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd][blaɪnd] :

| **Drop** | **e'en** | **a** | **few** | **the** | **maimed** | **and** | **blind** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | e'en | 一个 | 很少 | 这 | 残废 | 和 | 瞎的 | : |

甚至丢弃几个残疾人和盲人:

[aɪ] [lʌvd] [ðæt] [sɔːŋ] —

| **I** | **loved** | **that** | **song** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜爱 | 那 | 歌曲 | — |

我喜欢那首歌——

['mʌðər] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]

| **Mother** | **sang** | **it** | **,** | **and** | **the** | **wind** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 唱 | 它 | , | 和 | 这 | 风 |

母亲唱着它，风也跟着唱了起来。

[swept] [sɔːft] [ə'lɔːŋ] .

| **Swept** | **soft** | **along** | **.** |
|---|---|---|---|
| 扫荡 | 柔软的 | 沿着 | . |

轻轻地向前移动。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['seɪntli] [feɪs] ,

| **As** | **I** | **think** | **of** | **saintly** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 思考 | 的 | 圣洁的 | 脸 | , |

当我想到圣洁的面容时，

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['tendər] ['lʌvɪŋ] [greɪs] ,

| **The** | **touch** | **of** | **tender** | **loving** | **grace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 触碰 | 的 | 投标 | 爱 | 优雅 | , |

温柔爱意的抚触，

[aɪ]['saɪlənt][tɜːrn]
**I silent turn**
我 沉默的 转动

我默默地转身

[wer] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [lept] — [noʊ] [treɪs]
**Where the sunbeams leapt — no trace**
在哪里 这 阳光 跳跃 — 不 痕迹

阳光跃过之处——无迹可寻

[tuː; tə][faɪnd][noʊ] [ buən ] .
**To find no bourne .**
到 寻找 不 伯恩 .

找不到出口。

[soʊ] [liːv] [aɪ][ðə; ði]['sʌnset] [sɔːŋ] ,
**So leave I the sunset song ,**
所以 离开 我 这 日落 歌曲 ,

所以，我留下日落之歌吧。

[ænd; ənd][haɪ][ˌem 'iː][hoʊm][tuː; tə] [wer] [aɪ] [lɔːŋ]
**And hie me home to where I long**
和 嗨 我 家 到 在哪里 我 长的

带我回家，回到我渴望已久的地方

[tuː; tə][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] ;
**To bow my head ;**
到 弓 我的 头 ;

低下头;

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [strʌk] [ə'mʌŋ]
**Blessèd the hand that struck among**
受祝福的 这 手 那 击 之中

祝福那击打的手

['kɔrdz] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] ,
**Chords long since dead ,**
和弦 长的 自从 死的 ,

早已消逝的和弦，

['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['goʊldən] [taɪm]
**Bringing back the golden time**
带来 后退 这 金的 时间

重温黄金时代

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp][ɪn][ɪts] [fə'mɪliər] [raɪm] ;
**Of love and hope in its familiar rhyme ;**
的 爱 和 希望 在 它是 熟悉的 韵 ;

用熟悉的韵律歌颂爱与希望;

[ðə; ði][kɔːrn][ɪn] [ɪr] —
**The corn in ear —**
这 玉米 在 耳朵 —

穗上的玉米——

[breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] - [swɔːmd] ['mɜːrmərɪŋ] [laɪm] ,
**Breath of the bee - swarmed murmuring lime ,**
气息 的 这 蜜蜂 - 蜂拥而至 淙淙 酸橙 ,

蜜蜂嗡嗡飞舞的椴树的气息，

[tuː; tə] ['kɑːtɪdʒ] [dɪr] .
**To cottage dear .**
到 小屋 亲爱的 .

亲爱的小屋。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
**Printed** **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
**and** **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
**All** **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ [-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
**[** **Transcriber's** **Note** **—** **The** **following** **changes** **have** **been** **made** **to** **this** **text** **:**
[ 转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] [moʊ'tet] . ]
**Page** **578** **:** **mottets** **to** **motets** **.** **]**
页 - : - 到 经文歌 . ]

第578页：经文歌到经文歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神